

The 2024 International Conference on Japanese Language Education



ICJLE 2024

日本語教育国際研究大会

Diversity & Expertise 多様性と専門性

日本語教育の多様性と専門性を考える

Exploring Issues of Diversity and Expertise in Japanese Language Education

米国ウィスコンシン州マディソン市ウィスコンシン大学メモリアルユニオン

Memorial Union, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin, USA

2024年8月1日木曜日-8月3日土曜日

Thursday, August 1-Saturday, August 3, 2024



SPONSORS & SUPPORTERS ・ 協賛 ・ 支援

Grant Organizations / 助成団体



[The Japan Foundation,
Los Angeles](#)



[The Japan Foundation, Toronto](#)



一般社団法人

尚友倶楽部

Shoyu Club

Collaborating Organizations / 支援団体



Consulate-General
of Japan in Chicago

[The Consulate-General of Japan
in Chicago](#)



EMBASSY OF JAPAN

[The Embassy of Japan in the
United States of America](#)

Prince Takamado Japan Centre
for Teaching and Research

Bringing people and knowledge together



[The Prince Takamado Japan
Centre for Teaching and Research](#)



WISCONSIN
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

[Anonymous Fund](#)

[Center for East Asian Studies](#)

[Institute for Regional and International Studies](#)

[Department of Asian Languages and Cultures](#)

[Language Institute](#)

Co-hosting Organizations 共催団体



Global Network
for Japanese Language Education

日本語教育グローバル・ネットワーク

[Global Network for Japanese Language
Education \(GN\)](#)



公益社団法人

日本語教育学会

Association for Japanese Language Education

[公益社団法人日本語教育学会 \(nkg.or.jp\)](#)

Corporate Sponsors / 企業スポンサー

Diamond Sponsors / ダイヤモンドスポンサー



SENDAI, JAPAN
WISCONSIN, USA

[Great Dane Japan](#)



SHMZ
SHIMIZU CORPORATION

[Shimizu Corporation](#)

Gold Sponsor / ゴールドスポンサー



JPT AMERICA, INC.

[JPT America, Inc.](#)

Individual Donors ・ 個人寄付支援

We have received contributions from individuals from both Canada and the United States.

Thank you for your generous donations.

Diamond ・ ダイヤモンド

Mayumi and Masao Oka

Cecilia Segawa Seigle

Gold ・ ゴールド

Naomi McGloin

Silver ・ シルバー

Michio Tsutsui

Laurel Rasplica Rodd

Shingo Satsutani

Susan Schmidt

Bronze ・ ブロンズ

Mutsuko Endo Hudson

Kaori Hatta

Yasuko Ito Watt

Tomoko Lamb

Suwako Watanabe

And other anonymous donors

Special Thanks to: その他の支援企業



EXHIBITORS / 出展企業・団体

[American Association of Teachers of Japanese \(AATJ\)](#); [Ask Publishing](#); [Avant Assessment](#);
[Canadian Association for Japanese Learning Education \(CAJLE\)](#); [The Embassy of Japan in the United States of America](#); [Great Dane Japan](#); [The Japan Foundation, Los Angeles](#); [The Japan Foundation, Toronto \(JFT\)](#); [The Japan Times Publishing](#); [JPT America, Inc.](#); [Jresearch Publishing](#); [Kinokuniya Book Stores of America](#); [Kurosio Publishers](#); [Laurasian Institution](#);
[Maruzen International Co., Ltd.](#); [Middlebury Language Schools](#); [Movement for Language and Culture \(MLC\)](#) / [Movement for International Education Field \(MIEF\)](#); [Real Asia](#); [3A Corporation](#)

Table of Contents 目次

Sponsors 協賛	1
Table of Contents 目次	2
Theme 大会テーマ	6
ICJLE 大会実行委員会 ICJLE Organizing Committee	8
Schedule スケジュール	10
Memorial Union Floorplans メモリアル・ユニオン案内図	21
Abstracts 要旨	22
Keynotes 基調講演	22
基調講演：パトリシア・ダフ氏 Keynote: Patricia (Patsy) Duff	22
基調講演：竹森 ジニー氏 Keynote: Ginny Tapley Takemori.....	23
基調講演：安座間 喜治氏 Keynote: Yo Azama	24
Symposia シンポジウム	25
Symposium: What are the Untapped Potentialities of the Place of In-Person Learning? 「対面でのことばの学びの場に秘められた可能性とは？」	25
Symposium: Cultivating the Next Generation of Educators 「次世代の教育者を育てる」	27
Paper ・ Interactive Workshop 口頭発表・インタラクティブ・ワークショップ	29
Thursday, August 1, 2024 15:30-17:00 Session A	29
A01(Individual Papers) Capitol View (4F).....	29
A02(Individual Papers) Reception Room (4F).....	30
A03(Individual Papers) Langdon (4F).....	31
A04(Individual Papers) Greek Council Room East (4F).....	33
A05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	34
A06(Individual Papers) Parkview (4F).....	35
A07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	36
A08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	37
A09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	38
A10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F).....	39
A11(Interactive Workshop) Festival Room (B1)	40
Thursday, August 1, 2024 17:30-19:00 Session B	40
B01(Individual Papers) Capitol View (4F).....	40
B02(Individual Papers) Reception Room (4F).....	42
B03(Individual Papers) Langdon (4F).....	43
B04(Individual Papers) Greek Council Room East (4F).....	44
B05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	45
B06(Individual Papers) Parkview (4F).....	46
B07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	47
B08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	48
B09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	49
B10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F).....	50
B11(Interactive Workshop) Festival Room (B1)	51
Friday, August 2, 2024 10:30-12:00 Session C	51

	5
C01(Individual Papers) Capitol View (4F)	52
C02(Individual Papers) Reception Room (4F).....	53
C03(Individual Papers) Langdon (4F)	55
C04(Interactive Workshop) Greek Council Room East (4F).....	56
C05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	56
C06(Individual Papers) Parkview (4F).....	58
C07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	59
C08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	60
C09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	61
C10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F)	62
C11(Interactive Workshop) Festival Room (B1).....	63
Friday, August 2, 2024 13:45-15:15 Session D.....	63
D01(Individual Papers) Capitol View (4F)	63
D02(Individual Papers) Reception Room (4F).....	64
D03(Individual Papers) Langdon (4F)	65
D04(Interactive Workshop) Greek Council Room East (4F).....	67
D05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	68
D06(Individual Papers) Parkview (4F).....	69
D07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	70
D08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	71
D09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	72
D10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F)	73
D11(Interactive Workshop) Festival Room (B1).....	74
Friday, August 2, 2024 16:15-17:45 Session E.....	75
E01(Individual Papers) Capitol View (4F).....	75
E02(Individual Papers) E2 Reception Room (4F)	76
E03(Individual Papers) Langdon (4F).....	77
E04(Interactive Workshop) Greek Council Room East (4F).....	79
E05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	79
E06(Individual Papers) Parkview (4F)	81
E07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	83
E08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	84
E09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	85
E10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F).....	86
E11(Interactive Workshop) Festival Room (B1)	87
Saturday, August 3, 2024 10:30-12:00 Session F.....	88
F01(Individual Papers) Capitol View (4F).....	88
F02(Individual Papers) Reception Room (4F)	89
F03(Individual Papers) Langdon (4F).....	91
F04(Individual Papers) Greek Council Room East (4F)	92
F05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F)	93
F07(Individual Papers) Beefeaters (3F)	94
F08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F)	96
F09(Individual Papers) Old Madison West (3F)	96
F10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F).....	98
F11(Interactive Workshop) Festival Room (B1)	98
Saturday, August 3, 2024 13:45-15:15 Session G.....	99

	6
G01(Individual Papers) Capitol View (4F)	99
G02(Individual Papers) Reception Room (4F)	101
G03(Individual Papers) Langdon (4F)	102
G04(Individual Papers) Greek Council Room East (4F).....	103
G05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	104
G07(Individual Papers) Beefeaters (3F).....	106
G08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	107
G09(Individual Papers) Old Madison West (3F).....	108
G10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F)	109
G11(Interactive Workshop) Festival Room (B1).....	110
Saturday, August 3, 2024 15:45-17:15 Session H	110
H01(Individual Papers) Capitol View (4F)	110
H02(Individual Papers) Reception Room (4F).....	112
H03(Individual Papers) Langdon (4F)	113
H04(Interactive Workshop) Greek Council Room East (4F).....	114
H05(Individual Papers) Greek Council Room West (4F).....	115
H07(Individual Papers) Beefeaters (3F).....	116
H08(Interactive Workshop) Old Madison East (3F).....	118
H09(Individual Papers) Old Madison West (3F).....	119
H10(Interactive Workshop) National Panhellenic Council (2F)	121
H11(Interactive Workshop) Festival Room (B1).....	121
Friday, August 2, 2024 12:00-12:45	
Poster presentations I ポスター発表 I Main Lounge (2F).....	122
Saturday, August 3, 2024 12:00-12:45	
Poster presentations II ポスター発表 II Main Lounge (2F).....	138

Theme 大会テーマ

Exploring Issues of Diversity and Expertise in Japanese Language Education

In all regions of the world, people are teaching and learning Japanese in all kinds of organizations and circumstances, aims, and approaches. Given the diversity of teaching and learning environments, what connects us as we engage in Japanese language education? What constitutes the core expertise of Japanese language education?

The 2024 International Conference of Japanese Language Education (ICJLE) will be the first in-person ICJLE gathering since the 2018 meeting in Venezia. Due to the Covid-19 pandemic (coronavirus pandemic), the 2020 Hong Kong-Macau Conference was canceled. In response, the Global Network for Japanese Language Education (GN) hosted the Globally Connected Online Japanese Language Education Series to create spaces of collaboration and exchange. These online assemblies made it possible to meet others who might not have been able to participate in in-person conferences, because of distance and financial considerations. Perhaps, these engagements enabled the participants to reflect on their usual pedagogical practices by being exposed to Japanese education activities in significantly different conditions.

ICJLE will convene in person for the first time in six years with the theme “Exploring Issues of Diversity and Expertise in Japanese Language Education.” The theme aims to consider all that we have learned since the last conference. As a point of departure, some of the questions that we would like to consider are:

1. Given the changes in social conditions and the variety of evolving technology-based tools, what are the imperatives of in-person learning? What is the significance of physically sharing spaces? What are some of the potentialities that are immanent in in-person learning?
2. How can we contribute towards the enrichment of Japanese language education, given the range of our training in academic disciplines? Transcending the heterogeneity of our academic backgrounds, what, then, is our expertise (for example, shared knowledge and/or consciousness)? Considering the above, how shall we nurture the next generations of Japanese language educators?
3. Given the multitudes of social circumstances, how do we regard the positionalities of Japanese language education within the contexts of academic disciplines, educational efforts, and diverse sectors where Japanese language capacities are needed? How might each of us, as participants in this field, recognize the variety of positionalities in the field, and situate ourselves?
4. What potential significances might Japanese language education and related research activities generate, whether intentional or aleatory?

日本語教育の多様性と専門性を考える

世界各地の様々な人々が様々な機関・状況、目的、方法で日本語を教え・学んでいます。このように多様な環境で日本語教育に携わっている私たちを繋ぐものは、一体何なのでしょう。何が日本語教育の専門性の中核を成すのでしょうか。

2024年夏の日本語教育国際研究大会は最後に開催された2018年のヴェネチア大会以来の大会となります。コロナ禍で2020年香港・マカオ大会はキャンセルを余儀なくされ、日本語教育グローバルネットワーク(GN)では、オンライン日本語教育シリーズを開催し、交流の場を設けてきました。対面での大会とは趣を異にするオンラインの集まりでは、地域的、経済的になかなか対面の大会では会えなかった方たちとの出会いもありました。そこでは、自分の置かれた環境とはまたかなり違った状況の中での日本語教育の様相を知ることができ、普段の自分の教育活動を振り返ることもできたのではないのでしょうか。

このような経験を経て6年ぶりに開催される今回の国際研究大会では、「日本語教育の多様性と専門性を考える」というテーマのもと、下記のような問いを出発点として考えていきたいと思えます。

(1) 社会状況が変化し、様々なテクノロジーによるツールが進化する中、対面での学びの必然性とは？様々な背景・ニーズを持つ学習者たちや教師が、同じ物理的なスペースを共有することの意味は何なのか。そして、そこにはどのような可能性が秘められているのか。

(2) 多様な学術分野で教育を受けてきた私たちが、どのように日本語教育をより豊かなものにしていけるのか。また、教師としての学術分野の多様性を超えて、日本語教育者の専門性(例えば、共有しているべき知識・意識)は何なのか。それを踏まえて、次世代の日本語教育者をどのように育成していくべきなのか。

(3) 私たちは様々な社会環境下、例えば、学術領域、教育活動、そして日本語話者を必要とするセクターなどとの関係性において、日本語教育というフィールドの「立ち位置」というものをどのように捉えているのか。また、このフィールドに関わる者として、フィールド内に存在する様々な「立ち位置」をどのように捉え、自分をどのように位置付けているのか。

(4) 日本語教育、及びそれに関連する研究活動は、意図的、あるいは偶発的に、どのような意味をもたらしているのか。

ICJLE 大会実行委員会 ICJLE Organizing Committee

ICJLE とは？



「日本語教育国際研究大会」(ICJLE)は、「[日本語教育グローバル・ネットワーク](#)」(GN)の中核を成す活動の一つとして位置づけられており、世界各国の日本語教育分野の研究者、実践者、関連団体関係者、学生等が集まる日本語教育の分野で最も規模の大きな大会です。GNは日本語教育分野における関係者間の国際的な情報交流及び連携を促進し、実践活動と学術研究の国際的発展と振興を図ることを目的として2009年に発足した国際的ネットワーク組織で、現在は、12か国・地域をそれぞれ代表する日本語教育の学会・教師会等が加盟しています。これまでに、ICJLEは[世界各地で開催](#)されてきましたが、2024年は、北米に位置する二つの加盟団体、全米日本語教育学会(AATJ)、及びカナダ日本語教育振興会(CAJLE)が中心となって、[米国ウィスコンシン州マディソン市](#)で開催する運びとなりました。アメリカでの開催は2006年のニューヨーク大会より18年ぶりとなります。

What is ICJLE?

The International Conference on Japanese Language Education (ICJLE) is one of the core activities of the [Global Network for Japanese Language Education](#) (GN) and the largest conference within the field of Japanese language education, which has attracted researchers, practitioners, related organizations' members, and students in the field. GN is a global network established in 2009 for the purpose of facilitating international exchange of information and cooperation among those who engage in Japanese language education and advancing practical activities and academic research around the globe. Currently, GN consists of 12 affiliated organizations representing diverse world regions. Over the years, ICJLE has been held [in various locations around the world](#). ICJLE 2024 will be jointly hosted by the two affiliated organizations located in North America, the American Association of Teachers of Japanese (AATJ) and the Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE); the 2024 location is [Madison, Wisconsin](#). The conference is returning to the United States for the first time in 18 years since ICJLE 2006 in New York.

大会実行委員長 Organizing Committee Chair

- 森 純子 (ウィスコンシン大学マディソン校・AATJ) Junko Mori (University of Wisconsin-Madison, AATJ)

大会実行委員会メンバー Organizing Committee Member

- 青木恵子 (クイーンズ大学・CAJLE) Keiko Aoki (Queen's University, CAJLE)
- 青木裕美 (ブリティッシュコロンビア大学・CAJLE) Hiromi Aoki (University of British Columbia, CAJLE)
- アベロ美恵子 (マイアミパルメット高校・フロリダ国際大学・AATJ) Mieko Avello (Miami Palmetto Senior High School/Florida International University, AATJ)
- 塙由起子 (ニューヨーク大学・AATJ) Yukiko Hanawa (New York University, AATJ)
- 長谷川敦志 (ハワイ大学マノア校・AATJ) Atsushi Hasegawa (University of Hawai'i at Mānoa, AATJ)
- 島山衛 (ビクトリア大学・CAJLE) Mamoru Hatakeyama (University of Victoria, CAJLE)

- 木村美香（ビクトリア大学・CAJLE）Mika Kimura (University of Victoria, CAJLE)
- クリス・ローウィ（カーネギーメロン大学・AATJ）Christopher Lowy (Carnegie Mellon University, AATJ)
- 中窪高子（ウィスコンシン大学マディソン校・AATJ）Takako Nakakubo (University of Wisconsin-Madison, AATJ)
- 佐藤慎司（プリンストン大学・AATJ）Shinji Sato (Princeton University, AATJ)
- 札谷新吾（デュペイジ大学・AATJ）Shingo Satsutani (College of DuPage, AATJ)
- 柴田智子（プリンストン大学・CAJLE）Tomoko Shibata (Princeton University, CAJLE)
- 高見智子（ペンシルベニア大学・AATJ）Tomoko Takami (University of Pennsylvania, AATJ)
- 武内ジェイ（インディアナ大学・AATJ）Jae DiBello-Takeuchi (Indiana University, AATJ)
- スーザン・シュミット（AATJ 事務局長）Susan Schmidt (AATJ Executive Director)

運営サポート **Logistical Support**

- ケリー・ニー（ウィスコンシン大学マディソン校・PLACE）Kelly Nee (University of Wisconsin-Madison, PLACE)
- アマンダ・ケリー（ウィスコンシン大学マディソン校・PLACE）Amanda Kelly (University of Wisconsin-Madison, PLACE)
- マット・フロイド（ウィスコンシン大学マディソン校・PLACE）Matthew Freid (University of Wisconsin-Madison, PLACE)

Schedule スケジュール

2024年7月31日 水曜日 Wednesday, July 31, 2024

15:00-19:00 受付開始 Registration Desk Open (Annex Room 2F)

2024年8月1日 木曜日 Thursday, August 1, 2024

08:00 – 17:00 受付 Registration Desk Open (Annex Room 2F)

09:00 – 12:00 日本語教育 GN 代表者会議 Japanese Language Education GN Representatives Meeting (Pyle Center) /
大学院生ワークショップ Graduate Students Workshop(Festival B1) /
ペダゴジーワークショップ Pedagogy Workshop (Great Hall 4F)

09:00 – 17:30 Exhibitors Tripp Commons (2F)

12:00 – GN 代表者会議 昼食会 GN Representative Lunch (Pyle Center) <Not open to everyone. 招待された GN 代表者のみ参加可能。>

13:30 – 15:00 開会式 Opening Ceremony, 基調講演 Keynote - パトリシア・ダフ - Patricia Duff (Shannon Hall 1F)

15:00 – 15:30 休憩 Break

15:30 – 18:30 文学翻訳ワークショップ Literary Translation workshop (Founders 2F)

15:30 – 17:00 Concurrent Sessions A (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

17:00 – 17:30 休憩 Break

17:30 – 19:00 Concurrent Sessions B (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

19:00 – ウェルカム・レセプション Welcome Reception (Great Hall 4F) <Informal 自由参加>

2024年8月2日 金曜日 Friday, August 2, 2024

08:00 – 17:00 受付 Registration Desk Open (Annex Room 2F)

08:30 – 10:00 シンポジウム:対面でのことばの学びの場に秘められた可能性とは？

Symposium:Untapped Potentialities of the Place of In-Person Learning (Shannon Hall 1F)

10:00 – 10:30 休憩 Break

10:00 – 17:45 Exhibitors Tripp Commons (2F)

10:30 – 12:00 Concurrent Sessions C (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

12:00 – 12:45 ポスター発表 I (Main Lounge 2F) Poster Sessions I

12:45 – 13:45 昼食 (ランチボックス配布開始 12 : 00) (Profile 2F)

13:45 – 15:15 Concurrent Sessions D (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

15:15 – 16:15 休憩 / 出展企業セッション Break / Exhibitor Sessions

16:15 – 17:45 Concurrent Sessions E (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

17:45 – 18:00 休憩 Break

18:00 – 19:00 基調講演 - 竹森 ジニー (Shannon Hall 1F) Keynote - Ginny Tapley Takemori

19:15 – 21:00 懇親会 (要予約) (Great Hall 4F) Conference Dinner (Ticketed)

<Only available to those who have a ticket. チケットがある方のみ参加できます。>

2024年8月3日 土曜日, Saturday, August 3, 2024

08:00 – 12:00 受付 Registration Desk Open (Annex Room 2F)

09:00 – 10:00 基調講演 - 安座間 喜治 (Shannon Hall 1F) Keynote - Yo Azama

10:00 – 10:30 休憩 Break

10:00 – 17:15 Exhibitors Tripp Commons (2F)

10:30 – 12:00 Concurrent Sessions F (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

12:00 – 12:45 ポスター発表 II (Main Lounge 2F) Poster Sessions II

12:45 – 13:45 昼食 (ランチボックス配布開始 12 : 00) (Profile 2F)

13:45 – 15:15 Concurrent Sessions G (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

15:15 – 15:45 休憩 Break

15:45 – 17:15 Concurrent Sessions H (個人発表、インタラクティブワークショップ) (Papers, Interactive Workshops)

17:15 – 17:30 休憩 Break

17:30 – 19:00 シンポジウム:「次世代の教育者を育てる」(Shannon Hall 1F) Symposium: Cultivating the Next Generation of Educators

19:00 – 19:30 閉会式 (Shannon Hall 1F) Closing Ceremony

Thursday, August 1

13:30 - 15:00 開会式 基調講演 - パトリシア・ダフ Opening Ceremony Keynote - Patricia Duff (Shannon Hall 1F)

15:00 - 15:30 休憩 Break

Thursday, August 1: 15:30-17:00 Concurrent Sessions A / 15:30-18:30 Translation Workshop (Founders 2F)

	A1 Capitol View (4F)	A2 Reception Room (4F)	A3 Langdon (4F)	A4 Greek Council Room East (4F)	A5 Greek Council Room West (4F)	A6 Parkview (4F)	A7 Beefeaters (3F)	A8 Old Madison East (3F)	A9 Old Madison West (3F)	A10 National Panhellenic Council (2F)	A11 Festival Room (B1)	Boardroom (3F)
Chair	Yumiko ADACHI	Naomi GEYER	Hiroko NAGAI	Mieko AVELLO	Hae Ree JUN	Natsumi SUZUKI						
15:30 - 16:00	K-code 導入動画を 用いたカタカナ・漢字指導の実 践報告 Kaori NAKAMURA, Emi ITO, Rumiko MUKAI, Shino TAKAHASHI	Japanese-as-a- Foreign- Language Learners' Views about Japanese Linguistic Diversity Jae DiBello TAKEUCHI, Nozomi TANAKA	日本語学習の入り 口としての相撲 Shunsuke TODA	LLM の生成型 AI をベースにした日 本語会話システム の利用及び評価 Tong SUN	作文の言語的特徴 と評価：大学教員 による評価コメン トと機械評価の検 討 Kazuko KOMORI, Ikuko IJUIN, Jae- Ho LEE	多様化した日本の 価値観・考え方の 理解をめざした新 たな日本語教育へ の取り組み Kazumi MATSUMOTO, Shogo SAKURAI, Yumi TAKAMIYA, Naofumi TATSUMI	日韓の外国語専攻 教育におけるキャ リア支援のための ビデオ教材の制作 と活用 Mahiru MATSUZAKI, Hideharu ISONO, Hiroaki KENKO	(Interactive Workshop) 多様性・専門性を 取り入れた中・上 級カリキュラム： プロフィシェンシ ーを軸に Ken'ichi MIURA, Suwako	日本語を第二言語 とする幼児の名詞 修飾節に焦点を当 てた構文構築過程 —用法基盤モデル の観点から— Yukari HASHIMOTO	(Interactive Workshop) Japanese Teachers as Designers for Intercultural Competence Shiyo KUO- FLYNN, Jennifer EDDY	(Interactive Workshop) 日本語教育にお ける「評価」活 動を考える— 学習者、教員、 社会の評価・価 値・価値観をめ ぐって Shinji SATO, Noriko ICHISHIMA, Yo USAMI, Yuji OKAWA, Yuri KUMAGAI, Ryosuke MINAMIURA	Workshop 1 by Hakusensha Title: 「日本語学習者 向けプレゼンテーシ ョン『マンガがで きるまで』」 Presenter: Osamu Akita
16:00 - 16:30	日本語学習者と日 本語母語話者のカ タカナ語とその類 義語の使い分け Naoko YAMASHITA, Yukari HATA, Yasuko TODOROKI	Rethinking Diversity and Native-Speaker Bias in JFL Classrooms Naomi GEYER	マンガ・アニメに おけるハイコンテ クト文化とうち 文化～日本語教育 への新たな視点 Rieko ISHIBASHI	生成会話観察プロ ジェクト 『ChatGPT より 私のほうがすご い』-会話観察眼 の涵養 Kiyomi KAWAKAMI	アカデミック・ラ イティングに必要 な接続表現の検討 —教材分析及びコ ーパス調査から— Ikuko IJUIN, Kazuko KOMORI, Jae-Ho LEE, Aiko TAKANO, Taizan SUZUKI	継承話者に特化し た上級クラスーク ラスの枠をはみ出 してしまう者たち にあえてクラスを 提供する試み— Hiroo ARIDOME	日本就職の関心を 高めるビジネス日 本語-タスク先行 型ロールプレイと 「Activate Your Japanese」の応 用 Yoshiyasu HORINO	WATANABE, Momoyo Kubo LOWDERMILK	子ども同士の相互 行為における援助 の要求—間接的な 表現に着目して— Yuki INUI			Workshop 2 by Avant Assessment Title: The Japanese Proficiency Cycle: Learning, Assessment, Certification MeTabi, STAMP, & The Global Seal of Biliteracy Presenter: David Bong
16:30 - 17:00	日本語学習者の母 語彙に基づくカタ カナ語書字支援 ツールの開発 Hitoshi SASAKI, Kaori NAKAMURA, Emi ITO	Welfare linguistics and the language pledge: Cultivating connections with meditation and translanguaging in Japanese immersion Shinsuke TSUCHIYA, Adam FISHER	日本の漫画にお けるジェンダーに 関わる表現の変遷 について Haruna FUNATO	Bing を利用した プロジェクト実 践：AI チュータ ーとの対話で思考 の深化を促す Ryo NAKAYAMA	依頼メールの文言 に見る問題点の抽 出と指導内容に向 けて—海外で日 本語を学習してい る学生を例にして— Manabu OZAKI	Experiences of Studying Foreign Languages in Colleges for Students with Autism Spectrum Disorder Mariko WEI	生成 AI を「日本 語ビジネス文書」 に導入する試み Chinglun CHIEN		日本語母語話者、 学習者、児童によ る物語談話の比較 —視点表現と談話 展開に着目して— Ikuko OKUGAWA			Workshop 3 by Movement for Language and Culture (MLC) / Movement for International Education Field (MIEF) Title: 日本・海外に 住む難民とホストコ ミュニティとが共に 日本語を軸にした質 の高い国際探求を創 出するプログラムの 紹介：2023 年 12 月 にジュネーブで GRF(グローバル難民 フォーラム)に参加し 誓約を宣言し実行に 移した今までと未来 に向けた報告 Presenter: Kazuo Tsuda

17:00-17:30 休憩 Break

Thursday, August 1:17:30-19:00 Concurrent Sessions B

	B1 Capitol View (4F)	B2 Reception Room (4F)	B3 Langdon (4F)	B4 Greek Council Room East (4F)	B5 Greek Council Room West (4F)	B6 Parkview (4F)	B7 Beefeaters (3F)	B8 Old Madison East (3F)	B9 Old Madison West (3F)	B10 National Panhellenic Council (2F)	B11 Festival Room (B1)
Chair	Rie TSUJIHARA	Yuri KUMAGAI		Yuko KOJIMA							
17:30-18:00	語彙テストの開発と評価：語彙習得の三つの側面に注目して Ayaka MATSUO	健常者優位主義について考える：ベトナムの大学の日本語上級クラスの実践報告 Fumi YAMAKAWA	ノンネイティブ教師による日本語の音声指導 Hi-Gyung BYUN, Emi YANAGISAWA	日本語授業における留学生と日本人による劇制作—学習者が感じた困難点と、対処の事例 Azusa SHIBATA	日韓中の視点の捉え方と言語化—4コマ漫画のストーリーテリング調査と通して— Myeongja HEO	多読と DEI 教育の融合：学習者作成多読本の言語学習と DEI 教育への潜在的価値 Atsuko TAKAHASHI	介護の技能実習生との日本語教育実践は「傾聴力」を高めることに貢献したか Mika OGAWA	(Interactive Workshop) 協働学習としてのリレー作文：ゼロ初級から中級レベルでの効果的な実践方法を考える	中国帰国者家庭の子ども言語生活に影響する親の言語観と子の主体性を考える Akie TOMOZAWA	(Interactive Workshop) L2 話者のスピーカーレジティマシーを尊重する日本語教育：「L2 話者としての自分」と「日本語教師としての自分」の矛盾からの考察 Jisuk PARK, Neriko Mushi DOERR, Kimiko SUZUKI	(Interactive Workshop) AI 時代における日本語教師養成の課題について考える Motoko TABUSE, Yoshiko MORI, Takako AIKAWA
18:00-18:30	対のある自他動詞を用いたオンライン学習プログラム—効果的な学習者レベルの検討— Tomoko OKIMOTO	在日コリアンの葛藤と日本社会の課題を探究する協同学習：日米大学間の遠隔教育の実践 Midori ISHIDA, Yumi SUGIHARA	ボイスミラーリングを取り入れた日本語音声教材とウェブサイト公開 Nobuko WANG, Yuki MATSUDA	オンラインビジュアラーセッションにおける「教育の不確実性」 Yuko KOJIMA, Yasuhiro NAKAGAWA	日本語学習者の語りの達成に関する考察—Uptale VR の使用とその効果— Chinfang WU	Putting it together, together - Recruitments in an Extensive Reading club Joseph ISERI	外国人として振る舞うということ—外国人介護職員と利用者の会話に着目して— Yurie KAMATA	Kiyoshi NOGUCHI, Aya OKADA, Atsuko MITO, Keiko KONOEDA	日本語学校における日本語・日本文化の「継承」 Naoe KAWAKAMI		
18:30-19:00	音声言語における人為的結果の表現の多様性—日本語と韓国語を中心に— Kensaku SOEJIMA	日本とカナダの大学の学生交流による多様性の学び：移民の経験を語る・聞く活動を通して Yuhko KAYAMA, Akiko TAKAHASHI	初級日本語学習者の筆記テスト時と会話時の脳活動—fNIRS データの個人内比較— Yu HIRATA		複数の「ほめ—返答」に見られる表現の変化：インドネシア語と日本語の対照研究 Mutia KUSUMAWATI		モンゴルにおける介護技能実習生送出制度と介護日本語教育の現状 Onon TSULBAATAR, Bayarmaa NAIDAN		ベトナムの学習者と教師が大学と民間の教育機関「センター」それぞれに見出す意味とは Masaki SEO		
19:00-	ウェルカム・レセプション Welcome Reception (Great Hall 4F)										

Friday, August 2

8:30- 10:00 シンポジウム: 「対面でのことばの学びの場に秘められた可能性とは？」 Symposium: In-person Learning (Shannon Hall 1F)

10:00-10:30 休憩 Break

Friday, August 2: 10:30-12:00 Concurrent Sessions C

	C1 Capitol View (4F)	C2 Reception Room (4F)	C3 Langdon (4F)	C4 Greek Council Room East (4F)	C5 Greek Council Room West (4F)	C6 Parkview (4F)	C7 Beefeaters (3F)	C8 Old Madison East (3F)	C9 Old Madison West (3F)	C10 National Panhellenic Council (2F)	C11 Festival Room (B1)	Founders Room (2F)
Chair					Keiko AOKI	Chris LOWY	Yoshiro HANAI		Yoshiyuki HARA			
10:30 - 11:00	Positive emotion's role in learning Miho NAGAI	アイデンティティから始める社会正義: 米国大学中級コースでの実践 Keiko KONOEDA	医療現場を対象とした「やさしい日本語」検証テストの開発 Naomi YANAGIDA, Kazunari IWATA, Atsushi MORI	(Interactive Workshop) オンライン共修と渡航型留学を混合したブレンデッド・モビリティ型日本語教育の共創 Tomoki FURUKAWA, Keiko IKEDA, Nobuko CHIKAMATSU, Eriko AKAMATSU, Hayato MORI	日本社会で成長する外国人幼児の支援に向けて—幼稚園での入り込み支援における一考察— Naoko ISHIGAKI	Dreaming of Butterflies: Orality, Historical Consciousness and Information Culture in Kyokutei Bakin's Musō Byōei Kochō Monogatari Kevin MULHOLLAND	コロナ禍を経て考える対面日本語教室の意味と環境作り—主体化、自由、対話の観点から Naoko SHIOYA, Jinhwa CHANG, Kazumi TAKE	(Interactive Workshop) 日本語口頭能力テスト JOPT の評価ワークショップ Kikuko YUI, Osamu KAMADA, Masako SAKAGUCHI, Tadashi SAKAMOTO, Kazuko SHIMADA, Fumiko SHIRATORI, Masayuki MURAKAMI	Fostering Pragmatic Decisions in L2 Japanese Learners: Teaching Japanese Thanking through Concept-Based Language Instruction Rie TSUJIHARA	(Interactive Workshop) ジェンダー・セクシュアリティを考えた日本語教育の実践: 複雑性と独自性を理解する Megumi WATANABE, Jotaro ARIMORI, Claire MAREE, Maki YOSHIDA	(Interactive Workshop) やってみよう! 生成 AI 使用を取り入れた日本語教育: 一新しい学習を生み出す— Junko SIMPSON, Yasu-Hiko TOHSAKU, Magara MAEDA	Workshop 4 by Hakusensha Title: 「マンガを使った日本語学習者向けレクリエーション (ショートマンガ読解、簡単なマンガ翻訳)」 Presenter: Osamu Akita
11:00 - 11:30	Cultivating Japanese Language Education: The Otasuke-Tai Initiative for Networking, Professional Growth, and Sustainability Soichiro MOTOHASHI, Nichole MAYFIELD, Kyoko HAMMOND, Yukino Tanaka GODA	マルチリテラシーズを育てるためのカリキュラム改編 Kyoko LOETSCHER, Naoko SOURIAL, Chikako TAKAHASHI	ChatGPT と日本語教育: 初級日本語と言語学コースでの応用と挑戦 Yuki YOSHIMURA		地方に於ける、前例の無い国からの外国人児童生徒に対する日本語教育支援の指針 Chiga HAYASHI, Kōji HAGIHARA, Miyuki HATORI, Mari TAKAYANAGI, Akiko SATO, Miwako HONJO	(In)audible Clues: The 'Untranslatability' of Onomatopoeic Adverbs in Kawabata Yasunari's Izu no Odoriko (1926) Laura MARSHALL	対面授業の意義・役割の再考 Yoshiro HANAI, Shoko EMORI		The role of conversation analysis in teaching Japanese pragmatics: An analysis of prompt-driven pair-work activities Yoshiyuki HARA			Information Session by the Japan Times Publishing, Ask Publishing and 3A Corporation Title: 「にほんご教材学生サポートプログラム」説明会
11:30 - 12:00	The Era of "One Size Does Not Fit ALL" in language classrooms Yumiko GUELCHER	コミュニティ参加型プロジェクトの日本語学習者への影響: 環境の違いに焦点をあてて Tomoko SHIBATA	対象レベルに応じて変化する日本語教師の発話—中級・上級レベル授業と初級レベル授業における使用語彙の比較から— Fumitaka TATEBE, Yuichiro FUJITA		現職中学校教員による日本語教育学の学びにおける気づき—PAC分析による語りから Reiko SHIGA	Ishiguro and Story Maps Shu-tan LIN	Virtual Home Visit: 日本語学習者と日本人家族のオンライン交流 Mariko KAWAGUCHI		A Practice Report of Speech-Level Shifts and Learner Agency in Beginner and Advanced-level JFL Classrooms Haruna KYOMOTO, Keiji IWAMOTO			

12:00-12:45 ポスター発表 I Poster Session I (Main Lounge 2F)

12:45-1:45 Lunch (Pick up at Profile 2F 12:00-)

Friday, August 2:13:45-15:15 Concurrent Sessions D

	D1 Capitol View (4F)	D2 Reception Room (4F)	D3 Langdon (4F)	D4 Greek Council Room East (4F)	D5 Greek Council Room West (4F)	D6 Parkview (4F)	D7 Beefeaters (3F)	D8 Old Madison East (3F)	D9 Old Madison West (3F)	D10 National Panhellenic Council (2F)	D11 Festival Room (B1)
Chair						Mamoru HATAKEYAMA	Yoshiko SHAKAL				
13:45 - 14:15	大学の継承日本語教育プログラムで学んだ複言語話者の読解プロセスに関する調査 Kyoko FUJIMOTO, Yasuko KANAYAMA	コンピュータ支援言語学習 (CALL) システマティックレビュー：最新研究トレンド、課題点、日本語教育研究への展望 Kasumi YAMAZAKI	Analyzing Japanese Language Textbooks Used in Kenya: Is the Kenyan Learning Simply a "Guest"? Winfred Njeri KAGEMA	(Interactive Workshop) COIL の実践方法を学ぶ双方向参加型ワークショップ：COIL の意義・実践・課題	The Efficacy of Word-internal Analysis in Improving Kanji Compound Inferencing Yumiko ADACHI	「~させていた	国際寮における短期留学生の経験的学び Junko FUJIMOTO	(Interactive Workshop) 教師の学びを支える AI 活用：未来志向の探求コミュニティ Kazuko SAITO, Sachiko HIRAMATSU, Kazuo TSUDA	中級レベルの会話の質・量の向上を目指した教材開発とその実践報告 Kyoko HILLMAN, Mari KOIKE, Satoko MIYAZAKI	(Interactive Workshop) 日本語教師の専門性を支える社会関係資本の探究 Maki KAWADA, Keiko KITADE, Uichi KAMIYOSHI, Masaki MINOBE	(Interactive Workshop) AP 日本語とは何か？ AI 時代の言語教育の意義とあり方を考える Yoshiko MORI, Kazue MASUYAMA, Motoko TABUSE, Sufumi SO
14:15 - 14:45	協同学習を取り入れた読解授業の実践 Yuichiro FUJITA	日本語教育における教材のパラダイムシフト：市販教材とオープンソース教材の共存 Chikako COOKE	Foreign Language Anxiety and Speaking Self-efficacy between Asian and Canadian Learners of Japanese in Canada Yuta DOBASHI	Sachiho MORI, Kiyomi FUJII, Sachie BANKS, Nana SUZUMURA-SMITH	Quantitative Research on Enhancing Engagement through Learner-Created Metaverse Worlds in International Collaborative Learning Masako HAYASHI, Takehiro SUZUKI, Keisuke GOTO	上級日本語学習者の受験対策用現代文における読解の難点 —ピアラーニングにおける学習者のコメントを中心に— Saori YUKI	Covid-19 蔓延前後における日本人大学生の海外短期留学意識の変容分析 Takuji TAKEMOTO	自然会話における日本語学習者と母語話者の非流暢性の比較研究 —言葉探しを例に— Ji GUO			
14:45 - 15:15			Japanese Heritage Speaker's Identity and Motivation for Language Learning in American High Schools: Reconceptualizing the Traditional Norm of Japanese Language Learners Michiko URYU		Complementary Role of Visual Images in Inputs and Outputs of Japanese: Eye-Tracking Measurement Analysis Erika SAKO, Nobuyuki YAMAUCHI	発話の流暢さとプロフィールエンシー：上級、超級に達するために必要な流暢さとは Mamoru HATAKEYAMA	留学の醍醐味：地域コミュニティでの活動から見える留学生の成長と多文化共生の旅 Kaori NAKATA, Miyuki NISHIMATA, Orié MAEGUCHI, Itsuko NAKAMURA	多人数会話において、学習者が言語を切り替えた際にどのような相互行為が行われるのか Ko SENGOKU			

Friday, August 2:15:15-16:15 Exhibitor Sessions / Break

	1 Capitol View (4F)	2 Reception Room (4F)	4 Greek Council Room East (4F)	10 National Panhellenic Council (2F)
15:15-16:15	15:30 – 16:00 Workshop 7 by Kinokuniya Book Stores of America 「オンライン日本語教材最新情報 (KinoDen, VitalSource 等)」	15:15 – 15:45 Workshop 5 by Kurosio Publishers はじめよう！『COMPASS JAPANESE』高校生用コンテンツベース教科書 Presenter: Yoshiharu Azama	15:30 – 16:00 Workshop 6 by The Japan Times Publishing 日本語初級・初中級『PANORAMA』シリーズの紹介：新しい2分冊構成で中級につながる力を確実に養成する Presenter: Yoshiro Hanai	15:30 – 16:00 Workshop 8 by 3A Corporation 「タスクベースで学ぶ日本語中級」シリーズを使用したコースデザインと授業の実践—「中級1」を中心に— Presenters: Aki Shibukawa, Ai Nishino, Kyoko Fujimoto, and Yasuko Kanayama, Japanese Language Program, College of Liberal Arts, International Christian University

Friday, August 2:16:15-17:45 Concurrent Sessions E

	E1 Capitol View (4F)	E2 Reception Room (4F)	E3 Langdon (4F)	E4 Greek Council Room East (4F)	E5 Greek Council Room West (4F)	E6 Parkview (4F)	E7 Beefeaters (3F)	E8 Old Madison East (3F)	E9 Old Madison West (3F)	E10 National Panhellenic Council (2F)	E11 Festival Room (B1)	Founders Room (2F)
Chair		Magara MAEDA				Taiga IKEDO						
16:15 - 16:45	日系・華僑の協働自己エスノグラフィから見るトランスナショナルアイデンティティ形成 Tomoko KOH, Felipe Naotto MUKAI	教師向け AI ツールの分類と傾向～どのツールを使ったらいいのだろうか?～ Aya OKADA	Choosing to become an advocate for LGBTQIA+ communities in Japanese language classrooms Nobuko KOYAMA	(Interactive Workshop) 米国と日本におけるタスクベースの言語指導 (TBLT) の実践 Yukiko KOGUCHI, Eriko TAKAHASHI, Tomoko SHIBATA, Takako NAKAKUBO, Chiemi HANZAWA, Junko YAMASHITA	CMC and L2 Acquisition of Japanese Speech Style Joy MAA Taiga IKEDO	From Praise to Prejudice: Analyzing "Nihongo Jōzu" through YouTube Commentary Taiga IKEDO	地域方言理解の実践から考える留学生の日本語多様性学習の意義と課題 Yukiko ICHISHIMA	(Interactive Workshop) Keep It Real: Maximizing the Classroom Context to Foster Learners' Communication Skills Michiko KANEYASU, Minoru MARKEN, Akiko IMAMURA	日本語引用形式「って」の習得研究: 書き言葉・話し言葉・使用条件の観点から Mika EBARA	(Interactive Workshop) ヒューマンライブラリー日本語教育編: 多様な学習者に向き合える日本語教師を目指して Naemi MCPHERSON, Naomi ASAKURA, Kazuko SAITO, Atsuko TAKAHASHI	(Interactive Workshop) 読む・書く・聞く技能の Proficiency を測るテストの作成 Mika YAMAGUCHI, Yoshihiro YASUHARA, Yasufumi IWASAKI	Workshop 9 by Kurocio Publishers 『初級日本語とびら』をもっと知ろう!—自己表現を育む教科書とワークブック— Presenter: Mayumi Oka, Hiroyo Nishimura
16:45 - 17:15	台湾日本語専攻学習者のアイデンティティとネイティブスピーカー志向 Azumi YU	ことばの多様性を促す自律型言語学習と AI リテラシー: 日本語初級・中級での試み Nana TAKEDA-KOLB, Megumu TAMURA	Negotiating Gender Identity through Linguistic Resources: A Case Study of Japanese Non-binary Speech Haru NAKAGAWARA	Incorporating a genre-based approach in a Japanese written communication course using an online platform Akiko MITSUI	Motivation to Learn Japanese: A Study of Chinese Vocational Education Jun XU	地域における日本語学習者のダイバーシティと終活—第二言語の軽減に向けた言語環境作りの重要性 Hiroshi NOYAMA		語彙的複合動詞の指導: 後項動詞の量的及び意味的観点からの先行研究に基づくヒント Miho FUJIWARA	自律学習を取り入れた日本語文法教育—実践報告— Eleonora Yovkova SHII			
17:15 - 17:45	日本語非母語話者が日本在住を選択するに至る人生経路の可視化の試み Momoko FUJITA, Eriko SOEDA	AI とアイデアユニット評価法の融合: 多読における読解理解と自律学習の支援への応用 Mino AMARI	Gender diversity and its implications: queer students' accounts of gender identity construction and language learning Motoki LONG-NOZAWA	Yuru-Chara project: Using a creative writing project to encourage development of linguistic expressions Keiji IWAMOTO, Haruna KYOMOTO	(cancelled)	外国人留学生が必要とする異文化間能力と SEL スキルとの関係 Etsuko NAGAOKA, Hyeseon JUNG						
17:45-18:00	休憩 Break											
18:00-19:00	基調講演 - 竹森 ジニー Keynote - Ginny Tapley Takemori (Shannon Hall 1F)											
19:15-21:00	懇親会 (要予約) Conference Dinner (Ticketed) (Great Hall 4F)											

Saturday, August 3											
9:00- 10:00 基調講演 - 安座間 喜治 Keynote - Yo Azama (Shannon Hall 1F)											
10:00-10:30 休憩 Break											
Saturday, August 3:10:30-12:00 Concurrent Sessions F											
	F1 Capitol View (4F)	F2 Reception Room (4F)	F3 Langdon (4F)	F4 Greek Council Room East (4F)	F5 Greek Council Room West (4F)	F7 Beefeaters (3F)	F8 Old Madison East (3F)	F9 Old Madison West (3F)	F10 National Panhellenic Council (2F)	F11 Festival Room (B1)	Founders Room (2F)
Chair	Akiko IMAMURA		Masako LACKEY					Michiko KANEYASU			
10:30 - 11:00	Re-envisioning Language Education in the Age of AI: The Emergence of Prompt Writing Takako AIKAWA	海外の初級日本語学習者を日本語使用者へ Chihiro THOMSON, Nagisa FUKUI	学習者作文コーパス「住みやすい国」が促進する共生のための読解活動 Nagisa MORITOKI	日本語文科学科のEMI授業に対する評価と学習意識アンケート調査による台湾人日本語学習者の分析を通して Luo JILI	ツツとナガラの使用分け: Aspectの観点からの一考察 Hidemi RIGGS	日本語教師のストレスや悩み-教師の安定したメンタルヘルスを指して- Yukiyo HAMAKAWA, Ikuko KURASAWA	(Interactive Workshop) ABA 101: 日本語教育現場での行動分析学実践ガイド Takami TAYLOR, Mako NOZU, Mieko AVELLO	Analysis of Gendered Japanese Sentence-Final Particles in On-screen Captions in the Japanese Variety Show ItteQ! Zhi Ying Samantha TAN	(Interactive Workshop) 世界の日本語: 多様化する日本語話者の話技能に対する主観的・客観的評価法の試み Asako TAKAKURA, Nobuaki MINEMATSU, Noriko NAKANISHI, Koji OIKAWA	(Interactive Workshop) 私がやっている日本語教育と私がやりたい日本語教育～日本語教育言説をふりかえる～ Uichi KAMIYOSHI, Momoyo SHIMAZU, Emi OTSUJI, Hsiao-Chin LO, Yuri KUMAGAI, Yutaka NAKAJIMA	
11:00 - 11:30	Building a Database for Elementary and Intermediate Japanese Courses: Constructing a Community through the Open Pedagogy Approach Aya MCDANIEL, Bradley WILSON, Katie HINOJOSA	JFL 入門期クラスにおける「自由進捗学習」の実践—大学早期履修制度のクラスを対象に— Sheng-Wen HUANG	日本の大学で学ぶ日本語非母語学部生の読解力に関する事例研究 Masumi TAJIMA, Tatsuhiko MATSUSHITA, Naoko SATO, Hiroko KONDO	大学における越境的学習: 学生は授業と Self-Access Learning Center の文脈を横断し何を学んでいるのか Tetsushi OHARA	対格の意味規定に基づく格交替の指導事例 Kazumi SUGAI, Kana SAITO	大学日本語教師養成課程の日本語教育実習を引受先の日本語学校とのふりかえりで考える Kaori SANO, Misaki KOBUCHI		Sentence-final small tsu in Japanese as a communicative marker in written Japanese Hironori NISHI			11:00 – 12:00 Information Session by the Japan Times Publishing, Ask Publishing and 3A Corporation Title: 「にほんご教材学生サポートプログラム」説明会
11:30 - 12:00	Evaluation of the Rating Scale Utility: A Case Study of the AP Japanese Computer-Simulated Conversation Nana SUZUMURA-SMITH	米国高校での日本語教育の再考: AP日本語プログラムを踏襲した多層的指導法の提案 Manami MATA, Mihoko YAMAMURA	ACTFL 読解力テストとアンケートに見る多様な要因と読解指導への示唆 Haruko IWAMI, Erika HIRANO, Mami TANAKA	上級コースでのCOIL型学習が異文化間コミュニケーション能力に与える効果の検証 Hiroyo NISHIMURA, Noriko OKUBO	ツリーバンクで見るL2日本語書き言葉の統語的複雑さの発達過程について—連体修飾節の場合— Hitoshi HORIUCHI	アンコンシャス・バイアスに気づくことの重要性 Eri KATO		Global interns or learners of Japanese?: Language learners' negotiation of identities and positions in the target-language workplaces Hae Ree JUN			
12:00- 12:45 ポスター発表 II Poster Session I (Main Lounge 2F)											
12:45- 1:45 Lunch (Pick up at Profile 2F)											

Saturday, August 3:13:45-15:15 Concurrent Sessions G

	G1 Capitol View (4F)	G2 Reception Room (4F)	G3 Langdon (4F)	G4 Greek Council Room East (4F)	G5 Greek Council Room West (4F)	G7 Beefeaters (3F)	G8 Old Madison East (3F)	G9 Old Madison West (3F)	G10 National Panhellenic Council (2F)	G11 Festival Room (B1)
Chair		Shingo SATSUTANI								
13:45-14:15	Designing Assignments to Foster Intercultural Communicative Competence and Promote Inclusion and Diversity Eriko SATO, Eva NAGASE, Atsuko OYAMA	日本語上級クラスにおける多様性と言語能力を育むヒューマンライブラリープロジェクト Naomi ASAKURA, Maiko NAKATANI	高等教育における留学生教育の変容とその展望 Mikiko YAMAMOTO	競技目的に日本留学した外国人スポーツ留学生の日本語習得における現状と課題 Shio WATANABE, Toshiyuki IMANISHI	Applying a Model of Cultural Concept-based Intercultural Understanding for Teaching and Learning Advanced Japanese David DALSKY	(cancelled)	(Interactive Workshop) 日本語教育におけるウェルビーイング—対話を通して教師のウェルビーイングを育むワークショップ—	日本語における不定人称—ドイツ語との対照を通して— Minami KOMATSU, Yoko NISHINA	(Interactive Workshop) 日本語教育における「非流暢性」教育の多角的検討	(Interactive Workshop) ビジネス日本語教育の多様性と専門性：世界各地の現状・課題・展望
14:15-14:45	Innovative implementation of a globally networked learning approach in Japanese language university courses Noriko YABUKI-SOH	多言語絵本の読み聞かせ会プロジェクト—Mediation (仲介) 能力の観点から— Akemi YASUI	英語学位プログラムに在籍する留学生の日本語学習動機とオンライン授業に対する認識 Akari OSUMI	宿泊業に就く外国人スタッフのための接客日本語の研究 Nobumi NAKAI, Chiga HAYASHI	A Decade of Collaboration: Uniting Language Education, Translation, and Social Justice through PhotoVoice Yoshihiro MOCHIZUKI	構成主義的学習観に基づく教師養成の実践の試み：実習生の資質・能力観の変容 Yukihito KONDO, Shogo SAKURAI, Shohei NISHIZAKA, Takao KINUGAWA	Masayoshi OGINO, Yasuko OGAWA, Etsuko ISHIHARA	主題卓越言語における人称表現方略の対照研究 Jingming KUANG, Yoko NISHINA	Mizuki FUNAHASHI, Aiko MIYANAGA, Junko SATO, Miki HIRATA, Jun SUDO	Tomoko TAKAMI, Ruxandra-Oana RAIANU, Keiko HORII, Loch LEAKSMY
14:45-15:15	Fostering Advanced Language Skill Development through Debate Paul WARNICK	初級レベルにおけるミニ言語プロジェクトの有効性 Junko SATO		外国人研究者の言語使用環境と日本語学習—学習動機・学習方略との関連から— Shizuki SARUTA	Translating Identity in the Fiction of Honda Tetsuya James DAVIS	日本国外の日本語教育実習で現地の教育実習生が日本人日本語教師教育者に求めるもの Tatsuya KONISHI		自称詞が使われる発話文の機能：「依頼」と「断り」場面の会話分析をもとに Fuyuki MINE		
15:15-15:45	休憩 Break									

Saturday, August 3: 15:45-17:15 Concurrent Sessions H

	H1 Capitol View (4F)	H2 Reception Room (4F)	H3 Langdon (4F)	H4 Greek Council Room East (4F)	H5 Greek Council Room West (4F)	H7 Beefeaters (3F)	H8 Old Madison East (3F)	H9 Old Madison West (3F)	H10 National Panhellenic Council (2F)	H11 Festival Room (B1)
Chair	Hiroimi AOKI	Hironori NISHI								
15:45-16:15	オンライン型国際協働学習：多様な言語背景を持つ学生間での思考を促す交流手法の探求 Kaori IWAI, Kuniko FUSE, Chizuko WALLESTAD	食で学ぶ日本語と日本社会：社会課題への意識喚起と批判的思考力を育む日本語教育 Yuko PREFUME, Akiko MURATA	Learn Japanese Online を利用したブレンディッドラーニング Masaki MINOBE, Mariko WEI, Ayaka MATSUO, Kazumi MATSUMOTO, Atsushi FUKADA	(Interactive Workshop) AATJ AP 日本語 SIG: 多様性を実現するコミュニティー：ぼっち教師から協働へ Mieko AVELLO, Naomi LARSON, Tomoko Inoue BAKER	発音の自律学習を行う日本語学習者はどのように発音を学ぶのか Yutaro ODO	タイ日本語教員養成課程卒業生のキャリア形成—教員と通訳への径路が交差する統合 TEM 図— Ai NISHINO, Naomi HATTA, Yukari Tsubone	(Interactive Workshop) 学習者主導の多様性ワークショップ Mieko KAWAI, Simone SCHUMAECKER, Rina PATTERSON, Christian OLSSON	Use of the First-Person Singular Pronouns in Japanese Conversations and Essays Miyabi OZAWA	(Interactive Workshop) Jibunrashiku: Inclusive pedagogy centering the diverse identities of Japanese language learners Saori HOSHI, Vera HANAOKA, Naemi MCPHERSON	(Interactive Workshop) "SDGs×内容重視の批判的日本語教育"への可能性：ゲーミフィケーションから考えよう Hsiao-Chin LO, Chinglun CHIEN, Sheng-Wen HUANG, Azumi YU
16:15-16:45	ICTを用いた日本語によるタイと中国の大学間協働授業実践報告 Miho BABA, Shigenori WAKABAYASHI, Jun IIO	気候変動対策を通して相互文化的能力を育成する試み Ayako NAGAI	反転授業におけるインタラクティブビデオ利用経験の分析 Naoko TAKEI		「アニメの影響を受けた日本語に違和感があるのはなぜか」—音声表現に着目して— Erika TAMURA	オンライン授業による教師の研修と学びの機会—ブラジル日本語教師のインタビュー調査から— Felipe Naotto MUKAI		Development of Understanding and Usage of First-person Pronouns by L2 Learners of Japanese Midori IWAMOTO		
16:45-17:15	学習者オートノミーからみる国際協働学習の意義と教師役割 Yi-Jen WANG, Yoshiko UCHIDA (SATO), Hiroko AZUMA	日本語教育の学習成果を Civility 概念から検討する—「待遇表現」の教育実践に基づいて— Ari SATO	e-learning 教材を活用した日本語音の聴取練習および自律学習継続の可能性 Masako OKUBO		Haiku prosody: from the pre-modern to modern period Bo ZHAN	対話力を見出し、育む OJAE —世界中の日本語教師達が協働で鍛錬する場からの提言— Kôji HAGIHARA		(cancelled)		
17:15-17:30	休憩 Break									
17:30-19:00	シンポジウム: 「次世代の教育者を育てる」 Symposium: Next Generation (Shannon Hall 1F)									
19:00-19:30	閉会式 Closing Ceremony (Shannon Hall 1F)									

ポスターセッション

Friday, Aug 2 Poster Session I (12:00-12:45) Main Lounge 2F

I-1 A study on diversity reflected on Japanese language textbooks	Akiyo OSUMI, Kazumi MATSUI
I-2 異文化間の議論における多様なアイデンティティ--ふり返りで語られた葛藤とイデオロギー--	Kanae NAKAMURA, Ikuyo MORIMOTO
I-3 日本語教育における学びのユニバーサルデザイン：多様化する学習者への教育支援と工夫	Sawako AKAI
I-4 外国に繋がる子どものアイデンティティ変容を促すアート・パフォーマンスの共同的会話	Kaori MATSUI
I-5 大学における日本語教員の学習者支援—半構造化面接から見てきた教員の工夫と困難点	Tomoko TAKEDA, Aki SHIBUKAWA, Asuka HOSAKA

I-6 多言語・多文化キャンパスにおける文化間接触意識に関する調査：現状と今後の可能性	Chika TOHYAMA, Saeko OGISO
I-7 外国につながる大学生の学習支援体制の構築に必要な視点—大学生3名の語りを通して—	Yu OMORI
I-8 無意識の偏見やマイクロアグレッションの低減：ディベートと CCBI で SJE と DEI 問題を考える	Toshiko PARRISH
I-9 中国人大学院留学生が日本留学により獲得する 中国文化への理解とその変容プロセス	Zheng RUONAN
I-10 日米大学における多文化間共修プログラムの実践と効果について	Yuki WAUGH, Yoko ARASHI
I-11 大学での国際共修科目におけるグループプロジェクトと「言語の壁」	Tomoko IKEDA
I-12 地域日本語支援者育成を目指したアクションリサーチメールによる情報提供を通して—	Shino TAKAHASHI, Rumiko MUKAI, Makiko SHINYA
I-13 エジプトの初等教育におけるエジプト・日本学校向け日本語教材作成の試み	Nami MURAKAMI, Jun ARISUE
I-14 ゲームコーパスの作成とそれを用いた研究事例：テレビゲーム『聖剣伝説3』に見られる役割語の分類と抽出	Tzu-Hsuan MA
I-15 アニメーションにおける聖地巡礼とファン活動に関する考察～テレビアニメ『Free!』シリーズの事例を中心に～	Rei TOKITA
I-16 日本語学習者の聞き手反応と会話戦略への指向性—地域の日本語教室における実践を中心に—	Yuka NISHIMURA, Etsuko YOSHIDA
I-17 相手の知識状態を確認するやり方に関する一考察—「わかる」「知っている」を用いた発話に注目して—	Mari YAMAMOTO
I-18 多義語の意味習得に及ぼす教科書の影響—「受ける」と「送る」を例に—	Congcong HUANG, Tomohiro ARAI
I-19 TAE ステップを用いた学習者が持つ表現選択のフレームの解明	Minami OHMASA
I-20 No-Da in Japanese and Emotive Datives: Solidarity through Emotional Collectivity	Michiya KAWAI
I-21 日本語と中国語会話における話題転換判断の手がかりの実験的研究	Zhao PENGQUN
I-22 日本語表記の多様性と社会的実践としての読み書きに関する一考察—日本語教育における新たな読み書き教育へ向けて—	Yuka FUKUNAGA
I-23 Ultimate Ungrading--多読授業の10年を振り返って	Yuka KUMAGAI
I-24 異文化理解能力の育成を意識したコースデザインの試み—通訳入門授業の事例から—	Aeja KIM, Eri MIYAKE
I-25 考える・対話する力を育むことばの教育：「日本語で学ぶ世界」初中級コースの実践報告	Miyuki NISHIMATA
I-26 (cancelled)	(cancelled)
I-27 来日直後児童と日本の学校独自文化—日本語初期支援施設と在籍校での指導に着目して—	Shino NAKAMURA
I-28 日本語動詞学習データベース「Don 動詞どん」の有用性—適切な文産出のために—	Daiki TANAKA, Yuko MIYOSHI, J.-R. HAYASHISHITA, Sachi KONDO, Emi MUKAI, Ayumi UEYAMA
I-29 Japanese Language Anxiety of International Technical Intern Trainees in Manufacturing: Qualitative Study by SCAT	Shiori TSUTSUI
I-30 日本語の授業にトランスランゲージングを取り入れた実践報告	Yongliang LIU
I-31 How do NNS Teachers in Universities across China Instruct on Japanese Pronunciation	Luolin LIU
I-32 日本国外の日本語教師は学習者の環境をどう捉えているのか—インタビュー調査より—	Yoshiko KUBOTA
I-33 日本語教員養成課程で「いろどり」を用いて行った模擬授業に関する考察	Miki ITO
I-34 複言語タスク集ウェブサイト「ことはな」の開発と評価	Moeno HASHIGUCHI, Eiko GYOGI
I-35 日本語学習者の日本文化に対する興味・関心—2015年度と2020年度の比較—	Yumi FURUMOTO, Jeonghun YOON, Tasanee METHAPISIT, Hosook YOUN, Taeko KONDO, Jinhui CHOI, Masumi READE
I-36 日本語多読教材による付随的語彙学習の可能性：コーパスの視点から	Teiko NAKANO
I-37 仮名文字学習に興味関心を示さない日本生児 JLL 児童の文字指導—一年半の実践報告—	Tomoe SHIMADA
I-38 事例分析に基づく文法説明：「書く」初級ウェブ教材作成の過程の分析から	Miyo TAKATSUKI, Naixin XU, Eriko YAMATO
I-39 多様性と協調性が両立するリレー式ストーリーライティング活動とは—学生間の親密度が異なる日米大学のクラス活動を比較して—	Junko HATANAKA, Seiko UNO

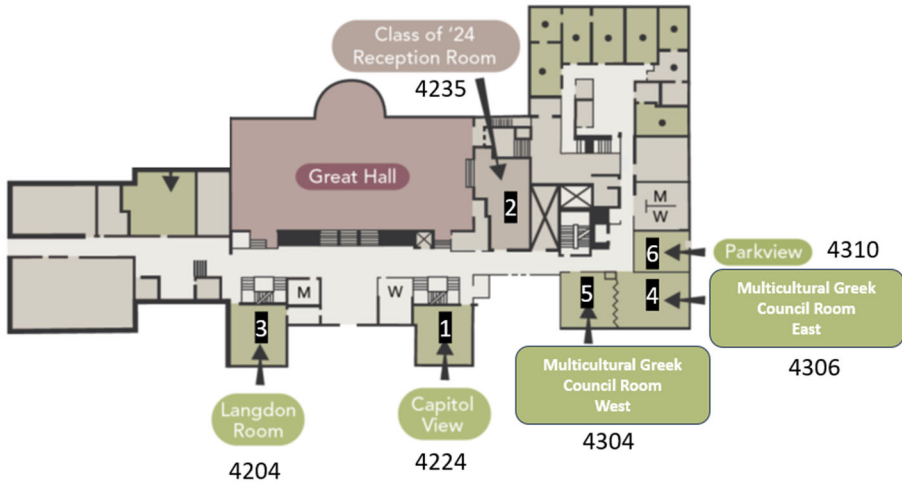
Saturday, Aug 3 Poster Session II (12:00-12:45) Main Lounge 2F

II-1 接触場面の多様化に伴う日本語学習者と母語話者の融合的聞き手行動の分析	Soonhyeong LEE
II-2 Lifestyle Migrants to Japan: Examination of Their Life Stories Through An Extended View of Environment	Kiyoko NEWSHAM
II-3 日本語学習者の日本語の発音の多様性が尊重される学習環境	Marina ITO
II-4 これまで見過ごされてきた学習者の多様性：アメリカとベトナムの大学に共通するもの	Noriko OPPENHEIM, Fumi YAMAKAWA

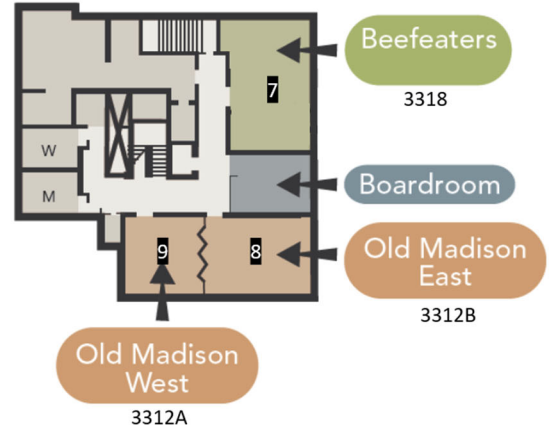
II-5 語ることで変わること：DST 実践がもたらした変化を探る	Chiemi HANZAWA, Aya TERAU, Michie YAMAMORI
II-6 (cancelled)	(cancelled)
II-7 クィアペダゴジーを取り入れた授業実践ー包括的なコミュニティ構築のためにー	Aya YAMAKAWA
II-8 6 か国の学習者をつなぐ非同期型交流活動「Nihongo Movie Project」ー多様な参加者への工夫と可能性ー	Haruna OTAKE, Tomomi TOMONUNE, Yushi CHEN, Yue LIU, Anjie XUE
II-9 相手意識のある言語活動とはーウクライナ避難民と子どもたちの交流を通してー	Keiko ASAKURA
II-10 日米間国際オンライン協働学習の実践-2つのプロジェクト活動を通して	Yoshiko SHAKAL, Masaki SEO
II-11 北海道在住の日本語非母語話者が遭遇する方言問題	Keita SAITO
II-12 点字で「生理学」を学ぶ日本語非母語話者のための学習補助資料作成に向けた一考察	Yukiko KAWASUMI, Megumi FUJITA
II-13 多文化間の話し合いにおける「異文化性」の構築とその影響	Ikuyo MORIMOTO
II-14 相互行為能力としての修復の習得についての研究ー同一話者の母語と第二言語を比較してー	Aiko MIYANAGA
II-15 中国人日本語学習者による連続する短い CV 音節-頭高型アクセント発話を例に-	Mamoru FUJITA
II-16 ウクライナ侵攻がロシアの日本語教育に与えた影響-現地教師へのインタビューから-	Kazumi MATSUI
II-17 学校お便り文書における行為要求文の動詞と共起語の分析	Eiko IMAMURA
II-18 言語行為における「適切さ」を考える授業の実践報告ー語用論的観点から捉える日本語ー	Yoshimi YOSHIDA
II-19 「やさしい日本語」における語彙難易度の再考ー漢字二字熟語の意味透明性からー	Tomohiro ARAI, Congcong HUANG, Kazuko KOMORI
II-20 音素の識別と語彙の表象の区別：教師として知っておきたいことと教育への応用	Ryan LIDSTER
II-21 小学校教科書に潜在する抽象的事柄の捉え方ー応用認知言語学からの教科学習支援ー	Yukimi SUMI, Hikaru MATSUURA
II-22 外国人高齢者の介護に関する多言語状況と多言語サービスの諸問題	Masahiro KOGA
II-23 Teaching Sustainability in Intermediate Japanese Class	Koji TANNO
II-24 オンライン日本語講座におけるコミュニティ形成と成長ー韓国の成人学習者を例にー	Eri MIYAKE, Yasuko OGAWA, Yoshie OTA, Hiroko KOGA
II-25 日本語教育活動における余白と自律学習について	Takashi YOKOTA
II-26 日本語・日本文化教育における吟行句会の活用	Yuki SASAKI, Ayaka SATO
II-27 日本語の「見え」に対する気付きー主語「私」の省略を中心にー	Jaehee CHUNG
II-28 海外で子どもを育てる日本人保護者が抱える困り感とその要因	Fumie WAKAMATSU
II-29 非漢字圏学習者による漢字学習方法の実態調査	Suwako WATANABE
II-30 Improving Speaking Skills Using Warm Up Activities and Teacher Feedback	Aiko SASAKI, Matthew RYCZEK
II-31 理系教員は留学生に何を望むか：留学生プログラムを運営する理系教員の視点	Koyo AKUZAWA, Ayaka KAWACHI, Yuki SASAKI, Yuko YAMATO
II-32 国際連携による日本語教育実習が可能にする教師のコミュニケーション能力の養成	Chiharu SHIMA, Hitoshi HORIUCHI, Sukero ITO, Atsuko SAJIKI, Kanae NAKAMURA
II-33 どのようにアイデアを積み上げるのかー多文化共生に寄与する話し合い教材開発に向けて	Satsuki FUJIURA, Seiko UNO
II-34 多文化共生をめざした日本語教材開発ーアサーティブな関係性から	Hiroko FUJIMORI, Maki MAEDA, Ikuko TAKAMURA
II-35 自律的学習を補助する動画教材作成の試み-初級学習者へ自然な発話の提供を目指して-	Tsuzumi UCHIKAWA, Moeno HASHIGUCHI
II-36 AI による人材マッチングシステムのための日本語学習アプリの開発とその効果の検証	Akiko HONDA, Giguruwa NISHANTHA, Huga MIURA
II-37 漢字の持つ意味を利用した教材開発に関する研究ー食べ物に着目してー	Minako YOSHII, Kaoru SHITARA, Miyuki YOKORO
II-38 「打つコミュニケーション」における依頼の言語行動に関わる要因	Eriko SOEDA, Eriko YAMATO, Ko SENGOKU, Yoshiko MATSUTA, Miyo TAKATSUKI, Mina KOBAYASHI
II-39 日本語での「書く/打つ」言語行動の実態調査ー2017ー2018年実施の調査と比較してー	Junko HINO, Mizuki FUNAHASHI, Momoko FUJITA, Naixin XU

Memorial Union Floorplans メモリアル・ユニオン案内図

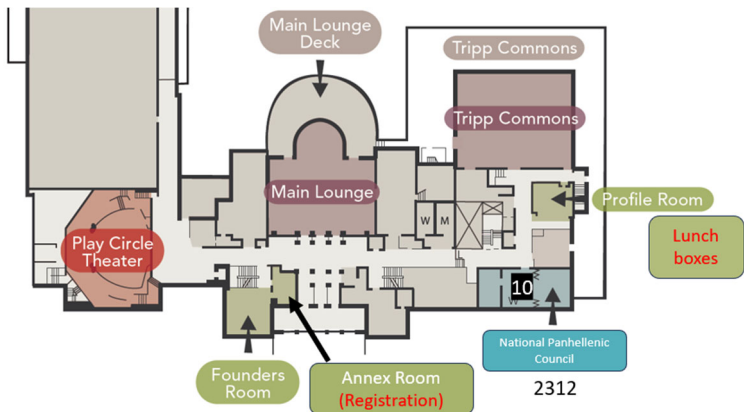
Fourth Floor 4階



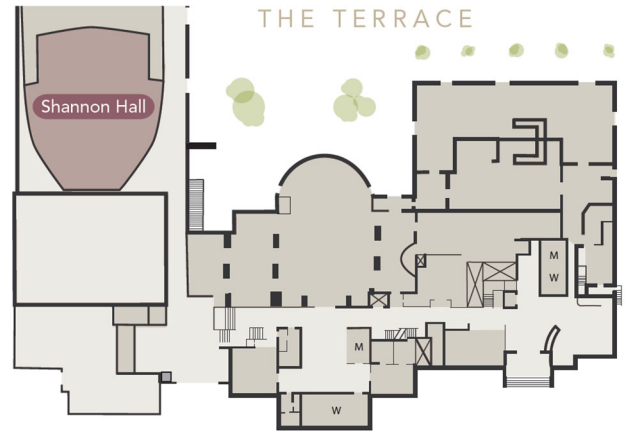
Third Floor 3階



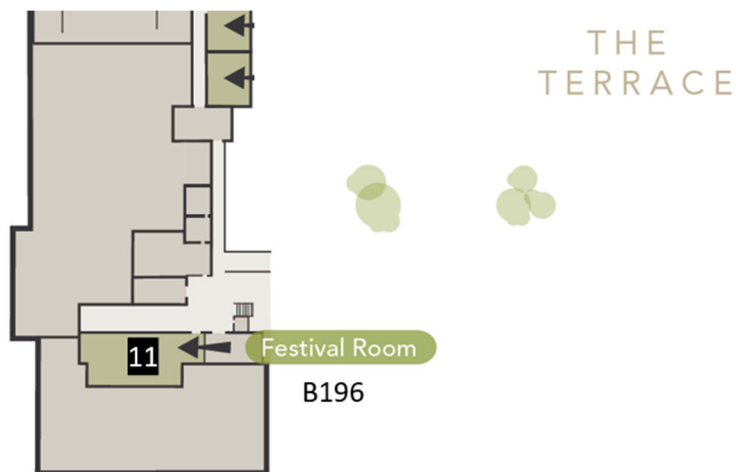
Second Floor 2階



First Floor 1階



Lower Level (B1) 地階



Abstracts 要旨

Keynotes 基調講演

8月1日（木）13：30－15：00 Shannon Hall (1F)

基調講演：パトリア・ダフ氏 Keynote: Patricia (Patsy) Duff



Patricia (Patsy) Duff is Professor of Applied Linguistics and Distinguished University Scholar at the University of British Columbia and is also a Past President of the American Association for Applied Linguistics. Patsy's research focuses on language learning and socialization across a range of informal and formal multilingual contexts and across the lifespan. Taking a sociocultural perspective, she examines multiscalar processes (macro-meso-micro) connected with learners' language ideologies, identities, trajectories, and social/linguistic practices that affect their learning processes and outcomes. She has published and lectured widely about this work, particularly in relation to English and Chinese as global languages.

パトリア（パッツィー）・ダフ氏はブリティッシュコロンビア大学教授、同大学特別研究員。前米国応用言語学会会長（2021–22年）。専門は応用言語学。主要研究テーマは多様な教室内外、ライフステージ、多言語環境における言語学習と言語社会化。言語学習を社会文化的観点から捉え、学習者個人の言語イデオロギー、アイデンティティ、軌跡、社会的・言語的实践がどのように広範な社会規範や集団（学校・教室・グループなど）と複層的に関わ

り合い、学習プロセスと結果に影響するかを解明することに広く関心がある。特に世界言語としての英語と中国語を中心に、本研究分野に関して幅広く出版・講演活動を続けている。

Addressing “Diversity” through Professional Socialization and Curricular Transformation in Language Education

Advancing equity, diversity, and inclusion has been identified as a critical need in educational contexts around the world, including in foreign/second language teaching. This focus is especially important in transnational contexts with an ever-widening range of teachers and learners whose own trajectories and identities are quite diverse. In this presentation, I discuss theoretical principles related to professional socialization and the development of expertise in relation to “diversity” and suggest ways of implementing them in contemporary Japanese language curriculum and instruction.

「多様性」に取り組む：言語教育専門家としての社会化と言語教育現場でのカリキュラム変容を通して
外国語・第二言語教育を含め、世界中のあらゆる教育の場において、公正性 (equity)、多様性 (diversity)、そして包摂性 (inclusion) の促進が重要な課題と認識されています。これは、極めて多様な人生経験やアイデンティティを持つ学習者・教師の集まることが必然となる国際的・越境的な場においては、特に喫緊の課題と言えるのではないのでしょうか。

本発表では教師としての成長を社会化のプロセスとして捉え、社会化理論の原則を押さえつつ、私たち言語教育者がどのように外国語・第二言語教育のプロとして専門性を確立していくのか、それと同時にどのように「多様性」に関する知識と専門性を培っていくのかについて話したいと思います。また、これらの知見を今日の日本語教育現場のカリキュラムや指導でどのように実践できるのかを模索したいと思います。

8月2日（金）18：00－19：00 Shannon Hall (1F)

基調講演：竹森 ジニー氏 Keynote: Ginny Tapley Takemori



Ginny Tapley Takemori has translated fiction by more than a dozen early modern and contemporary Japanese authors. She is the prize-winning translator of *Convenience Store Woman* and other works by Sayaka Murata, and has also translated works by many other celebrated authors such as Kyoko Nakajima, Ryu Murakami, and Miyabe Miyuki. Her translations have appeared in *Granta*, *Freemans*, *LiteraryHub*, *The New York Times*, and a number of anthologies. She is also a member of Strong Women, Soft Power, a translators' collective advocating for women in translation. She previously worked as an editor of translated fiction, nonfiction, and illustrated books at Kodansha International, and in Spain as a foreign rights literary agent and freelance translator from Spanish and Catalan.

竹森 ジニー氏は長年に渡って多くの近現代日本文学の翻訳を手がけてきた翻訳家である。村田沙耶香著『コンビニ人間』の翻訳では、2020-2021年リンズリー&マサオ・ミヨシ賞を受賞。その他、中島京子、村上龍、宮部みゆき等、著名作家の翻訳作品は、グラタ、フリーマンス、リタラリー・ハブ、ニューヨーク・タイムズ、及び多数のアンソロジーに出版されてきた。また、女性翻訳家を主唱する Strong Women, Soft Power という翻訳家同盟のメンバーでもある。講談社インターナショナルでは、編集者として、フィクション、ノンフィクション、絵本の訳書の出版にも携わり、スペインでは、外国語作品の著作権エージェント、スペイン語とカタルーニャ語のフリーランス翻訳家として活動するなど多彩な経験の持ち主でもある。

Recreating Worlds with Words: Translation as a Creative Practice

How do we literary translators recreate the world(s) of the novels we translate? How do we bring a work written in one language and literary tradition alive for readers of a very different language and literary tradition? How do we retain the intent and spirit of the original while making it accessible for a new readership that is often unfamiliar with the culture it was originally written in? How do we navigate the publishing world(s) and the wider translation community? Join me on a journey through the creative practices of a working literary translator.

言葉で世界を再構築：創造的営みとしての翻訳

文学翻訳者は小説の中の世界を如何に再構築するのだろうか。各言語にはそれぞれの文学の伝統があり、それに則って書かれた作品を、全く異なる言語や伝統をもつ読者にどうやったら生き生きと伝えられるのだろうか。原作が書かれた文化的背景を知らない読者に対して、原作の意図や精神を曲げることなくアクセス可能にするにはどうしたらいいのだろうか。また、ちょっと次元の異なる話だが、出版界や翻訳業界の現実とはどう付き合っていくべきか。文学翻訳を職業とする者の創造の旅がどんなものか、垣間見てみませんか。

8月3日（土）9：00－10：00 Shannon Hall (1F)

基調講演：安座間 喜治氏 **Keynote: Yo Azama**



安座間 喜治（あざま よしはる）氏は教師、学習者、講演者、講習会ファシリテーター、作家、ミュージシャン、そして夫である。現在、サリナス学区教育指導主任を務め、教師研修の設計・指導に携わる。現職に就く前は20年以上にわたり小・中・高で日本語を教え、カリフォルニア州立大学モンテレーベイ校で5年間教授法コースを教えた。2012年には栄誉あるACTFL（全米外国語教育協会）最優秀教師賞を受賞。語学教師に向け国内外で数多くの発表や講習会を行い、学習モジュールや言語学習・教授関連のトピックについて多数の記事を執筆している。

Yo Azama is a teacher, learner, presenter, workshop facilitator, author, musician, and husband. He currently serves as the Lead Instructional Coach at Salinas Union High School District where he designs and facilitates professional development for faculty members. Prior to this position he taught Japanese at the elementary, middle, and high school levels for over 20 years and a Teaching Method course at California State University, Monterey Bay for 5 years. He received the prestigious ACTFL Teacher of the Year Award in 2012. He has

conducted numerous presentations and workshops both nationally and worldwide for World Language teachers and published numerous learning modules and articles on language learning and teaching-related topics.

より深いつながり、傾聴、そして、学習：内なる学習者を育む方法

ソーシャルネットワークのテクノロジーが行き渡っている社会で、かつてないほど多くの人々が孤立感を抱いています。そのような状況の中で人類史上最も驚くべき技術であると言われる「言語」は果たして私たちの社会を次のレベルに進化させるための触媒となり得るでしょうか？私はこのような時代に言語教師として、次のような問いに向き合う必要があるのではないかと考えます。この急速に変化する世界において、生徒たちにとって魅力的で意義深い学習環境をわれわれ教師はどのように作り出すことができるのでしょうか？私たちは教育者として、この新たな社会においてどのように存在意義を見いだすことができるのでしょうか？その新たな社会において言語教師としての私たちの役割は何でしょうか？この基調講演は、参加者が、内なる学習者自身とより深いつながりを築き、自己発見の旅に乗り出すことで、現在と未来の言語教師としての役割を再定義することを目指しています。

Deeper Connection, Listening, and Learning: A Way to Cultivate Our Inner Learner

In today's world filled with social networking technology, more people feel disconnected than ever before. Given that language is arguably the most remarkable tool developed in human history, can it serve as a catalyst for advancing our society to the next level? As language teachers, we must reflect upon these questions: How can we create a learning environment that is both engaging and meaningful for our students in this rapidly changing world? How can we, as educators, find relevance in these new socialities? What is our role as a language teacher? This keynote aims to inspire the audience to forge a deeper connection with their inner learner-selves and embark on a journey of self-discovery, redefining their roles as language teachers in the present and future.

Symposia シンポジウム

8月2日（金）8：30－10：00 Shannon Hall (1F)

Symposium: What are the Untapped Potentialities of the Place of In-Person Learning?

「対面でのことばの学びの場に秘められた可能性とは？」

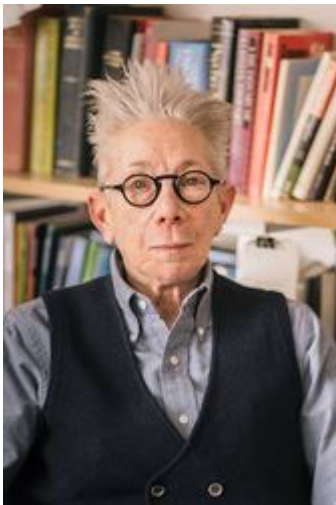
The arrival of the Coronavirus pandemic spurred the expansion of remote learning and self-studying into an environment of evolving variety of technology-based communication and learning tools. With the improvement of the Covid-19 situation, it is now possible again to hold in-person class meetings and to study abroad. This, then, in turn, heightens the inevitability of revisiting the question, “What are some less obvious potentialities of the in-person/face-to-face engagement where learners and their guides share the time and space of learning?”

How does an array of modes of expression such as gaze, gestures, countenance, tone, listening behavior, and others influence the conveyance of various sentiments, affect, and moods? How does the spatial design of environments both inside and outside of the classroom affect communication? What significance do these non-linguistic communicative elements have for those in the process of learning a second language when it is challenging to clearly articulate one’s thoughts and feelings? How might the communication that takes place, as one moves about daily, with an unspecified number of people or contingent encounters with the Japanese language enliven the pursuit of Japanese language learning?

様々なテクノロジーによるコミュニケーション・学習ツールが進化する中であって、コロナ禍の到来は遠隔授業や独学による学びの広がりには拍車をかけることとなりました。パンデミックの収束により、対面授業や留学が再び可能となった今、複数の人々が同じ物理的なスペースと時間を共有し、ことばを学ぶという活動の重要性、そこに秘められた可能性について再考する必然性が高まっています。

対面でのコミュニケーションにおいて、視線、ジェスチャー、表情、声の調子、相槌などの広義のことば・表現媒体は、さまざまな感情、気持ち、空気感の伝達にどのように作用しているのでしょうか。教室内外の環境空間のデザインはコミュニケーションにどのように影響を与えているのでしょうか。特に第二言語の習得過程にあって、表現できることが限られており、思考や感情などを明確に表明することが容易ではない学習者にとって、このような非言語コミュニケーションの要素はどのような意味を持つのでしょうか。留学中の日々の移動の中で生じる不特定多数の人とコミュニケーション、偶発的な日本語との出会いは第二言語としての日本語習得をどのように活性化するのでしょうか。

Speakers 登壇者



Deborah P. Britzman is a Fellow of the Royal Society of Canada, Distinguished Research Professor, Emeritus at York University, psychoanalyst, and author of 14 books, the most recent, *When History Returns: Psychoanalytic Quests for Humane Learning* (2024). In 2020 Britzman was awarded an Invitational Research Fellowship with Japan Society for the Promotion of Science at Nihon University. Activities were virtual due to the COVID-19 pandemic. Her study, *Freud and Education*, is now translated into Japanese. With over 100 research articles, book chapters, handbooks, and encyclopedia entries, Britzman is recognized internationally and considered a leader in building the contemporary interdisciplinary field of psychoanalysis with clinical theories of education.

デボラ・P・ブリッツマン カナダ王立協会フェロー、ヨーク大学特別研究教授、ヨーク大学名誉研究教授、精神分析医で14冊の著書がある。最新の著書は *When History Returns: Psychoanalytic Quests for Humane* (人道的学習のための精神分析的探求 2024年)。

2020年に、ブリッツマン氏は日本学術振興会特別研究員として日本大学に招聘される。活動はCOVID-19のパンデミックによりバーチャルになる。氏の研究「フロイトと教育」は日本語に翻訳され勁草書房より2022年に出版されている。100を超える研究論文、書籍の章、ハンドブック、百科事典があり、ブリッツマン氏は国際的に認められており、精神分析と教育の臨床理論という現代の学際的分野を築き上げた指導者として認識されている。



Yuri Kumagai has been teaching Japanese to college students for 30 years. She specializes in critical literacy and multiliteracies in foreign language education, and incorporates those principles into classroom practices. Her research interests include language ideologies, semiotic landscapes, and translanguaging practices. She has been active in presenting her research findings nationally and internationally, and publishes journal articles and book chapters in English and Japanese. Her most recent publications include: *Tomo ni Ikiru Tameni* (co-edited, 2022, Shunpū-sha), *Critical Literacies in East Asian Languages: Examples from Japanese in Foreign Language Education* (2023, in *International Encyclopedia of Japanese*, Elsevier), *Moving from Physical to Virtual Learning Spaces* (2023, in *Performative Linguistic Space*, De Gruyter Mouton) and *Recognizing language ideology through a linguistic landscape project in a Japanese language classroom* (co-authored, 2023, in *How We Take Action: Social Justice in K-16 Language Classrooms*, Information Age Publishing). She is a Senior Lecturer of Japanese at Smith College in the USA.

熊谷由理 米国の大学において30年間にわたり日本語教育に従事している。専門はクリティカルリテラシーとマルチリテラシー教育で、その理念を日本語教育に取り入れた実践やカリキュラムを開発している。研究の興味は、言語イデオロギー、言語景観、トランスリンガル活動である。研究結果を日本語と英語、両言語で学会発表、および、出版してきている。最近の主な出版物に、「ともに生きるために」(共編著, 2020, 春風社)、*Critical Literacies in East Asian Languages: Examples from Japanese in Foreign Language Education* (2023, in *International Encyclopedia of Japanese*, Elsevier)、*Moving from Physical to Virtual Learning Spaces* (2023, in *Performative Linguistic Space*, De Gruyter Mouton)、*Recognizing language ideology through a linguistic landscape project in a Japanese language classroom* (co-authored, 2023, in *How We Take Action: Social Justice in K-16 Language Classrooms*, Information Age Publishing)、などがある。現在、米国スミスカレッジにて上級講師を務める。



Cody Poulton is Professor Emeritus at the University of Victoria, Canada and currently serves as Director of the Kyoto Consortium for Japanese Studies. A specialist in Japanese performance, he is author of *Spirits of Another Sort: The Plays of Izumi Kyōka* (Michigan University Press, 2001) and *A Beggar's Art: Scripting Modernity in Japan, 1900-1930* (University of Hawai'i Press, 2010). He is also chief editor and translator of *Citizens of Tokyo: Six Plays by Oriza Hirata* (Seagull Books, 2018), co-editor of *The Columbia Anthology of Modern Japanese Drama* (2014) and *Okada Toshiki and Japanese Theatre* (Performance Research Books, 2021), and contributing editor to *The Cambridge History of Japanese Theatre* (2016).

コディ・ポールトン カナダ・ビクトリア大学名誉教授で、現在は京都アメリカ大学コンソーシアムのディレクターを務める。日本のパフォーマンスを専門とし、主著に『Spirits of Another Sort: The Plays of Izumi Kyōka (Michigan University Press, 2001)』、『A Beggar's Art: Scripting Modernity in Japan, 1900-1930 (University of Hawai'i Press, 2010)』がある。また、『Citizens of Tokyo: Six Plays by Oriza Hirata (Seagull Books, 2018)』の編集長兼翻訳者、『The Columbia Anthology of Modern Japanese Drama (2014)』と『Okada Toshiki and Japanese Theatre (Performance Research Books, 2021)』の共同編集者、『The Cambridge History of Japanese Theatre (2016)』の寄稿編集者でもある。

Moderators 司会進行

埴由起子 (ニューヨーク大学) Yukiko Hanawa, New York University

佐藤慎司 (プリンストン大学) Shinji Sato, Princeton University

8月3日(土) 17:30-19:00 Shannon Hall (1F)

Symposium: Cultivating the Next Generation of Educators 「次世代の教育者を育てる」

Reflecting various aspects of the global situation, what is expected of Japanese language education is changing. In addition, the rapid advancement of technology has also altered the context where language learning takes place. Given these transformative conditions, those of us in Japanese language education worldwide need to urgently address some issues: to reaffirm the modes of Japanese language education that will likely continue to evolve and to clearly determine those qualities of adaptabilities desired of educators.

Japanese language education as a foreign language and heritage language outside of Japan, and Japanese language education for international students, residents, and employees in Japan—In each of these contexts, what are learners hoping to gain and achieve by learning Japanese? How should we, as educators, support their learning? How are the positionalities of Japanese language education regarded in the educational institutions where we work, and how should we interact with these institutions and systems? With these questions in mind, how should we approach the cultivation of the next generation of educators?

言語教育に求められるものは世界情勢の諸事情を反映し、常に変わり続けています。また、テクノロジーの進化に伴い、言語学習を取り巻く環境も急速な変化を遂げつつあります。この中で、今後さらに変化し続けるであろう日本語教育の様相を再認識し、それに対応できる教育者に求められる資質を明らか

にしていくことが、世界の日本語教育において、喫緊の課題となっていると言っても過言ではありません。

日本国外での外国語・継承語としての日本語教育、そして日本国内の留学生・生活者・就労者に対する日本語教育—それぞれの状況で学習者たちは何を求め、何に向かって日本語を学んでいるのでしょうか。教育者としての私たちは、彼らの学びをどのように支援していくべきなのでしょうか。私たちの働く教育機関において、日本語教育はどのように位置付けられているのでしょうか、そして、それらの機関・制度と私たちはどのように関わっていくべきなのでしょうか。これらの観点を見据えた上で、私たちは次世代の教育者の育成にどう取り組んでいくべきなのでしょうか。

Speakers 登壇者



Noriko Iwasaki, Professor at Nanzan University, received a PhD in Second Language Acquisition and Teaching from University of Arizona. She is a Japanese language education specialist with experience in the U.S., Europe, and Japan. Her research interests include students' changes in language use and language-related identities after studying abroad, and Japanese mimetics (ideophones). Her publications include *Idō to Kotoba [Language and mobility]* Kurosio, 2018, 2022). *The Routledge Intermediate to Advanced Japanese Reader: A Genre-Based Approach to Reading as a Social Practice* (co-authored with Yuri Kumagai, Routledge, 2015) and *The Grammar of Japanese Mimetics: Perspectives from Structure, Acquisition and Translation* (co-edited, Routledge, 2017).

岩崎 典子 日本国内の日本語学校での非常勤講師を経て渡米し、アリゾナ大学で PhD. を取得。日本、米国、欧州で日本語教育や日本語教育関連の大学院生の指導に携わり、2018 年より南山大学人文学部・人間文化研究科教授。日本留学を経た学生の日本語使用やアイデンティティの変容やオノマトペの認知・使用を近年の主な研究課題とする。主な著書としては『移動とことば』『移動とことば 2』（編著、2018, 2022）、

The Routledge Intermediate to Advanced Japanese Reader: A Genre-Based Approach to Reading as a Social Practice (co-authored with Yuri Kumagai, Routledge, 2015), *The Grammar of Japanese Mimetics: Perspectives from Structure, Acquisition and Translation* (co-edited, Routledge, 2017).



Ikuko Nakane is Associate Professor in Japanese at the Asia Institute and Associate Dean Diversity and Inclusion at the Faculty of Arts at the University of Melbourne. Ikuko has taught Japanese, sociolinguistics and applied linguistics at universities in Australia for over twenty years. In recent years, she has been actively engaged in language education advocacy, reaching out to and working with Japanese language teachers in the school sector as a co-leader of the Australian Network for Teaching Advanced Japanese and a co-representative to the Global Network of Japanese Language Education for Australia.

中根 育子 オーストラリア・メルボルン大学アジアインスティテュート教授（日本研究）、教養学部副学部長（多様性と包括性）。オーストラリアの大学で20余年に渡り日本語・社会言語学・応用言語学の分野で教鞭をとる。近年は豪州上級日本語 Network の運営チームリーダー・日本語教育グローバルネットワークの豪州代表として中等教育の日本語教育関係者と連携し、アドボカシーに力を入れている。



Motoko Tabuse is the Director of the School of Japanese at Middlebury Language Schools and a professor at Eastern Michigan University. At Middlebury she created a master's degree program (2020) and a doctorate program (2024) in Japanese Language and Culture (teaching focus) and is planning to launch a K-12 Japanese language certification program (Vermont). She received her Ph. D. in Foreign Language Studies from The Ohio State University. She has served as President of the American Association of Teachers of Japanese, Chief Reader of the AP Japanese Language and Culture Examination, World Languages Consultant for the College Board, and other organizations.

田伏素子 教育学博士（オハイオ州立大学）ミドルベリー大学日本語学校校長（東ミシガン大学世界言語学部教授兼任）。AATJ 会長、AP 日本語試験チーフ・リーダー、カレッジボード世界言語コンサルタントなどを経験。2020 年に日本語教育・日本語教師養成に特化したユニークな大学院プログラム（修士課程）、2024 年には（博士課程）をミドルベリーに設立。AI 時代の教師養成活動に取り組んでいる。

Moderators 司会進行

森 純子（ウィスコンシン大学マディソン校）Junko Mori, University of Wisconsin-Madison

青木恵子（クイーンズ大学）Keiko Aoki, Queen's University

Thursday, August 1, 2024 15:30-17:00 Session A

A01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Yumiko ADACHI

K-code 導入動画を用いたカタカナ・漢字指導の実践報告

Kaori NAKAMURA, Emi ITO, Rumiko MUKAI, Shino TAKAHASHI

非漢字系日本語学習者にとって文字学習は特に負担の大きいものである。「ソ」と「ン」などの文字の違いを理解するためには、各線の識別が必要だが、文字の線を体系的に説明する方法は確立されていない。また、手書きの機会は限られているとはいえ、手書きされる文字は、自分の名前や住所などの重要な情報が多い。そして、きれいな字を書くことは、学習者の自尊感情にも関わる。以上から、できるだけ負担が少なく、効果的な文字学習法の開発が急務である。そこで、発表者らは、タハ（2002）が開発した K-code を取り入れ、2015 年から文字指導の実践を行ってきた。K-code はカタカナと漢字の字体学習ツールで、6 つの基本線と 3 つのルールを用いて、すべての線をコード化するものである。K-code では、基本線に形状が類似したアルファベット・コードによって各線（例：縦線「|」を「I」で表す）と文字の書き方を示すことができる。発表者らはこれまで教師に向け、K-code を用いた指導法を伝えてきた。今回、より簡単に授業に導入でき、学習者が自習できるように、10 分程度の K-code の導入動画と教材を作成した。そして、非漢字系の初級の交換留学生を対象に、K-code 導入動画を用いてカタカナと漢字指導を実践した。学習者にアンケート調査を行った結果、動画はわかりやすく、よかったと高評価であった。動画によって K-code のルールは大方理解できたと自己評価しており、K-code が漢字の記憶、きれいな書字、書き順の理解に役立つと回答した。一方で、カタカナ学習に役立つとする回答は少なく、文字の弁別や書字に活かすという点に課題も見られた。

日本語学習者と日本語母語話者のカタカナ語とその類義語の使い分け

Naoko YAMASHITA, Yukari HATA, Yasuko TODOROKI

従来、周辺的な存在とされたカタカナ語の一部が基本語彙として定着している。日本語母語話者はカタカナ語と類義語を使い分けしているが、具体的な記述は辞書にもなく日本語学習者にとって学習の困難点となっている。そこで、本発表ではカタカナ語の効果的な学習を探るためカタカナ語とその類義語の使い分けを探ることを目的とする。

中上級レベルの学習者 60 名と母語話者 60 名を対象者としてカタカナ語と類義の和語・漢語の使い分けに関する質問紙調査をおこない結果を分析した。調査項目は語の意味と構文により設定した文脈でふさわしい語を選択する 28 問と、語の違いについての自由記述である。調査語彙は澤田（1993）の基本外来語のうちコーパスでの使用頻度の高いサ変動詞と類義語の 3 ペア 6 語である。その結果、文脈・場面により学習者と母語話者の回答は異なり、母語話者の場合は意味だけでなく自動詞・他動詞といった構文も使い分けに影響があることが明らかになった。例えば、「スタートする」はプラス評価の付加された語と共起し自動詞として用いられ、「開始する」は他動詞で用いられる傾向が強い。自動詞でプラスイメージのある「新しい生活がスタートする」や他動詞で評価をともなわない「受付を開始する」では学習者も母語話者と同じ傾向を示した。しかし、「交際がー」では母語話者と異なり学習者はプラスイメージを把握できず回答が割れ、直接確率計算の結果、有意な偏りがみられた（両側検定, $p < .05$ ）。また、「生活をー」と他動詞の場合、母語話者はカタカナ語が 7 割弱だが両方と類義語の選択も増え、意味ほど顕著ではないが構文も使い分けに影響していることが分かった。

日本語学習者の母語語彙に基づくカタカナ語書字支援ツールの開発

Hitoshi SASAKI, Kaori NAKAMURA, Emi ITO

日本語学習者にとって、外来語の表記に用いられるカタカナ語は習得が難しい。留学生に対する調査では、学習者の母語で発音される語が日本語でどのように発音され、表記されるかという点に難しさを感じていることが報告されている。生活者に対する調査でも、文字習得への強い意欲はあるものの、読み書き能力の自然習得は難しく、支援が必要であるという。また、日本語の教材は一般的に日本のことが題材であるが、近年の学習者を社会的存在と捉える観点から考えると、役所や学校において、家族の名前や出身地、出身校など、学習者が自身や母国に関することを日本語で発信できるようにすることも必要である。しかし、先行研究が対象とするのは、「テレビ」など日本での生活語彙が中心で、学習者が自身や母国を発信する際に必要な語彙は含まれていない。

そこで、発表者らは、学習者が用いたい母語の言葉のカタカナ表記が確認でき、書き方も同時に学習するための支援ツールの開発に取り組んだ。学習者が母語で言葉を打ち込めば、カタカナ表記が示されると同時に、それぞれのカタカナの書字方法を示す機能を備えた検索システムである。例えば、「Beloit」を入力し、必要に応じて言語を選択して検索すれば、「ベロイト」というカタカナ語が表示される。そして、「ベ」をクリックすれば、カタカナの書き方が、K-code (タハ, 2022) に基づき視覚的にわかりやすく示されるというものである。このシステムは、Google 翻訳が基盤であるため、英語以外の言語表記は実際の発音と異なる場合が考えられるが、学習者の言語をカタカナで表し、書字にもつなげられる自習ツールとして、活用が期待できる。

A02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Naomi GEYER

Japanese-as-a-Foreign-Language Learners' Views about Japanese Linguistic Diversity

Jae DiBello TAKEUCHI, Nozomi TANAKA

This study examines Japanese-as-a-foreign-language (JFL) learners' knowledge of Japanese linguistic diversity (JLD) and considers impacts of beliefs about JLD on learning attitudes and behaviors. Despite its homogeneous reputation, Japan has robust linguistic diversity, including Ryukyuan, Ainu, dialects, and minority languages (Gottlieb, 2005). Along with diversity of linguistic forms, diversity of speakers is increasing (e.g., the growing foreign population and speakers who identify as LGBTQ+). However, JFL educational practice often obscures JLD, as seen in textbooks depicting homogeneous and heteronormative Japanese language and speakers (Arimori, 2020; Heinrich, 2005; Yoshida, 2023). Thus, JFL learners may be unaware of JLD, putting them at a disadvantage when they inevitably encounter JLD (e.g., Iwasaki, 2011). Current JFL practice also does not reflect diverse realities of JFL learners themselves (e.g., Kubota et al., 2003), affecting inclusivity of classrooms where learners may feel excluded or unable to express their identities. However, previous studies have not examined JFL learners' views of JLD or considered the benefits of incorporating JLD into JFL.

To address these issues, our mixed-methods study uses an online survey and follow-up interviews with university students in a Japanese program in the U.S. Quantitative analysis of closed items examines relationships between learners' backgrounds, identities, classroom and extra-curricular activities, as well as knowledge about and attitudes toward JLD. Qualitative analysis of open-ended questions and interviews focuses on learners' perceptions of JLD.

Data collection is ongoing at the time of writing; complete survey and interview results will be shared in the presentation. Preliminary findings suggest that awareness of JLD varies widely and point to ways curricular design can facilitate learners' engagement with JLD. Discussion will consider how learning about diverse language practices can encourage students and improve confidence and motivation. Pedagogical implications include classroom practice and curricular content as well as the relevance of JLD for lower-level students.

References

- Arimori, J. (2020). Toward more inclusive Japanese language education. *Japanese Language and Literature*, 54(2), 359–372.
 Gottlieb, N. (2005). *Language and society in Japan*. Cambridge University Press.
 Heinrich, P. (2005). Language ideology in JFL textbooks. *International Journal of the Sociology of Language*, 175/176, 213–232.

- Iwasaki, N. (2011). Learning L2 Japanese "politeness" and "impoliteness": Young American men's dilemmas during study abroad. *Japanese language and literature*, 45(1), 67–106.
- Kubota, R., Austin, T., & Saito-Abbott, Y. (2003). Diversity and inclusion of sociopolitical issues in foreign language classrooms: An exploratory survey. *Foreign Language Annals*, 36(1), 12–24.
- Yoshida, M. (2023). Representations of gender and sexual orientation over three editions of a Japanese language learning textbook series. *Gender & Language*, 17(2), 198–22.

Rethinking Diversity and Native-Speaker Bias in JFL Classrooms

Naomi GEYER

Since the multilingual turn in SLA, scholars have attempted to grasp new meanings from people's communicative practices that involve multiple languages or language varieties (The Douglas Fir Group, 2016). In such a context, the notion of a native speaker is questioned as an imaginary construct (Kramsch, 1997). However, native-speaker bias continues to exist around L2 Japanese speakers (Takeuchi, 2023).

Closely related to such an ideology is the Discourse of Appropriateness (DA), a claim about "appropriate" ways of speaking that point to contexts in which language of various kinds should or should not be used, and by whom, based on imagined forms of language and categories of people (Rymes, 2023). DA explicitly states that some "language" is not appropriate, but it implicitly indicates that some speaker is not appropriate, therefore DA functions as the tool to maintain an established hierarchy. Recent studies illustrate that certain varieties of language and their speakers are recurrently marginalized through DA; women's language, African American Vernacular English, and international students' English), but studies on DA in language classrooms are scarce. Applying DA in language classrooms, we can question: Are certain speakers, instructors, and learners always considered appropriate or inappropriate?

This project aims to present the results of critical reflections on class activities (e.g., an interview project and a research project) in intermediate and advanced-level Japanese language classrooms in terms of the above-mentioned ideologies (native-speaker bias and Discourse of Appropriateness). Taking action research (e.g., Burns, 2005) as a framework of analysis, this study analyzes three types of data: the instructor's journal, instructor meeting notes, and students' reflections.

The results illustrate several reflective moments on the use of DA in the classroom and on the instructor's and/or students' native-speaker biases, which, in turn, problematize our common practices and suggest changes for more inclusive classrooms.

Welfare linguistics and the language pledge: Cultivating connections with meditation and translanguaging in Japanese immersion

Shinsuke TSUCHIYA, Adam FISHER

This presentation reexamines the role of the language pledge in a domestic Japanese language immersion program in the U.S. through the lens of welfare linguistics (Tokugawa, 1999; Heinrich, 2021; Otsuji, Kumagaya, and Sato, 2021). Welfare linguistics is an approach to the study of language communications that aims to 1) open the door to the happiness of people, 2) be of service to society, and 3) contribute to the welfare of society. On the other hand, one of the intended objectives of enforcing a policy of so-called the language pledge in language immersion programs is to ensure that learners use and develop their ability to communicate in the target language. However, not providing space for learners to use their L1 can be regarded as the enforcement of monolingual standards, which has been criticized by those who endorse diversity and translanguaging practices in language education (Canagaraja, 2013; Wei, 2018, etc.). Moreover, studies have shown that participants in language immersion programs can experience heightened feelings of anxiety (Horwitz, 1996; Dewey, et. al. 2018) and often resort to using their L1 to make meaningful social connections with fellow participants with shared linguistics and cultural backgrounds (Bown et al., 2011; Hasegawa, 2019; redacted).

This study utilized mixed methods (survey and interview) to examine the benefits of participating in opt-in 45-minute group meditation sessions designed for language immersion students and incidents of welcomed and unwelcomed code switching practices (Takeuchi, 2023). Findings from content and thematic analysis underscore the importance of purposefully incorporating learners' L1 in language education to a) identify and respond to their challenges on a regular basis, b) satisfy their social and emotional needs, and c) help them develop effective communication skills as multilingual speakers in preparation for making meaningful contributions in target language communities.

A03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Hiroko NAGAI

日本の漫画におけるジェンダーに関わる表現の変遷について

Shunsuke TODA

国際交流基金の調べから、日本語学習の入り口を、アニメや文化とする学習者が少なくない。学習の入り口になるほどの日本文化であるが、日本語学習の四技能と並行して、日本に興味を持ってもらう・知ってもらうための文化紹介活動がこれまでに多く実践されている。

日本の伝統文化を活用した日本語教育現場での取り組みは、岩瀬 (2011) の歌舞伎など少なくないが、日本の武道である相撲は、それを用いた文化紹介や日本語教育教材としての活用の報告は、相撲の番付の仕組みを授業内で用いた岩本(2019)の報告のほか、多くはない。

ワークショップは、日本語パートナーズ短期、長期派遣、所属大学の日本語教育実習内で開催し、これを行ったときの効果を発表する。また、現地での開催には、多様性に関わる難しさもあった。例えば、宗教背景の違いである。主な対応としては、着衣形態での相撲紹介、日本の中学校体育の相撲活動で導入として実施されている「手押し相撲」の活動、相撲紹介を一般的に知られている「大相撲」ではなく「アマチュア相撲」に重点を置くなどの配慮を行った。さらに、日本語学習に対する学習者のモチベーションの違いなどの学習背景の違いによって、各地域により発表形式を変更した。また本活動は、相撲の経験者のみができる専門性に依存した活動でなく、再現性に富んだ活動である。現に、活動を行ったカナダの日系幼稚園では、ワークショップ開催後も継続的に園内の運動時間の際に相撲を行なっているという事例もある。本発表で筆者は、自身が複数回開催をしたワークショップ経験をもとに、相撲を題材にした活動を提案したい。

マンガ・アニメにおけるハイコンテクスト文化とうち文化～日本語教育への新たな視点

Rieko ISHIBASHI

まんがやアニメは日本語学習の主たる動機の一つとされる。特に北米では、2018年のJF調査で約90%の教育機関が、アニメ、マンガ、J-Popなどが学習の動機であると回答した。まんがやアニメで話される言語を知りたいという動機は言語学習自体が目的となる内発的動機 (Deci, 1975, 2017) であり、その動機を学習に結びつけることは重要な課題と言える。

まんがやアニメをクラスに取り入れる試み、まんがを使った教材開発はすでに盛んに行われている。しかしながら、なぜ非ネイティブの学習者が自文化圏のコミック (アメコミなど) より他文化のコミックであるまんがやアニメに惹かれるのか、はあまり明らかにされて来なかった。媒体としてのマンガ・アニメへの理解は、そこに反映された日本文化の再確認やマテリアルの効果的な取り入れに繋がると考える。

まんがは、西洋のコミックと比較して多様なジャンルや物語と、モノクロでデフォルメの強い独自の視覚言語を持つ。(Schodt 1993, Napier, 2001; Cohn, 2010 等) また記号的な絵、色の欠落は読者のアイデンティフィケーションを誘い (McCloud, 1994)、能や文楽、俳句などと同様に「空の表象」 (Barthes, 1970) であり、日本文化に見るハイコンテクスト文化の反映と言える。まんがは人間関係を描く媒体 (Prough, 2013) でもある。アメリカのスーパーヒーローと対照的にまんがでは「仲間」の存在が常に強調され、読者は「うち」感、「甘え」や「かわいい」など癒しを伴う日本的な「うち文化」 (Makino, 1996) を体験できる。さらにマンガ・アニメの「共同体づくりのポテンシャル」 (Berndt, 2010) もグローバル人気を支えていると言える。このような特質と文化背景、さらに人気作品を踏まえた上で、学習者のモチベーション維持、教材としての活用について考察する。

日本の漫画におけるジェンダーに関わる表現の変遷について

Haruna FUNATO

マンガは年代・国を問わず人気のあるメディアであり、マンガを通して外国語を学ぶ学習者も多い。2021年度の海外日本語教育機関調査においても、日本語学修の目的の2番目として「アニメ・マンガ・J-POP・ファッション等への興味」が挙げられている(国際交流基金 2022)。

本研究は、1960年代から2020年代までの計33作品を対象に、マンガのセリフにおけるジェンダーに関わる表現の変化について分析を行った。

ジェンダーに関わる表現には、以下の6種類が見られた。1. 男性/女性らしさに関わる話者の考えを表している表現 例：「女はいつだってきれいでいたい」 2. 男性/女性らしさを否定的に表している表現 例：「男はこれだから役に立たない」 3. 男性/女性らしさを肯定的に表している表現 例：「さすが男は頼りになる」 4. 固定的な性役割を強要する表現 例：「女なんだからお茶くらい入れろよ」 5. 性的関心・要求に起因するハラスメントとなる表現 6. 性的少数者に言及している表現 これらのジェンダーに関わる表現は、全年代の作品で幅広く出現した。しかし年代によってその使用傾向は異なり、1960～1980年代では男性話者が女性らしさを否定的に表す表現が多いのに対し、2020年代では、女性話者が自らの女性らしさを否定的に、男性話者が自らの男性らしさを否定的に表す例が増加していた。言い換えれば、2020年代では、ジェンダーに関わる表現は、他者(異性)を差別する場面ではなく、自ら(同性)を自虐する場面において使用されることが多くなっているのである。

今後は、分析対象を広げるとともに分類項目の検討も継続し、ジェンダーに関わる表現の変化について、より具体的な分析を行う。(688字)

A04(Individual Papers) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

Chair: Mieko AVELLO

LLMの生成型AIをベースにした日本語会話システムの利用及び評価

Tong SUN

LLMの生成型AI (Large Language Model Generative AI) をベースにした日本語会話システム(以下「日本語会話システム」)は、LLMの生成型AI話者役割や返答制御を指示できる仕組みを組み込み、音声会話ができるものである。本研究では、日本語学習者が教室外で日本語会話練習の機会が少ないという問題点の解決策を探るため、本日本語会話システムの構築とその実践について報告する。具体的には、以下の2つの課題を明らかにすることにより、日本語教育におけるAI時代に沿った新たな会話学習の方策を提案したい。1. 学習者は日本語会話システムとの会話学習を実現できるか 2. 学習者は、日本語会話システムを使うことによって、どのような効果が得られるか 本研究では、中国人学習者6名を対象に、4週間の会話練習実践を行った。学習者は、日本語会話システムを使って自律的に会話を練習した。毎回の練習時間と会話の文字化データは自動的にGoogle Driveに保存された。学習者は保存された文字データを使い、会話練習のフィードバックを受けられた。学習者へのインタビュー、保存された会話データから、以下のようなことが明らかになった。1. 学習者が日本語会話システムを使って一人でも会話練習ができるようになったことで、会話の機会を得ることができたと判明した。2. 日本語会話システムと練習することにより、学習者の発話量と発話内容の充実度が増したことが明らかになった。また、学習者は、日本語を話すことに対する自信が高まり、身の回りの人と日本語で会話する動機付けが得られることも分かった。

生成会話観察プロジェクト『ChatGPTより私のほうがすごい』-会話観察眼の涵養

Kiyomi KAWAKAMI

本発表は米国の州立大学の初中級日本語コースで実施したChatGPT会話観察プロジェクトの実践報告である。2022年の公開以来、ChatGPTが外国語教育に与える負の影響が懸念されているが、同時に新しい学習活動の創出も可能である(Kohnke, Moorhouse, Zou 2023)。ChatGPTは大規模言語データに基づいて「もっともらしい」コミュニケーションを生成する(Rudolph, Tan, Tan 2023)。初中級の学習者でも、生成会話の流れや使われている表現を観察し疑問を抱いたり発見をすることで、会話についての学びの機会を得られる。本発表の試みでは、初中級コースのプロジェクトとして、ChatGPTにプロンプトを与えて友達同士の会話を生成させ、コースに適切なレベルの日本語か、指定した設定が使われているか、会話の構成はどうか、面白い会話だと思うか、という視点で観察し点数をつける、という活動を行った。各学生が生成させた

異なる会話の観察レポートは多岐にわたり、会話の流れが不自然もしくは会話が面白くないと感じてその理由を考えたり、履修文法が会話中で上手に使われていることに感心したりした。一方で、生成会話に十分な観察眼を向けることができず全観察カテゴリーでほぼ満点を与える学生もいた。ChatGPTを初めとする生成AIが今後も存在し続けるのなら、この新たなツールを授業活動に取り入れるべきである(Hong, 2023)。生成会話観察プロジェクトを通して会話の流れや表現に対する学習者の観察眼を涵養することは、会話学習に新たな可能性を拓き、日本語教師の専門性を発揮することともなる。

Bingを利用したプロジェクト実践：AIチューターとの対話で思考の深化を促す

Ryo NAKAYAMA

日本語学習者が学期末プロジェクトに取り組む際、限られた時間内で自分のアイデアについて深く考えることが難しく、表面的なアイデアでプロジェクトを進めるケースが見受けられる。また、学習者の多いクラスでは、一人ひとりとプロジェクトのテーマについて話し合う時間を確保するのは容易ではない。この課題に対処するために、学習者それぞれが生成AIを活用し、AIチューターとのインタラクティブな活動を行うことで、学習者の思考の深化を促す新たな取り組みを試みた。本実践は、アメリカ東部の私立大学の日本語初中級クラスの学習者を対象に行われた。学期末プロジェクトの発表原稿の準備段階でBing AIを使用した。彼らは自らのプロジェクトテーマについて、AIチューターと英語でテキストチャット（対話）を行った。その対話を通して、学習者が自分のプロジェクトのテーマについてより深く考える時間ができるように、AIチューターは以下のように設定した。AIチューターは、対話をリードし、学習者の回答を聞き、さらにそれに関する質問をし続けるようにした。質問の例としては、学習者が曖昧なアイデアを回答した場合、AIチューターはより具体的な回答を促す、などである。AIチューターとの対話の後に、その内容を日本語でアイデアシートにまとめ、クラスでディスカッションを行った。本発表では、学習者のプロジェクトの過程を振り返り、対話の内容や、学習者の感想などを収集・分析した結果を報告する。Bing AIを使用したAIチューターとの対話が学習者の思考にどのような影響を与えたのか、また、学習者からのフィードバックを通して、今後のAIを活用するための課題や展望について考察する。

A05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Hae Ree JUN

作文の言語的特徴と評価：大学教員による評価コメントと機械評価の検討

Kazuko KOMORI, Ikuko IJUIN, Jae-Ho LEE

これまで、作文の評価研究では、評価コメントの分析により、作文がどのような観点から評価されるのか、検討されてきた。しかし、評価コメントには抽象的なものも多く、例えば、「語彙、表現が豊かだ」ではどのような語彙や表現に豊かさを認めているのか不明である。異なり語数が多いのか、同じ語の繰り返しが少ないのか、難易度の高い語の使用が多いのか等、評価の根拠となる言語的特徴が示されていない。本研究では、作文30編に対して付された評価コメントと、教師による評価や機械評価との関係を分析した。この評価コメントは、伊集院ほか(2018)の研究成果である。伊集院ほか(2018)では、教師の作文評価の観点を探るために、日本語教員と専門教員の計44名に、5段階の包括的評価と評価を決定づけた点(良い点、悪い点)の評価コメントの記述を依頼した。その後、すべての評価コメントを、「内容」「構成」「言語」等の10種類に分類し、教師の評価観点を抽出、整理した。本研究では、この評価コメントから良い点のコメントを抜き出し、コメント数の多寡と教師や作文評価システム(jWriter, GoodWriting Rater)の評価結果の関係を分析した。その結果、「内容」「構成」「言語」等のコメント数と教師の評点に正の強い相関が認められた。また、jWriterでは「内容」「言語」と、GoodWriting Raterでは「内容」「構成」との間で相関があり、システムによって傾向が異なることも確認された。応募時点では、コメント数と評点との関係まで分析を終えているが、今後、作文の言語統計量とコメント数との関係を分析し、発表する予定である。

アカデミック・ライティングに必要な接続表現の検討—教材分析及びコーパス調査から—

Ikuko IJUIN, Kazuko KOMORI, Jae-Ho LEE, Aiko TAKANO, Taizan SUZUKI

接続表現は、文章の論理性に寄与する重要な言語項目である。先行研究では、日本語母語話者と学習者のアカデミック・ライティング（以下、AW）における接続表現を対象に、使用カテゴリーや項目の比較が行われてきたが（浅井 2003、範 2010、阿辺川他 2021 等）、AW 教材で接続表現がどのように扱われているかという観点からの考察はなされていない。本研究では、留学生向け AW 用教材で取り上げられている接続表現を調べ、それらの項目が日本語母語話者による書き言葉でどのように使用されているかを調査し、ライティング教材作成の基礎研究とすることを旨とする。調査は、①留学生向けの AW 用教材 10 冊のうち、「接続詞」「段落構成」「一貫性」などの章や項で明示的に扱われている接続表現項目のリスト化、②接続表現の専門書 3 冊（石黒 2008, 2016、日本語記述文法研究会編 2009）で取り上げられている項目のリスト化、③上記①の教材 10 冊のいずれかに扱いのある項目（99 項目）及び、①にないものの②の専門書 3 冊に共通して取り上げられている項目（44 項目）を最終分析項目（計 143 項目）とし、「BCCWJ」でそれらの出現状況を分析するという手順で行った。その結果、①接続表現に言及していない教材は皆無だが、半数（5 冊）以上に共通する項目は 14 項目（「一方：整理—対比」「しかし／だが：論理—逆接」「したがって：論理—順接」「まず／さらに：整理—列挙」「つまり：理解—換言」など）で、教材によってバラツキが見られること、②BCCWJ の出現頻度上位 10 項目には、「そして」「でも」「ただ」「なお」「ただし」など、AW では重視されていない項目も見られることが分かった。発表では、レジスターによる違いなど、詳細を報告する。

依頼メールの文言に見る問題点の抽出と指導内容に向けて —海外で日本語を学習している学生を例にして—

Manabu OZAKI

依頼メールの文言に見る問題点の抽出と指導内容に向けて —海外で日本語を学習している学生を例にして— 要旨 本研究は、メール文の作成の実態を探る試みとして、海外で日本語を学習している学生に課題内容「学生が在籍する大学の教員から紹介を受けて面識がない他校の日本人教授に依頼メールを書く」を与え、その記述内容から修正を促す点を取り上げ、それを指導すべき内容として提言することを目的とする。学生が依頼メールの文言を書くことが容易ではない理由は「敬語」の問題のほかに、次の 3 点があると考えられる。1 文言（語彙を含む）とその意味合いがわからないこと 2 敬意度の丁寧さがわからないこと 3 相手が抱く違和感がわからないこと 調査では記述内容を全て抽出し、質的に考察して上記 3 点を明らかにする。本考察は蒲谷（2013）の敬語コミュニケーションの枠組みを主な基盤とし、蒲谷（1998）の「『丁寧さ』の原理」と菊地（1998）の「敬語の仕組みと使い方」を副次的とする。考察の結果、指導すべき内容は「件名」・「宛名」の書き方にも意味合いがあること、「詫びる」言い方での軽い表現、ビジネスでの挨拶をするのは相応しくないこと、「名乗り」で氏名を書くことを徹底すること、「用件概要」と「事情の説明」で用件内容を先に伝えるのを避けること、教員の高め方での敬語的性質の誤り、「依頼」で敬語の性質を取り違えること、許可を得る前に感謝の意を述べることと回答を求めるのは避けること、感謝する表現と謝る表現で締め括る「結び」は不適當であること、「署名」での不適當な文言、である。 キーワード：依頼メールの文言・海外の大学の学生・面識がない他校の日本人教授・指導すべき内容

A06(Individual Papers) [Parkview \(4F\)](#)

Chair: Natsumi SUZUKI

多様化した日本の価値観・考え方の理解をめざした新たな日本語教育への取り組み

Kazumi MATSUMOTO, Shogo SAKURAI, Yumi TAKAMIYA, Naofumi TATSUMI

通常日本語の授業で紹介される文化は表層的なものに留まることが多い。日本語を学習した先にある日本語使用者としての視点の獲得を意識すると日本語を学ぶと同時に「日本的な考え方」も初級段階から少しずつ理解していくことが肝要である。それは学習者の将来の語用論的話し方の選択にも繋がっていくであろう。そこで「日本的な考え方」の根底にある「価値観」を言語学習と同時に学んでいく機会を提供し、学習者の学習に対する満足度や動機づけの変化を、初級・中級・上級それぞれのレベルで比較し分析することにした。米国の異なる地域の2つの高等教育機関において通常の初級・中級・上級日本語クラスで共通のオリジナル教材を副教材として用い、日本人が持つ価値観の理解を促進する活動を1学期間実施した。教材は英語で書かれており、「我慢」「遠慮」の2つの価値観を今回の実践の対象とした。それぞれの価値観には、概説、歴史的背景、日本在住者へのインタビュー、メディア（絵本、広告等）でどのように扱われているか、実際の生活にそれらがどのように反映されているかが含まれる。各クラスで事前に教材を読み、オンライン掲示板で議論を行い、さらに教室で対面で話し合いをした。毎回の実践後にはアンケートを、そして、学期の最初と最後にインタビューを実施した。結果、言語学習と並行して日本人の価値観の理解を深めていくことにより学習者の日本語学習に対する満足度の増幅や、より日本を知りたいという動機づけの向上にも役立つことがわかり、レベルごとに傾向の違いが見られた。発表では日々の日本語教育にどのように価値観の理解を組み込んでいけるか具体的な実践に繋がる提案も行う。

継承話者に特化した上級クラス - クラスの枠をはみ出してしまう者たちにあえてクラスを提供する試み

Hiroo ARIDOME

大学進学後も日本語学習の継続を希望する継承話者は多いが、適当なクラスが提供されず、日本語プログラムとの関係も持てない場合が少なくない。これはインクルージョンの観点からも残念なことである。本学ではクラスの枠に収まらない者たちにも、チューター等の役割を通じプログラムに居場所を持ってもらうことで、皆で学び合える環境作りを進めてきたが、今回、従来授業を提供できなかった上級の継承話者に特化したクラスを開講した。本発表はその実践報告である。共通点を持ちながらも、異なるクラスメートの人生に触れ、それぞれが自らについての考えを深めていった様子について報告したい。授業は担当者が司会となり討論を進めるセミナー形式で行った。トピックは、1) 名前（自分の名前の由来を共有し、キラキラネームについて考えた）、2) アイデンティティー、3) 敬語、4) 日本の怪談、5) 生き方、の5つを扱った。また、毎週ジャーナルを書き、参加者全員で共有し、期末に自分のジャーナルから見えてくるものについてペーパーを書いた。授業の討論や、ジャーナルは、互いの生い立ちや、アイデンティティーについて語り合う機会になり、参加者が自身についての考えを深めていく様子が窺えたのだが、実はそのような機会を持つということが、参加者には新鮮なことであった。参加者たちは日本語プログラムに居場所を見つけているが、そこは授業履修者が主体になりがちで、既存のクラスの枠を飛び越えた継承話者らが、自らについて語りにくい環境になっているようだ。今回の実践は、そのような継承話者をいかにサポートしていくかという点にも、光を投げかけてくれるものなのではないかと考える。

Experiences of Studying Foreign Languages in Colleges for Students with Autism Spectrum Disorder

Mariko WEI

Diagnoses of Autism Spectrum Disorder (ASD) have soared to as many as one in every 36 children in the United States (Centers for Disease Control, 2023). With the rates of autism diagnoses rising, more and more students with ASD are continuing to postsecondary education after high school and taking mainstream classes in college (Wire, 2005).

Consequently, we, the language instructors, will face the daunting task of accommodating their unique needs and determining strategies that help them succeed in the classroom, even though we do not have the correct training and information. Moreover, college students with ASD will face significantly more academic and emotional challenges than typically developing peers. The previous studies inform that college students with ASD report anxiety and depression significantly more than those without ASD, and less than 40 % of students with ASD will eventually graduate from college (Newman et al., 2011). This unfortunate situation can be improved if we become aware of these students' experiences while enrolled in colleges and explore how to support them. This study investigated the college experiences of students with ASD, especially those in foreign language classrooms. Twenty-three young adults with ASD completed the online survey and virtual interviews, answering open-ended questions including their motivations for studying languages, accommodations and supports received from teachers and peers, challenges experienced in language courses, academic, social, emotional, and self-advocacy challenges they faced in college, and learning outcomes (e.g., grades, degrees in foreign languages, jobs, as such). Drawn from the students' voices, specific examples of effective teaching methods for students with disabilities, support language teachers can provide, and future research directions will be discussed.

A07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Nobuko KOYAMA

日韓の外国語専攻教育におけるキャリア支援のためのビデオ教材の制作と活用

Mahiru MATSUZAKI, Hideharu ISONO, Hiroaki KENKO

本発表では、韓国で専攻として日本語を学ぶ大学生のキャリア支援に特化したビデオ教材である「映像で学ぶキャリア -日韓の学生が専攻言語を生かすために-」について、制作から公開、そして活用までの全体像について発表する。国際的な交流が拡大する現代において、民間レベルでの相互理解とその質の向上は重要であり、外国語能力を持った人材が、大学卒業後にその能力を生かし、社会で活躍することが期待されている。日本の周辺地域に目を向けると、日本と韓国は、交流の歴史が長く、韓国で日本語や日本文化を学ぶ学生も昔から多いにも関わらず、これらの人材が有意義に活躍するための政策や大学における体系的な進路支援が確立されているとは言い難い。そしてそれが故に進路に関して学生個人による自助努力に委ねられてきている現状がある。本研究チームは、この課題の解決に向けて、韓国で日本語を学ぶ大学生、あるいはその逆に日本で韓国語を学ぶ学生たちについて、①その実態を明らかにした上で、②モデルとなるカリキュラムとビデオ教材を開発し、③誰にでも活用可能な形で公開し、④開発したビデオ教材を専攻の外国語授業で活用することで、日韓における人材活用の可能性を広げるとともに、日本および韓国に対する社会文化的理解の向上に寄与することを目指している。本発表では、本ビデオ教材の実践活用の報告も含め、研究の前提となる大学生の就職意識実態調査の結果、教材制作の目的と設計、ビデオの収録内容にいたるまで、本ビデオ教材の全容について報告を行い、外国語を活用するためのキャリア支援を含めた日本語教育・外国語教育の可能性について考える機会としたい。

日本就職の関心を高めるビジネス日本語 -タスク先行型ロールプレイと「Activate Your Japanese」の応用

Yoshiyasu HORINO

本研究では、台湾の大学におけるビジネス日本語クラスの実践研究を行った。ビジネス日本語クラスでは、関係性に応じた適切な話し方、電話対応における日本語表現、また社会人基礎力としてのマナーなどを学ぶことが期待されている。しかし、多くは講義型による授業であり、学習者のプロフィシエンシー向上を意識した教授法が取り入れられているとは言い難い。また、事前に実施した質問紙調査では「将来、日本で仕事をしたいと思いますか？」という質問に、59.4%の学習者が

否定的な回答をした。これには、日本での就労に対する先入観があるようだ。こういった考えを持っている学習者が、ビジネス日本語を講義型授業で学習しても、日本就職への関心を高めるのは難しいと思われた。そこで本実践研究では、タスク先行型ロールプレイを取り入れ、学習者が言語的挫折を通して産出できない表現に気づき、そこから所定の表現を学習するというアプローチを応用した。それに加え「Activate Your Japanese」という、日本で働く先輩の様子を映したビデオ教材も用いた。クラス終了後、質問紙調査を実施した結果、「ビジネス日本語を履修して、日本での仕事に対する理解、関心は高まりましたか？」という質問に対し、81.9%の学習者が肯定的な回答をした。また、タスク先行型ロールプレイも、「臨場感がある」「わからない内容はグループの人と一緒に考えられる」といった解答が見られた。この結果から、本実践研究におけるビジネス日本語クラスは効果的であることが明らかとなった。

生成 AI を「日本語ビジネス文書」に導入する試み

Chinglun CHIEN

本研究は生成 AI を「日本語ビジネス文書」という授業に導入した実践報告である。考察対象とは、台湾の「二技」という 2 年制科技大学の応用日本語学科の「日本語ビジネス文書」を履修する二年生である。「二技」というのは、5 年制高等専門学校（五専）に続く 2 年間の職業教育を施す、大学後期課程である。ただし、「二技」の専攻は必ずしも 5 年制高等専門学校と同じわけではないので、本クラスでは、「五専」からすでに日本語を六年以上勉強した人がいれば、「二技」に入ってからのはじめて日本語を勉強する人、つまり日本語学習二年目の人もいる。また、一クラスの日本語レベルがばらつきが激しい上に、本学科は日本語専攻の「五専」卒業生のみ進学してくると想定したため、高度な日本語力が必要な「日本語ビジネス文書」を「ビジネス日本語」の一環として必修カリキュラムに取り入れている。そのせいで、この授業は敬語が難しくて覚えられないという、学生からのフィードバックが多かった。しかし、日本におけるビジネスの事情が熟知すれば、ビジネス日本語は定型文と決まった文型によりできたものだと分るだろう。そのため、本研究は生成 AI を「日本語ビジネス文書」に導入し、ビジネス日本語におけるもっとも高度な日本語力が必要と言われる敬語の壁を緩和し、どのような日本語レベルの学生でも、台湾と日本のビジネスシーンにおける文化の差を理解し、またそれに対応すべき提出書類の種類の違いの判断に集中し、より優れた人材を育成したいと思う。

A08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

多様性・専門性を取り入れた中・上級カリキュラム：プロフィシェンシーを基軸に

Ken'ichi MIURA, Suwako WATANABE, Momoyo LOWDERMILK

多様性は、言語教育において学習方法だけでなく、指導内容にも未知の可能性を示唆しているが、実際のコミュニケーションに使える言語能力を開発するためにはどのように取り入れるのが効果的であろうか。本ワークショップでは、ACTFL Proficiency Guidelines (2012) (以下ガイドライン) におけるタスク機能、話題を基軸にして多様性・専門性を強化する指導方法の三大学での取り組みを紹介する。ガイドラインでは、中級の能力は「身の回りの話題について述べられる」、また、上級の能力は「属する社会の問題が叙述できる」とされている。しかし、従来の教科書に沿った学習では学習者の多様な「身の回り」、「属する社会」に対応することは難しい。そのような多様性、地域性に対応するため、発表者 1 は、Padlet 等のツールを活用し、学習者、教師の協働によって教科書の語彙、文法、タスクの再構成を試みた。発表 1 は、効果的なプロフィシェンシーの上達のための「教科書再構築」プロジェクトの報告をし、参加者とともに更なる可能性を考察することを目的とする。発表 2 では、特定の教科書を使わない「上級日本語」のコースにおいて、ガイドラインの上級（上

級-下から-上)を学校年度末(3学期)の学習到達目標とし、各学生の専門性・多様性も活かしながら、協働学習による共有空間の創造・学習者オートノミーの下地作りを試みた授業風景を紹介する。ChatGPTなどのオープンソースの学習ツールを反転授業やふりかえり学習に取り込んだ実践例も参加者と共有したい。発表3では、ガイドラインの上級の特徴である詳細に描写するタスクと地域レベルの話題に着目し、上級への準備のため、靴脱ぎ文化、ジェンダー問題等の話題や昔話やパロディといったジャンルの面で多様性を付加した中級のカリキュラムを紹介する。また、プロフィシェンシーのため、音読録音や書き順・語彙の調査を通して漢字熟語を定着させ、詳述・定義づけ・手順説明等の能力も読解質疑応答、話し合いからライティングへと連動させる指導法を取り入れたが、その効果も報告する。本ワークショップでは、参加型指導法デモや学習ツール・タスクについての意見交換を通して出席者の参加を促す。また出席者それぞれの教育現場に照らし合わせ、多様性・専門性とプロフィシェンシーをどう両立させるかを共に模索する。

A09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Ikuko OKUGAWA

日本語を第二言語とする幼児の名詞修飾節に焦点を当てた構文構築過程 — 用法基盤モデルの観点から —

Yukari HASHIMOTO

第一言語習得(以下L1)及び第二言語習得(以下L2)において、初期の固まり学習が文法習得に繋がるのかについて世界的議論となっている(Weinert 1995等)。認知言語学では、構文は語彙からの連続体で形式と意味がマッピングした構成単位とされる(Goldberg 1995)。用法基盤モデルを主張するTomasello(2003)は、1語を軸とし多数語と結びつく「ピボット・スキーマ」の固まり現象を習得の1段階とした。日本語のL1・L2においては、動詞形態素や助詞等を軸とした「スロット付きスキーマ」の生成と合成による構文構築が指摘されている(橋本2011, 2018)。橋本(2021, 2022)では、習得の全体像を解明するため、複雑な構造の名詞修飾節についてL2幼児とL2大人の習得が検討されている。しかし双方共対象者が1名であるため、さらなる検討が必要である。そこで本発表では同じ名詞修飾節に焦点を当て、①L2幼児の習得過程の普遍性と個別性、②L2幼児のL2大人との違いを追究する。方法は1年半に亘り採集したL2幼児(英語母語)1名の発話データを数量・質的に分析し、表出形態の変化を追跡する。結果、固まりの動詞形の使用や助詞を軸としたスキーマとの相互作用など、大人とは異なるボトムアップの構文構築過程が明らかとなった。加えて母語からの類推で暫定構文(例誰、ずっと僕の家、ウルトラマン見る?)が生成され、それを足場とし修正されることもわかった。個別性としてはゲシュタルト的に文で事態を表出する傾向が確認された。日本語教育の示唆として認知スタイルにも配慮したフィードバックの大切さを指摘できる。

子ども同士の相互行為における援助の要求—間接的な表現に着目して—

Yuki INUI

私たちは他者との関わりにおいて、さまざまな援助行為を行っている。例えば、固く閉まった飲み物の蓋を開けてあげたり、人が通れるように場所を空けたりすることなどが挙げられる。成人同士の援助行為を分析したKendrick & Drew(2016)は、他者からの援助を引き出す方法について、①援助の要求(request for assistance)、②ニーズ・困難・トラブルの報告(reports of needs, difficulties, or troubles)、③トラブルアラート(trouble alert)、④トラブルの身体的な表示(embodied displays of trouble)、⑤トラブルの予示(projectable troubles)の5つある(訳: 門田2020)としている。本発表は、大人からの指示や介入がない子ども同士の会話において、子どもによる援助行為がどのように展開されるのかを明らかにすることを目的とするものである。本発表で扱うデータは、家庭内の相互行為データ(計24時間)、子ども同士の相互行為データ(約10時間)、及び援助場面を抽出した上で作成したトランスクリプトである。収集したデータについて、会話分析(Sacks, Schegloff & Jefferson, 1974)の手法を用いて言語行動及び非言語行動をマルチモーダルに分析する。友達同士の会話では、自身の前方にいる友達に対し、「ちょっと足どいて」と要求してスペースを空けてもらうなど、直接的に援助を要求

することが見られた。一方、ペットボトルの蓋が開けられず困っている子どもが「開けれない」とトラブルを報告し、また、蓋を指で叩く動作によって参加者の注意を惹きつけるなど、自身が困っている状態にあることを示して、間接的に援助を要求することも観察された。幼児期～学童期の小さな子どもが間接的に援助を要求して、参加者からの援助行為を引き出し、自身のトラブルを解消していることが明らかになった。

日本語母語話者、学習者、児童による物語談話の比較—視点表現と談話展開に着目して—

Ikuko OKUGAWA

本研究では「多言語母語の日本語学習者横断コーパス」(I-JAS)と小学生児童によるストーリーライティングコーパスを使用し、日本語母語話者、学習者、児童による四コマ漫画を描写したストーリーライティング(物語談話)における視点表現と談話展開を考察したものである。調査対象者は、日本語母語話者、英語母語の日本語学習者上位(J-CATで初級後半～中級後半)、下位(初級～初級後半)、小学1年、3年、5年生各20名の合計120名である。「物語」とは、「過去の経験を時間的・空間的連続体として、その流れに沿って再現されたまとまりのあることば」のことである。日本語の物語では、「大きな段切れがない限り視点の一貫性がテキストの構成要素として要求される」(池上1983)が、渡邊(1993)、奥川(2007)、奥野ほか(2019)等の先行研究では、学習者の物語談話では視点の一貫性が見られず、様々な視点から物語が語られていることが明らかになっている。本研究では、日本語母語話者と学習者の物語談話のみならず、これまで調査されてこなかった児童の物語談話における視点表現と談話展開を考察している点が画期的である。調査の結果、日本語母語話者は様々な視点表現(授受表現、受身形、移動表現等)を使用し、主人公の立場から物語を語る傾向にある(95%)が、学習者の使用は上位であってもほとんど使用していなかった(上位35%、下位20%)。一方、児童作文では、小学校1年生においてもすでに85%が視点表現を使用し、主人公の立場から語る傾向にあった(小3:85%、小5:90%)。また、母語話者と児童は登場人物に連体修飾節を使用し、談話展開を行っているものがいたが、学習者ではそのような傾向はほぼ見られなかった。

A10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

Japanese Teachers as Designers for Intercultural Competence

Shiyo KUO-FLYNN, Jennifer EDDY

This interactive workshop introduces The AATs (the Articulated Assessment Transfer Tasks) of curriculum planning (Eddy, J. 2022. *Designing World Language Curriculum for Intercultural Communicative Competence*. Bloomsbury Academic.) and how it can be applicable to Japanese language curriculum design. The AATs are assessment exemplars articulated across any three ACTFL proficiency levels (Novice, Intermediate, Advanced) of the target language that the instructor chooses. Each exemplar features tasks in three modes of communication which are interpretive/receptive, interpersonal/interactive, and presentational/productive. The three tasks create a unique outcome/deliverable, with an overarching context and for a specific audience, which actually reflects the manner in which we use language in the real world. Together with our participants, we will discuss: 1) how can we design tasks for transferable goals and let the Japanese language learner make new meaning relevant to community, career, and world? and 2) how can we promote learner expertise, autonomy and mediation? Furthermore, workshop participants will explore transdisciplinary themes (ex. identity, contemporary life, global awareness, etc.) across different levels of learner engagement for vertical articulation. Our presenters will share their Japanese AATs exemplars that solve problems and create products of value beyond the Japanese language classroom for intercultural communicative competence in a variety of diverse contexts and spaces. In addition, participants will receive curriculum and assessment design tools to make Japanese language learning visible and accessible for students to use and share what they own right now. The DesignSpace website (Eddy, J. 2023. <https://queenscollege.classroad.org/>) that can be accessible for the instructors across the world to share their AATs exemplars will also be introduced. Our main goal in this workshop is for participants to help students demonstrate what they know by creating a spoken or written piece which is of

value not only to themselves, but beyond themselves, with another audience in mind. Overall, the AATTs simulate the unpredictability expected in real language use and train Japanese language students to be autonomous, self-directed learners.

A11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

日本語教育における「評価」活動を考えるー 学習者、教員、社会の評価・価値・価値観をめぐって
Shinji SATO, Noriko ICHISHIMA, Yo USAMI, Yuji OKAWA, Yuri KUMAGAI, Ryosuke MINAMIURA

本ワークショップは、「評価」（研究）活動における新しい考え方を複数提示し、来聴者と対話を行うことで、個人が有する様々な価値観の在り方を問い直すとともに、価値観によって構成されている社会の在り方そのものを見直すきっかけを作ることとする。これまで日本語教育での評価は、その多くが①言語能力を②客観的に③把握して④価値判断するという①～④のセットで理解されてきた（南浦・石井・三代・中川 2021）。しかし、評価対象となる物事や事象そのものに価値が内在しているわけではなく、その属性に価値を認めるかを決めるのは個人の価値観、あるいは個人の価値観の集合体としての社会的コンセンサスにはほかならない。

本ワークショップでは、ワークショップ参加者の評価活動実践を見直すための手がかりとして、3名が話題提供を行う。まず、シリアの日本語学習者の事例では、長期にわたるインタビュー調査により、シリア出身の日本語学習者の置かれた環境の実態と、シリアの日本語学習者がどのように日本語を意味づけているのかを考察する。そして、彼らが言葉を学ぶことの意味を再考することで、言語能力観、評価観に新たな視座を提示する。

次に、「作文採点のルーブリックを協働作業により作成する」事例を紹介する。最初「評価結果を一致させる」ことを目指して作業を始めた参加者が、協働の中で、価値観はそれぞれ異なること、既存の規範に準拠することより、全員がそれなりに納得できる価値を新たに形成していく過程が大切であることに気づいていく。その過程を、参加者から得た質的データに基づき描き出す。3つ目は、中学校の文化祭での日本語教室の掲示を他の生徒が読む、日本語学習者が地域のラジオ番組に登場しそれをリスナーが聞く事例である。この事例では、客観性に対して間主観性、総括的発想から形成性の発想を重視するが、その発想が社会構築と学び手の自信にいかにつながるか、また、その際の「力」は「4技能」で測ることができるのかを考える。

後半では、話題提供のポイントを簡単にまとめた後、小グループで、「評価」という言葉を聞いて思い浮かべることが他の人と違うかもしれないと感じた経験をシェアし、全体で共有する。そうすることにより、来聴者に、今後の「評価」（研究）活動を考える場、我々が日本語教育を通してどんな社会を創っていきたいのかを語り合う場を提供できるのではないかと考える。

Thursday, August 1, 2024 17:30-19:00 Session B

B01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Rie TSUJIHARA

語彙テストの開発と評価：語彙習得の三つの側面に注目して

Ayaka MATSUO

本発表では、筆者が開発、実施した語彙テストについて、開発の過程と学生のスコア分析に基づくテストの信頼性と妥当性を報告する。先行研究によると、語彙習得には3つの側面があるとされている。1つ目は **breadth** または **size** と呼ばれ、語をどの程度知っているかという量的な指標である。2つ目は **depth** と呼ばれ、語をどれだけ深く知っているかという質的な指標である。3つ目はいかに素早く記憶の中から語を取り出すことができるかというアクセスの速さである。これまで、多くの語彙研究者たちが、**breadth/size** や **depth** を測るための標準テストの開発研究を行ってきた。**Breadth/size** に関しては、いくつか確立されてきたものがある一方で、**depth** に関しては、研究者間、または研究によって定義が異なり、確立された標準テストがない。また、**depth** の定義によっては **breadth/size** と同じものを測っているのではないかとの疑念の声もある。このような背景を踏まえて、本研究では、語彙知識の3つの側面を測るテストを開発し、その信頼性と妥当性を統計分析を通して検討した。筆者は、米国大規模州立大学の初級日本語のコースで、57名の学生に、筆者が開発した語彙テストを実施した。教科書の33語を対象とし、日本語から英語への単語レベルの翻訳 (**breadth/size**)、日本語の文の穴埋め問題 (**depth**)、選択式の問題 (**breadth/size** とアクセスの速さ) で学生の語彙知識を測った。全てのテストの信頼性は高く ($KR-20 > 0.84$)、相関分析の結果、**depth** と **breadth/size** のスコア間には強い相関 ($r = .892, p < .001$) が見られたが、アクセスの速さはどの側面とも有意な相関は見られなかった。この結果を基に、本発表では語彙テストの **construct** の妥当性について述べ、語彙テスト開発における提案ができたと思う。

対のある自他動詞を用いたオンライン学習プログラム—効果的な学習者レベルの検討—

Tomoko OKIMOTO

発表者は、2022年秋に日本国外の高等教育機関4校で、対のある自他動詞を用いた5週間のオンライン学習プログラムを実施した。本発表はプログラムのプレテスト・ポストテストと、プログラム開始前に参加者が受験した筑波 SPOT90 (以下、SPOT90) の得点分析を通じて、①SPOT90を用い群分けした参加者のプレテスト・ポストテストでの正答率の推移を明らかにすること、②オンライン学習プログラムは、プログラム開始時のどのレベルの参加者に有効なのかを明らかにすること、③学習効果のあったレベルの参加者の特徴を明らかにすることを目的とする。SPOT90を用いて参加者を3群(初級・中級・上級)に分け、各群のプレテスト・ポストテストでの得点を比較すると、ポストテストにおいて、初級は中級のプレテスト最小値より高い得点を、また中級も上級のプレテスト最小値より高い得点を取得していることが確認できた。続いて、群ごとにウェルチのt検定を行うと、初級は $t(45.65) = -3.36, p = .0015$ で有意差あり、中級は $t(38.56) = -4.08, p = .0002$ で有意差あり、上級は $t(9.46) = -1.06, p = .3147$ で有意差なしの結果が確認された。また、効果量は初級が $r = .45$ 、中級は $r = .55$ 、上級は $r = .33$ であり、中級が効果量大と確認され、対のある自他動詞を用いた5週間のオンライン学習プログラムは、開始時に SPOT90 で中級レベルに属する参加者に効果が高く有効であると確認された。更に、中級レベルの参加者の中でも有効性に違いがあるのかを確認したところ、中級レベル26名中 SPOT90 で中級レベル前半の得点(58~73点)を取得した参加者11名は、プレテストで60~97点の100点以下であり、ポストテストで15%~73%の伸び率を取得していることが確認された。(686字)

音声言語における人為的結果の表現の多様性—日本語と韓国語を中心に—

Kensaku SOEJIMA

本研究は、部屋の窓が開いた状態を「開いている」「開けてある」「開けられている」のどれで言うかなど、人為的な結果の状態の表現がどのような条件によって使い分けられるのかについて通言語的に考察し、言語間による「好まれる言い回し」の傾向の違いについて明らかにする。日本語においてこれらの表現の使い分けは、動詞の自他とヴォイスやアスペクト

が複雑に絡みあって、学習者にとって習得が難しい項目の1つと言える。使い分けの条件については、従来の研究でまだ明確に記述されているとは言えず、また、文字資料においてなされたものがほとんどである。そこで本研究では、「音声言語」において結果の状態をどう描写するか、どんな場合にどのような言い方を選択する傾向にあるかを調べるため、ビデオ発話実験を行った。まず、日本語母語話者のデータを分析したところ、結果に至る過程を見たかどうかで、結果表現の選択が異なることが明らかになった。つまり、変化の過程を意識した場合はV(他動詞)-テアル(入れている)、意識しない場合はV(他動詞)-受身-テイル(入れられている)かV(自動詞)-テイル(入っている)を選択することが分かった。韓国語話者への実験においても過程の認識が結果表現選択に影響することが示された。今後エストニア語にも実験を実施する予定であるが、本研究ではその結果も含め、主要部後置型言語における結果表現の特徴を検証し、意味と機能と構造の面から有機的・相関的に特徴づけて音声言語における現象を追求する。その成果を日本語や他の外国語教育の現場への活用につなげられればと思う。

B02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Yuri KUMAGAI

健常者優位主義について考える：ベトナムの大学の日本語上級クラスの実践報告

Fumi YAMAKAWA

本発表ではベトナムの国家大学の日本語上級レベルで行った、健常者優位主義の授業実践の報告を行う。このコースでは様々な社会問題を扱い、日本語を通して批判的思考力を身につけることを目的としている。トピックとして「多様性・包括性」があり、その中で健常者優位主義について扱った。健常者優位主義とは全ての人は健常な身体であるべきだという理想に基づき、「障害者」を抑圧する差別と排除の考え方である(石原, 2015)。市川沙央著の『ハンチバック』(2023)は「健常者の特権性」を指摘し、「読書文化のマチズモ(健常者優位主義)」という言葉で、その問題を浮き彫りにしている。授業では「読書文化のマチズモ」に焦点を当て、それに関連する新聞記事などを教材とし、ジグソー・リーディングをとり入れた読解、日本人学生とのディスカッション、また意見文のピア・リーディングを通して健常者優位主義について考える活動を行った。さらに、逆転の視点を持つため、大学内や大学周辺で健常者優位主義が現れている箇所について調査し、発表する活動も行った。その調査では大学の建物やバスなどのアクセスの問題、電子書籍という本の外側に関する問題、またLLブック(Lättlästの略語で「やさしく読める本」の意味)のように本の内側に関する例などが挙げられた。この一連の活動を通して、学習者は「障害者」が存在しないことになっている社会、そしてその社会こそが障害であるという批判的視点を獲得し、制度面や情報面、心理面などの課題について意識を高めることができた。この授業の実践意義をベトナムの日本語教育の文脈の中で多様性と包括性の視点から考察する。

在日コリアンの葛藤と日本社会の課題を探究する協同学習：日米大学間の遠隔教育の実践

Midori ISHIDA, Yumi SUGIHARA

日本語教育の場でめったに教えられないことの一つに、日本におけるエスニックマイノリティーの存在とその歴史がある。これは日本をめぐるダイバーシティとインクルージョンを考える際に看過できない問題だ。そこで本発表では、在日コリアンに関する日米の協同学習をとりあげ、日本語教育領域において日本社会を多角的に捉え直す学習の意義を示したい。

協同学習は、米国の大学での日本のマイノリティについての講義と、日本の大学での多文化共生についてのゼミの間で行った。在日コリアンを描いた全米ベストセラー小説『パチンコ』が日本で注目されないという現象に批判的に注目し、学生たちはドラマ版『パチンコ』を視聴して意見を交わしながら在日コリアンの歴史と個人的経験と葛藤について理解を深め

た。遠隔地で時差もあるためテクノロジーを駆使し、Flip によるビデオでの自己紹介と返答、Padlet を使ったドラマについての意見の掲示とドラマを紹介する電子ポスターの作成、そして Google Form によるお互いのポスターへの評価と感想の提出等の活動を行った。本発表ではこうした一連の学習活動を示しつつ、教師の内省や学生のふりかえり記述を踏まえた実践成果を報告する。

日本語教師にとって専門外分野である日本社会のエスニックマイノリティーを取り上げるのには壁がある。今回、米国から見える論点と日本から見える論点をとりあげ、異なる背景を持つ学生達がそれぞれの視点から意見を出し合うことにより、日本の社会を多角的に捉え直す機会を設けることができた。国境を越えた協同学習活動を通じて重層的な視点を持った物事の捉え方を養うことに意義があると提案したい。

日本とカナダの大学の学生交流による多様性の学び：移民の経験を語る・聞く活動を通して

Yuhko KAYAMA, Akiko TAKAHASHI

日本では、外国人労働者の受け入れにより日本の学校に通う外国人児童生徒等が急増している。言葉の問題はもちろんであるが、文化や習慣の違いを持つ外国人児童生徒等を指導できる教員の養成が急務となっている。特に、教員養成大学には外国人児童生徒に対する教育の基礎的な内容を学習する機会の提供が望まれている（中央教育審議会 2021）。また外国語学習者においては、文化の多様性に目を向けることでコミュニケーション上の表現力・理解力が促進されると言われている

(Piasecka 2011)。この実践では、多文化社会であるカナダで日本語を学ぶ学生と日本の大学生がオンラインで交流することにより、カナダにおける移民としての経験や移民に対する考えなどについて話し合い、互いに文化や言語の多様性に関する認識を深めていくことを目的としている。日本人の学生は教員養成課程の大学生である。日本語学習者はカナダ在住の大学生で、多くがカナダに家族で移民してきた者や幼いころから移民の子ども達に接触し、一緒に教育を受けてきた者である。授業の一環としてオンラインで移民としての（あるいは移民との）経験を共有し、それについての意見交換を行いながら、日本で生活や習慣についても話し合う。この交流をとおして、移民に接する機会が少ない日本人学生は移民の立場や状況を理解し、多様性についての認識を深める。日本語学習者は日本の習慣や日本人の考え方について聞くことによって国際理解を試みる。本発表では、実践の概要とアンケート調査による学生たちの意見や感想を報告し、こうした実践による多文化教育・国際理解を見据えた教員養成の必要性についても考察する。

B03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Shinji SATO

ノンネイティブ教師による日本語の音声指導

Hi-Gyung BYUN, Emi YANAGISAWA

自然な発音で話したい、発音指導をしてほしいという学習者からのニーズは根強いものの（日本語教育学会 1991、内堀 2008、松崎 2009、劉 2014）、現場では、時間不足、教材・教授法情報の不足などの理由で音声指導が積極的に行われていないのが現状である。とりわけ日本国外の場合、教師の大多数は日本語のノンネイティブであり、体系的な音声指導を行うのは容易なことではない。ただし、体系的な音声指導に困難を感じるのは、音声を専門にしていない限り、ネイティブ教師も同じである。これには、文法や語彙の場合、レベル別に指導項目がおおよそ決まっているのに対して、音声の場合、何をどこまで教えればいいのかという基準が示されていないことも影響していると思われる。著者らは、音声指導の阻害要因とされる「時間がない、適切な教材がない、指導方法がわからない」（谷口 1991、小河原・河野 2002、田川他 2015）の問題を解消するために、学習者の自律学習を促し、教室では最小限の時間で音声指導ができる「JP ラボ」（www.jp-lab.com）

を開発し、運用してきた。今年は教師用コンテンツに力を入れており、提供している教材の使い勝手の検証を行いつつ、改良を重ねている。教師用教材はサイトからダウンロードしてそのまま使えるようになっており、指導時間は各項目5分を目安にしている。どの項目を扱うかの判断基準については教師専用のページ「教師の部屋」（メニューの音声項目）で説明している。本発表では、単発的な指導ではなく、1セメスターにわたって、ノンネイティブ教師でも体系的な音声指導ができるように組み立てたシラバス案を報告する。

ボイスミラーリングを取り入れた日本語音声教材とウェブサイト公開

Nobuko WANG, Yuki MATSUDA

「ナレーションを教材として活用し、ミラーリングという手法を用いて表現力を高める」というテーマで、日本語教育の新しい教材の研究を続けているが、日本語教師と学習者の双方が使用できるよう、教科書ではなく、どこからでもアクセスできる「教材となるウェブサイト」を作成したので、その構成と授業への取り入れ方、効果について発表する。これまで発表者は、プロのナレーターによるナレーション録音を新しい教材によって、言語リズムの習得を可能にすることを報告してきた。何度も聴き、声に出して練習するという、音声を伴ったインプットを重視するナレーターの訓練方法も取り入れ、言語の4技能を活性化させる練習方法を開発している。インプットが言語教育にとって重要であることは、先行研究でも明らかにされている。会話や朗読ではなく、ある事柄を口頭表現で解説するナレーションに着目したことにも意義がある。また、ナレーション録音などの素材をインプットすることで、ターゲット言語のリズムと流れを理解することが容易になる。意識してインプットすることではじめて情報を記憶にとどめることができ、アウトプットであるスピーキングと表現能力の向上に役立てることができ、次の「理解する」というフェーズに移行することができるからである。本発表では、そうした発想と効果をあげた報告だけでなく、具体的なウェブサイトによる教材の使い方も発表し、実際の教育に貢献できる方法を提案する。また、共同発表者は、本研究の立ち上げ時から、ワークショップや教材の録音も含めて、ともに研究してきたプロのナレーターでもある研究者で、ナレーション訓練の実際について報告する。

初級日本語学習者の筆記テスト時と会話時の脳活動 — fNIRS データの個人内比較 —

Yu HIRATA

日本語教育における様々なタイプの筆記テストと日本語会話は、脳の使い方に関してはどのような近似性・相違性があるのだろうか。これを脳科学の手法を用いて客観的に明らかにすることを継続的なプロジェクトの目的としている。もし、その近似性に基づいて筆記テストを会話力向上やその評価に有効に使うことができれば、教育現場でのメリットは大きい。これまでの知見を簡単に総括すると、筆記タスク時と会話時の脳活性化のパターンは一目瞭然と言えるようなものではなく、きわめて複雑、かつ個人差・タスク差も大きく、研究テーマの複雑さがより具体的に明らかになった。ここまでの研究は横断的で、各実験協力者に対して脳実験は1回である。そこで本研究では、同一個人を対象として、縦断的に1週間おきに同様の実験を4回行い、脳活動の個人内比較を行った。脳活動の測定には近赤外光分光法（fNIRS）を採用した。初級後半の学習者1名を対象とし、筆記タスクは、①四択の文法問題、②文内語句の並べ替え、③和文翻訳、④和文読解の4形式、会話タスクは日本語と母語の2種類である。分析方法はトレンドグラフによる視覚的傾向把握と相関分析の2つで、それぞれの実験回毎にこの2種類の分析を行い、その結果を4回の実験で縦断的に検証する。結果、以下のような知見が得られた。1.筆記タスク時より会話時の方が脳の活性度が大きいという傾向は一貫している。2.筆記タスク毎の脳活性化の傾向も毎回著しく変化するということはない。3.右脳と左脳の反応の仕方に関しては一貫していないケースがある。今後も分析対象者を増やして検証し、言語タスク時の脳活動パターンについての知見を積み重ねたい。

B04(Individual Papers) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

Chair: Yuko KOJIMA

日本語授業における留学生と日本人による劇制作—学習者が感じた困難点と、対処の事例

Azusa SHIBATA

本研究の目的は、日本の大学に在学する留学生が日本語授業で日本人ボランティアと演劇作品を制作し上演した際、どのような点につまずいたり困難を感じ、教員や他の参加者のいかなる働きかけにより立ち直ったりそのことを省察的に捉えられたりするようになったかを明らかにすることである。外国語教育に演劇を活用する利点は、教室内で実現することが難しい「意味のあるやり取り」をする機会が生まれること、すなわち、言語の構造・形式（音声）・パラリンガルな特徴などを総合的に、十分に動機づけられる文脈の中で学べることである（FitzGibbon1993, 野呂2012, 柴田2021）。また、母語話者と非母語話とが共に演劇を行うことで「協働する」関係が成立し、学習者が一人の大人として参加する目的遂行のための積極的なやりとりが生じる可能性も大きい（柴田2018）。一方で、参加者間で異文化接触などによる行き違いが起きることも考えられる。この授業を履修した学習者は、初級前期1名と中級中期2名、上級3名の計6名で、出身国はアメリカやモンゴルなど5か国であった。日本人は全員が大学生で、計19名であった。教師の観察と参加者の振り返り記述を主たるデータとしてアクションリサーチにより分析した結果、役のイメージをめぐる学習者が日本人の考えにカルチャーショックを受けた際は、日本人が素早く話し合いの場を持ったことで、この学習者の早い立ち直りが促されたことが明らかになった。課外活動との両立がうまくできず遅刻や欠席が多くなり他の参加者との関係づくりに困難を抱えていた学習者は、活動終了時に教師とともに困難だった点を整理し、どのような対処の仕方があったかを考えることで学びを深めたことが確認された。

参考文献 1.FitzGibbon, E. (1993) Language at play: Drama and theater in education as stimuli in language learning. In Schewe, M. & Shaw, P. (Eds.) Towards drama as a method in the foreign language classroom. Peter Lang, 261-281. 2.柴田あづさ (2018) 「日本語学習における関西弁劇創作の教育効果-複線径路・等至性モデリング分析から見る留学生4名の変容過程から-」『日本語教育』170, 62-77. 3. 柴田あづさ(2021)「背景の多様な学習者を対象とした演劇による日本語教育—短期留学生の日本語学習活動に関する実証研究—」九州大学, 博士論文. 4. 野呂博子(2012)「演劇的アプローチでイキイキコミュニケーション」野呂博子・平田オリザ・川口義一・橋本慎吾(編著)『ドラマチック日本語コミュニケーション: 「演劇で学ぶ日本語」リソースブック』ココ出版, 11-37.

オンラインビジターセッションにおける「教育の不確実性

Yuko KOJIMA, Yasuhiro NAKAGAWA

人や環境と相互に関わり学習を促進させる社会文化的アプローチの流れを汲む活動に、ビジターセッションがある。また、他者との交わりの制限を余儀なくされたコロナ禍をきっかけに、オンラインでできることの可能性を示唆した研究も多く行われている（栗田2021, 佐古2022）。そこで本研究では、米国大学の中級クラスで行われたオンラインビジターセッションに着目し、その意義を改めて示すことを目的とした。発表者の一人は勤務校における日本語6学期目の最後に、日本の大学生を招き、なぜ外国語を学ぶのかを問うオンラインビジターセッションを行なっている。外国語学習は日米どちらの学生にも経験があり、誰でも気軽に議論できるテーマと考えたからである。また、日本文化ではなく、双方が同等に参加できるトピックを選ぶことで、日本の学生が一方向的に教える立場に陥らないようにする狙いもあった。そして本研究で定義した「教育の不確実性」、すなわち「文法項目や会話のストラテジー使用等を意図する教師の管理を離れ、学習者自身が自由に学ぶさま」に着目し、参与観察と振り返りシートによる分析を行った。結果、オンラインセッション特有の沈黙に苦戦しながらも、外国語学習の意義から方言、塾、旅行といった話題で盛り上がっていた。一方、発表者が共感した日本学生の意

見が米国学生には理解されないことも確認され、そこに「教育の不確実性」が現れていた。ビジターセッションは日米の学生双方に好評であり、豊富な学びの可能性があったが、教師が意図することができない学びも含まれていたことから、そこにどこまで、どう分け入るか、あるいは分け入らないかの検討が、今後の課題として示された。

B05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Erika HIRANO

日韓中の視点の捉え方と言語化—4コマ漫画のストーリーテリング調査と通して—

Myeongja HEO

本研究は、日本語母語話者と韓国人日本語学習者、中国人日本語学習者がある出来事や事象を捉え言語化する際に、話し手としてどのように視点を捉え、どのような言語形式を用いて言語化するのかを明らかにすることを目的としている。そのために、日常で起こり得る3つの事態を描写したオリジナルの4コマ漫画を用いてストーリーテリングの調査を実施した。調査対象者は、日本語母語話者26名、韓国人学習者27名、中国人学習者46名であり、日本語で言語化されたテキストデータの分析を行った。分析方法は、ストーリーを言語化した時に話し手の視点を捉えるために用いられた表現、つまり、受身文、テクル文、テモラウ文、テクレル文の用い方に焦点を当てて分析を行った。その結果、日本語母語話者は韓国人・中国人学習者に比べて話し手に視点を捉えるために、受身文、テクル文に使用が多いことが分かった。特に、話し手の受影性を表す場面で受身文とテクル文の多用が見られ、韓国人・中国人学習者と有意差が認められた。韓国人学習者は移動を表す「来る」動詞の使用においては日本語母語話者に類似した傾向が見られたが、中国人学習者は視点を捉えた表現の使用は非常に少ないことが分かった。以上の結果から、韓国人・中国人日本語学習者は傍観者俯瞰型の視点を捉えるのに対して、日本語母語話者は当事者現場立脚の視点(木村2014)を捉えて言語化しているのではないかと推測できる。〈引用文献〉木村秀樹(2014)「こと・ところ・ことば—現実をことばにする視点—」『人文知』東京大学出版会、pp 97-118

日本語学習者の語りの達成に関する考察—Uptale VRの使用とその効果—

Chinfang WU

近年、ゲームや教育分野での「バーチャルリアリティ (Virtual Reality, VR)」の利用が急増しており、VRの中で、ネットワークの無制約性とマルチメディアの特性に基づいて、ウェブ上での仲間同士や、学習者と仮想オブジェクトとの相互作用が大幅に向上している。例えばアプリ「Uptale VR」を使用すれば、エンターテイメントだけではなく、トレーニング、教育、およびその他の分野への拡大が期待できる。本研究では、二人の日本語学習者(N3レベル)2ペアが、同じVR空間で互いに協力してレストランの注文、ホテルのチェックインという二つの課題を遂行する。そしてその協カスキルの向上のプロセスを分析、考察する。Uptale VRを使用してトレーニングしたコミュニケーションスキルを、観察や面接(インタビュー)などの質的データ(言語記録)の分析にふさわしい手法であるSCAT(Steps for Coding and Theorization)を用いて分析する。具体的には、自己発話能力の向上、つまり二人の発話のパターン、流れ、ターンテイキング(発言の交代)などを前測(pre-test)と後測(post-test)で分析し、対話の構造を明らかにする。また、そのトレーニングを談話分析と組み合わせることを通して、コミュニケーションの失敗や成功を再現し、改善のための提案も提供できる。このアプローチ(Uptale VR)を使用することで、日本語教師にとってリアルな状況での談話やコミュニケーションを詳細に調査し、より深い理解とその状況での談話を分析できるようになる。これらのことから、このアプローチは、日本語学習者が仮想的なコミュニケーション状況に身を置き、交渉スキルの向上など、さまざまなコミュニケーションの達成を目指した自然会話を行なえる、大変魅力的なものであると考えられる。

複数の「ほめー返答」に見られる表現の変化：インドネシア語と日本語の対照研究

Mutia KUSUMAWATI

Kusumawati&永田 (2021) は、会話において「ほめ」とその「返答」は同じトピック内で複数回現れることが多いと指摘した。しかし、これまで、「ほめー返答」の表現に関する研究は単一の「ほめー返答」にのみ着目し、トピック全体に現れる「ほめー返答」には注目していない。また、インドネシア人は日本人の「ほめ」に関してマイナスな印象を持っていると報告され (Kusumawati, 2020), 異文化間コミュニケーションに違和感が生じる恐れがある。円滑なコミュニケーションを行うためには、両言語の会話における「ほめ」の使用をより詳細に明らかにする必要がある。本研究では、インドネシア語と日本語の会話において、トピック内に複数の「ほめー返答」が現れる場合、表現はどのように変化するかを分析する。具体的には、各言語で 10 組の母語話者の自由会話 (約 30 分間) を録音し、それを文字化した。会話ペアは大学院生同士・同年代・同性に設定した。その後、両言語の「ほめー返答」の表現を分類し、使用傾向を探った。次に、両言語で類似したトピックを選び、そこで「ほめー返答」の表現変化を談話展開や会話参加者の相互作用の観点から分析した。最後に、両言語の相違点と類似点を考察した。発表では、分析結果の一部を紹介する。Pomerantz (1978) は、単一の「ほめー返答」では「ほめ」の表現が直後の「返答」の表現に影響を与えると指摘したが、本研究では、複数の「ほめー返答」では発話者は「ほめー返答」を連鎖として捉え、表現を変化することが分かった。また、類似したトピックであっても、両言語の変化パターンが異なることが明らかになった。

B06(Individual Papers) [Parkview \(4F\)](#)

Chair: Atsuko TAKAHASHI

多読と DEI 教育の融合：学習者作成多読本の言語学習と DEI 教育への潜在的価値

Atsuko TAKAHASHI

本研究では、多読の文脈と目的に応じた学習者作成の多読本が言語学習と DEI 教育に与える潜在的な価値を明らかにし、教師が学習者作品を多読に取り入れる際の参考となることを目指している。近年、日本語多読の広まりと共に、多読支援者による多読教材だけでなく、学習者による多読本 (高橋 2017, 2018, 齋藤・スパーベック 2023) も増えている。学習者の視点から取り上げられるテーマやストーリー、例えば、学生生活、LGBTQ、人種、パンデミックなど、は DEI 教育の観点からも非常に価値がある。しかし、ACTFL や CEFR 基準で学習者作品はオーセンティック教材の定義から外れ、不自然な日本語、文法間違いなどへの懸念があり、教材としての信頼性に疑問を持つ教師も少なくない。先行研究 (高橋 2023) では、学習者作成の多読本は内容と言語の親しみやすさを提供することが指摘されているが、それが具体的に言語学習や DEI 教育にどう貢献するかについての研究は未だ不足している。本研究はこの補充をするものである。研究方法として、2021 年～2023 年にかけて初級 1 学期目の学習者を対象に、学期にわたる授業内短時間多読 (高橋・クック 2022) を行い、学習者作成の多読本を活用した。学期末に匿名の記述式アンケート調査を実施し、学習者の評価と意見を収集した。3 年間の調査データは質的研究のオープンコーディング法を用いて切片化、概念化し、分析結果を報告する。本研究は、多読において教師が抱く学習者作品への懸念を解消し、学習者多読本作成の指導方針の提案もふまえ、DEI 教育を見据えた言語学習の推進に貢献することを目指す。

Putting it together, together - Recruitments in an Extensive Reading club

Joseph ISERI

Extensive reading (ER) is a pedagogical approach derived from the hypothesis that (i) reading a high variety of materials (ii) for pleasure and (iii) without constraint on reading material leads to gains in readers' motivation, reading comprehension, and overall linguistic competence (Bamford & Day, 1998). Meta-analyses of ER-focused studies verify the robust quality of these claims (Jeon & Day, 2016; Nakanishi, 2015). However, studies on literacy development frequently note that literacy begins not as an individualistic process, but as a collaborative one (Heap, 1980). Moreover, only a limited number of researchers have investigated the situated processes by which these outcomes are achieved (cf. Ro, 2019, 2021; Song & Sardegna, 2014). Joining the growing number of studies examining the social aspects of reading (Hellerman, 2006, 2018; Johnson, 2017; Jung, 2017; Ro, 2020), this study examines the interactions of 6 readers in a Japanese as a Foreign Language (JFL) ER club at a US university and describes their practices for doing 'recruitment' (Kendrick & Drew, 2016) during the free reading portion of the club. Taking 5 hours of video-audio recordings in ER club meetings as data, multimodal Conversation Analysis demonstrates the types of linguistic and non-verbal practices learners utilize to perform recruitments and shows how, through context and sequence-sensitive deployment of recruitments, learners orient to L2 reading as an opportunity to do learning. The analysis shows students utilized three recruitment practices – requests for assistance, trouble reports, and embodied displays of trouble – to receive help related to comprehension difficulties and how some practices (i.e., requests for help and trouble reports) were more effective than others (i.e., embodied displays of trouble) in garnering assistance from peers. This study concludes with implications for the socio-material organization of ER clubs (e.g., Ro, 2018) and how learner collaboration serves as an important resource for L2 literacy development.

B07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Shino HAYASHI

介護の技能実習生との日本語教育実践は「傾聴力」を高めることに貢献したか

Mika OGAWA

近年、介護現場では資格も国籍も異なる多様な人々が就労しているが、現場では「聴く」ことが重要視される。筆者は複数の施設でフィールドワークを行い、「日本の介護って『傾聴姿勢』って言われるじゃないですか」、「コミュニケーションはメッセージを受け取る力と伝える力と双方向、でも受信の力って結構見落としがちで」等の声を多く耳にしてきた。また、真嶋（2021）は技能実習生への日本語教育を複眼的に論じ、当事者の声を「聴く」ことが今後の課題だという。そこで本発表は、日本語教育の実践の場で創発されたディスコースをもとに、言語人類学の視座を援用して実際のコミュニケーションの「いま、ここ」から介護の技能実習生による「傾聴力」の変容を明らかにする。研究方法に参加型アクションリサーチを採用し、介護の技能実習生、日本人職員、監理団体の担当職員、日本語教師の四者が定期的にオンラインの場（Zoom）に集い、「日本語×介護ワークショップ」を行った。ワークショップでは「日本語でより良い介護」を志向し、参加者間のやりとりを分析、省察しながら参加者と協働で課題解決のための行動を探索した。本発表のデータは、Zoomの録画データから書き起こした「傾聴」をめぐるディスコース、フィールドノート、事後アンケートである。分析の結果、「傾聴」をめぐるディスコースには介護の技能実習生が他者を尊重、受容し、同意や同情でなく共感し、積極的に傾聴する主体的なパフォーマンスが示され、ワークショップにおけるディスコースそのものが介護の専門性としての「傾聴力」を高めることに寄与している可能性が窺えた。（668字）

外国人として振る舞うということー外国人介護職員と利用者の会話に着目してー

Yurie KAMATA

本研究は、外国人介護職員と利用者の日常会話の特徴を明らかにするものである。高齢化が進む日本において、これまで以上に外国人介護従事者の力が必要とされている。平井（2022）が実施した施設長（外国人材を受け入れている）を対象とした調査によると「外国人材を受け入れて大変だったこと」という質問に「職員や利用者様との意思疎通（コミュニケーション）」、「外国人材に求めるもの」という質問に対して「コミュニケーション能力」が挙げられている。しかし、現状では実際にどのような会話が行われているのか、明らかではない。そこで、本研究は、実際の介護現場の会話を観察し、外国人介護職員と利用者が、どのようなコミュニケーションを行っているのか、その特徴を捉える。2023年に収集した会話を会話分析の手法を用いて分析する。会話を分析した結果、以下の特徴がみられた。①利用者はこれから語ろうとするキーワードとなることばを使う前に、外国人介護職員に理解可能かどうかを確認している。この意味理解の確認は、「利用者-介護職員」という関係ではなく「日本人-外国人」という枠組みから、やりとりを捉えているといえる。②外国人介護職員は、利用者からの意味確認に対してわからない際に「教えていただけませんか」と自分がそのことばを知らない者として振る舞っており、自分を外国人として位置付けている。外国人介護職員は、利用者を尊重しながら常に「利用者-介護職員」のようなカテゴリー（Sacks, 1972）を意識し過ぎるのではなく、時に、自分が外国人であることから、利用者に助けてもらうことがあるという姿勢や意識を持つことが、利用者との関係構築や自身の成長に繋がるのではないかと。

モンゴルにおける介護技能実習生送出制度と介護日本語教育の現状

Onon TSULBAATAR, Bayarmaa NAIDAN

モンゴルはここ10年前から日本へ技能実習生を送り出しており、現在、モンゴル労働・社会保障省において74の機関が認定されている。これに伴い、近年、介護や建設をはじめ、あらゆる分野において技能実習生として日本へ行く若者が増加してきたが、管見の限り、彼らを対象に行われた調査や研究はない。そこで、今回私たちは、母国で既に育成され、日本語もある程度（N5～N2）習得して行ったモンゴル人介護技能実習生を対象に、来日前の日本語教育、来日前と今現在の心境や状況、問題点について調査をした。

研究方法は以下の通りである。1.情報収集（実習生、受け入れ機関や送り出し機関に関する情報を調べる）2.調査資料作成（収集したデータ・情報をもとに、アンケート調査やインタビュー調査を作成する）3.調査実施（現役の技能実習者や実習・育成中の技能実習生を対象にアンケート調査を行う。また、必要に応じて、受入機関や送り出し機関の関連者と技能実習生を対象にインタビュー調査も行う）4.データ集計と分析（調査データをもとに分析・考察を行う）5.まとめ

調査票は日本語教育、日本語能力以外に、仕事に対する満足度、仕事の内容、施設環境と人間関係、今後の希望等を調べる選択及び自由解答の25項目からなる。調査には日本のあらゆる施設で介護技能実習生として働いている29名（全員女性で、平均年齢は30歳である）が参加し、アンケート調査と半構造化インタビューを行い、考察した。その結果として主に、介護技能実習生の年齢と日本語能力が仕事への満足度、人間関係等に大きく影響していることが分かった。

B08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

協働学習としてのリレー作文：ゼロ初級から中級レベルでの効果的な実践方法を考える

Kiyoshi NOGUCHI, Aya OKADA, Atsuko MITO, Keiko KONOEDA

本ワークショップでは、リレー作文という協働学習の新形態を体験してもらう。体験後に振り返り・話し合いの場をもうけ、リレー作文への理解を深めてもらい、今後クラスで実践を試みる動機付けとなることを期待したい。また、より効果的

実践方法を構築するための意見交換の場としたい。リレー作文は、話し合いなどを交えながら複数人が内容を書きつなぎ、1つの物語などを完成させる活動である。外国語学習における相互行為の有効性が言語習得理論 (Long 1983 他) と教授法 (Canale & Swain 1980 他) の両面から主張され、日本語教育でも協働学習が盛んに行われてきているが、解決すべき課題も多い。その課題の一つが学習者の関与度の差である (Fernández Dobao 2012 他)。この点、リレー作文では学習者が等しく文章を書く機会が与えられ、自分の書いた部分については意見や説明がしやすい。そのため、学習者の関与度の差はかなり軽減できる。また、学習者単独での文章作成とは異なり、リレー作文では面前の読み手を意識した文章作成、そして、書き手の意図をくみ取った上での文章作成が求められるため、学習者の学びは多岐にわたる (野口 2023 他)。本ワークショップでは、この学習者の学びを是非とも体感してもらいたい。本ワークショップの構成は以下の通りである。まず、話題提供人らが実践方法・実践例を紹介し (1~4)、そののち、参加者が実際にリレー作文を体験 (5)、そして、話題提供人を交えての振り返り・話し合いを行う (6、7)。これによって、冒頭に示した目的 (①リレー作文への理解を深め、実践する動機付けを高める、②効果的実践方法構築のための意見交換の場とする) を達成したい。1.リレー作文の概要説明・・・5分 2.ゼロ初級での実践例紹介：ゼロ初級でもできる、入念な準備と実践・・・10分 3.初級後半での実践例紹介：時系列と起承転結構成を使った創作活動・・・10分 4.中級での実践例紹介：ショート・ショートの結末を書く活動からオリジナル創作へ・・・10分 5.グループ活動：希望する参加者に上 2~4 いずれかの活動を体験してもらおう・・・25分 6.グループミーティング：各グループで活動の振り返り・・・15分 7.全体ミーティング：体験で生じた疑問・問題点・気づき・学びなどの共有・議論・まとめ・・・15分

B09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Emi OTSUJI

中国帰国者家庭の子どもの言語生活に影響する親の言語観と子の主体性を考える

Akie TOMOZAWA

Family language policy (FLP) は「家庭内での家族の言語使用に関する明示的で明白な方針」 (King, Fogle & Logan-Terry, 2008) とされ、特に複数言語環境にある家庭における親の考えが子どもの言語生活に及ぼす影響を研究してきた。1972年の日中国交回復後に帰国した残留邦人家族 (日本人と中国人配偶者、その子や孫たち、以下「中国帰国者」) はすでに三世、四世が定住するまでになった。日本での教育経験をもつ二世、三世、そして結婚のために中国から来日した配偶者など、家族間で日本語能力も日中二言語への思いもさまざまな環境で三世、四世の子どもは成長する。筆者は日本生まれの子ども 17名の日中二言語能力と家庭言語環境についてアンケート調査と小学校の卒業前のインタビューを行い保護者の意識を聞いた (友沢, 2019)。社会経済的面で大きな違いがない中、保護者の言語観 (①家庭内では中国語使用に徹する、②定住と帰国志向の両親間で言語観が異なる) が子どもの日中二言語能力に影響を与える大きな要因となっていることが分かった。さらに高校卒業を控えた 2022 年末にもインタビューを行い子育てを振り返ってもらった。中高校では学業が最優先で、家庭での使用言語について意識する余裕もなく、多くの家庭では日本語使用が圧倒的となった。親たちは子育てに自負をもつと同時に後悔 (子に中国語能力を十分につけられなかった) もあると語った。インタビューでは子どもが自らの言語習得について考えを述べ、親の考えとの違いが見られた場面もあった。本研究ではインタビュー時のデータを通して親子の FLP について考える。

引用文献： 友沢昭江 (2019) 「家庭言語環境調査から見える子どもの二言語能力—1年次と6年次の保護者へのアンケートとインタビューを通して」 119-158、真嶋潤子編著『母語をなくさない日本語教育は可能か—定住二世児の二言語能力』大阪大学出版会 King, K. A., Fogle, L., & Logan-Terry, A. (2008). Family Language Policy. *Language and Linguistics Compass*, 2(5),907-922.

日本語学校における日本語・日本文化の「継承」

Naoe KAWAKAMI

日系人が多く住む海外の地域における日本語学校は、日本語や日本文化を「継承」する場として機能してきた。このような語学学校は、日本語だけに限らず、移民の言語・文化を伝える地域の学校として、アメリカでは **community school, heritage language schools**、イギリスでは **supplementary schools, complementary schools** と呼ばれており、グローバルな人の移動が活発化している現在、その数も増えている。本発表では、アメリカ H 州にある 100 年以上の歴史を持つ 1 つの日本語学校（以下、M 学校）における日本語・日本文化の扱いについて、「継承」という観点から考察を加える。本発表で使用するデータは、言語エスノグラフィー（Linguistic Ethnography）の手法により収集されたものであり、2022 年 2 月後半から 5 月にかけての M 学校での参与観察、関係者（教師・保護者・運営委員）へのインタビュー、また収集した資料等の分析を含む。Smith（2006:4）では、「継承」（heritage）について、「is about the promotion of a consensus version of history by state-sanctioned cultural institutions and elites to regulate cultural and social tensions in the present」と述べる一方、「heritage may also be a resource that is used to challenge and redefine received values and identities by a range of subaltern groups」とも述べている。本発表では、このような正統性を伝えつつも変革を促すリソースとなりうるといった「継承」の持つ側面に注目をする。アメリカの中でも H 州は日本人移住者や観光客が多く、日常的に日本語・日本文化の流入が見られる。そのような環境において、M 学校で教える日本語・日本文化はどう変化してきたのだろうか。そして、H 州の環境と関係し、M 学校の関係者の言語・文化背景は多様であり、日本語・日本文化に対する価値観も様々である。このような学校関係者の多様な日本語・日本文化観から、M 学校にどのような日本語・日本文化の継承が期待されているかについて明らかにする。引用文献：Smith, L. (2006). *Uses of Heritage*. London: Routledge.

ベトナムの学習者と教師が大学と民間の教育機関「センター」それぞれに見出す意味とは

Masaki SEO

本研究のフィールドとするベトナムでは、大学で語学を学びながらも「センター」と呼ばれる民間の教育機関で語学を学ぶ学習者が多数いる。そして、大学の常勤講師も本務の傍らセンターで教えている状況もある。これまで初・中・高等教育機関などの学校と学習塾やセンターなどの民間の教育機関は、学校が「責任」と「使命」に基づいているのに対し、民間の教育機関は「サービス」と「営利」に基づいていると対立軸で語られ（例えば、佐藤 2004）、教師と学習者が教育サービスの交換関係に置かれることが批判的に捉えられてきた。だが、新自由主義的競争原理が広がる現代社会では、言語コミュニケーションスキルも人的資本を増大させるスキルとして捉えられ、民間の教育機関のみならず学校を含む様々な教育機関が学習者の獲得を目指して言語教育を一つの商品として売り出そうとしており、一概に民間の教育機関のみが教育サービスに偏重していると否定的に捉えることはできないだろう。そこで本発表では、ベトナムの X 大学外国語学部の英語・中国語・韓国語・日本語の学習者 18 名と教師 9 名を対象に行ったインタビュー調査から、大学とセンターの両方で言語を学ぶ学習者と言語を教える教師がそれぞれの教育機関に対してどのような意味を見出しているのかを探り、大学とセンターの関係性を捉え直すことを目指す。分析では、インタビューを書き起こしたものを読み込み、調査協力者の大学とセンターに対する意味付けについてカテゴリーを生成し、それらの関係を分析した。結果、学習者も教師もセンターに対して大学の補完的な役割を見出しており、両者が切っても切れない関係にあることが明らかになった。

L2 話者のスピーカーレジティマシーを尊重する日本語教育：「L2 話者としての自分」と「日本語教師としての自分」の矛盾からの考察

Jisuk PARK, Neriko Musha DOERR, Kimiko SUZUKI

昨今の言語教育ではどのような話者が「正当な」話者なのか、つまりスピーカーレジティマシーについての議論が広くされている(López 2008; Bown et al. 2011; Kramersch 2012; Kubota 2019; Lee & Alvarez 2020; O'Rourke & Pujolar 2021)。スピーカーレジティマシーとは、L2 話者の話す権利・発言を聞いてもらう権利を指す(Bourdieu 1991)が、日本語教育においても、L2 話者のスピーカーレジティマシーに関する問題が指摘されており、どのように向き合っていけばいいのかについての提案もなされてきている (Takeuchi DiBello 2021, 2023; Mori et al. 2020; Tsuchiya 2020)。しかし、日本語教師として L2 話者のスピーカーレジティマシーを尊重するというのはどういうことなのかについて、教師が自身の経験を振り返り考える機会はあまり設けられていないだろう。また、日本語教育に携わっている人には、外国語学習者としての経験もある人が多いかと思うが、L2 話者のスピーカーレジティマシーについて、「教師」「学習者」と違う立場になった時に矛盾する場合があることについての考察はなされていない。そこで本ワークショップでは「言語教師の『L2 話者としての経験から考えるスピーカーレジティマシー』と『学習者に求めるスピーカーレジティマシー』のずれ」を題材にし、自分の L2 話者としての経験を生かして L2 話者のスピーカーレジティマシーをより尊重する教室作りに繋げることを目的とする。ワークショップでは、まず言語学習者として例えば「正しさ」を求められる(求める)あまり自信を無くしたというような経験などを共有する。次に、日本語教師の立場となった時に学習者に「正しさ」に重きを置いたやり方で「正しくない」ものを減点したり「正しくない発話・発音」を直したりしていないかどうかについて振り返り話し合う。その上で、どのような話者が「正当な」話者なのかという基準が、「L2 話者としての自分」の時と「日本語教師としての自分」の時に矛盾していることがないか考える。本ワークショップでは、このような話し合いを通して、学習者への共感力や学習者のやる気に配慮ができるような言語教育を参加者の人と共に模索する。

B11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

AI 時代における日本語教師養成の課題について考える

Yoshiko MORI, Motoko TABUSE, Takako AIKAWA

AI 時代における日本語教師養成の課題について考える 現在、全米での日本語教師の不足が問題となっている中、次世代の日本語教育者に日本語教育の重要性や日本語教師というキャリアをどのようにアピールすべきか。特に、日本語教師が持つべき専門知識、世界言語の中で日本語を教える理由、実際の授業における日本文化や文学の取り扱い方など、多角的に日本語教育を再評価する必要がある。更に、機械翻訳技術や生成 AI などの発展により、従来の言語教育のアプローチを見直す必要が全米だけでなく世界中で浮上しつつある。最先端の技術を駆使した独習者の増加や、大学レベルでの言語学習者の数の減少を背景に、一部の大学では、世界言語プログラムを段階的に廃止しようとする動き、ひいては世界言語学部そのものを排除してしまう動きまでも見られる。一方では、従来の雛形式の授業、つまり学習者を一定の授業形態に合わせる受動的な学習から個々の学習者のニーズや興味に合わせたより能動的な学習方法(アクティブラーニング)に焦点を当て、学習の効率化を測る試みも始まっている。同時に、全米の教育機関では、多様性、公平性、包括性 (DEI) の重要性が強調され、DEI を取り入れたカリキュラムや教材の開発も求められている。以上のことを鑑み、このワークショップでは、アメリカ北東部にある大学院で行われている日本語教師養成プログラムの実践報告に基づき、AI 時代の日本語教育、アドボカシー、日本語教師養成について考える。特に以下の 3 つの論点に焦点をおき、参加者と建設的なディスカッションを行いたい。(1) これから求められる教師の資質を伸ばすにはどのようなトレーニングが必要か。(2) 「AI 時代に言語教育は必要ない」とす

る考え方にどのようにアプローチするか。(3) 学習者の多様性に対応するために、これからの日本語教育に機械翻訳技術や生成 AI をどのように活用していくか。尚、本ワークショップの成果物として、ワークショップ終了後、話し合われた内容を整理し、文書化して参加者と共有する予定である。

Friday, August 2, 2024 10:30-12:00 Session C

C01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Shinsuke TSUCHIYA

Positive emotion's role in learning

Miho NAGAI

In language classrooms, much focus has been on teaching methodologies and strategies. However, recent neurological research has shown that having good methods is not sufficient to enhance student learning; learners do not learn the academic content if it is emotionally meaningless to them. The role of emotion must be understood as the most important factor for learning (e.g. Immordino-Yang 2015). This paper demonstrates how science offers an explanation for why the role of emotion must be considered in a language classroom and suggests an idea for class activities that can boost student engagement and learning. Brain research using fMRI shows that when the learner is in a positive emotional state, the fMRI monitor shows high levels of activity (synaptic connections) in the region measuring reason or logic (Sousa 2017). By contrast, when the learner's emotional state is neutral or negative, the rational part of the brain becomes less active. Thus, first, instructors should strive to provide a positive, safe environment where students are encouraged to explore and have a stake in the topics covered in class. Curiosity is the key to enhance learning. To engage curiosity, learning activities should be created in a way that leads students to exploring an idea through authentic materials. Second, the first ten to twelve minutes of class are so-called retention times where the mind is most ready for the information (Sousa 2017). Therefore, instructors should introduce the important information or activity earlier in class. Third, retrieval practice rather than recognition practice is recommended to increase learning. In conclusion, emotions affect learning, which is supported by brain research. The role of emotion should not be ignored. Instructors needs to create class activities and assignments that stimulate students' curiosity and make students feel connection to the knowledge they learn.

Cultivating Japanese Language Education: The Otasuke-Tai Initiative for Networking, Professional Growth, and Sustainability

Soichiro MOTOHASHI, Nichole MAYFIELD, Kyoko HAMMOND, Yukino Tanaka GODA

The "Otasuke-Tai," a remote working group, was established by four Japanese language educators residing in different states: Nevada, Pennsylvania, Tennessee, and Virginia. This initiative emerged during the 2021 Advanced Leadership Training project organized by the American Association of Teachers of Japanese and Japan Foundation Los Angeles. The core objective of the group is to facilitate networking and professional development opportunities for anyone seeking information related to Japanese language education.

In the 2022 academic year, we launched an online networking platform, "Otasuke-Keijiban (bulletin board)" which features various themes, including pedagogical tools, educational materials, event listings, and a comprehensive map highlighting Japanese language programs across the United States. The advantage of this bulletin board lies in its accessibility, enabling individuals to access it remotely. We also hosted two "Otasuke-Tai Happy Hour" sessions via Zoom, drawing more than twenty participants in total. These sessions provided an intimate online space for networking and discussions on various topics, such as technological pedagogy and classroom management. Moreover, the common interest in textbook analysis and curriculum revisions for intermediate-level Japanese courses among the participants generated during these conversations led to the launch of a new study group in October 2023. The project continues to unite its members, fostering collaboration and outreach to Japanese educators in diverse regions, thereby expanding our network and contributing to professional development on a broader scale.

In our presentation, we will provide a concise history and overview of the project. We will also discuss the details of our sub-projects listed above. Furthermore, we will share mid-term reviews from the project members, highlighting their feedback on the sub-projects and offering insights into potential improvements for the future. Ultimately, our presentation will conclude by outlining both mid-term and long-term goals, with an emphasis on ensuring the sustainability of the "Otasuke-Tai" initiative.

The Era of “One Size Does Not Fit ALL” in language classrooms

Yumiko GUELCHER

“Differentiation” has become the inevitable, effective practice to meet the diverse needs of students in K-12 classrooms. Can differentiation be implemented at the post-secondary level? Also, educators are in search of effective implementation of the concept of “Social Emotional Learning (SEL).” How can we advance to more student-centered practices from traditional methods such as one-time paper and pencil assessments? The presenter hopes to open the discussion and explore the possibility of implementing differentiation and SEL in activities, projects, and assessments in language classrooms by sharing some examples/practices with the audience.

Speaking Assessment

The method commonly used at universities for speaking assessments has yet to evolve for decades. The presenter will share the challenges of the traditional practice and propose an alternative hybrid method combining formative and summative assessments that she believes is more effective, less stressful, and student-centered.

Hiragana/Katakana Quizzes Vocabulary Quizzes

Is this method effective for struggling students? Those who are struggling are unlikely to review and learn what they missed voluntarily. Combining online quizzes and in-class quizzes can be one way to provide students with multiple opportunities to learn at their own pace.

Project Based Learning (PBL) and Assessment

Creating and presenting skits is a popular project. The presenter will share how the instructor facilitated student learning in setting goals, self-reflection, and delivering the final product utilizing rubrics with a process-oriented approach. Aligning writing and speaking assignments and assessments with the project made it a more holistic learning experience for students.

C02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Uichi KAMIYOSHI

アイデンティティーから始める社会正義：米国大学中級コースでの実践

Keiko KONOEDA

この発表では米国大学の日本語カリキュラムに社会正義を取り入れる一歩として、中級コースの自己紹介の章を利用して作ったアイデンティティーと多様性を探求するユニットとそれを使って教えて得た知見を共有する。発表者は上級コースで批判的内容重視アプローチを取り入れた授業をしてきたが、その下のレベルとの乖離を感じてきた。初級コースで学んだ知識やスキルを用いて、中級コースで自らと日本の多様性を語る知識・視点・言葉を身につけることで、上級コースでの学びが深まるのではないかと考えた。ユニット作成時は、**The Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA)** の夏季集中講義（社会正義の視点を通じた言語教育）で他の参加者からフィードバックを受けた。このユニットのまとめの活動の一つは、自分達の様々なアイデンティティーの構成要素を考え、一般的な自己紹介の方法を教科書から学びながら、誰を相手にしても話せる表面的な自己紹介ではなく、相手を選んで気をつけて語りたいアイデンティティーの側面を紹介する作文を書いて1対1で口頭発表することとした。また、米国の多様な学生が自らを語る言葉を探るため、日本の多様な人々が自分のアイデンティティーを語る SNS 投稿、まんが、ドキュメンタリー映画などを読解教材として加え、語彙や表現を広げるとともに、日本に住む人々の多様なアイデンティティーについて学びを深めた。授業者の視点から、言語学習と内容学習のバランス、工夫した点、苦労した点、今後に活かしたいことなどを共有したい。

マルチリテラシーを育てるためのカリキュラム改編

Kyoko LOETSCHER, Naoko SOURIAL, Chikako TAKAHASHI

予測困難な現代社会における教育の役割とは何であろうか。**New London Group(1996)**は、学生の社会・経済活動への参加を可能にすることであり、リテラシー教育が重要な役割を担うとする。現代の複雑なコミュニケーション環境に適応する能力を育てるためには、単なる言語スキルを超え、多様なメディアや多様なモードにおけるコミュニケーション能力を育て、異なる文化への理解を深め、批判的思考の育成をも目指すマルチリテラシー教育が不可欠であろう。本発表では、東海岸の私立大学におけるマルチリテラシーを育てるためのカリキュラム改編について、日本語初級コースの例を報告する。この改編では、マルチリテラシーを包括的なアプローチとし、**CEFR・JF** スタンダードを枠組みとして、目標の設定、アセスメントの選択、クラス活動のデザインを行なった。初級コースでは、反転授業を取り入れ、多種多様な生教材を **Text** として使用し、**Active Learning**、協働学習を取り入れたタスク活動を試みた。一例として、「日本で行きたい所について話せ

る」ことを目標とした一連の活動を紹介します。1) Google Map 等で日本地理を学び、2) 観光ビデオ等で「描写・説明」のジャンルを学び、3) VR 等の動画を使って街の紹介の練習をし、4) 総括的創作活動として、興味のある所について ChatGPT4 等を使って日本語で調べ、その紹介をデジタルストーリーテリングとして創作し、Padlet で共有した。学習者の作品、振り返り、アンケート結果を分析し、マルチリテラシー教育の有効性を考察する。

コミュニティ参加型プロジェクトの日本語学習者への影響：環境の違いに焦点をあてて

Tomoko SHIBATA

学習は社会と関わることによって起こる個人の変化の過程で起こるものである（佐藤・熊谷 2011）という考えに基づき、筆者は北米の大学の中級日本語クラスで日本語使用コミュニティと関わるプロジェクトを実施してきた。プロジェクトでは、学生たちが人々に日本語で何らかの貢献をすることを通して、責任感や協調性など様々な社会スキルを習得し（當作 2013）、日本語使用者としてのアイデンティティの認識を促し、それが今後の日本語学習のモチベーションにつながることを期待している。本発表で、日本で夏期集中日本語プログラムに参加し、さらに母国（北米）の大学で日本語学習を継続している数名の学習者に焦点をあてる。彼らは日本と北米でコミュニティ参加型プロジェクトを実施した。活動が実践される環境が異なっても、学習者にとってその実践コミュニティが「共通する関心や問題、熱意などを共有する」場である（佐川 2021）なら、活動に大きな違いがないとも考えられる。しかし、日本人が周りにいる環境での活動とそうではない環境での活動では、コミュニティへの心的距離、コミュニケーションのスムーズさ、リソースへのアクセスのしやすさ、計画の遂行度などに影響を与えられ、さらに精神的な安心感や自信度にも違いがあるのではないかと推察される。また環境の違いが失望感や達成感にも影響するかもしれない。対象学習者に対するアンケートとインタビューをもとに、彼らの精神面や日本語に対する意識になんらかの変化が起こったのか探り、その結果を今後のプロジェクト改善に役立てたい。

C03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Yuki YOSHIMURA

医療現場を対象とした「やさしい日本語」検証テストの開発

Naomi YANAGIDA, Kazunari IWATA, Atsushi MORI

非母語話者に対する言語調整としての「やさしい日本語」は、日本国内で様々な取り組みが行われている。しかし、音声として発した「やさしい日本語」が非母語話者にとって本当に「やさしい」のかについての検証は少ない。そもそも、話し言葉を対面の実験で評価するのは難しい。個人による音声言語の理解度データを量的に集めるのが難しいからである。そこで本発表では、医療現場を想定してコンピュータプログラムとして開発した「やさしい日本語」検証テストについて、その開発の手続きを報告し、付随する技術的な課題とその解決方法を論じる。そして、同様の研究を計画する人との情報共有を図る。テスト開発は医療専門家の監修のもと、以下の手順で行った。①ワクチン接種の流れに沿った 11 の場面を抽出する。②各場面の医療者の発話について、「一般的な日本語」と、語彙・構文・文の長さ等の観点から調整を加えた「やさしい日本語」の 2 パターンの設問を作成する。③各場面について、被接種者がすべき行動を 4 択問題として設定する。④各場面と選択肢のイラストを作成し、各場面の医療者の発話の音声を取録する。⑤オンライン学習プラットフォーム上に展開する。開発したテストの実施にあたっては技術的な課題が残った。聴解音声の反復再生・再生速度調整・途中停止・聞き戻しなどの禁止、解答時間の制限付与、カンニングの防止である。これらの課題は、プラットフォーム上にシステムを構築することで解決した。本テストにより、やさしい日本語の理解度データを量的に集め、受験者の属性と正答率の関係を測定するなど、「やさしい日本語」の「やさしさ」について数値的に検証することが可能となる。

ChatGPT と日本語教育：初級日本語と言語学コースでの応用と挑戦

Yuki YOSHIMURA

本研究は、初級日本語と言語学の二つのコースにおいて、教師の指導の下、ChatGPT を学習者に使用させることで、学習者が ChatGPT をどのように活用し、学習をどのように促進するのか、また逆にどのようなマイナスの影響をもたらす可能性があるのかを調査したものである。ChatGPT は多様な分野で注目されているが、日本語教育での活用方法や懸念点はまだ十分に探究されていない。先行研究 (Yoshimura, 2023) では、上級レベルになるほど有効利用ができそうだが、不正使用の可能性も多くなる、という報告もあり、使用目的の明確化や適した学習内容の選択が求められている。それらを踏まえ、本研究では、日本語そのものを学習する初級日本語コースと、日本語を客観的に分析する言語学コースを対象に、異なる学習内容と学習者の日本語習熟度における ChatGPT の活用方法とそのアウトプットの違いを、ChatGPT への指示や質問 (プロンプト) の出し方を通じて分析する。また、それらが学習目的に合致しているかどうかも検討する。初級日本語では辞書的使用、間違い直し、作文構成などを求めるプロンプトを中心に ChatGPT を使用し、言語学では特定の文構造における例文作成、間違った例文の添削、言語学的説明を求めるプロンプトを中心に使用する。学習者の主観評価については、使いやすさ、学習促進度、懸念点などを量的、質的両側面から分析する。この調査を通じて、ChatGPT が初級日本語教育と言語学教育において、どのように有益なツールとなり得るか、またその使用に伴う懸念点を明らかにする。発表ではこれらの調査結果に基づき、今後の日本語教育における ChatGPT の活用方法や注意点について議論を深め、日本語教育と ChatGPT の関係の在り方について考察する。(691 字) 参考文献: Yoshimura, Y. (2023). Application and Concerns of ChatGPT in Japanese Language Education: An Analysis of Similarities and Differences in Generated Texts. [ChatGPT の日本語教育における活用可能性と懸念: 生成文章の類似点・相違点の分析より]. 2023 Canadian Association for Japanese Language Education Annual Conference Proceedings

対象レベルに応じて変化する日本語教師の発話—中級・上級レベル授業と初級レベル授業における使用語彙の比較から—

Fumitaka TATEBE, Yuichiro FUJITA

ティーチャー・トークの特徴の多くは、初級レベルの学習者を対象に考えられている。本研究で、中級レベル以上 (以下、中級以上) においても、なぜ言語教師の発話が学習者にわかりやすいのかについてその要因を探る。[材料・方法] 「日本語教師発話コーパス」 (立部・藤田 2015) 約 66 時間分) を KHcorder により解析し、初級と中級以上で観察された動詞と副詞の種類と使用数を抽出した。また動詞は、使用頻度上位 30 の動詞を、活用形ごとに使用数を算出、動詞の使用方法を比較した。[結果] 各レベルで観察された動詞・副詞の使用数について相関係数を求めたところ、動詞では両者に高い相関が認められた ($r=.842, p<.001$)。一方、副詞では低い相関が認められるに留まった ($r=.414, p<.001$)。続いて動詞の使用方法を活用形の種類・使用数から検討した。その結果、初級では「ます形」での使用が全体の 37% と最も多かった。それに対して中級以上では「て形」が 33%、「辞書形」での使用が 25% と「ます形」の 18% を上回った。また副詞について異なり語数をもとに改めて検討したところ、初級の 42 語に対し、中級以上では 65 語の副詞が観察された。これらの結果からは、授業内で使用される動詞の種類に大きな違いはない一方で、付随して用いられる助動詞に違いがあること、副詞に関しては学習者のレベルに応じて使用の幅を広げていることが分かった。つまり、日本語教師の発話のわかりやすさは、副詞、活用語尾などにおいて多様な表現が使われるものの、語彙のコントロールが中級以上においても持続しているという点に垣間見られると言える。

C04(Interactive Workshop) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

オンライン共修と渡航型留学を混合したブレンデッド・モビリティ型日本語教育の共創

Nobuko CHIKAMATSU, Eriko AKAMATSU, Tomoki FURUKAWA, Hayato MORI, Keiko IKEDA

2023年5月に日本国政府は「J-MIRAI」を取りまとめ、次世代の指針として外国人留学生の派遣・受入れ数の大幅な向上と、彼らの卒業後の活躍に向けた環境整備としてオンラインを活用したハイブリッド国際交流の推進を挙げている。また、同時期に「日本語教育機関認定法」が国会で成立し、日本語教育を取り巻く環境は大きな変革期を迎えており、日本国内外の高等教育機関等が連動し、渡航前から卒業後のキャリア形成までを視野に入れた次世代型留学生支援教育モデルスキームが、現在求められている。本ワークショップ（以下WS）では、2023年度に日本の国立・私立大学3校に対して採択された5年間に渡る「大学の世界展開力強化事業」の「ブレンデッド・モビリティ（以下BM）プログラム」を紹介し、その実践における日本語教育領域への具体的な還元と応用を日米両サイドの視点から議論する。BMは①ICTを活用したCOIL/Virtual Exchange等のバーチャル空間での国際協働学習と、②留学や海外研修を有機的に組み合わせた国際教育実践である。WSでは、コロナ禍期における上記実践活動の次のステップとして、専門分野別の特徴やニーズが異なる学習者層（例：理工学・情報科学専攻の日本語学習者層等）に適応したBMプログラムの構築を目指し、日本語教育専門の参加者らと活発にディスカッションを行いたい。以下は、論点の事例である。・海外大学の日本語教育提供部局と日本国内大学の学生層のニーズや課題等の解明・日本国内・海外機関の有機的な連携の形を実現させる際に予測される阻害要因・促進要因・留学中のインターンシップ等の考案と、実現するために必要なリソース、人的な貢献、環境の洗い出し・日本・海外機関の持つ日本語教育カリキュラムの連携スキームの考案 WSの話題提供人は、上記J-MIRAI策定に関わった有識者、日本／北米のCOIL実践校日本語教員、日本国内キャリア形成・就職支援、ビジネス日本語能力テスト関係者が務め、各々の事例紹介と話題提供をし（40分）、参加者からのフィードバックを得ながらインタラクティブな活動を展開する（50分）。WSによって「留学生達の、卒業後にも有効であり持続する、習得した日本語を活かしたキャリアパスの形成の実現化（J-MIRAI）」に向けた具体的な示唆が生まれ、今後の活動への具体案へつながることが大いに期待される。

C05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Keiko AOKI

日本社会で成長する外国人幼児の支援に向けて—幼稚園での入り込み支援における一考察—

Naoko ISHIGAKI

日本語指導が必要な児童生徒数は増加の一途を辿り（文部科学省, 2022）、日本語教育推進法（文化庁, 2019）、幼稚園教育要領（文部科学省, 2017）においても日本語習得に困難のある幼児に対する支援の必要性が述べられている。実際に幼児が二言語交錯環境で戸惑う姿も報告されているが（柴山, 2002）、保育園や幼稚園に通う外国籍の子どもに対する国レベルの行政的措置はなく、園と担任保育士の自助努力に任されているのが実情である（柴山, 1995）。幼稚園教育要領によると幼児期の「遊び」は心身の発達の基礎を培う重要な学習であり、その解説では、教師との信頼関係や友達との関わり、興味関心の体験に基づく「ふさわしい生活」の展開（文部科学省, 2018）の必要性が指摘されている。日本語が未熟な為に、遊びや生活の幅が狭まることのないよう支援、観察を行った。研究方法はエスノグラフィー（柴山, 2006）の手法を用い、期間は2022年7月から1年間、午前8時半から午後3時まで、週2回程度で、担任の補助的支援を行い観察した。観察は「積極的な参与」（Spradley, 1980）の立場をとり、分析はダイナミック・アセスメントを用いた。調査協力児B児は5歳児男児で日本語や心理面に起因し活動が滞っている様子が見られるものの、持ち前の明るさで積極的に園活動に参加していた。

結果としては、1年間を通じた一斉指導時の理解、友達や教師とのやりとり、遊びにおける困難点の発見と、それに対応した日本語支援による活動の幅の広がり、園への適応が明らかになった。受け入れる側の友達にも変化の様子が見られ副次的効果もあった。

地方に於ける、前例の無い国からの外国人児童生徒に対する日本語教育支援の指針

Chiga HAYASHI, Kôji HAGIHARA, Miyuki HATORI, Mari TAKAYANAGI, Akiko SATO, Miwako HONJO

「多文化共生の地域づくり」（総務省 2006）の理念の下、日本各地で外国人児童生徒のための日本語教育が推進されているが、成田空港に隣接する千葉県山武市では、貿易に携わるスリランカ人家庭の児童生徒が急増し、市内の小中学校 9 校で取り出しの日本語教育支援が行われるに至った。日本語教育支援者を対象とした研究は熊崎（2003）、大野・原（2016）、藤原（2022）等があるが、外国人住民の受け入れに慣れていない地域で、前例の無い国から受け入れた児童生徒の日本語学習をどのように支援すべきか、参考となる事例研究は極めて少ない。そのため発表者達は先ず、同市に於ける外国人児童生徒に対する日本語支援の課題を明らかにするべく、支援現場の観察に加え、教育委員会、日本語指導教諭、日本語支援員への半構造化インタビューによる聞き取り調査を実施し、内容分析の手法を用いた。その結果、取り出し教室では、児童生徒達の日本語能力が大きく異なること、彼等の親が持つ時間の概念、学校に関する常識が学校及び自治体側と乖離していること、アセスメントの課題が浮かび上がった。同時に、同市の教育委員会が提供する日本語指導法が日本語指導教諭及び日本語支援員に正しく理解されておらず、支援の現場では試行錯誤での対応となっていることも明らかになった。こうした実態を踏まえ、発表者達は家庭、学校、自治体の 3 者が支援についての認識を共有し、連携できるように促した。発表者達自身によるその後の教育実践として支援の展開は発表時までの課題となるが、発表ではそれも併せて、今後、外国人住民の受け入れが進んでいない地域が新たに受け入れに取り組む際に、参考となる指針を提供する。

現職中学校教員による日本語教育学の学びにおける気づき—PAC分析による語りから

Reiko SHIGA

日本国内における海外ルーツ児童生徒の増加は顕著であり、法制度が徐々に整う中、学校現場での日本語支援の充実が急がれている。本研究は、海外ルーツ生徒への日本語支援を自ら取組むべき課題だと設定し、日本語教育学を修めるべく大学院入学を果たし修了した現職中学校教員が、その学びについて語ったことを分析したものである。クラスター分析という量的分析と質的分析とを組合わせた混合研究法である PAC 分析（個人別態度構造分析）を使って分析した。PAC 分析は内藤哲雄氏が開発した方法で、調査者の先入観を最小限に抑えて協力者の潜在意識を捉えることができるとされ、心理学、看護学、教育学等様々な分野での採用が報告されている。当該協力者にとって大学院での学びの多くは新鮮で喜びをもたらすものであったが、時折素直に受け入れられない事柄があったと言う。新たな知識が、中学校現場で生徒に向き合う中で蓄積されてきた経験則に反している場合、自分でも驚くほどの抵抗感が生じたと言った。日本語教育が新たな学びであるとは言え、教育という共通項があるため同じ分野に属するとの考えが根底にあり、自らの経験に拘りそれを基に判断する思考から抜け出せなかったと言う。これは、日本語教育の知見を学校現場へ伝達する際に配慮が必要であることを示唆している。教員歴が長いほど強まる自尊心や自らの手法への信頼と、教員間の人間関係を支える専門性の相互尊重及び不可侵性が背景にある。日本語教育の知見を学校現場へ伝達するにあたり、その阻害要因が現職中学校教員により示されたことは意義深い。日本語教育で蓄積された知見を学校現場へ伝える際、こうした点を踏まえた工夫が必要となろう。

C06(Individual Papers) [Parkview \(4F\)](#)

Chair: Christopher LOWY

Dreaming of Butterflies: Orality, Historical Consciousness and Information Culture in Kyokutei Bakin's *Musō Byōei Kochō Monogatari*

Kevin MULHOLLAND

This talk is focused on an examination of Kyokutei Bakin's (1767-1848) *Musō Byōei Kochō monogatari* (1810) as a site of intersecting discourses on orality, historical consciousness, and information culture during the literary transformations of the early nineteenth-century Japanese book markets. There are two central questions that govern this talk. How did traditions of oral storytelling dovetail with institutions of printing informational texts, and thereby lead to the creation of new modes of vernacular fiction during the first decade of the nineteenth-century? Why does Bakin respond to these new modes of vernacular fiction by using them to reexamine some of Edo Japan's (1600-1868) earliest vernacular novels? In essence, Bakin explores the possibilities of the new modes of writing by overlaying them onto models of Edo's literary past, and in so doing, creates a complex space for historical consciousness and reflexivity. *Musō Byōei Kochō monogatari* is therefore an example of a broader tendency in media where new modes of expression are retroactively applied to older forms of media--leading to complex issues of media convergence that delight writers and readers alike. Furthermore, I argue that while *Musō Byōei Kochō monogatari* retains a link to Edo's literary past, it also reveals the shifts in both oral and print cultures away from metaphysical didacticism towards a focus on practicality.

(In)audible Clues: The 'Untranslatability' of Onomatopoeic Adverbs in Kawabata Yasunari's *Izu no Odoriko* (1926)

Laura MARSHALL

Since the 'cultural turn' of the 1990s, translation studies have increasingly considered the effect of culture on translation. It is still uncommon for literary scholars, by contrast, to address how translation effects the works they study. This has led Susan Bassnett to lament the existence of "an abyss between the study of world literature and the study of translation" (1). In Bassnett's view, this gap stems from the common perception that 'technical' language studies, such as language education and linguistics, remain irrelevant to 'literary' language studies and vice versa. This paper will consider how we can bridge the divide between Japanese education and literary studies through discussing untranslatability in the classroom.

Untranslatability refers to the idea that languages contain elements which are particularly difficult to render in other languages. My research's translational reading methodology distinguishes so-called untranslatables by comparing modern Japanese literary texts with multiple English translations. This paper will share my analysis of onomatopoeic adverbs as a potential untranslatable within Kawabata Yasunari's *Izu no odoriko* (1926 trans. Seidensticker 1955/1997 and Holman 1997). It will build on analyses of this work by S Harrison Watson (1991) and Shani Tobias (2006) and intersect with research by Nobuko Chikamatsu and Miho Matsugu (2022), who designed *Izu no odoriko* translation-based activities for advanced Japanese classrooms. Close analysis of the translations will reveal two very different versions of the titular dancing girl: one a dainty, lithe 'beauty' who moves とととと with 'quick little steps' and こつんと 'falls to one knee,' (Seidensticker 23) the other an awkward, embarrassed teenager who 'trudges' along and 'thuds' to the ground (Holman 24). This paper will conclude that drawing on literary expertise to discuss the untranslatability of Japanese linguistic elements could provide students with invaluable insight into culture's significant effect on language.

Ishiguro and Story Maps

Shu-tan LIN

Most Taiwanese students feel uncertain in reading foreign literary works. The same is true in Japanese literature teaching. This presentation addresses the ArcGIS Story Maps app in my teaching of Japanese literature, using the Japanese British

writer Kazuo Ishiguro as an example. This application of high-tech media to conduct cross-boundary teaching provides the course with a digitized humanities experimental space. The task aims to help students explore the geographical space of the texts, involving different countries and use the screen interface (with colored map and narrative characters) to create multi-media instructional materials. The visualized effect concretizes the blurring domain of students' imagination and the narrative scenes of the texts, making it a visible map illustrated with cultural background and knowledge of the milieu involved. The role of the instructor is to stimulate students' cross-boundary creative thinking, and to guide them to consolidate printed texts with cultural elements in the backdrop so as to form a picture, video and interactive multi-media space. It is hoped that students will develop spatial narration ability and text digitization potential.

Key words: Kazuo Ishiguro, ArcGIS Story Maps, Cultural Map, Narration, Hi-tech Media, Japanese Literature Teaching

C07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Yoshiro HANAI

コロナ禍を経て考える対面日本語教室の意味と環境作り—主体化、自由、対話の観点から

Naoko SHIOYA, Jinhwa CHANG, Kazumi TAKE

新型コロナウイルス感染症拡大に伴い、日本語教育の世界でも授業のオンライン化が急速に進行した。発表者三名も各々の現場で変化への迅速な対応が求められ、学習者がいつでもどこでも気軽に参加・退出でき、自分のしたいことを自由に学習できる非対面授業の利点を実感した。しかし、一方、学習者間の相互行為が表面的な情報集めや提示、一方向的な自己表現や主張、それらに対する「いいね」的な共感の表明で終わったり、そうした場における教師の役割や存在意義への疑問、課題も残った。そこで、本発表では、コロナ禍を経て同じ空間、時間を共有して学習者が主体的に学び合うことの意味を問い直し、教師のあり方について考察する。具体的には、まず、ガート・ビースタ（2018等）の「学習化」に対する「主体化」の構想（新自由主義的な選択や欲望の自由ではなく、「成長した自由」、「対話の状態」としての「中間点」、「第三の選択肢」としての「中断の教育学」等）を日本語教育の文脈で再検討する。そして、安易な「いいね」や完全な「意味解釈の自由」、「純粋な自己表現の場所」としてではなく、学習者が「主体」として存在することを目指し、他者に語りかけられ、「制限、中断、応答されたりする場所」として組織される対面の日本語教室活動の意味を論じる。さらに、オンライン授業での疑問をもとに、発表者三名がそれぞれ米国及び日本の大学で行った三つの対話型日本語教育実践の活動記録を質的、協働的に分析し、学習者達が「中間点」にとどまり、教室で「主体」として「現れる」ように言語活動を設計、支援する教師の役割を明らかにし、学習者の主体性と教師の主体性との関係性について論じる。ビースタ ガート, 上野 正道 (監訳) (2018) 『教えることの再発見』東京大学出版会

対面授業の意義・役割の再考

Yoshiro HANAI, Shoko EMORI

テクノロジーの進化に伴い、オンラインでの授業形式が普及した今、我々は対面授業を行う意義や役割を再検証する必要があるだろう。対面授業の大きな利点は、学習者が教室に集まって空間と時間を共有し、教師と直接やりとりをしたりクラスメートと学び合ったりできることである。また、オンライン授業よりも対面授業の方が学習者が集中力を持続しやすいということも報告されており、対面授業にはオンライン授業では得難い教育効果が存在することは言うまでもない。その一方で、単語・漢字の学習や活用・文単位の練習など、個人で練習させた方が効率がよく、オンライン授業での方が行わせやすいのではと感じられる学習項目もあるだろう。発表者は、対面授業での更なる学習効率の向上を目指し、初級レベルにおい

て、個人で練習させた方がよいと考えられる学習項目は対面授業時間内でも個人で練習できるように教案や教材を作り直し、以前は一斉授業とペア・グループ活動が中心だった対面授業時間内に、個人練習の時間も設けることにした。教師がいる教室内で個人での活動を行わせることで、オンライン授業では学習者が集中力を持続しにくいという問題の解決に繋がられた。また、個人練習の時間を設けることで、学習者間のレベル差にも対応しやすくなると同時に、個人練習とクラスメートと行う協働学習をバランスよく取り入れることで、毎授業の学習効率も向上した。結果として、以前よりも速く初級項目が学習できるようになり、プログラムのカリキュラム全体にも好影響をもたらすことができた。発表では、実際の教案や教材を例に、新しい対面授業の意義や役割、方法について論じる。

Virtual Home Visit: 日本語学習者と日本人家族のオンライン交流

Mariko KAWAGUCHI

テクノロジーの進化に伴い、オンラインでの授業形式が普及した今、我々は対面授業を行う意義や役割を再検証する必要があるだろう。対面授業の大きな利点は、学習者が教室に集まって空間と時間を共有し、教師と直接やりとりをしたりクラスメートと学び合ったりできることである。また、オンライン授業よりも対面授業の方が学習者が集中力を持続しやすいということも報告されており、対面授業にはオンライン授業では得難い教育効果が存在することは言うまでもない。その一方で、単語・漢字の学習や活用・文単位の練習など、個人で練習させた方が効率がよく、オンライン授業での方が行わせやすいのではと感じられる学習項目もあるだろう。発表者は、対面授業での更なる学習効率の向上を目指し、初級レベルにおいて、個人で練習させた方がよいと考えられる学習項目は対面授業時間内でも個人で練習できるように教案や教材を作り直し、以前は一斉授業とペア・グループ活動が中心だった対面授業時間内に、個人練習の時間も設けることにした。教師がいる教室内で個人での活動を行わせることで、オンライン授業では学習者が集中力を持続しにくいという問題の解決に繋がられた。また、個人練習の時間を設けることで、学習者間のレベル差にも対応しやすくなると同時に、個人練習とクラスメートと行う協働学習をバランスよく取り入れることで、毎授業の学習効率も向上した。結果として、以前よりも速く初級項目が学習できるようになり、プログラムのカリキュラム全体にも好影響をもたらすことができた。発表では、実際の教案や教材を例に、新しい対面授業の意義や役割、方法について論じる。

C08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

日本語口頭能力テスト JOPT の評価ワークショップ

Kikuko YUI, Osamu KAMADA, Masako SAKAGUCHI, Tadashi SAKAMOTO, Kazuko SHIMADA, Fumiko SHIRATORI, Masayuki MURAKAMI

日本語教育界では、日本語口頭能力を測るテストとして ACTFL-OPI が使われることがあるが、その他の会話テストは対象が限定されているなど、汎用性の高いものはあまり開発されてこなかった。発表申請者たちはこれまで、日本の科学研究費の助成を受け、口頭能力テスト、通称 JOPT(Japanese Oral Proficiency Test)を開発してきた。現在、ダウンロードして利用可能にすべく、サンプル問題と暫定版マニュアルを一般公開している (<https://acrasweb.jp/?p=101>)。JOPT は以下のような点を特徴とする：(1)アカデミック (A)、ビジネス (B)、コミュニティ (C)および介護 (K) の領域別に行う 15 分間の対面式インタビューテストである (2)視覚プロンプトを使用して被験者に発話を促し、用意された固定型の質問を用いる (3)ルーブリックに基づいて評価する (4)インタビューテストとその評価が日本語母語話者教師だけに限らず、非母語話者教師や日常的に外国人と接している日本語教師以外の人たちでもできるよう、多様な利用者を想定している。現在、JOPT 運営チームは日本語教育の専門家と多様な現場の人々が評価者となることについて評価者間信頼性の検証を進めている。本インタラクティブ・ワークショップにおいては、特に JOPT-A、JOPT-B について理解してもらい、実際に参加者とともに評

価活動を行ったうえで、より良い評価とは何かについて議論をするという手順で進める。(1)発表者側による JOPT についての説明と質疑応答 (2) 発表者側による JOPT の評価についての説明と質疑応答 (3)ワークショップ参加者による JOPT サンプルの評価 (4) 発表者側によるサンプル評価の提示と評価に関する参加者との議論 (5)ワークショップまとめ JOPT-A、B、C、K は日本での生活をベースとしたものではあるが、JOPT の多様性は海外からの受験者・評価者も含めて考えている。本ワークショップで世界各地から集まってきた日本語教育関係者に試してもらった結果は、次に計画している、海外で学ぶ人用の「ジェネラル版」(JOPT-G) 作成にも役立てていく。

C09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Yoshiyuki HARA

Fostering Pragmatic Decisions in L2 Japanese Learners: Teaching Japanese Thanking through Concept-Based Language Instruction

Rie TSUJIHARA

This presentation delves into the innovative pedagogical approach known as Concept-Based Language Instruction (C-BLI), grounded in Vygotsky's sociocultural theory, as a way to empower a diverse group of L2 Japanese learners.

The conventional approach to evaluating L2 pragmatic competence expects L2 learners to replicate the target L2 pragmatic features in the same manner as native speakers. However, this approach assumes homogeneity in native speaker behavior, which doesn't align with reality. Native speakers make distinct pragmatic choices for various reasons, and native speaker data fail to capture the breadth of these choices and behaviors (e.g., Cohen, 2020; Ichihara, 2016; Taguchi & Li, 2021). Similarly, L2 learners exhibit diversity in their pragmatic choices, resisting conformity to L2 norms when such norms clash with their individual identities, beliefs, and personalities (e.g., Ishihara, 2010; 2019).

In response to these challenges, we introduce a C-BLI unit, which centers on the speech act of thanking in Japanese, a topic often underrepresented in instruction but ideal for cultivating active pragmatic choices among L2 learners. Rather than imposing native-speaker norms as the sole standard, C-BLI imparts L2 concepts, shedding light on how sociocultural factors influence the expression of gratitude among Japanese speakers. This approach encourages L2 learners to make their own pragmatic choices while considering contextually appropriate options. The unit includes interactive lectures and internalization tasks, encompassing discourse completion tasks, oral and written reflections, an interview task, and script writing.

The instructional unit was implemented in an intact content class titled "Topics in Japanese Sociolinguistics" at a U.S. university, with the participation of eleven students at an intermediate proficiency level or above over a 10-week period. By examining students' task submissions, the presentation reports on the development process of students' understanding of Japanese thanking and the emergence of their active pragmatic decisions through the C-BLI approach.

The role of conversation analysis in teaching Japanese pragmatics: An analysis of prompt-driven pair-work activities

Yoshiyuki HARA

Over the past decades, Conversation Analysis (CA) perspectives have been used to illuminate discrepancies between real-life conversations and language textbook dialogues (e.g., Arita & Imamura, 2023; Petraki & Bayes 2013; Wong, 2002). While CA studies can reveal the deficient sequential and interactional features in textbook dialogues and provide blueprints for conversational structures (Huth, 2006), there is a noteworthy lack of research analyzing specifically how textbook-guided peer interactions may differ from actual conversations. The current study aims to address this gap by conducting CA to investigate, first, how learners interpret and act on pair-work prompts provided by a focal pragmatics textbook, specifically focusing on the

pre- and post-expansion of the sequence through which they perform a target speech act. The study then strives to compare the resulting pair-work conversations with real-life or semi-scripted conversations that occur in similar social situations, yielding evidence-based insights that can help instructors recreate teaching materials.

Drawing from 10 hours of video-recorded interactions in an advanced Japanese pragmatics college course, the study examines 36 cases of dyadic role-play interactions based on textbook prompts that provide social situations. The collected segments are analyzed and compared to real-life conversation transcripts used in previous literatures and semi-scripted conversations taken from Japanese media that occur in similar social contexts.

The preliminary analysis shows that, while a few learners can construct multi-turn interactions with self-generated pre-sequences that facilitate accomplishing intended social actions, such as invitation and request, the prompt-driven dyadic interactions tend to lack such prefatory work typically found in actual conversations. Moreover, learners occasionally extend the ongoing interaction contingently but playfully in a way to deviate from the normative sequence of actions. Suggestions and challenges as to how these findings can be applied to redesigning textbook prompts in a way to further promote pragmatics learning will also be discussed.

A Practice Report of Speech-Level Shifts and Learner Agency in Beginner and Advanced-level JFL Classrooms

Haruna KYOMOTO, Keiji IWAMOTO

In authentic Japanese conversations during first-meeting situations among same- or similar-aged individuals, it is frequently observed that speakers start with polite speech style and gradually shift to casual style. This speech-level shift plays a crucial role in establishing close relationships with others. However, many Japanese textbooks disregard this phenomenon, implying a static function of these two speech styles. This deprives learners of the opportunity to familiarize themselves with this phenomenon and may lead to their failure to develop learner agency. To address this issue, we designed two classroom activities to introduce the speech-level shift phenomenon to college students in a first-year class and a fourth-year class of Japanese-as-a-Foreign-Language (JFL).

This report will explain the activity and discuss how it contributed to enhancing students' sense of agency. In the beginner-level class, we first presented sample dialogues depicting self-introductions between college students, prompting students to discuss when and why speech-level shifts occurred. We also discussed how social hierarchy and feelings of closeness affected the shifts, emphasizing that speakers can make choices about such shifts. Students then engaged in role-plays representing the same situation as in the sample. This allowed them to put what they learned into practice: They started by introducing themselves in the polite form, and then made their own decisions about if or when to shift to the casual form. In the advanced-level class, we expanded this lesson to allow students to discuss how they wished to express themselves and how their preferences would be reflected in speech-level choices. Students then created a self-introduction dialogue, drawing on the discussion and deciding how they wanted to express themselves.

Outcomes in both classes demonstrated that students deepened their understanding of the speech-level shift phenomenon and reinforced their learner agency. Discussion will include consideration of how to apply this activity to other contexts.

C10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

ジェンダー・セクシュアリティを考えた日本語教育の実践：複雑性と独自性を理解する

Megumi WATANABE, Jotaro ARIMORI, Claire MAREE, Maki YOSHIDA

「ふりをしたり、」「無視されたり、」「取り残されたり」するのはなぜだろう。日本語教育の現場においても「多様性」が叫ばれるようになって久しいが、このような感覚が日本語の教室から消えたわけではない。特に、日本語教育の中では

「多様性」と言った場合、それが「言語」や「文化」と括られるものに限られていることが多く、社会的には認知が進んでいても、ジェンダーやセクシュアリティについては「多様性」の一部として十分に取り上げられてこなかった。また、「多様性」の中にジェンダーやセクシュアリティが含まれていたとしても、「多様である」という側面に主眼がおかれ、その複雑性や個々人の独自性については十分に焦点が当てられていない。複雑性および独自性を持ったジェンダーやセクシュアリティを表現するためには、ことばが深くかかわっているが、教育現場においては、教員自身が持つバイアス、固定観念、社会規範などに基づいて、学習者に対し無意識のうちに特定のことばの使用を促したり、押し付けたりする危険性をはらんでいる。また、学習者にとっても、日本語の教室が普段自分たちが使っていることばの持つ規範性や社会政治性に気がついたり、その影響力について考えたりすることのできる場所だとすれば、ことばを「教える」教員はことばに対してもっと繊細であることが求められる。ことばを通してジェンダー・セクシュアリティについて考えること、またジェンダー・セクシュアリティを通してことばについて考えることは、そのようなことばの根本的な問題を考える上でも大変重要な教員の「態度」なのではないだろうか。このワークショップでは、多様な環境で日本語教育に関わる教員一人ひとりが、ジェンダーやセクシュアリティに対して持っているバイアスや固定観念に気づき、自分の普段の教室活動や言語に対する規範意識、さらには教育理念を振り返る機会にしたい。今回は特にジェンダー・セクシュアリティと日本語教育について改めて考えてみたい、理解を深めたいという参加者を主な対象に据え、まずはジェンダー・セクシュアリティの複雑性や独自性について考えてもらえるような発表を行う。その後、参加者にもそれぞれの教室での経験を共有してもらいながら、ジェンダー・セクシュアリティを考えた日本語教育実践の具体的なストラテジーを議論したい。主な発表言語は日本語だが、スライド等には英語も使用して行う。

C11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

やってみよう！生成 AI 使用を取り入れた日本語教育: 一新しい学習を生み出す—Yasu-Hiko TOHSAKU, Magara MAEDA, Junko Tokuda SIMPSON

ChatGPT が 2022 年 11 月に公開されてから、教育機関ではその使用法に関して、様々な問題点や疑問点が指摘され、多くの議論が交わされている。どのような範囲で使用を許可するのか、著作権に関してはどのような規則をもとに取り扱うのかなど、それぞれの教育機関でルールが作られつつあるものの、統一された法の整備はなされていない。AI が今後社会にもたらす影響は大きく、World Economic Forum の Future of the Jobs 2023 Report によると、2027 年までに AI によって作り出される仕事は 6900 万、消える仕事は 8300 万と予想されている。この転換機に日本語教育に携わる我々が行わなければいけないことは、AI の使用を禁止することではなく、AI をどのように教育活動に活かすことができるのかをみんなで模索、探求することではないだろうか。本ワークショップの目的は、生成 AI をどのように日本語学習で活用することができるのか、またそれをどのように深い学びに繋げることができるのかについて、参加者と意見を共有し、議論することである。発表者は、米国の大学レベルの日本語クラスにおける生成 AI を使用したクラス活動の実践報告を行い、学習者がどのように生成 AI を使い、使用に関してどう感じているかの調査結果を共有する。そして、グループワークでは参加者はそれぞれの指導環境に合わせて生成 AI を取り入れた課題やクラス活動、評価を考え、参加者全員でそれについて意見交換や議論を行う。AI の発達により、文章の添削や会話の練習などを手軽に行うことができるようになったが、手軽さや便利さのみを追求するのではなく、いかに効果的に深い学びに結びつけられるか、またその評価方法についても考える必要があると思う。生成 AI を取り入れた日本語学習を通して、学習者は批判的思考力と主体性を持って、AI を生涯の学習パートナーとして使いこなせる力を身につけることが求められている。学習者がこれからの社会を生き抜くためにどのように生成 AI を活用することができるのか、その可能性や今後の課題について参加者と議論したい。

Friday, August 2, 2024 13:45-15:15 Session D

D01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Soichiro MOTOHASHI

大学の継承日本語教育プログラムで学んだ複言語話者の読解プロセスに関する調査

Kyoko FUJIMOTO, Yasuko KANAYAMA

近年、多言語環境で生育する者、いわゆる「移動する子供たち」と呼ばれる者が増加している現状を背景に、多言語環境で育った児童を対象とした調査研究や支援は確実に進んでいる。一方で、大学生を対象とした調査研究は少なく、彼らがどのような課題・問題点を抱えているのかは明確に可視化されていない。こうした状況を踏まえて、申請者らは2019年より大学の継承日本語プログラムで学ぶ学生を対象に、読解プロセスを観察する調査を進めてきた。本発表では、2022年に、言語環境、教育背景の異なる3名を対象に実施した調査の結果と、その考察から得られた知見と課題を報告する。調査は「発話思考法」を用い、さらに内容の理解度を確認するためにテキストの要約を述べてもらった。文字化したデータから対象者の理解度を観察すると共に、Block(1986)のコーディングを参考に読解ストラテジーを分析したところ、対象者には読解ストラテジーの違いが観察され、漢字・語彙の理解度に顕著な差も見られた。未知の漢字・語彙が多い対象者は、一見テキスト理解が困難に見えつつも、内容の推測、単語の類推、読み直し、自身の理解度に関するストラテジーを多用して、テキスト理解につなげていた。一方、未知の漢字・語彙がほぼ無かった対象者は、テキストに対する意見・反応、自身の経験・知識に関する発話が多く、問題なく読み進めているようだったが、理解の正確さに欠ける面も見られた。また、言語生育背景の相違がテキストの理解に影響していることも観察された。これらの結果は、複言語話者の読解指導に関して、個々の多様な背景と読解プロセスの特徴に留意することの重要性を示唆している。

協同学習を取り入れた読解授業の実践

Yuichiro FUJITA

本実践では、自身の中上級の読解の授業を振り返り、学習者が個人で取り組みがちであること、時間の余裕がないことについて、授業設計を改善し、実践した。授業改善にあたって、協同学習法の一つであるチーム基盤型学習 (Team-Based Learning、以下、TBL) の技法を取り入れて授業設計を行った。授業は、①予習による事前読み学習、②予習成果を確認する個人テスト、③内容確認と内容に関する意見交換、及び、個人テストの解答・解説、④読解内容を問うチーム読解テスト、⑤読解後の意見交換とディスカッションの順で行った。学習者は6名で、15回の授業の中で読解を扱った5回の授業で本実践を行った。この授業実践を、チーム読解テストの点数、学習者アンケート、教師の振り返りの3点によって評価した。チーム読解テストはチームで協力しながら解答する4択問題で、全体の平均は77.7%だった。学習者アンケートでは、学習法について5段階評価で問うた項目や記述項目では、おもしろかった、よく学べたと、肯定的な意見が多数を占めた。一方、チームで読解テストに取り組むことで理解が深まったかという問いに対しては、半数が「ふつう」と答えた。教師の振り返りでは、学習者の発話数が増えて授業に活気が出たが、一部予習をして来ない学生も見受けられたと振り返った。これらの結果から、本実践は、予習と確認テストを組み合わせることで授業内の読解時間の短縮ができること、TBLの技法

でチーム読解を行うことで授業に活気が出て、前向きに取り組める点で心理的な効果があることが分かった。その一方で、文章読解に関する理解に大きな貢献していない可能性も示唆された。

D02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Bo ZHAN

コンピュータ支援言語学習（CALL）システムティックレビュー：最新研究トレンド、課題点、日本語教育研究への展望

Kasumi YAMAZAKI

コンピュータ支援言語学習（CALL）の分野は、応用言語学、第二言語習得、言語教授法、およびコンピュータ科学などあらゆる方面からの学際的な研究を通して様々な形で発展している。特に近年 CALL 研究分野では、分野内のトレンドや課題を報告するメタアナリシスや体系的レビューの出版が増加している。これらの研究は、言語教育におけるテクノロジーの活用と課題を明確にしてくれるが、大量のデータを扱うシステムティックレビューの場合、手動で行うデータ収集方法には疑問点や不明瞭さがあげられる。この背景を踏まえ、本研究では、日本語教育分野やその他外国語教育分野におけるテクノロジー言語学習に関する過去 10 年間の論文データを分析するシステムティックレビューを実施する。特に 2012 年から 2023 年までの四つのハイインパクトジャーナル **Computer Assisted Language Learning**、**ReCALL**、**Language Learning & Technology**、**CALICO Journal** から 1,200 以上の論文データを収集し、過去 10 年間に発表された全論文を分析することで、最新の研究トレンド、課題、および将来の方向性を調査する。本発表ではまずシステムティックレビューの手法について説明し、過去の体系的レビューとの比較を行いつつ、分野における新たな方法論的視点を提案する。また特にレビューで抽出した過去 10 年間のテクノロジーと日本語学習に関連した研究論文をリストアップし、他の言語分野で注目されているテクノロジーに触れながら、今後の日本語教育におけるテクノロジーの応用性と可能性について考察する。

日本語教育における教材のパラダイムシフト：市販教材とオープンソース教材の共存

Chikako COOKE

OER 教材はその便利さと無料でアクセスできるという衡平性から教育界に革命をもたらした。近年、教育機関は従来の市販の教材から OER 主体の教材への移行を促進している。しかし、日本語教育界は市販の教材使用が一般的である。それは既に良質な市販の教材が存在し比較的手頃な価格で入手可能な点があげられるだろう。三浦（2023）はどの教科書を使っているかという話題はかかせないものそのまま使うことはほとんどないことを指摘する。ネット上の教材などを使いながら市販の教材を編集して教えるのが一般的だ。今現在、編集不可能である良質なオープンアクセス（OA）の日本語教材は国際交流基金を始めとして数多く存在するが、編集可能なライセンスを用いた OER 教材は少ない。（OER Commons）既存の OER 教材を編集し、再提供することによって教育界に貢献する 5R(Retain Revise Remix Reuse Redistribute) が OER の理念であるが、この分野での日本語教材研究は見当たらない。優れた市販の教材と共にこの OER 教材開発を確立できないだろうか。5R を活用し全世界の日本語教師や学習者が日本語という共通性を通して協力し教材を開発し続けられる新しい形の日本語教材のコラボレーションができないだろうか。ネット上で知識と経験を共有することにより既存の絶対的な市販教材の利点と並行しながらより豊かな学習環境の提供が可能はずである。OER 教材の長所と短所を踏まえ、他の言語や既存の OER 教材、我が校でのパイロット OER 教材など検証しながら個々が貢献しあえる OER コラボレーション教材の将来性を提唱する。

D03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Junko ITO

Analyzing Japanese Language Textbooks Used in Kenya: Is the Kenyan Learner Simply a "Guest"?

Winfred Njeri KAGEMA

The teaching and learning of Japanese language in Kenya to date has largely been textbook based. While in recent times textbook use has been supplemented by information and communications technology (ICT) based tools such as smart device applications (apps), a survey conducted by this writer in 2023 proves that textbook use continues to be the core element of Japanese language education in Kenya (Kagama, forthcoming).

This study examines the two most often used Japanese language textbooks in Kenya (as of 2023) and evaluates their suitability based on two major parameters: first, the level of inclusion of the Kenyan learner and their environment in the textbooks, and secondly, how easy it is for the Kenyan learner to understand Japanese culture from the way it is presented in the textbooks.

This paper seeks to answer the following questions:

1. To what extent is the Kenyan learner of Japanese and their environment seen/felt in the two most often used Japanese language textbooks in Kenya?
2. How clearly are the Japanese cultural aspects presented in the textbooks explained to the Kenyan learner of Japanese who has never been to Japan?
3. What lessons can be learned from the findings of research questions 1 and 2 above, towards the development of Japanese language textbooks that are suitable for Kenyans?

To date, there are no textbooks that have been designed specifically for Kenyan learners of Japanese language and culture. This study will provide insights that will be key in developing Japanese language textbooks that include Kenyan characters, the Kenyan environment and Kenyan culture alongside those of Japan, and which present Japanese language and culture to the Kenyan learner (who has never been to Japan) in a way that is easy to understand, having taken into consideration their linguistic & cultural background, and their daily life experiences.

Foreign Language Anxiety and Speaking Self-efficacy between Asian and Canadian Learners of Japanese in Canada

Yuta DOBASHI

The increase in the number of Asian international students in language classrooms in North America calls for seeking better ways of accommodating their learning needs. Worldwide meta-analysis studies showed that Asian young adults had higher foreign language anxiety (FLA) (Toyama & Yamazaki, 2022), which impeded their progress, as demonstrated by a positive correlation between their self-efficacy and L2 proficiency (Wang & Sun, 2020), as well as a negative correlation between FLA and self-efficacy (Mills et al., 2006).

The present study employed mixed methods (quantitative and qualitative approaches) to investigate FLA and self-efficacy among Canadian and Asian learners of Japanese. Our research question is: Are there any differences in FLA and self-efficacy across the two groups of learners? We recruited 36 participants from Japanese courses at a medium-sized Canadian university.

The quantitative tool was a survey that included demographic questions, FLA ($\alpha = .87$), and Self-efficacy ($\alpha = .83$). Spearman's test revealed a strong negative correlation between FLA and self-efficacy among Asian learners ($r = -.673$, $p = .004$), but no significant correlation among Canadian learners.

The qualitative tool was a 30-40 minute long semi-structured interview with each participant about the moments they felt anxious as well as about their perception of classmates' language performance. A thematic analysis of qualitative data demonstrated that some Asian students feared making mistakes when asked to speak in their Japanese classes. Additionally, they appreciated highly proficient, active students as shields they could hide behind but sometimes felt overwhelmed to speak up. On the other hand, some Canadian learners felt anxious when they were unprepared for class contents (e.g., new grammar and vocabulary), and they saw high-level active students as motivators but rarely paid much attention to them.

The research study is ongoing, and we hope to increase the sample in the coming two academic terms.

Japanese Heritage Speaker's Identity and Motivation for Language Learning in American High Schools: Reconceptualizing the Traditional Norm of Japanese Language Learners

Michiko URYU

Japanese language education in American high schools traditionally targets American students with no Japanese ethnic/cultural backgrounds as a standard norm. However, some Japanese heritage speakers wish to continue learning Japanese in their local schools with a hope of keeping their linguistic and cultural connections to Japan. As Chinen (2005) and Kurata (2015) indicate, Japanese learning experiences play a significant role in these heritage speakers' constructions of their ethnic and cultural identities. Yet, their motivations are often misconstrued by their teachers and American classmates as dishonest due to their Japanese backgrounds. Some are even ostracized by their teachers as "Other" in the Japanese classroom.

This presentation explores Japanese heritage speakers' identity issues and their motivations for learning Japanese in local schools. The study aims to investigate how the ideological, historical and socio-cultural aspects of their language-learning contexts affect their discursive constructions of heritage-Japanese identities and further motivates their Japanese language learning. An ethnographic and sociolinguistic research was conducted on 10 local high school students with Japanese ethnic/cultural backgrounds in California in early 2023. Questionnaire surveys and the transcripts of 40-60 min-long interviews with each student were carefully analyzed in both the quantitative and the postmodern theory-based sociolinguistic analytical approaches. The detailed linguistic analysis disclosed (1) these students' identities and motivations for learning Japanese language are intimately associated with and positively affect one another; and yet (2) their motivations driven by their heritage identities often conflict with the prevalent Japanese language classroom discourse in local high schools due to conflicting expectations from their teachers. This study suggests that it is necessary for Japanese language educators to develop more inclusive curriculums that take into account these heritage speakers' specific needs. It is also crucial to re-conceptualize the traditional notion of Japanese language learners in local high schools in the US.

D04(Interactive Workshop) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

COIL の実践方法を学ぶ双方向参加型ワークショップ : COIL の意義・実践・課題

Sachiho MORI, Kiyomi FUJII, Sachie BANKA, Nana SUZUMURA-SMITH

2020年のコロナ禍において、世界中の大学で COIL (Collaborative Online International Learning, 以下 COIL) が導入され、コミュニケーションスキルの向上や異文化理解促進などにおいて有効性が報告されている (Anzai, et. al., 2023)。しかし、COIL を実際に着手するに当たり、困難を感じている教師は少なくない。本ワークショップでは、参加者が次学期から COIL

を実施できるようになることを目指し、まず、日米の大学間での COIL の実践報告する。そして、筆者らの成功例と失敗例を通して、COIL を取り入れる意義について参加者と考えていく。

- 事例1：日本の大学（英語授業）とアメリカの大学（日本語授業）の1学期間のオンライン交流
- 事例2：日本の大学（英語学習者）とアメリカの大学（日本語学習者）との長期オンライン交流
- 事例3：日本の大学（英語授業）とアメリカの大学（日本語授業）での Project Based Learning (PBL) 型オンラインプロジェクト

次に、双方向参加型ワークショップにて、グループで COIL の手順（パートナー校の探し方、活動内容、目標設定、使用するツール・テクノロジー、評価方法）について考える。最後に、グループで、具体的な COIL の活動案を作成し、共有するとともにディスカッションする。このような双方向参加型ワークショップを通して、COIL の実践方法を段階的に学び合うことで、参加者が COIL を即時に導入できることを目指す。

参考文献：

Anzai, Y., Ichihara, M., Kitazawa, T., & Akahori, K. (2023). A Cross-cultural comparison of perceptions of language exchange programs in collaborative online international learning. In T. Bastiaens (Ed.), *Proceedings of EdMedia + Innovate Learning*, pp. 525-530.

D05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Nobuko CHIKAMATSU

The Efficacy of Word-internal Analysis in Improving Kanji Compound Inferencing

Yumiko ADACHI

Novel kanji compound inferencing is a topic garnering increasing interest due to its critical role in L2 Japanese word recognition. Although numerous studies have investigated factors that contribute to successful inferencing (Kondo-Brown, 2006; Mori, 1999, 2002, 2003; Mori & Nagy, 1999), concrete methods of enhancing students' inferencing abilities are underexplored. This study addresses this gap by examining whether training L2 Japanese students to infer novel kanji compound meanings using word-internal analysis (i.e. analyzing and combining the meanings of component characters) would enhance their awareness of the importance of individual kanji meanings and improve compound inferencing ability.

Ten L1 English students enrolled in a third-semester Japanese course participated in this study. They were given a pre-workshop survey to gauge their perceptions of kanji, followed by a pretest that assessed their knowledge of 44 pre-learned individual kanji meanings and their ability to infer the meanings of ten novel kanji compounds consisting of learned kanji. Subsequently, two workshops were conducted where students were instructed to use individual character meanings to infer the meaning of new kanji compounds (that were not included in the pre/posttest). This was followed by a discussion session where students shared their inferences of each compound with their partners. Finally, they completed a posttest (identical to the pretest) to evaluate whether their knowledge of individual character meanings and compound inferencing ability improved, as well as a post-workshop survey to determine whether their perceptions of kanji had changed.

A statistical analysis of test results as well as a comparison of survey answers showed a significant improvement in students' recall of individual kanji meanings, awareness of its importance, and compound inferencing ability. These findings fill a gap in research by identifying a possible training method for novel kanji compound inferencing that can be implemented in the L2 Japanese classroom.

Quantitative Research on Enhancing Engagement through Learner-Created Metaverse Worlds in International Collaborative Learning

Masako HAYASHI, Takehiro SUZUKI, Keisuke GOTO

Background and Purpose of the Study: The primary objective of this research is to investigate whether the utilization of metaverse worlds, designed by learners themselves, can enhance the engagement levels of student audiences during international collaborative presentations. The Cabinet Office's Education Future Creation Council has championed the use of online platforms for international exchange, highlighting its growing importance. Online education facilitates cross-border interactions, making intercultural learning more accessible. We have been engaged in a practice called "Metaverse HyFlex International Collaboration Learning" which involves collaboration between learners from different cultural backgrounds both within and outside the country. However, a challenge identified in online education is that learner needs are not higher than in other forms of instruction (Hayashi et al., 2023).

Methodology: To address this, the current study aims to elevate the interest and engagement of audiences in hybrid HyFlex international collaborative presentations, which include both face-to-face and online participants, by having learners create metaverse worlds tailored to the audience. In these sessions, in addition to the original metaverse worlds, conventional presentation materials such as images, 2D videos, and 360-degree videos, which have been predominantly used in this course, were also utilized for presentation.

Survey Method: The evaluation of each multimedia type was based on Task Engagement principles by Sarah Mercer and Zoltan Dörnyei in 2020, with teachers positioned as presenters and learners as the audience. A questionnaire survey was conducted, where responses to each item were measured on a 5-point Likert scale ranging from 1 (strongly disagree) to 5 (strongly agree).

Results: The findings revealed that the metaverse worlds received the highest ratings across all set items, suggesting an increase in learner engagement. This indicates the potential effectiveness of employing learner-designed metaverse worlds in international collaborative presentations to boost student engagement.

Complementary Role of Visual Images in Inputs and Outputs of Japanese: Eye-Tracking Measurement Analysis

Erika SAKO, Nobuyuki YAMAUCHI

This presentation is part of a study for supporting vocabulary learning using visual images in Japanese language education. It aims to analyze and discuss the outputs of the learners of Japanese by conducting eye-tracking measurement and 6-points scales impression evaluations by native Japanese speakers (NJS). Specifically, we compared eye movements for two different worksheets (A and B) for native Japanese speakers (NJS) using an eye-tracking measurement device. The layouts of worksheets A and B were the same. We distributed paper worksheet A to a group of 20 learners of Japanese and asked them to complete it by hand, while we asked another of 30 learners of Japanese to input worksheet B using the online tool Google Jamboard. Both worksheets dealt with cooking recipes. We collected these data in Japanese classes starting in 2022. Next, we asked NJS to rate each of the 50 worksheets on a 6-point scale and measured their viewpoints with the eye-tracking device. We measured which part of each worksheet they looked at. Based on the data obtained, we defined the point at which the subject's eyes remained fixed for more than 0.6 seconds as the borderline. We identified where the viewpoint for attention was located on the worksheet and then calculated these eye-tracking data using the statistical software R. We argued that visual information could support and complement verbal information, as illustrations and pictures on both worksheets clustered for 0.6 seconds or more. Since the average score for worksheet B was higher than that for worksheet A, we inferred that the output written using the online tool made a more positive impression on the evaluators. Although we exemplified "cooking recipes" as our focus, we will use a variety of topics in future research as there are currently few studies using eye-tracking analysis.

D06(Individual Papers) [Parkview \(4F\)](#)

Chair: Mamoru HATAKEYAMA

「～させていただいております」という言い切り形を用いたベネファクティブ表現の使用様相 Shota NAKAGAWA

日本語の敬語表現の中でも、母語話者に「ゆれ」や「乱れ」を感じさせるような表現として、補助動詞「いただく」が使われたベネファクティブ表現が挙げられる。これは母語話者間においても捉え方や違和感の感じ方が異なり、当該表現の使用様相が現在も変化しつつあることのあらわれだといえよう。その中でも、本研究では、従来研究があまり行われてこなかった「～させていただいております」という言い切り形の使用様相について、コーパスをはじめとする資料から用例を収集し、分析を試みた。その結果、前接部に使用される動詞の種類や、該当表現が用いられる場面の特徴が明らかになった。本研究では、「～させていただきます」という表現との違いを比較しつつ、「～させていただいております」という表現の使用様相を追求する。

上級日本語学習者の受験対策用現代文における読解の難点 —ピアラーニングにおける学習者のコメントを中心に—

Saori YUKI

上級日本語学習者5名（アメリカ・フランス出身）を対象に、中学受験、高校受験、大学受験の現代文の教材を扱い読解の授業を行った。本授業の目的は、日本語母語話者がどのような現代文の教育を受けているのかを知り、日本語の読解に役立てることである。本授業では時間制限を設け初見で文章を読み、学習者同士が相談しながら解答や内容を確認する。教員は基本的に補助に回る。舘岡（2020）では1人読みと3人読みに関する記述を行っているが、本発表では2人読みと3人読みを比較し、学習者の活動や理解の仕方が異なることにも触れる。学習者のコメントで注目したいのは、①問いの趣旨が理解できない、②抜き出す・字数制限内で書き出すのが難しい、③随筆では主語の把握が難しい、④文化的背景がわからない、⑤能力試験とは違うように感じる、の5点である。①は、アメリカでの読解教育と異なる点が大いとしている。②は、アメリカでは読み物を読んだ後は「自分の言葉で」説明することを求められるためだという。③は、主語の明示がないため動作主がわかりにくいとのことであった。高校受験の随筆よりもセンター試験（2020年）の第1問のほうが簡単だという意見もあった。④は、文章は理解できても情景が全く浮かばないということもあり、かなりの解説を要したこともある。⑤は、四択である日本語能力試験では迷わない問題も、記述式ではどのように解答すればよいかわからないことがあるとの意見もあった。本発表では学習者により4択問題と記述問題の得意・不得意がある点にも注目し、上級日本語学習者に受験用の教材を解かせ、話し合わせることも読解教育において効果的だと述べる。

発話の流暢さとプロフィシエンシー：上級、超級に達するために必要な流暢さとは

Mamoru HATAKEYAMA

ACTFL（全米外国語教育協会）の会話能力基準において、上級レベルでは、詳しい説明・叙述、超級レベルでは裏付けのある意見を述べ、仮設が立てられることなどが求められる（ACTFL, 2012）。ACTFLの枠組みでは、言語を使って何ができるかが最も重要であり、それを支えるものとして内容・文脈、正確さ、テキストの型（単語、文、段落、複段落）の三つの構成要素がある。発話の流暢さは正確さの六つの要素の一つとして捉えられているが、発話能力においては、測定し数値化可能な側面の一つであり、学習者間の比較、または一個人の発達の記録・目標設定などに、有用性を備えている。先行研究では、発話能力の流暢さは、速さ（時間当たりの音節数）や非流暢性（無音またはフィラーのあるポーズの数や長さ、または

頻度)をもとに測定されている (Baker-Smemoe, et al., 2014)。これまでに、日本語学習者会話データベースの音声ファイルを Praat (Boersma & Weenink, 2007) を使用し、速さとポーズを分析したところ、ACTFL 基準の中級上と上級下の二つのレベルにおいて、それぞれの速さ及びポーズ量は統計的に有意な違いがあることがわかった (拙論、2018)。本研究では、上級に達した後の流暢さの発達について知見を得るために、分析の範囲を広げ上級下、上級上と超級の違いを比較した。上級上と超級間においては、速さ、ポーズに関しては統計的に有意な差は見られなかった。上級下と超級においてはポーズに関わる指標では差がなかった一方、速さにおいて有意な差が見られた。これらのことから、中級から上級に上がるためには、速さとポーズにおいて改善が求められる一方、上級下から上級上及び超級を目指すために必要なのは、発話の速さに限定される可能性が示唆された。

D07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Yoshiko SHAKAL

国際寮における短期留学生の経験的学び

Junko FUJIMOTO

留学生と日本人学生がともに暮らす国際寮では、交流を通して人間関係が構築され、自己成長、世界観の広がりといった「経験的学び」(山川、2018)が育まれる。しかし、異なる文化や多様な価値観を持つ学生が言葉の壁を越えて交流し人間関係を深めることは容易ではない(田中、2000; 村上、2005; 横田、1991)。本研究は、国際寮に住む短期留学生の交流活動とその過程で形成される人間関係構築のプロセスを明らかにした上で、彼らの「経験的学び」について考察する。対象は、日本の私立大学の短期留学プログラムに在籍する留学生4名(アメリカ2名、カナダ1名、スペイン1名)で、正規課程の学生と共に国際寮(2022年4月開寮)で生活していた初級前半から中級前半日本語学習者である。調査では、質問紙調査と50分程度の半構造化インタビューを行った。質問紙はDewey, Gardner, & Ring (2011)の「留学中におけるソーシャル・インターアクション質問紙」を参考にした。データを分析した結果、留学生は寮に配置された「人的資源」、「活動的資源」、「物的資源」(山川、2018)を活用しながら交流し、コミュニティを形成していることが明らかになった。また、空間と時間を共有する入居者間における交流の深まり、価値観のすり合わせによる親密化の調整、生の日本語体験と驚き、自己理解と自己成長の達成がうかがえた。さらに、LINEなどのソーシャルメディアが親密化の促進要因にも阻害要因にもなりうることもわかった。これまでの国際寮に関する研究は長期留学生や中・上級日本語学習者を対象にしたものが多かったが、初級日本語学習者を含め様々な留学生の学びのプロセスを理解し日本語教育に活かしていくことが必要であろう。

Covid-19 蔓延前後における日本人大学生の海外短期留学意識の変容分析

Takuji TAKEMOTO

2019年末より始まった新型コロナウイルス感染症(Covid-19)のパンデミック(世界的流行)は、国や地域間の交流を絶ち、グローバリズムの負の側面を浮き彫りにした。日本の海外留学政策においても、Covid-19以前までの量を重視する視点に加え、Covid-19以後はより質の向上を図る視点が重視しつつある。

本発表では、発表者が本務校でアントレプレナーシップ教育に従事する中で、その一環として、グローバル産業人材の育成のためタイ王国への海外短期留学に300名以上の学生を送り出してきた。2週間の各実施時期前後の学生の成長及び意識の変化について、Covid-19前後のデータを定量比較分析した結果を中心に報告する予定である。この短期留学では各期間において2週間の産業調査または事業化調査を、日本人学生が現地の日本語学科所属者を含むタイ人大学生と一緒に主体的に行うことにより、非認知教育領域におけるグローバル対応力と産業対応力の双方の育成を目的としている。現地での主な

使用言語は、英語及び日本語である。データは実施前後の2時点において、同一の質問をアンケート形式にて定量的に収集している。その中で、有意差の有無ならびにその原因を究明し、日本の Covid-19 以後の海外留学政策（送り出し）についての提言を行う。

留学の醍醐味：地域コミュニティでの活動から見える留学生の成長と多文化共生の旅

Kaori NAKATA, Miyuki NISHIMATA, Oriie MAEGUCHI, Itsuko NAKAMURA

留学の醍醐味は学習言語を日常的に使う環境に身を置き、その使用者と関わることだろう。コロナ禍によって留学が困難だった期間には、オンライン会議システムの活用が加速し、我々は国境を超えた学習活動が可能であることを学んだ。移動を伴わず学習を可能にするオンラインツールの利便性は明らかだが、留学生の多くが求める地域コミュニティへの参加、授業外での人間関係の構築となると難しい。先行研究でも、地域コミュニティへの参加は異文化学習の観点から留学生にとって重要であると指摘されている。では、留学しさえすればコミュニティ参加ができるかといえば、そうではない。地域コミュニティとの交流を取り入れている留学プログラムも多くあるが、祭りに参加するなど単発的なものが多く、長期的な地域交流活動は限定的である。発表者らは、留学生が中長期的に地域社会と関わることを通して、生きた日本語力とともに、多文化共生のための力を養うことを目指す活動を実践している。本実践では、活動をした後の内省と経験の共有を、活動の経験そのものと同様に重要視している。共有の時間には、様々な活動をする留学生仲間に日本の学生も加わった場で、経験を振り返る。それぞれの発見・疑問・課題の共有を通して、新しい視点に気づき、またそれを次の活動で試してみるところに真正の学びがある。本発表では、地域における活動とその振り返りを学びの場とし、13週間もしくは26週間に渡り、留学生が様々な地域コミュニティの活動に参加する実践を報告する。実践の流れ、留学生による活動、教師の支援を紹介し、留学生の振り返りや活動への評価から、彼らが何を学び、どのように成長するのかを示す。

D08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

教師の学びを支える AI 活用：未来志向の探求コミュニティ

Kazuko SAITO, Sachiko HIRAMATSU, Kazuo TSUDA

「人間を賢くし偉大にするものは、過去の経験ではなく、未来に対する期待である。なぜなら、期待をもつ人間は何歳になっても勉強するからである」と文学者 Bernard Shaw は、生涯学習の重要性を述べている。これは World-Readiness Standards for Learning Languages に含まれる学習者の目指すべき指針の一つである。学びたいのは学習者だけではなく、教師も探求コミュニティの中で、知識と経験を互いに共有し、常に学びの姿勢を維持したいのではないか。21世紀型教育の一つの要素であるテクノロジー、また昨今の生成 AI の台頭によるパラダイムの変革が求められている。この変革を期待として捉え、恐れずに学び続けるためにコミュニティ形成が必要となる。Boston x NY 合同勉強会 (BNYSG) は、日本語教師に学びの機会を提供するボランティアベースのグループで、Community of Inquiry (Garrison, Anderson, & Archer, 2001) のフレームワークを基軸としている。反転授業形式で参加者の予備知識の差を減らし、地理・経済的なアクセスの障壁を取り除き、また、成果物の公開や参加者のフィードバックの有効活用にも努めている。この経験を基にして、本ワークショップでは、1) 21世紀型教育と多様性・包摂 (DEI) を前提とした BNYSG 主催ワークショップの基幹理念の確認、2) 教師支援のための無料の生成 AI を使うハンズオンワークショップで、AI の活用法や有効なプロンプトを共有し、変革に柔軟に対応できる教師のエンパワメントを目指す。具体的には、2023年夏に AI を積極的に採用した経緯から、AI を活用しながら社会・環境問題に焦点を当ててユニットプランを完成させた方法を参加者に紹介する。さらにその枠内で有益なレスンプランや形成的・総括的評価を生成 AI と教師とで作り上げる過程を実際に経験してもらう。3) 参加者と進行側で同じ立ち位置で振り返ることにより、包括的な勉強会のあり方を話し合いたい。何か新しい局面で何もしていないでじっとしていると怖くなりがちだが、実際に試してみることが転換の機会になるという。経験を共有することで誰もがすぐに使える AI 活用法を理解

し、互いに高め合う探求コミュニティ作りを模索したい。

D09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Kaori IWAI

中級レベルの会話の質・量の向上を目指した教材開発とその実践報告

Kyoko HILLMAN, Mari KOIKE, Satoko MIYAZAKI

ACTFL によると中級話者は日常的な場面で文から談話の長さで伝えたい事柄を伝達できること、特に中級の中から上になるには、限られた語彙や文法を用いつつ発話の量と質がかなりあることが必須である(ACTFL, 2012)。本発表は、質・量を高めた円滑な会話が作れる能力の養成を狙いに開発した中級会話教材の実践報告である。この教材は小池・宮崎・中川・平塚(2005)によるメタ認知プロセスを「考える」ステップとして取り入れ、会話中の役割や相手への配慮の示し方の練習ができるようになっている。

教材を試用した複数大学の中級会話コースの履修者総数はオンラインコースを含め 2008 年から 2023 年に渡り約 1200 名である。教材の各課は学習者が 1)場面や状況を意識し、どのような会話にするかを考え、実際に話した後、2)話し手・聞き手として相手の状況を考慮しつつ、文脈に合わせた適切な語彙、表現を使って話す練習を行い、3)長い会話をペアやグループが作り上げる練習をする構成となっている。各課の場面や機能は、学習者へのニーズ分析の結果を反映させ、会話練習では様々な語彙や自然な表現を載せ、学習者が取捨選択できるようにした。2018 年から 2020 年のコース評価結果によると内容理解と有意義さの項目で 6 段階評価中平均 5.5 という肯定的な回答を得、学習者自身が会話力の向上を感じていることがわかった。

中級レベルの会話を上達させるには、文や談話の長さ、語彙や表現の豊富さ以外にも、親疎関係の概念など学習者が個人では学びづらい課題が多い。今後も日本語会話の特徴と習得が困難な課題を探り、教室活動につなげていきたいと考えている。

自然会話における日本語学習者と母語話者の非流暢性の比較研究 —言葉探しを例に—

Ji GUO

実時間に沿って、産出していく話し言葉には、なんらかの非流暢性が伴うことは珍しい現象ではない(Schegloff et al.1977; 丸山,2008;定延,2022 など)。その中、自然会話の中、発話産出の過程でターン構築が進行している最中、話し手が次の項目の生成に困難が生じる、いわゆる言葉探しという非流暢現象は、学習者による目標言語使用のみならず、母語話者による母語使用でもよく観察される(Brouwer,2003; Mori,2010; Doehler & Berger, 2019 など)。本研究では、言葉探しに遭遇した際、日本語母語話者(以下、母語話者)と JFL 環境にある中上級日本語学習者(以下、学習者)はそれぞれどのような言語的リソースを使用しているか、その使用においてどのような傾向があるかを分析した。その結果、母語話者では「フィラー」「メタ言語表現」「ダミー語あれ」(林,2008)などと多様な言語的リソースの使用が見られたが、学習者の方では「フィラー」(学習者母語のフィラーを含む)の使用に偏っており、「メタ言語表現」の使用は非常に少なく、「ダミー語あれ」の使用例は観察されなかった。また、個々の会話断片の分析から、「メタ言語表現」「ダミー語あれ」の使用は、言葉探しという聞き手にとって見えるはずのない、話し手の認知面の操作を可視化する働きを持ち、そのような可視化の作業は統語的な進行性の視点から見れば、非流暢ではあるが、話し手と聞き手による会話の構築には大きく貢献していることがわかった。このことから、従来の会話教育では学習項目として扱われてこなかった非流暢現象は、場合によっては、重要な

ストラテジーであることがわかり、また、そのような「非流暢」は学習者自力では習得が難しく、会話教育に盛り込むべきものだと考えられる。

多人数会話において、学習者が言語を切り替えた際にどのような相互行為が行われるのか

Ko SENGOKU

「日本語学習者が、会話内において言語を日本語から他の言語に切り替える」という行為は、日本語教育においては、「コード・スイッチング」の一部として捉えられてきた。概ね、学習者のコード・スイッチングは、言語能力の不足を補うストラテジーの枠組みで捉えられており（たとえば Faerch&Kasper1983 など）、さまざまな観点からその有用性を指摘する研究があるものの、日本語教育においては、否定的に捉えられることも少なくない。しかし、特に多人数での会話において、使用言語が複雑に入り混じるといった状況は少なくない。このような多人数の会話において、日本語学習者が、会話において言語を日本語から切り替える際に、どのようなやりとりが行われるのかはまだ十分に明らかにされていない。

本研究では、日本語母語話者とタイ語を母語とする日本語学習者の双方が含まれる大学生3人か4人のグループ3組の会話データを収集した。データは会話分析（Conversation Analysis）の手法を援用し、相互行為の観点から質的に分析を行った。言語の切り替えは、発話内容の修復を行う場面においても観察された一方で、修復が行われていない場面においても観察された。また、一部の参加者がタイ語を理解できないということが参加者間において認識されている場合においても、日本語からタイ語への切り替えが行われていた。また、観察された言語の切り替えは、多人数会話の構造上の特徴に関わっていた。これらのことから、学習者が日本語以外の言語を用いるという行為は、必ずしも言語能力の不足を補うものではなく、それとは異なる相互行為上の機能も有するものであることが明らかになった。

参考文献 Faerch, C. & Kasper, G. (1983) Plans and strategies in foreign language communication, Faerch, C. & Kasper, G. (eds)(1983) Strategies in Interlanguage Communication, Longman, pp. 20-60.

D10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

日本語教師の専門性を支える社会関係資本の探究

Maki KAWADA, Keiko KITADE, Uichi KAMIYOSHI, Masaki MINOBE

日本語教師の国家資格制度創設に伴い、日本語教師の専門性とその役割の重要性が見直されている。本ワークショップでは、専門職としての日本語教師の多様な役割を検討するにあたり、「専門職としての教師の資本」（ハーグリーブス&フラン 2012）の一つ「社会関係資本（Social Capital, 以下 SC）」に着目してその可能性を探る。ハーグリーブス&フラン（2012）によると、SCは教師間の同僚性や組織外を含むネットワークを表し、その質と量が人的資本を高めるとされる。日本語教師教育においても、共通の展望をもった同志としての同僚性の構築（牛窪 2015）や「つなぐ力」の育成（齋藤ほか 2020）、社会変革に関与するネットワーク構築力（山田 2018）の重要性が指摘されており、専門職としての日本語教師の資本を豊かにする上でSCの役割は不可欠と言える。Putnam（2000）は、SCの中でも、異なる集団間で発展する異質な人々との結びつきを促す「橋渡し型SC」を重視し、その構築は困難を伴う一方で、開放的、包括的、互惠的な特徴があり、社会変革につながると指摘する。こうした「橋渡し型SC」の構築には、学習論における「越境的対話」（香川 2015）の積み重ねが求められると考えられる。越境的対話は、異質な人々間の相互関係を創造する試みであるが、その過程では前提のズレや矛盾、緊張関係が生じやすい（香川 2015）。しかし、こうした課題を乗り越え、協働してこそ生まれるのが「越境知」（香川 2015）であり、社会変革を促すSCの構築に寄与すると考える。本ワークショップでは、まず日本語教育の異なる専門領域間、異なる組織・コミュニティ間、又は日本語教師の成長における異なる段階間（初任・中堅等）で、参加者がこれまでに経験した様々な越境や橋渡しの体験について内省し、香川（2016）が示す「越境の一般的なプロセ

ス」を基に、個人の気づきや内化プロセスについて小グループで語り合う。特に、違いに直面し、揺さぶられる経験を通して、新たな価値観や関係性の獲得に辿り着いたか否か、その原因は何であったか。また体験した越境的対話の中で日本語教師として何を学んだかを議論する。最後に、各参加者が専門職としての日本語教師の資本を（再）認識し、自身の関わる現場で、いかに人をつなぎ、何を継承し、社会を創っていくかについて共に考えることを目指す。（以上、998字）

<引用文献リスト>

- ・牛窪隆太 (2015). 「日本語教育における「教師の成長」の批判的再検討—自己成長論から逸脱の場としての「同僚性」構築へ—」『言語文化教育研究』第13巻, pp. 13-26.
- ・香川秀太(2015). 「「越境的な対話と学び」とは何か—プロセス、実践方法、理論」香川秀太・青山征彦（編）(2015). 『越境する対話と学び』第2章, pp. 35-64, 新曜社.
- ・香川秀太(2016). 「「越境」は新しい自分になる絶好のチャンス」『RMS Message』44, pp. 19-20.
- ・齋藤ひろみ・和泉元千春・市瀬智紀・浜田麻里 (2020). 「多文化社会が求める教師の資質・能力—外国人児童生徒等教育の担い手に焦点を当てて—」『子どもの日本語教育研究』第3号, pp. 1-17.
- ・アンディ, ハーグリーブス・マイケル, フラン（著）(2012). 木村優・篠原岳司・秋田喜代美（監修）(2022). 『専門職としての教師の資本—21世紀を革新する教師・学校・教育政策のグランドデザイン』金子書房.
- ・山田泉 (2018). 「「多文化共生社会」再考」松尾慎（編）『多文化共生 人が変わる、社会を変える』第1部, pp. 3-50.
- ・Putnam, R. D. (2000). *Bowling alone: The collapse and revival of American community*. New York, NY: Simon & Schuster.
- 柴内康文訳 (2006). 『孤独なボウリング—米国コミュニティの崩壊と再生—』柏書房

D11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

AP 日本語とは何か？AI時代の言語教育の意義とあり方を考える

Yoshiko MORI, Kazue MASUYAMA, Motoko TABUSE, Sufumi SO

現在、米国の日本語教育は転換期に立たされている。全米で言語学習者が減少傾向にある中、少数言語である日本語は、常に予算削減、プログラム縮小、廃止という危機に晒されている。さらに、近年のAI・翻訳技術の飛躍的な進歩により、これからの日本語教育のあり方と意義が問われている。そのような中で、2006年から始まったAP Japanese Language and Culture (AP 日本語) は、中等教育と高等教育の連結と協働、カリキュラム・ペダゴジー強化、日本語教育の地位向上など、米国の言語教育推進において重要な役割を担ってきた。AP 日本語とは、高校で大学レベルの日本語教育を提供することを目的にカレッジボードが運営するコースと試験で、受講者数は年々伸びている。AP が大学の単位として認められるため、高校と大学の教員が協働してコースデザイン、試験作成、採点に携わっている。このような中等・高等教育を結びつける日本語教育プログラムは他にはなく、その意義はもっと評価されるべきだと考える。このワークショップは、AP 日本語に馴染みの薄い日本語教育関係者に、AP 日本語コースと試験の基本的理念と実践について理解を深めてもらうことを目的とする。そして、そのような取り組みの必要性と日本語教育推進における役割を議論し、AI時代における言語教育の意義とあり方を考察する場とする。最初に、AP 日本語で中心的な役割を担ってきた発表者が、これまでの歩み、概観、諸問題を簡潔に説明する。次に、参加者同士で、AP 試験に出題された自由回答問題を体験し、実際に採用している採点基準で採点し合ってもらおう。その際、次のようなディスカッション・クエスチョンを提供し、AP 日本語の言語観や理論的枠組についての考察、議論を行う。1. 各設問はどのような力を測っているか 2. その力が採点基準で適切に測れているか 3. AP 日本語が目指す力を伸ばすためにどのような学習・指導が必要か このワークショップを通して、AP 日本語をより広く知らせるだけでなく、今後のAP 日本語をどう改善すべきかも議論する。さらに、AI時代の言語力をどう捉え、若い世代にどの

ような力を求めるべきかを問い、そのような力を育てるために日本語教師ができることについても考える。参加者それぞれが持つ貴重な意見や経験を共有し、日本語教育の新たな方向性を模索する機会としたい。

Friday, August 2, 2024 16:15-17:45 Session E

E01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Jinhwa CHANG

日系・華僑の協働自己エスノグラフィから見るトランスナショナルアイデンティティ形成

Tomoko KOH, Felipe Naotto MUKAI

近年「移動する子ども」（川上,2021）や、複数言語/文化で育つ子どもが増えている。多様な背景を持つ子どもについては、当事者研究を含む多数の研究があるが、「日系ブラジル人」、「華僑」など1つの分類と強く結びついてきたものが多い。1つの分類の個々の体験に足場を置きつつ、異なる分類の体験を比較し、広い視点で捉えたときどのようなことが見えてくるのだろうか。本研究では日系ブラジル3世と台湾華僑3世である発表者が、それぞれの経験を協働オートエスノグラフィ（Channg, Ngunjiri, & Hernandez, 2013）の手法を用いて分析し、主に「ことばとアイデンティティ」の変容に着目しながら考察する。そして、「日系」「華僑」という異なる分類に所属する2人を「トランスナショナル」という観点から捉え、複合化の1つの事例を示そうとするものである。2人は「日本」と「ブラジル」/「台湾」を様々な立場で行き来しており、その過程で継承語の学び直しとアイデンティティの確立を繰り返し、最終的には「脱領域化」された（小泉・栗本,2007）トランスナショナルアイデンティティ（地球人・中間者など）（過放,1999）を獲得した。そこで、「トランスナショナルアイデンティティの獲得」を等至点とし、複線径路・等至性モデル（安田・サトウ,2017）を用いて、2人のアイデンティティ形成に関わる社会的要素の関与について考察してみると、その背景には、「〇〇人」などという他者からの「名づけ」や移民1世のエスニシティを基準にした「日系」や「華僑」という分類への違和感（川上,2013）などが大きく関与していることがわかった。

台湾日本語専攻学習者のアイデンティティとネイティブスピーカー志向

Azumi YU

日本の英語学習において、ネイティブスピーカーに対する強い志向は、ネイティブ至上主義、ネイティブスピーカー信仰などと呼ばれる（以下「ネイティブスピーカー」をNSと示す）。鳥飼(2011)によると、ヨーロッパおよび米国の外国語教育はNSを目指すのは非現実的な目標だとしているようである。台湾の日本語学習でも、NSレベルを目標としたり、日本語NS教師のクラスを希望する学習者も多い。筆者が行った台湾の成人日本語学習者のアイデンティティ調査でも、学習者は母語のように日本語を話す「日本語使用者としての理想の自分」を目指して長期的に学習を継続していた。しかし、上達を感じられず学習不安を抱えている学習者も多い。筆者は、学習者のNS像が非現実的で漠然としているために自己効力が得られず、学習不安を招いているのではないかと考える。非NS志向の第二言語習得の事例として山元(2019)がある。山元(2019)は、EFL環境で英語運用能力を獲得した日本人英語学習者の事例から、第二言語習得の新しいモデルの可能性として、学習者が目的言語の最適なキャラクタを設定して省察することを挙げている。このことから筆者は、日本語学習者も「日本語使用者としての理想の自分」を具体化できれば、より自己効力を得られるのではないかと考えた。そこで筆者は、台湾の高等教育機関で日本語を専攻し日本で就業した学習者Aに、NS志向に関する半構造化インタビューを行い、JFL環

境と JSL 環境でのアイデンティティ分析を試みた。その結果、A は JFL 環境では NS を目指すメリットを感じず、JSL 環境において正統的言説を得るために NS 志向が強まっていることがわかった。

鳥飼玖美子(2011)『国際共通語としての英語』講談社現代新書 山元淑乃(2019)「非ネイティブスピーカー志向の第二言語習得 日本人英語学習者 A の語りの分析を通して」『言語文化教育研究』17,p.360-382

日本語非母語話者が日本在住を選択するに至る人生経路の可視化の試み

Momoko FUJITA, Eriko SOEDA

2022年現在日本には、約307万人の在留外国人が生活しており、今後多様な背景を持つ在留外国人の更なる増加が見込まれる一方で、日本語を体系的に学んでいない、若しくは学ぶ機会が得られない日本語非母語話者が増えていくことが予想される。そこで、主たる生活言語である日本語を体系的に学ぶ機会が持てなかった日本語非母語話者が、どのように日本語と関わり、日本での生活を選択しているのかを明らかにすることは、彼らが日本での生活を営む上での課題を顕在化する上で、意義のあることであると考えた。本研究では、ある日本語非母語話者が母国との行き来を繰り返しながら、最終的に日本での生活を選ぶに至ったプロセスを可視化することを目的に、インタビュー調査を実施した。丸山・小澤(2019)では、日本での留学経験を持つ日本語学習者らの人生の経路の解明を試みている。本調査も調査協力者の人生の経路に注目していることから、同様の分析方法である複線経路・等至性アプローチ(TEA)を用い、TEM図を作成し、社会的方向付け(SD)社会的助勢(SG)を整理し検討した。1回目のインタビューでは、来日から現在までの自身と日本語との関わりを語ってもらい、2回目のインタビューでは、TEM図の経路や時系列等の内容を確認してもらい、1回目のインタビューで聞き逃した点や不明点について再調査した。その結果、第二言語である日本語力不足が要因となるSDにより、日本での生活が継続できなくなる分岐点が見られたが、複言語環境で育ったという調査協力者の背景や、幅広い人との繋がりから生まれたSGが断続的にあることで、日本での生活を選択することになるプロセスが明らかになった。

【先行研究】丸山千歌・小澤伊久美(2019)「日本語学習者の人生の経路に現れる日本との接触—日本に住み、働きつづける日本留学経験者Dの場合—」『日本語・日本語教育 = Journal of Japanese language and Japanese language teaching』3, 13-31, 立教大学日本語研究センター

E02(Individual Papers) E2 [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Magara MAEDA

教師向け AI ツールの分類と傾向～どのツールを使ったらいいのだろうか?～

Aya OKADA

近年 AI の進化が目覚ましく、これまでの既存の ICT ツールに AI 機能がついたり、新たな AI ツールが次々と登場したりしている。AI ツールの数はすでに数え切れないほどあるが、その中でも教師に役立つツール、特に授業準備や評価、教材作成に役立つツールに焦点を当てる。まず、これらのツールの分類方法として、課金の種類による分類方法がある。もう1つの分類方法が集約型か特化型かによるものである。課金制の種類には、全く無料で使えるもの、最初の2～3回無料で使えるがその後有料になるもの、クレジット方式になっており毎日サイトにアクセスをするなどの行為でクレジットを獲得しツールが使えるもの、最初から全て有料のものなどがある。もう1つは、形による分類で、様々な機能を1つのWebサイトにまとめ、ユーザーは必要なメニューを選んで使用する集約型と、「読解問題を自動で作ってくれるツール」のように1つの機能だけに集中した特化型とがある。更に詳しくツールの詳細を見ていくと、実は同じ機能が他のツールにも多々実装されており、「同じことが他のツールでもできる」という現象にも多く出会う。このように情報が複雑になる中で、何を基準にして

使用ツールを選んでいけばよいのかと悩む人も多いただろう。よって、本発表では具体的な AI ツールを紹介しながら、まずはその分類方法と傾向を詳しく紹介する。更に、AI ツールごとの違いを理解した上で、今後教師はどのような点に注目をして使用するツールを選択していけばよいのかという点にも触れ、多大なる情報の中から取捨選択していく技術を身につける方法を解説する。

ことばの多様性を促す自律型言語学習と AI リテラシー：日本語初級・中級での試み

Nana TAKEDA-KOLB, Megumu TAMURA

AI 時代の到来により AI 使用が身近なものとなっているが、同時に、言語教育では学習者の考える力や言語の実践などが失われることへの懸念も出てきている。このような状況下で、学習者の「AI リテラシー」を育む重要性が唱えられている。その基軸として、目的に合わせて適切な AI を使用する能力 (application)、AI によって生成されたものを識別し、情報を適切に評価する能力 (authenticity)、AI が持つバイアスなどの問題を認識し、AI 使用によってもたらされる影響を理解する能力 (accountability)、そして AI 使用に主体性を持つ能力 (agency) の 4 つのスキルを養うことが大切であると主張されている (Cardon 他, 2023)。本研究では、これらの 4 つの能力に焦点を当て、学習者の内省により、AI 活用がどのように自己の学びのプロセスの理解と批判的思考の助けとなるのか (Chang & Lin 2014) を、日本語初級及び中級クラスの自律型学習プロジェクトを通して検証する。また、AI 活用がどのようにメタ言語能力の発達の促進に役に立つかについても探る。本発表では、初級の日本人へのインタビュープロジェクトと、中級での自己学習プロジェクトの実践を通じた検証で、始まったばかりの AI 時代の言語教育が直面する課題や、自律学習におけることばの多様性への認識を深め、運用することを学ぶための AI の活用方法について報告する。また、新テクノロジー時代において、多様性を受容する社会を実現するには、AI リテラシーはいかなる専門分野においても必要となる。そのような社会の必要性を反映した言語教育の新たな可能性についても言及し、持続可能な言語教育への議論を促すことも本発表の目的とする。

AI とアイデアユニット評価法の融合：多読における読解理解と自律学習の支援への応用

Mino AMARI

本研究は、AI 技術を用いて Kroll (1977) が提唱したアイデアユニット (IU) による評価法を近似的に実現し、これを日本語教育、特に多読の領域に応用する試みである。IU 評価法は思考の質やアイデアの新規性を定量的に評価する手法であり、その客観性から人間が文章の内容を評価する方法として用いられてきた。しかし、人間が文章を IU に分割するには膨大な手間と時間がかかるため、実際の教室活動や JSL 学習者の自律学習においてリアルタイムでの利用は困難であった。本研究では、AI を用いて IU 評価法を近似的に実現し、学習者の日本語と母語の両方で書いた再生文を原文と比較し、自動評価する。その結果を学習者が理解しやすいように対照表の形でフィードバックする。この評価法を用いて、学習者の自己評価・自律学習、そしてその延長線上にあるより独立性の高い自立学習につなげていく。高橋 (2018) が目指した多読方法にさらに AI (IU 評価・AI 要約) を組み込むことで、その拡張が可能となる。本研究の目的は、AI と IU 評価法、そして多読の結びつきによって、これまで困難であった学習者の自己評価・自律学習の支援を可能にすることである。最終的な目標は人間対人間のコミュニケーションが円滑に取れるようになることであり、AI や評価法はそのための支援の道具であることを強調する。これにより、学習者の自律性を高め、より効果的な学習を促進することが期待される。

E03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Rika ITO

Choosing to become an advocate for LGBTQIA+ communities in Japanese language classrooms

Nobuko KOYAMA

The awareness about diversity and sexual minority people are increasing globally. In Japan, one in every 11 adults identified themselves as a sexual minority (Dentsu Diversity Lab 2018), whereas some studies reported that many people still believed that sexual minority people were “uncommon” in Japan (Endo 2016; Nakusoo SOGI Hara Jikkoo linkai 2019). Unfortunately, Japanese media is fraught with misrepresentation and misinformation about sexual minority people, which makes it difficult to seek out accurate information about sexual minority and diversity.

It is high time for language educators to assume an active role as advocates for diversity and sexual minority students. However, language educators may not be well trained in discussing social issues in the classrooms. In particular, topics on diversity and sexual minorities may seem to be sensitive and contentious at times. Some may wonder how they could start incorporating these topics into their practice.

In this presentation, we explore instructional possibilities and ways to initiate critical dialogues about LGBTQIA+ communities in Japanese language classrooms. The author began incorporating a collection of readings on the LGBTQIA+ community in Japan into instruction in the advanced Japanese language courses since 2017. Based on the observation of student performance and responses over the years, critical dialogues about LGBTQIA+ communities turned out to be beneficial as they facilitated students’ critical thinking and encouraged them to explore other social issues from diverse perspectives.

To encourage language educators to get out of their comfort zone and help them become advocates for diversity if they choose to do so, we would like to (1) propose different ways to incorporate critical dialogues about LGBTQIA+ communities at different levels of Japanese in the classroom and (2) complement (1) with an annotated reading list for both teachers and students to discuss the LGBTQIA+ community in Japan as a starter.

Negotiating Gender Identity through Linguistic Resources: A Case Study of Japanese Non-binary Speech

Haru NAKAGAWARA

As Diversity, Equity, and Inclusion (DEI) has become one of the significant values within academia, the discussion around gendered expressions has also arisen. In language classes, educators need to be aware of gendered expressions and cultural norms that may reinforce heteronormativity in order to create a discrimination-free learning environment. For example, Japanese first-person pronouns (FPPs) hold a significance in indexing one’s gender identity. However, McCraw (2010, cited in Yee and Wong, 2021) pointed out that most Japanese language textbooks written for English speakers translate all FPPs to “I” without providing detailed explanations. The textbooks might reinforce stereotypical gendered speech if an instructor uses a prescriptive approach. As linguistic choices have a significant impact on identity performance, FPPs should be presented as resources to index speakers’ desired identities, which requires the instructor to understand the actual usage.

Unconventional uses of FPPs to perform one’s persona have been the focus of academic discourse. For instance, *ore*, which traditionally connotes masculinity, was employed by female middle school students to reject stereotypical gender roles (Miyazaki, 2004, 2016; Sato, 2018). Several studies have explored the speech styles of lesbian (Abe, 2004, 2010), gay (Abe, 2014), and transgender individuals (Abe, 2018, 2020; Maynard, 2016), concluding that multiple FPPs are used creatively to negotiate one’s social and personal identity. However, little research has been conducted on non-binary speech patterns. To address this gap, this paper examines several YouTube videos to showcase how a Japanese non-binary individual performs their gender identity through linguistic resources, utilizing media discourse analysis as a primary framework. The findings suggest that ‘*jishin*’ and ‘*jibun*’ (oneself) can function as gender neutral FPPs. This study also adds to the enhancement of diversity and inclusivity in Japanese language classrooms.

Gender diversity and its implications: queer students' accounts of gender identity construction and language learning

Motoki LONG-NOZAWA

The aim of this presentation is twofold. First, I will present five “queer” (Nguyen & Yang, 2015) students' accounts of gender identity construction in Japanese “formal learning” (Hager, 2012) settings. Second, I will discuss some implications of gender diversity. This research project began with the following questions: How do queer students construct their gender identity and develop language learning? What does gender diversity make possible? The data was generated from one-on-one interviews and reflective writings through the lens of “research as social practice” (Moore, 2021; Talmy, 2020 & 2021). For the analysis of the participants' accounts, I applied a notion of “discourse” (Wetherell et al., 2001) and a framework for the analysis of discursive construction of identity (Bucholtz & Hall, 2005). As for the discussion of implications, I interwove four ideas: “criticality and creativity” (Wei, 2021), “diversity and innovation” (Posch et al., 2023), “possibilities” (Butler, 1999), and a “queer inquiry approach” (Nelson, 2009). My analysis shows how all the participants used different first-person pronouns depending on the interactional demand. It also illuminates how they developed a sense of these pronouns discursively. In the ensuing discussion, I will argue for the importance of providing a wide range of queering language learning opportunities for queer students to practice pronoun usage in exercising their criticality and creativity.

E04(Interactive Workshop) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

米国と日本におけるタスクベースの言語指導（TBLT）の実践

Yukiko KOGUCHI, Eriko TAKAHASHI, Tomoko SHIBATA, Takako NAKAKUBO, Chiemi HANZAWA, Junko YAMASHITAamashita

第二言語習得研究の知見に基づく教授アプローチの1つにタスクベースの言語指導（Task-based Language Teaching, 以下 TBLT）がある。TBLTは、形式ではなく意味内容に焦点がある課題（タスク）の遂行を通じて、学習者の言語習得を促す指導アプローチである。語彙や文法の習得だけでなく、談話能力やインタラクション能力の育成にも貢献することが期待されている。小口（2019）は、初級日本語学習者を対象とした TBLT 実践の報告において、現在の日本語教育の状況は「「タスク中心」でなくても、タスクをどのように自分のプログラムの中に積極的に組み込むか（百濟 2013:81）」を教育実践者が考える段階に来ていると述べている。では、実際に TBLT の実践に取り組む日本語教師はどのような挑戦をし、どのような成果や葛藤を経験しているのだろうか。本ワークショップでは、米国と日本の日本語教育における具体的な TBLT の実践例の紹介を通じて、参加者と共に TBLT への理解を深める。その上で、参加者の教育現場の状況や学習者ニーズにあった TBLT のあり方について、グループディスカッションを通して考える。最終的には、参加者がタスクを授業でどのように取り入れていくかの手掛かりを得ることを目指す。なお、TBLT は文法項目の習得を目指す活動がイメージされやすいが、本発表では談話や発音習得に焦点を当てた実践についても意見交換する。ディスカッションは、会場参加者の希望に応じて、下記3つのグループに分かれて行う。

テーマ1：文法 初級学習者を対象に特定の文法項目をターゲットに実施した TBLT の活動を紹介する。初級クラスに TBLT を取り入れる際に、どのようにタスクをデザインし、文法項目の習得を促すことができるのか、実践の経験を踏まえて参加者と議論したい。

テーマ2：談話スキル 上級学習者を対象に、意思決定タスクを使用したディスカッションに焦点を当てた活動を紹介する。実践例の共有を通して、日本語教育における誤用論や談話に焦点を当てたタスクの実践方法について意見をシェアできる場を設けたい。

テーマ3：発音 内容に焦点のあるタスクに音声項目をどう盛り込むのかが課題だと考える。今回発表者らが実践した特殊音や韻律の練習を入れた例について参加者と共有し、参加者と発音をタスクにどう組み込めるか意見を交換したい。

E05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Yuko PREFUME

CMC and L2 Acquisition of Japanese Speech Style

Joy MAA

Speech style is one of the most prevailing yet difficult pragmatic aspects of Japanese for second language (L2) learners (Iwasaki, 2010). *da-tai* and *desu/masu* are usually taught in terms of formality, social distance, and/or power. However, speech styles can index other meanings (Okamoto, 2011; Saito, 2010), and learners who study abroad may acquire these meanings implicitly through exposure and language use (McMeekin, 2014). As an alternative to study abroad, computer-mediated communication (CMC) may facilitate L2 pragmatics learning through creating more authentic contexts of language use and interaction between L2 learners and native speakers (e.g., Akiyama & Cunningham, 2017; Taguchi & Sykes, 2013). This study considers L2 Japanese speech style development in written CMC from the perspective of language socialization theory by asking: 1) To what extent do L2 learners of Japanese demonstrate change in their understanding and use of speech style through CMC with native speakers? 2) Is there evidence of L2 learners exercising agency over time with respect to their learning and use of speech style in CMC?

The study employed a mixed approach (pre/post written questionnaires, semi-structured interviews, stimulated verbal recalls, CMC chat data) to follow one learner as she texted Japanese native speakers via a messaging application over twelve weeks. Discourse and thematic analyses revealed that the learner developed greater awareness of diversity in speech style use and style-shifting, as well as various indexical meanings (e.g., conveying emotion with *da-tai*) of speech style. This change was reflected in and caused by her own language use, meta-pragmatic questions, and observations of her interlocutors. Furthermore, she agentively employed this new knowledge in using speech style to achieve certain effects and goals (e.g., being friendly to continue a conversation), but not others, which reveals the complex roles of agency and identity in speech style development as it unfolds in “real-time.”

Incorporating a genre-based approach in a Japanese written communication course using an online platform

Akiko MITSUI

Writing in Japanese language courses, especially at beginner and intermediate levels, tends to be treated as a part of learning grammar, vocabulary and orthography, or as an application of them. In addition, since the readers are often limited to teachers, it is difficult to evaluate the content from multiple perspectives. Even in the case of process writing, the socially oriented aspect of writing is underestimated. In the genre-based approach, writing is viewed as “purposeful, socially situated responses to particular contexts and communities” (Hyland, 2003, p17). From this perspective, learners are guided by the purposes for writing, situated in the context, and ultimately develop writing for meaning-making through contextually appropriate language choice.

Meanwhile, the university encourages the use of the global network, for instance to connect with partner schools, led by the International Center. Since 2022, through this network, a course in Intermediate Written Communication in Japanese has been offered incorporating written online exchange activities taking advantage of the time difference between Canada and Japan. In 2023, the course has explicitly taken the genre-based approach, such as creating cohorts from both schools to interact as a community, giving explicit lessons for developing awareness of genre, of language use, and of the readers, including analyzing and comparing the texts produced by Japanese students in their cohort, and incorporating peer feedback into in-class activities. Learners' final drafts are shared, and comments are exchanged with the Japanese students in the cohort, together with photos as media resources to make the message more effective, which helps to add to the sense of community. In this presentation, based on the results of participants' survey, I will discuss how the possibility of a combination of genre-based approach and online exchange can create a social community for writing as a purposeful and social situated activity beyond the classroom.

Yuru-Chara project: Using a creative writing project to encourage development of linguistic expressions

Keiji IWAMOTO, Haruna KYOMOTO

Yuru-Chara, charming local mascots, have gained popularity in Japan. We will report on the implementation of a final project for a second-year intensive 8-week Japanese university course. The Yuru-Chara project involved multiple steps designed to allow students to focus on the Japanese language development needed for the project: (1) choosing and researching a Japanese prefecture, (2) drawing original Yuru-Chara, (3) creating detailed profiles (e.g., name/nickname, zodiac signs), (4) writing short biographies (explaining how their past and present are connected), (5) developing their Yuru-Chara's stories based on the Introduction-Development-Twist-Conclusion (起承転結) structure, (6) writing drafts, and (7) creating picture books on a website where students can view their peers' work and make comments. Additionally, we will report on how we guided students in using Chat GPT to accommodate individual differences in creating writing. For their final presentations, students pitched their Yuru-Chara and highlights of their stories to their classmates.

We designed this project to help students confront increasingly complex grammatical structures underscoring the nuanced interplay between linguistic expression and emotional states. For instance, the choice between benefactive (*te-kureru*) and causative-passive (*sase-rare-ru*) sentence structures depends on speaker's emotional states. Since mis-selections can potentially mislead readers, students were encouraged to ponder the emotional states of their Yuru-Chara and make deliberate choices in linguistic expression.

During the presentation, we will share the materials we have developed and discuss future developments of this project. For future Yuru-Chara projects, we plan to explore interconnections between (a) Japanese subjective construal and grammar (Masuda, 2023), (b) culture and grammar (e.g., *uchi-soto* distinctions and honorific speech), and (c) linguistic repertoires and identities in the context of linguistic diversity and inclusion. For (c), we will discuss how the Yuru-Chara project encouraged discussions on how people deliberately choose their pronouns and sentence-ending particles based on their identities.

Masuda, K. (2023). Learning Japanese interactional particles through a usage-based and concept-based language instruction. *East Asian Pragmatics*, 8(1), 27-56. <https://doi.org/10.1558/eap.22036>

E06(Individual Papers) [Parkview \(4F\)](#)

Chair: Taiga IKEDO

From Praise to Prejudice: Analyzing “Nihongo Jōzu” through YouTube Commentary

Taiga IKEDO

Some speakers of Japanese often encounter a ‘complimentary’ expression “nihongo jōzu” ‘your Japanese is good’ in Japanese interaction (e.g., Moody, 2018). Pragmatic theories label this expression as a direct compliment (Searle, 1975) and positive politeness strategy as it affirms the receiver’s positive face-want to be positively regarded (Brown & Levinson, 1987 [1978]; see also Goffman, 1967, p. 5). However, this expression invites nuanced, diverse interpretations when framed (Bateson, 1972; Goffman, 1974) or contextualized (Silverstein, 1992) in a particular social context (Culpeper & Hardaker, 2017; Matsumoto, 1989). Thus, pragmatic meanings such as (im)politeness are inherently discursive and context-sensitive (Haugh, 2010). What factors give rise to the varied evaluation of the expression and how does it cause (dis)alignment of the receiver’s face in social interaction? What can pragmatic research learn from the diverse interpretations of this expression? Drawing on the notion of face (Goffman, 1967) and participation framework (Goffman, 1981), I investigate these questions through viewers’ metapragmatic comments in the space of a YouTube comedy sketch targeted at Japanese language learners. In the sketch, the YouTuber acts out a series of self-introduction sequences, playing the roles of a Japanese language learner and a Japanese speaker. The learner’s marked Japanese performances receive the jozu expression from the Japanese speaker. The ‘compliment’ receiver sequentially shows a negative reaction in response. In the metapragmatic comments, the expression is seen to ratify the giver’s role as a native speaker and the receiver’s role as a foreigner. The expression is conventionalized as something that does not mean your Japanese language proficiency is good because it ratifies the non-naiveness of the receiver role. The qualitative analysis of metapragmatic comments reveal individuals’ understandings of such roles and their alignment with these roles creates various evaluations of the expression as (im)polite.

Motivation to Learn Japanese: A Study of Chinese Vocational Education

Jun XU

The L2 Motivational Self System (L2MSS) is the prevalent framework through which recent researchers evaluate motivation’s individual psychological aspects. However, contextual and social factors also influence learner motivation, particularly for LOTE (Language other than English), given the dominant role of English in the era of globalization. A substantial body of motivational research indicates that the motivation to learn LOTE is more diverse and influenced by contextual and social factors than the motivation to learn English. Research evaluating Chinese student learning in mainland China and considering the impact of recent tension between China and Japan on their motivation to study Japanese is missing. Japanese learners at Chinese vocational universities have been neglected and marginalized in favor of general academic education. Additionally, “education failure” is often a stigmatizing label attached to those enrolled in vocational education institutions. Further, while Japanese is currently the most popular LOTE language in Chinese universities, it is commonly perceived as a less desirable major. Crucially, pursuing a language major, including English, is often perceived as risky and discouraged. Thus, examining individual psychological, contextual, and social factors is essential in comprehending the motivational dynamics of Japanese-major learners in Chinese vocational universities. We surveyed 236 Chinese students majoring in Business Japanese across three Chinese vocational education universities, with 14 volunteering for follow-up interviews. This research aims to address two questions: RQ1: What are the factors that motivate students majoring in Japanese to learn the language? R2: How do the motivational factors interact with each other? This presentation will provide the preliminary analysis results and explore potential teaching applications.

E07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Atsushi HASEGAWA

地域方言理解の実践から考える留学生の日本語多様性学習の意義と課題

Yukiko ICHISHIMA

コロナ禍を経て日本の大学における外国人留学生受入数は復調傾向にある。留学生の半数以上が首都圏以外で暮らしており、地方で学ぶ留学生は今後も増えることが見込まれる。彼らが大学で日本語を学ぶ場合、「どこでも通じる」語彙・文法を土台とした「正しい日本語」の習得が目指され、学内外で非共通語的な日本語に触れる機会がありながら（市島 2023）、各地域のことばや多様性について学ぶ機会は多くない。三代・鄭（2006）では学習者の低い自己言語評価を端緒として、日本語教育が「正しい日本語」習得を目指す事自体への疑問が示され、岩崎（2022）では固定観念やビリーフを背景とした「学習者が学ぶべき日本語」像があることが指摘されるなど、批判や関心が寄せられてきた。同時に近年、複言語・複文化主義の考え方により、他者の複言語能力の尊重や、言語変種等ことばの多様性に配慮しうる能力の養成が重要視されている。どの大学に留学しても共通語的な「正しい日本語」が習得目標となっている状況で、我々は地域方言のような言語変種、日本語の多様性のあり様をどのように教育に取り入れうるのだろうか。本研究では、日本語運用力の向上と日本語の多様性理解促進の双方を目指した日本語上級クラスでの実践を例として報告しながら、上記課題の論点、困難点の整理を目指す。岩崎典子（2022）「『留学』研究からことばの学習と使用を考える」『移動とことば2』市島佑起子（2023）「地方大学での留学と日本語地域方言」『韓国日本語学会第48回国際学術発表大会論文集』三代純平・鄭京姫（2006）「『正しい日本語』を教えることの問題と『共生言語としての日本語』への展望」『言語文化教育研究』5

地域における日本語学習者のダイバーシティと終活—第二言語の摩滅、消失の軽減に向けた言語環境作りの重要性

Hiroshi NOYAMA

1. 本研究の経緯と概要 本研究は、Welfare Linguistics(福祉言語学)的な観点から、現地に定住する外国人学習者の要望＝「自分自身の日本語会話力を知りたい」に応じて、OPI (Oral Proficiency Interview) の枠組みを活用したインタビューを約15年間（第1期：2007年～2009年、第2期：2009年～2012年、第3期：2013年～、第4期：2018年～）に渡って縦断的に行ってきた。2. 本発表の概要 本発表は、インタビューの文字化データの一部と共に、特に、50代で来日して日本の地域で言語生活を送ってきた韓国出身の学習者＝後期高齢者＝学習者Aの最近数年間に焦点を当てる。彼女は50代で来日して滞日期間が4半世紀以上になる。これまでの日本語＝第二言語の習得過程から摩滅、消滅の過程へと変容し始めている。彼女の言語生活やインタビュー後のフィードバック情報も含めた分析結果や、文字化したOPIの会話データベースを基に、ダイバーシティが重要視される時代となる老後において、今後どのような言語生活支援や介護が必要になるのか考察する。3. 穏やかな終活に向けて～データの分析結果を踏まえながら 学習者Aの場合、OPI調査の1年目が中級の中で、3年目以降15年目まで中級の上のみである。同じレベルの中で多少の向上はあったものの、上級に届くことはないまま、現状は、同じレベルの中で徐々に摩滅が進んでいると思われる。今後の終活における彼女の言語生活（ライフ）の変容は、海外で現地の言語を習得しようと試行錯誤してきた邦人（日本語母語話者）の方々にも刺激を与えるものと考えられる。例えば、将来の終活の介護の現場で、母語ができる介護福祉士の育成、確保等が不可欠になってくることも、日本と海外で共有できる最重要課題の一つとなるであろう。

外国人留学生が必要とする異文化間能力とSELスキルとの関係

Etsuko NAGAOKA, Hyeseon JUNG

SELとは、Social and Emotional Learningの略で、日本では「社会性と情動の学習」とも呼ばれている。近年、21世紀スキルなど資質・能力に関わる教育目標が注目される中、パンデミックの時代を経て教育界では社会性と感性の発達やレジリエ

ンスの育成に関する議論が世界中で活発になっている。永岡・鄭（2022）と鄭・永岡（2022）では、これまで日本の大学で学ぶ外国人留学生を対象に、留学生の視点に立った「異文化間能力」について研究を続けてきた。本研究では、今までの研究成果を SEL スキルと関連づけて新たに分析・整理し、高等教育における留学生教育への SEL 活用の有効性について実際的な検証を試みる。本研究の最終目的は、SEL を活用した「留学生版レジリエンス尺度」の開発で、本発表ではそのための探索的な検討を行う。永岡・鄭（2022）と鄭・永岡（2022）では、外国人留学生が必要とする能力に関する意識調査を行い、KH Coder と M-GTA を用いて量的と質的の両面から分析を行った。その結果、外国人留学生は「日本語能力」や「専門知識の獲得」のほかに「ネットワークを作る・参加する」といった社会経験やコミュニケーション能力、積極的な姿勢、問題発見解決能力も重視していることがわかった。本発表では、これまでの分析結果をもとに、SEL で育成をめざす5つのコアスキルである「自己への気づき」「自己のコントロール」「他者への気づき」「対人関係」「責任ある意思決定」と、留学生が必要とする能力との関連性、優先順位を明らかにする。そして、留学生版レジリエンス尺度開発のための検討材料として活用する。

E08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

Keep It Real: Maximizing the Classroom Context to Foster Learners' Communication Skills

Michiko KANEYASU, Minori MARKEN, Akiko IMAMURA

This interactive workshop aims to demonstrate and foster the instructional benefits and methods of maximizing the classroom as a space for meaningful language communication, rather than just learning about the language. During the workshop, participants will reflect on and discuss typical instructional practices and language use in the first two weeks (equivalent to 10-12 instructional hours) of beginner language courses. We focus on these initial two weeks because they are critical not only for building rapport and a supportive environment but also for instilling in the students a practical understanding of the course objectives and the instructor's expectations. By exploring this topic, this workshop encourages participants to re-examine one of the main roles of language instructors and the expertise it calls for—nurturing students' communicative competence.

In communicative language teaching, there is a prevailing view that classroom activities should mirror 'real life' language use (Taylor 1994). Authenticity often refers to the characteristics of communication that occurs in Japanese-speaking communities outside of the classroom. Many learners and instructors view the learners' ability to engage in such communication as a primary objective of language learning. However, it is crucial to acknowledge that the communication happening inside the language classroom is also authentic. Thus, language instructors should thoughtfully maximize learners' participation in real-life exchanges in Japanese, using context-rich and context-dependent moments that learners encounter in the classroom. This approach promotes learners becoming active communicative participants who negotiate and create meaning together in real-life situations.

Because everyday communication skills and knowledge are largely implicit and procedural in nature, second language learners invariably face challenges transferring their expert knowledge and skills from their first language to a second without explicit guidance. For instance, when introducing themselves in pairs, learners often recite memorized text verbatim without much regard for the recipient's understanding. Unless it is pointed out, they likely do not recognize that this is not how they

usually introduce themselves in their first language. Instructors play a crucial role in raising the learners' awareness and showcasing how people communicate using linguistic and multimodal resources. We will introduce an example of how instructors can raise learners' awareness and help them develop communication skills through in-class practices and interactions. In the remainder of the workshop, we will delve into the following points, provide examples, and offer interactive activities:

- Prioritizing personal expression
- Leveraging here-and-now experiences as teaching materials
- Exploiting situation-driven teachable moments

•Incorporating repetitions •Centering feedback on real communication Participants will explore instructional practices that treat the classroom context as a real setting for meaningful language use and as a space to cultivate a supportive learning community.

E09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Kevin MULHOLLAND

日本語引用形式「って」の習得研究: 書き言葉・話し言葉・使用条件の観点から

Mika EBARA

本発表は、引用形式「って」の習得について、日本語母語話者及び日本語学習者の発話データを分析し、学習者の言語能力との関連性を調査したものである。日本語教育においては、書き言葉では「と」・くだけた話し言葉では「って」と導入されることが多い。しかし、「と」と「って」の使い分けはスタイルの違いによるだけでなく、体験談においては「って」は登場人物「私」の物語世界で知覚感知した引用を、「と」は語り手の今の視点から語られた引用であるという傾向があるという(小玉, 2019)。『多言語母語の日本語学習者横断コーパス (I-JAS)』より、同一のイラストを用いて物語を語るタスク **Story Telling** (話し言葉) と **Story Writing** (書き言葉) のデータを日本語能力別に分析した。全体として、初級から上級にかけて「って」の使用比率が増加する傾向が見られた。特に中級以上の学習者ほど話し言葉での使用が顕著であり、母語話者よりも圧倒的に「って」を多用することが示された。話し言葉で「って」が日本語母語話者によって使用されなかったのは、これらのタスクでは、物語世界の中に登場人物「私」が存在しないためだと考えられる。また、書き言葉においても学習者は「って」を使用しており、日本語能力が低いほどにつれて使用頻度が高くなる傾向が見られた。以上から、初級・中級の学習者においては、「って」が話し言葉で使用されることをまず身につけ、話し言葉・書き言葉の区別を意識すること、中級・上級の学習者においては、書き言葉で使わない表現や「って」特有の使用条件の意識付けをしていくことが課題として挙げられる。

語彙的複合動詞の指導: 後項動詞の量的及び意味的観点からの先行研究に基づくヒント

Miho FUJIWARA

複合動詞は日本語母語話者が使う動詞の 40% を占めるとされている(照山 2009)。複合動詞とは、「話し始める」「飲み歩く」のように 2 つの動詞 (V1 と V2) からなる動詞のことであり、初・中級で導入されるにも拘らず、上級日本語学習者でも習得が難しい項目である(森田 1978, 松田 2004 など)。その理由の一つとして、不十分な教科書の説明(陳 2011) や偶発学習への依存(松田 2000) が挙げられており、そのため複合動詞の体系的な指導の必要性が指摘されている(森

2015)。複合動詞の量的研究(村田・山崎 2012, 村田 2016 など)や言語学的研究(姫野 1999, 影山 1993, 2013, 陳・松本 2018 など)は多数あるが、これらの研究を活かし「限られた時間での体系的な指導のために何を教えるか」について述べた研究は少ない。そこで、本研究では、まず、使用頻度に注目し語彙的複合動詞の特徴を調べた。村田(2016)の複合動詞使用頻度表から語彙的複合動詞を抽出した後、陳・松本(2018)の語彙的複合動詞の意味タイプの分類に従いV2を分析した結果、「こむ」「だす」「つける」「あげる」の使用頻度が高いこと、13型ある意味タイプのうち「手段型」「V2補助型」「原因型」が全体の約75%を占めていることが分かった。さらに、主に使われている意味タイプの傾向はV2によって異なり、また、あるV2内で使用頻度の高い複合動詞の意味タイプが、必ずしもそのV2の全体的傾向である意味タイプと一致しないことも明らかになった。本発表では、これらの結果が語彙的複合動詞の指導にもたらす可能性についても言及する。

自律学習を取り入れた日本語文法教育 ―実践報告―

Eleonora Yovkova SHII

社会状況の変化やICTの発展に伴い、自律学習の機会が増えてきた。また、自律学習のための学習ツールも急増してきた。本発表では、発表者が共同研究者と共に開発している(2023年度末に公開予定)自律学習を支援するための日本語文法のオンラインツール(『参照文法』)を用いた文法学習の実践について報告する。発表では、オンラインツールの仕組み等について簡単に紹介し、実践の結果を報告する。『参照文法』の目的は、初級を終えた日本語学習者が既習文法の復習や文法の整理を行うことである。そのため、『参照文法』の記述で特にこだわっているのは、学習者が難しいと感じている似た文法(文型)の使い分けに必要な情報を提示することである。

実践は次のようなプロセスで行う。

- 1) 発表者が用意した初級日本語文法項目のリストを用いて、初級を終えた学習者10名に対し、使い分けが難しいと感じる文法項目について調査する。
- 2) 最も多く指摘された項目の中から、10の項目を選び、使い分けの難点についてアンケートを行い、また、使い分けの難点が把握できるような文法クイズも実施する。
- 3) 学習者に『参照文法』を紹介し、2)の10の文法項目について自律学習を行うように指導する。
- 4) 自律学習後、指定された文法項目の使用や類似表現との使い分けについて学習者がわかったことやもっと知りたかったことなど、自律学習の効果や学習者のニーズ、また『参照文法』の問題点等について調べる。さらに、自律学習の効果を確認するためには再度、文法クイズを実施する。
- 5) 調査の結果をもとに、『参照文法』の役立ちまたは改善すべき点について検討する。

E10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

ヒューマンライブラリー日本語教育編：多様な学習者に向き合える日本語教師を目指して

Naemi MCPHERSON, Naomi ASAKURA, Kazuko SAITO, Atsuko TAKAHASHI

DEI(多様性、公平性、包括性)が言語教育においても重要視されるようになった今、日本語教師に必要なことは何か。それは、教師が多様な学習者に向き合えるようになることであろう。そのためには、教師自身が自己認識を深め、他者との対話を通してアイデンティティの多様性に気づくことがDEIを見据えた教育への第一歩につながるのではないかと考える。本ワークショップでは、Human Library for

Japanese Teachers (HLJT) の概念とその意義を広く知ってもらうとともに、参加者が HLJT を体験し、対話から生まれる共感や疑問を教室活動につなげる可能性を共に考えることを目的とする。Human Library (HL) とは「人を『本』に見立てて読者に貸し出す図書館」としてデンマークで 2000 年に始まった対話の場である (横田, 2018)。特に「声なき声」に光を当て、公平な社会構築を目指すという理念に基づいており、『本 (ゲストスピーカー)』と『読者 (参加者)』が対話を通して『本』の人生経験を共有し互いに学び合う。近年は HL の手法を日本語教育に導入する実践も報告されている (朝倉・八木, 2022; 近藤, 2020; 宮崎, 2015)。そして、HL の理念を継承する HLJT は、米国の K-16 や継承語教室等で教鞭をとる様々な日本語教師を『本』として招いている。これまでの活動では、『本』と『参加者』の偶然の出会いを大切に、自己を振り返るとともに、日本語教師としての新たな学びの場となっている。そこで、本ワークショップは (1) 米国北東部の有志日本語教師が立ち上げた HLJT の活動報告、(2) 参加者が『本』または『読者』となり、日本語教師としての経験を共有する HLJT 体験、(3) その体験の振り返りの三部からなる。振り返りでは、参加者それぞれの自己に関する気づきをもとに、日本語教育において DEI の考え方をいかに取り入れることができるかを検討する。以上の活動を通し、様々なバックグラウンドを持ち自己認識を高めた日本語教師による、学習者の多様性を尊重した生涯学習に繋がる教育実践の可能性について参加者と共に考えたい。さらに、そのような教師の経験や知識を共有できる HLJT 活動を広めるとともに、本活動の理念を体現する今後の『本』および『読者』を広く招く機会になることを目指す。

E11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

読む・書く・聞く技能の Proficiency を測るテストの作成

Mika YAMAGUCHI, Yoshihiro YASUHARA, Yasufumi IWASAKI

このワークショップでは、学習者が目標の Proficiency レベルに到達したかどうかを測るためのテストをどのように作成し、実施するかについて考える。学習者の Proficiency を測ることは、学習者にとっても教師にとっても重要な意味を持つ。学習者が目標の Proficiency レベルに到達したかを知ることは、学習のモチベーションにもなり、次の学習目標を立てるのに不可欠である。また、教師にとっては、学習者が目標の Proficiency レベルに到達しているかどうかを知ることにより、学習内容やカリキュラムの見直しが必要かどうか分かる。スピーキングの Proficiency テストは、ACTFL の OPI (Oral Proficiency Interview) があるが、読む・書く・聞く技能の Proficiency テストは、どのようなテストをすればいいだろうか。その一例として、発表者が作成した読む・書く・聞く技能の Proficiency テストを紹介する。テストを受ける対象者は、アメリカの大学で1年間日本語を履修した学生を想定しており、ACTFL の Proficiency レベルの「中級の下」に達しているかどうかを測るためのテストである。この Proficiency テストは、Andrew W. Mellon Foundation の支援を受け、University of Chicago Language Center で行われた Mellon Workshop に参加し、そのフォーマットに従って作成したものである。このワークショップでは、発表者のプレゼンテーション、参加者のグループ・ディスカッション、および全体でのアイデアの共有と質疑応答を行う。まず、発表者が Proficiency テストの概要と、テストで測る「中級の下」という Proficiency レベルでは日本語を使って何ができるかについて説明する。次に、発表者が Proficiency テストのタスクを作成する際に使った3つの指針を示す。1つ目は、学習者が日本語を使ってしなければならないタスクであること。2つ目は、このレベルの学習者が現実の世界で直面しそうなタスクであること。3つ目は、このタスクをすることによって、学習者が目標の Proficiency レベルに達し

ていることを示すことができることである。この3つの指針をもとに、読む・書く・聞く技能のそれぞれについて、参加者に小グループでタスクのアイデアを出してもらい、全体でシェアする。その後、発表者がどのようにタスクを作成したか、それぞれの技能の例を示す。また、発表者がこのテストを実施した結果、どのぐらいの学生が「中級の下」に達しているかわかったか、およびテストを実施して気づいたことなどを紹介する。最後に、テストを受けた学生のアンケート結果、および今後の課題について述べる。

Saturday, August 3, 2024 10:30-12:00 Session F

F01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Akiko IMAMURA

Re-envisioning Language Education in the Age of AI: The Emergence of Prompt Writing

Takako AIKAWA

In a society where interaction with AI is increasingly demanded, it is imperative for us to learn how to communicate with AI. Prompts are the communication form through which humans interact with AI, and we cannot underestimate the importance of “prompt writing” in the age of AI.

This paper advocates the integration of prompt writing into language instruction, positioning it as an invaluable communication skill. I argue that prompt writing, though a relatively new type of activity, offers an interactive and engaging opportunity to harness learners’ metacognitive use of their target language. Furthermore, prompt writing catalyzes active learning by allowing learners to interact with AI. As such, prompt writing should be considered as a new genre in language instruction. In the past, our responsibility as language teachers has focused on human-to-human interactions. However, rapid AI advancement necessitates equipping learners with skills to be adept at communicating with AI through prompt writing.

To support the above claim, I present two use case scenarios of prompt writing with ChatGPT. The first scenario involves an assignment where students design prompts to generate lesson plans for specific grammar patterns. The second repositions ChatGPT as an AI student. Whereas AI is typically thought of providing answers to students, in this task, I asked students to write prompts to teach it certain Japanese expressions and grammar. This innovative role reversal emphasizes that teaching effectively hinges on deep understanding.

The paper first introduces what prompt writing means for language instruction by showcasing sample prompts. Second, it discusses various benefits that prompt writing can bring for learners. Third, it justifies the core claim that prompt writing should be recognized as a new genre in language education. Lastly, it presents the two use case scenarios mentioned above to underscore the potential of prompt writing as a captivating pedagogical tool.

Building a Database for Elementary and Intermediate Japanese Courses: Constructing a Community through the Open Pedagogy Approach

Aya MCDANIEL, Bradley WILSON, Katie HINOJOSA

The majority of Japanese learners in the U.S. are captivated by Japanese media, such as anime, games, and other pop culture materials. Continuing their inquiry into Japanese, learners react positively to their ability to digest the media content without translation. When this experience is in concert with their peers, not only can they grow a learning community, but we enable them to build great resources for their cohort. In this research, students at a four-year university participated in

building a Japanese database on a program-wide shared Canvas site from the foundational Japanese class onward. The core theory of this project is Open Pedagogy. Open Pedagogy provides students opportunities to engage with information to participate in a community and shared knowledge. This database will be an Open Educational Resource for all current and future Japanese students. The presenters started this project in JPN101 in Spring 2023 and are continuing to conduct it from JPN101 to JPN202, using a common repository. Students were asked to contribute to the database short clips or pictures from Japanese realia or the community that demonstrate grammar used in natural contexts. The purposes of the project are 1) to craft a database that all Japanese students at the college may refer to, 2) to have students focus on the utilization of language while enjoying pop culture, and 3) to foster a meta-cohort between sections by contributing to a common database. At the culmination of each semester, surveys are conducted to examine the impact of this project on language learning, motivation, and connections with other students. The results of the surveys will be compared between each of the semesters and course levels as the database grows. The intricacies of the project and the results of the surveys will be discussed at the presentation.

Evaluation of the Rating Scale Utility: A Case Study of the AP Japanese Computer-Simulated Conversation

Nana SUZUMURA-SMITH

A rating scale plays a crucial role in performance assessment by linking student performance to its score and interpretation (Knoch & Chapelle, 2018). Therefore, ensuring the proper functioning of a rating scale is essential for establishing validity arguments (Kane, 1992) in performance testing. While experts in the target language typically develop rating scales for language tests, especially for large-scale exams such as the Advanced Placement (AP) Japanese Language and Culture Exam, the validity of these scales is often assumed without empirical investigation.

This paper focuses on the computer-simulated conversation task within the AP Japanese exam and examines the utility of its rating scale from a psychometric perspective, following Linacre's (1999) guidelines. Performance data were collected from 102 high school students using a test simulation, with three raters scoring their performance on a common 7-point scale. Test scores were then analyzed across raters and three different speech acts (information-seeking questions, requests, and expressives) using the Partial Credit Rasch model.

Results indicated that the functioning of the rating scale was reasonably consistent across raters, but varied across speech acts. In addition, the results suggest that the current scale may have too many score categories. In light of these findings, this paper presents three suggestions for improving the utility of the scoring scale and, ultimately, the validity argument for the AP Japanese exam.

This case study demonstrates that the utility of a rating scale for interpersonal speaking tasks can be influenced by factors such as speech act types and the number of rating scale categories. These findings underscore the importance of empirically verifying the proper functioning of rating scales within specific assessment contexts. Furthermore, this study contributes to the larger discussion of the validity of computer-simulated conversation tasks used in foreign and second language testing.

F02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Naemi MCPHERSON

海外の初級日本語学習者を日本語使用者へ

Chihiro THOMSON, Nagisa FUKUI

初級日本語教科書では規範的な表現やルールが紹介され、教科書を使う初級授業はその規範やルールを使って組み立てられることが多くなる。しかし、教科書は一般的に広範な学習者層を想定しているため、内容が具体性を欠き、個々の学習者が自分を投影しにくい傾向にある。そこで、オーストラリアの某大学の初級プログラムでは、教科書の提示する本質的な知識に加えて、学習者にとって実践的で身近なストーリーを展開させ、学習者がすぐに使えるようなシナリオを提示している。例えば、日本人の交換留学生と現地の学生が会って、流暢ではない日本語で自己紹介をしたり、バーベキューに誘って断られたり、大学の課題の相談をしたり、その合間に恋が芽生えたりする。ここで使用される言語は、教科書の提示する規範的な日本語とは違うかもしれないが、初級レベルの日本語で実践できるものになっている。さらに、そのシナリオを上級生に演じてもらうことで、学習者に「なりたい自分」(Dorney2009)としてのロールモデルを提供している。この背景には、海外の日本語学習環境でも、学習者には日本語使用者としてのアイデンティティをできるだけ早く育ててほしいという我々の願いがある。本発表では、シナリオの実例と学習者の声を紹介する。学習者にとって現実的な場面の日本語運用例を多く紹介し、加えて、教師自身が持つ「学習者」という束縛を外すことで、学習者は「使用者」としてのアイデンティティに移行する(トムソン2017)。そして、海外でも日本語の実践を楽しむことができるようになる。

Dorney, Z. (2009) Motivation, Language Identity and L2 Self. *Multilingual Matters*. トムソン木下千尋 (2017) 外国語学習の実践コミュニティ. ココ出版社

JFL 入門期クラスにおける「自由進度学習」の実践 —大学早期履修制度のクラスを対象に—

Sheng-Wen HUANG

自由進度学習とは教師が実施する学習内容のフレーム内で学習者が課題を自ら決定し、計画立てて自分のペースで進め、その過程でクラスメイトと相互に作用しながら学びを深めていくことを目指した学習スタイルである。

本稿では日本語教育における自由進度学習の可能性を論じることを目的として、台湾の T 大学における夏季講座において「個別最適な学び」と「協働的な学び」の実現を目指して「自由進度学習」を取り入れた実践を行った。前期の授業を夏季休暇中に早期履修する制度を通して各高校から集まった 58 名の学習者が履修する「日語(一)」の初級クラスを対象とし、定期テストの成績、アンケート調査、協力者 2 人による PAC 分析の結果から、その効果について検討した。

定期テストの成績については、実施クラスは通常学期の「反転授業」を導入したクラスよりも高いことがわかった。また、アンケートの自由記述から「柔軟と自由」「効率と個別化」「インタラクションと協働」といった概念が抽出できた。PAC 分析では、「先生がいい」「自由」「書く面白さ」というクラスターと「コミュニケーションが大事」「授業方法が斬新」「クラスメイトがいい」「意欲が湧いてくる」というクラスターの 2 つに分けられた。教室では学習者が自由に学習を進め、多様な他者とのインタラクションを通して、活発な態度が生まれ、学習意欲が上がったことが窺える。さらに教室が自律的で、話し合う DE&I 環境になっていることが把握できた。しかし、グループワークのやり方の調整、学習支援の仕方といった問題が残っており、今後の課題とする。

米国高校での日本語教育の再考: AP 日本語プログラムを踏襲した多層的指導法の提案

Manami MATA, Mihoko YAMAMURA

高等教育の中で、日本語教育は独自の課題と機会を持っている。特に米国の高校において「AP 日本語プログラム」は難易度の高いカリキュラムとして知られている。AP 試験に合格すると大学の単位が取得でき、更に生徒は AP 授業を受けることによって「21 世紀の学習スキル」を養うという恩恵もある。その為、私達日本語教師はこの高いスタンダードをどのようにして初級から上級までの生徒に適用し、拡張するのかを日々模索している。この問題への答えを探るため本発表では、AP 日本語のプログラムを基盤にした全レベル向けの指導法を提案したい。まず、College Board のリソースであるユニット別の「Essential Question」を初級から活用する例を紹介する。「Essential Question」とは、深く、批判的に考えるための質

問を生徒たちに投げかける方法である。これは AP プログラムの中核的な部分で、生徒の思考を引き出す手法として評価されている。この例では、生徒たちが日本の文化にもより関心を持ち日本語学習を継続する動機付けになることも狙いとしている。次に、地域の日本語母国語話者のボランティアの助けを借りたアクティビティ「ステーションローテーション」を紹介する。母国語話者の存在は、言語学習の実践的な側面を強化するための貴重なリソースである。生徒はこのアクティビティによってコミュニケーション力を向上することができる。本発表が現在、又は将来の AP 日本語教師にとってより良い教授法を考える機会となり、効果的な指導力をもって生徒の成長を促し彼らを生涯学習者に導く使命を果たす一助となることを期待している。

F03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Masako LACKEY

学習者作文コーパス「住みやすい国」が促進する共生のための読解活動

Nagisa MORITOKI

本発表では、日本語学習者による作文コーパスの日本語教育の現場における利用が、学習者の日本語理解力を高めるだけでなく、日本語を媒介とした対人理解力を養う実践例を紹介する。そして、作文コーパスの多様な利用が、日本語力の他に、社会性の育成、他者理解の促進、ひいては社会における共生への関心を誘発することを主張する。

「住みやすい国コーパス (<https://sumiyasui.jpn.org>)」は、ヨーロッパ在住の学習者による小規模作文コーパスで、学習者が「住みやすい国の条件とその理由」というテーマのもとに執筆した意見文が収録されている(村田 2021、村田ら印刷中)。実践では、まず KH Coder を用いて作文の量的分析を行い、分析対象語彙を抽出する。次に質的分析では、分析語彙が用いられた文脈や執筆者の居住国を考慮しながら、その語彙が用いられた背景や作文執筆者の意図を議論する。

通常、教室活動で学習者が接する日本語は、教科書をはじめほぼ誤用がない表現が多い。しかし現実の言語生活では、母語話者・学習者を問わず言い誤りや不理解を内包しつつ伝達活動が行われている。作文コーパスの教室での利用は、現実の伝達活動に近似した言語活動の機会を学習者に提供し、日本語力とともに発話者の意図を読み取ろうとする理解力を養う。また、執筆の背景や語彙が利用される多様な文脈への配慮の必要性を体感する場を与える。現代、多様な意見を持つ人々が互いを尊重しつつ共に生きていくことが必要とされる社会で、この小規模作文コーパスは社会性の育成や他者理解養成の場を提供しつつ、「住みやすい国」というテーマに関するエンゲージメントをエンパワーメントに変換する可能性を孕んでいることを論じる。(691 字)

村田 裕美子 (2021) 「小規模コーパスの構築方法」李在鎬編『データ科学×日本語教育』ひつじ書房, pp.34-53 村田裕美子、宮野谷希、守時なぎさ、中島晶子、フメリヤク寒川 クリスティナ、スルダノヴィッチ・イレーナ、トリチコヴィッチ・ディヴナ、李在鎬 (印刷中) 「住みやすい国コーパスから期待される語彙教育への活用性：—語彙教育のための基礎的調査—」『Japanisch als Fremdsprache. Linguistische und sprachdidaktische Beiträge für den Japanischunterricht an deutschsprachigen Hochschulen』Japanisch an Hochschulen e. V.: JaH

日本の大学で学ぶ日本語非母語学部生の読解力に関する事例研究

Masumi TAJIMA, Tatsuhiko MATSUSHITA, Naoko SATO, Hiroko KONDO

日本の大学で正規の学部生として学ぶ非母語話者は日本語読解力に関し、どのような問題があるのだろうか。守時 (2020) では、非漢字系上級学習者の読解困難点として、文と文とのつながりの理解、前後文脈や現実との関連づけなどに問題が見られることが報告されている。また、田島ほか (2023、印刷中) では学術共通語彙の 8 割程度の理解に達していないと論説

文の理解度が著しく劣る傾向が示唆されている。さらに、田島（2023、発表予稿）では、日本語母語話者に比べ中国語母語話者は自己評価が高く読解の客観テストでは低くなる傾向が示されている。読解力に関する語彙力、自己評価との関連も分析対象に含め、本調査では、学部留学生4名（中国語母語話者2名、韓国語母語話者1名、インドネシア語母語話者1名）を対象として、**Can-do statements** を利用した自己評価、学術共通語彙テスト、論説文読解テストという三つの数量的データ、さらに半構造化インタビューを行って質的データを収集した。語彙テストと読解テストの結果は、4名の成績順位が双方のテストで一致し、語彙の理解度が低ければ文章の理解度も低くなることを示唆した。学術共通語彙の理解度が8割以上に達すると読解テストの結果も8割を超えてくるという結果であった。一方で、両テストとも最下位であった留学生は4割強程度の語彙理解度であっても専門の教科書・参考文献を読んで理解することには何の問題も感じていなかった。また、学術共通語彙の理解度7割強程度の中国語母語話者は、全ての文が理解できるが、全体の意味はわからないと発言しており、守時（2020）のいう文と文とのつながりの理解の問題は漢字系上級学習者でも確認された。

ACTFL 読解力テストとアンケートに見る多様な要因と読解指導への示唆

Haruko IWAMI, Erika HIRANO, Mami TANAKA

日本語読解能力を測るため、日本語学習者20名に ACTFL Reading Proficiency Test (RPT) を実施した。また、アンケート調査を行い、GPA、日本語の学習経験、モチベーション、4技能の中での得意・不得意項目などについて答えさせた。本研究では、RPT とアンケートに基づいて学習者の多様性を観察し、読解指導についての内省を行ったので、その報告をする。RPT の結果は、受験者20名のうち、日本語授業の4学期目を終えた、学習期間が最も短い学生5名全員が中級に判定された一方で、8学期目を終えた学生8名には中級の下から超級までと幅広い判定が出た。レベル判定とアンケートの回答を照らし合わせ、観察されたことは、英語を母語とする学習者には上級や超級がない、大学入学前から学習し始めた学生の中に上級や超級に到達した学生がいる、日本に住んだ経験は読解力の発達と関係がないなどである。これにより、読解が単に言語的・認知的処理でなく、学習者の教育背景、既有知識などの要因に大きく影響されていることが分かる。読解プロセスとストラテジーについての藤本・金山(2022)の研究も、学生の背景が多様化し、読みのアプローチやストラテジーも学生の数だけ存在すると述べている。多くの先行研究ではこういった多様化する学習者をサポートするべく、読解教育への様々な提案がなされている。言語指向の読解から内容指向の読解、多種多様なものを読む多読、学習者に読解のストラテジーを紹介するなどだ。読解へのアプローチの個人差は、学生に限ったことではなく、教師にも存在すると言えるだろう。日本語教師がどのような読解指導を実践したらいいのか、先行研究を概観するとともに、本研究の気づきを報告し、今後の課題を述べる。

F04(Individual Papers) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

Chair: Suwako WATANABE

日本語文学科の EMI 授業に対する評価と学習意識 —アンケート調査による台湾人日本語学習者の分析を通して—

Luo JILI

「2030年バイリンガル国家政策」に基づき、台湾の教育部は大学の学生の英語力向上を目指し、EMI (English as a medium of instruction) を導入している。これに伴い、日本語教育においても EMI 授業が行われている。EMI は、英語を媒体として非英語圏で専門知識を教える方法であり、英語を学ぶのではなく、専門知識を習得するための手段として英語を使用するこ

とを強調している。世界中の非英語圏の大学で EMI 教育が注目され、国際的な大学ランキングの向上に効果的であるとされている。しかし、英語教育の効果は学生の英語力や学習意欲、教師の指導、留学生の存在などに影響される。現在、台湾の日本語文学科での EMI 授業に関する研究は不足しており、試行錯誤の段階にある。EMI を実施する関係者にとって、反省と改善の必要性がある。そこで、本発表ではアンケート調査法を用い、約 80 名の「日本概論」と「日本文化専題」の EMI 授業を受講した学生を対象に、EMI 授業の評価と学習意識を調査する。アンケートは、基本情報、英語の難しさ、EMI コースに関する評価（教育活動と効果に関する項目、講師個人に関する項目、学習効果に関する項目、EMI コースの効果に関する項目、EMI コース全体に対する満足度など、5 つのグループに分かれている）、オープンエンドの質問の 4 つの部分から構成されている。アンケートの分析には SPSS を使用し、最終的にテキストマイニング分析を行う。この結果をもとに、EMI の今後の方向性や必要なサポート体制についての提言を行い、世界の日本語教育における EMI の導入に役立てたいと考えている。

大学における越境的学習：学生は授業と Self-Access Learning Center の文脈を横断し何を学んでいるのか

Tetsushi OHARA

本研究は、日本の大学で学生が日本語の授業と「Self-Access Learning Center (SALC：言語自主学習センター)」との境界を横断しながら、どのように自分の言語学習を構築しているかを分析・考察したものである。エンゲストローム (2020) は、共同体に属する人々の「活動」を分析単位として考え、多元的媒介をもとにした「活動システム」において学習対象を広げていくような学びを「拡張的学習」として提起している。本研究では、授業と SALC を活動システムと捉える。授業活動は、教員と学生の間で明確な役割を通して効率的に学生の日本語能力を伸ばす学習と深く関わっている。一方、SALC は授業外での学生の自律的な言語学習をサポートする大学の施設であり、学生は様々なリソースを使い、主体的に学ぶことができる。これまでの大学での実践は、授業活動を通しての日本語能力の熟達化が主となっている。しかし、学生は学内の複数の活動の分脈を横断し、各分脈に応じた道具やルールやスキルの間の矛盾を調整しながら自らの学びに取り組んでいる。そこで本研究では、「活動理論」の枠組みをもとに、学生が授業と SALC の間を行き来し、どのように自分の言語学習を構築しているのかを二人の学生から得た大学における言語学習に関するナラティブとインタビューのデータを用い分析した。結果として、学生が日本語の授業から SALC へ越境し、SALC で主体的な学習活動を経験することにより、成績や言語知識の正しさを対象としていた言語学習から、対話や相互理解および自らの興味を対象とした言語学習へと学びの対象を拡張していったことがわかった。「越境」という概念を援用することにより、言語学習の新たな側面を捉えることができる可能性があると考えられる。

上級コースでの COIL 型学習が異文化間コミュニケーション能力に与える効果の検証

Hiroyo NISHIMURA, Noriko OKUBO

急速にグローバル化している現代社会で 21 世紀型スキルの獲得は必須である。教育者の使命は、学習者がそのスキルを習得し、グローバル市民として成長する学習環境を整え、提供することである。特に異文化間コミュニケーション能力を駆使する異文化交流や協働学習は、自己の能力を伸ばし視野を広げ、異文化間話者 (Byram and Zarate, 1994, 1997) を育成するのに有用である。双方の言語、文化、価値観を認識し、それらを応用、行動に繋げることで、情報伝達だけではなく友好な人間関係を構築して繋がりを強固にし維持することが、今まさに世界で要望されている。そこで、言語能力及び異文化間コミュニケーション能力を高めるべく、北米大学の日本語上級学習者と日本の英語学習者で COIL 型学習を実施した。交流は米国大学側の年間を通したカリキュラムに組込まれ、日米混合グループにおける協働プロジェクトを含む複数の活動の中で、議論や討論が積極的に行われた。学習言語の文化の中では、上級レベルの語彙や表現・文法を活用すると共に、交渉・譲歩・合意・協力が、円滑に遂行できるよう促した。特に、異なる視点の尊重と、それに対する自身の意見の適切な表現方

法、そして建設的な議論の仕方を意識させた。扱ったテーマは、社会問題から最新の AI 技術まで多岐に渡る。今回の交流では Byram のフレームワークを元に、言語活用の向上、コミュニケーションスタイルの差異の認識や意識の変化を可視化するためのアンケートを作成し、交流前後で実施した。本発表ではその結果と交流活動の詳細を報告し、効果的な異文化間交流と言語学習の実践方法を提案する。

F05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Kazumi MATSUMOTO

ツツとナガラを使い分け: Aspect の観点からの一考察

Hidemi RIGGS

ツツとナガラは、一般的に二つの異なった動作が同時進行している状況を描写すると解釈され、両語は共に **while** と訳される事が多い。二語の違いは「スタイルの違い」にあると説明される反面「入替可能な場合が多い」とも考えられている。本調査において古事記に現れる両語の前接動作を **telicity** の観点から精査した所、前者が着点のある動作の反復を描写するのに対し、後者は前接動作が示す状態の継続を表して、二語が描く状況には顕著な差が認められた。古事記から採取した 18 件の全用例の初めに起こる動作の状態を **aspect** の視点で吟味し、ツツが完了の助動詞ツの豊語で **telic situation** を表す一方、ナガラは古語ノと出発格カラの複合助詞で **atelic situation** を描写し、二語は二項対立関係にある、という結論に達した。入替可能説、スタイル説の非妥当性を示す実例を挙げ、提唱モデルを使って学習者にも理解し易く解説している。

提唱モデル

ツツ：着点が明確な動作の繰り返し-----→間歇並行

ナガラ：状態の継続中に別の動作も共起____ →状態並行

抜粋例文・十拳の劔を抜きて、後手に振きつつ逃げ來ませる(黄泉の国から逃走の際、拳(こぶし)十個分の長劔を振り続けて走る場面。一振りの動作には明確な着点がある)・衣衿を取りて引率て、小治田に來りて、穴を掘りて、立ちながらに埋みしかば(目弱の王は立った姿勢のまま埋められた)・忍齒の王、平の御心もちて御馬に乗りながら、大長谷の王の假宮の傍に到りまして(馬に乗ったまま相手の假宮に乗りつけた忍齒の王の無礼な行為)

対格の意味規定に基づく格交替の指導事例

Kazumi SUGAI, Kana SAITO

本発表では、ヲ格やニ格といった文法格の交替現法を取り上げ、これらの文法格に対する意味的規定に基づいて、格交替現象に関する視覚情報の提示によって理解を深める指導について理論と実践を提供するものである。

まず、ヲ格やニ格といった文法格が、従来、意味的に空虚なものとして扱われてきたのと異なり、本発表では、認知言語学の基本理念に則り、文法格の意味規定を試みる。具体的には、イメージスキーマとしての《SOURCE-PROCESS-GOAL SCHEMA(起点→過程→着点スキーマ)》を援用し、格との対応において《起点》《過程》《着点》が各々「カラ格」「ヲ格」「ニ格」をプロファイルするというものである。これにより、ヲ格は、過程として性質を持つものと意味的に規定され、他の格との交代現象を理解する意味的な基盤が提供される。

その上で、対格に《過程》という意味スキーマの意味を認めることによって説明される交替現象を例示すると、「山を登る/山に登る」「公園を散歩する/公園で散歩する」「現場から離れる/現場を離れる」がある。いずれも対格に《過程》という単一のスキーマ的意味を認めることによって差異を説明することが可能である。この原理は、交替現象が成立しない現象を説明することも可能であり、「学校を卒業する/*学校から卒業する」や「ヘリコプターが上空で静止している/*ヘリコプタ

一が上空を静止している」のような例でも、対格が《過程》をプロファイルする原理が有効である。この原理を視覚情報で提示することで授業を実践し、効果を検証しているが、当日の口頭発表で最新の数値にアップデートしたものを報告する。

ツリーバンクで見る L2 日本語書き言葉の統語的複雑さの発達過程について—連体修飾節の場合—

Hitoshi HORIUCHI

本研究は、日本語学習者の書き言葉の統語的複雑さがどのような発達過程をたどるのか、ツリーバンク（統語解析済みコーパス）を用いて、各発達段階での構造の質的な違いを明らかにすることを目的とする。

従来、一般に、統語的複雑さは文長（文または T 単位における語数）や文の埋め込み（文または T 単位に含まれる節の数）といった尺度に基づいて測定されてきたが、Biber ら(2011, 2020)がそうした尺度は自然談話のような話し言葉の複雑さの分析には妥当であるが、アカデミックライティングのような書き言葉の複雑さの分析には句レベルの尺度が重要であることを主張し、句の複雑さに関する仮説を提唱した。本研究では、連体修飾節を含む複雑名詞句に着目し、日本語学習者ツリーバンク Suginoki を用いて、構成素構造に基づく L2 日本語書き言葉の統語的複雑さの言語学的分析を試みる。

Suginoki は中級から上級までの 5 レベルの日本語学習者各 5 名が書いたエッセイ及び短作文からなる学習者コーパスに統語解析情報を付与したツリーバンクであるが、動詞を述語とする連体修飾節を含む複雑名詞句は、頻度だけではなく、内部構造もレベルと共に次の様に複雑化することがわかった。（1）ギャップを含む等位・並列節が付加される。連体修飾節は主語又は述語の一部として生起する。（2）ギャップを含む 3 つ以上の等位・並列節が付加される。連体修飾節に他の連体修飾節が埋め込まれる。（3）連体修飾節は主節や従属節の格補語の一部として生起する。（4）連体修飾節に他の連体修飾節が埋め込まれる操作が繰り返しのになる。（5）ギャップを含む条件節が付加される。

F07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Yoshihiro MOCHIZUKI

日本語教師のストレスや悩み-教師の安定したメンタルヘルスを目指して-

Yukiyo HAMAKAWA, Ikuko KURASAWA

学校教育をより健全に進めるためには、教師の安定したメンタルヘルスは欠かすことができない。またメンタル不調になると自然には改善されにくく、適切な治療が重要だと言われている（濱川 2023）。学校教育の教師のストレス研究は蓄積されている（高木 2003 等）が、学会誌『日本語教育』に日本語教師のメンタルヘルス・ストレス・悩み等がキーワードに挙げられることはほぼない。本発表は、日本語教師のストレスや悩みを明らかにし、メンタルヘルスの安定に向けた対処法を検討していくことを目的とする萌芽的研究である。発表者らはカウンセラー資格を有し、教職員対象の傾聴（カウンセリング手法の 1 つ）のワークショップを実施した。参加者の多くが日本在住・大学勤務であり、日本語教育歴は平均 16.6 年であった。そこで行ったアンケート（有効回答 21 件）でストレスや悩みを聞いた項目は 2 つ（自由記述）あり、1 つは回答者自身のストレスや悩みについてで、もう 1 つは一般的に日本語教師にどのようなストレスや悩みがあるかであった。回答には①オンライン授業、②組織内のコミュニケーション、③学習者の学習意欲・多様性等、④ワークライフバランス、⑤キャリア・契約、⑥経済的課題、等の問題が挙げられた。日本語教師のストレスや悩みには個人で対応できるものから業界全体で検討すべきものまでである。個人レベルでは傾聴で話を聞いてもらうだけでもストレス軽減になるが、日本語教師のキャリアが多様なため対処法が 1 つとは限らない。今後も日本語教師のストレスや悩みを調査し、それらを軽減させる対処法を提案・試行することで、教師のメンタルヘルスに寄与していきたい。

大学日本語教師養成課程の日本語教育実習を引受先の日本語学校とのふりかえりで考える

Kaori SANO, Misaki KOBUCHI

これまで、日本の大学の日本語教師養成課程における日本語教育実習は各大学それぞれで行われてきており、実践の詳細が明らかになることは少なかった。特に、大学が日本語学校に依頼して行った日本語教育実習は、どのように双方が連携し、どのような内容で行われているのか、分からないことが多いのが現状である。本発表は、「日本語教育人材の養成・研修の在り方について（報告）」（文化庁文化審議会国語分科会，2018）に従い実施している大学の日本語教師養成課程における日本語教育実習について、日本語学校と大学がどのように連携して、どのような実践を行ったのか、担当教員のふりかえりを通して明らかにするものである。ふりかえりを行ったのは、本発表者であり日本語学校との連携を担当したA大学専任教員と、実習を引き受けた本共同発表者であるB日本語学校校長の2名である。

本発表では、まず、対象とするA大学と、初めて日本語教育実習を引き受け、大学と連携をするB日本語学校との連携実態について述べる。そして、ふりかえりを行う中で明らかになった1) 配慮・遠慮から生じる「お任せ」でのお願い・引き受け、2) 大学の養成課程におけるコース目標、評価観・評価軸の事前共有の必要性、3) 引き受け先日本語学校の規模による「日本語教師」の仕事観の相違、4) 日本語教師教育者として考える日本語教師の資質・姿勢観再考、5) 教育実習を行うタイミングの難しさ、6) 教員同士の交流、ふりかえり、協働の姿勢これらすべての重要性、について述べる。

アンコンシャス・バイアスに気づくことの重要性

Eri KATO

『日本語教育人材の養成・研修の在り方について（報告）改訂版』（2019）において、海外に赴く日本語教師【初任】に求められる資質・能力が挙げられている。その中の「態度」の項目に【2 学習者に対する態度】として「(5) 海外では日本文化や日本人との接触機会が限られるため、日本文化や日本人の捉え方がステレオタイプに陥らないよう、多様性を提示するよう努めようとする」と記述されている。しかし、国内外で広く使われている日本語能力試験対策問題集の中には、子どもの面倒をみたり、家事や家の管理をしったりするのは母親であり、外に出て仕事をして家族を支え、経済力があるのは父親であるといったことを匂わすような記述が散見する。その他にも、女性は感情的、おしゃべり、料理好き、男性は理性的、厳しい、家事を手伝わないといったステレオタイプ的な姿が描かれているものもある。このようなジェンダー不平等な記述に対し、日本語教師は批判的な目を向けられるようになる必要があるが、「海外に赴く日本語教師【初任】研修における教育内容」には、管見の限り、ジェンダーに関する教育は含まれていない。そこで本研究では、日本語能力試験対策問題集にある「女性／母親像」「男性／父親像」などに関する記述を取りあげ、それらの記述の背後にあるジェンダーバイアスについて説明する。そのことにより、まずは日本語教師がそれらに気づくことの重要性について主張するとともに、日本語学習者がそれらを目にして日本に対する誤解を抱かないよう、日本語教師が説明することの必要性について述べる。

F08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

ABA 101: 日本語教育現場での行動分析学実践ガイド

Takami TAYLOR, Mako NOZU, Mieko AVELLO

ワークショップの目的は、1) 行動科学の1つ応用行動分析（ABA）の基礎原理を日常生活に見られる事例を交えて紹介し、2) 教室で起こる出来事に対する行動分析的な見方を参加者と共有し、3) 様々な規模、クラス形態で多様な学生の教育・指導にあたる教師にすぐに実践できるABA 101を教示する。ABAは行動の原理を使って望ましい行動を増やし、問題行動を軽減する手法である。その応用領域は、ビジネス、スポーツ、医療等多岐である。米国では、自閉症や発達障害を持

つ子どものエビデンスに基づく療育として認知されている。筆頭発表者は **Board Certified Behavior Analyst®**として、約 10 年、自閉症、知的障害、ADHD その他の障害を持つ子どもに療育を行い、また日本語教育では、学生の問題改善のためのアコモデーションに **ABA** を用いてきた。近年、どの教育現場においても発達障害や障害を持つ子ども、学生の数は増加している。教師が直面する問題は大きく分けて、1) 学生が抱える困難に対する支援の方法、2) クラスで起こる学生の行動問題の対処法と考えられる。**ABA** では、他者の内面を推測したり、主観的な精神・マインド論ではなく、客観的な根拠・数値で観察できる「行動」に焦点を当て、行動の前後に起こる事象を分析、操作することで行動を変えていく。簡単に言えば、学生は、何をきっかけに、何をして、何を得たのか、そして教師の視点では、どんな状況で、どんな行動が起き、どんな結果が生じたのか。その分析から、行動の理由、機能の仮説を立てる。**ABA** は障害の有無を問わず万人に応用できる。様々な研究がある中で、その手法を外国語教育で実践している例は少ない。**FL** 日本語教師会では昨年、障害を持つ学生への対応、支援方法を考える勉強会を開催した。ワークショップでは、勉強会に参加した共同発表者の **ABA101** 実践報告及び、参加者には、教育現場でおこる問題、これまでの支援や問題対処法を共有してもらい、実際に行動分析を体験し、今後、学習者の多様性に対応していくために教師に求められる知識・スキルの 1 つとして **ABA** の可能性について参加者と意見交換を行う。**ABA** では、行動の理由を行動と環境との機能的関係性から分析し、環境を整え、介入を試みる。授業・クラス活動を円滑に進めるための環境作りは教師にとって有益なスキルになると思われる。

F09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Michiko KANEYASU

Analysis of Gendered Japanese Sentence-Final Particles in On-screen Captions in the Japanese Variety Show *ItteQ!*

Zhi Ying Samantha TAN

I analyze how gendered sentence-final particles (henceforth SFPs) in the Japanese language have been assigned (or not) by translators in the production team to English and Japanese native speakers in the on-screen Japanese-translated captions of their English utterances from a popular Japanese variety program, *Sekai no Hate Made Itte Q!*, and in particular, the segment Degawa Tetsuro: Hajimete no Otsukai. On-screen captions are often used in Japanese television to help the audience follow along with huge chunks of verbal information. I refer to Eckert's (2008) Indexicality framework to explain the assigned SFPs to these group of speakers. Analyzing English-to-Japanese translations found in these on-screen captions is something that has yet to be widely studied, and delving deeper into data from variety programs allow us to be privy to the ideologies that native Japanese speakers have about both English and Japanese language. Findings reveal that there is a difference in how men and women's English utterances are translated into Japanese – revealing the native/non-native binary and stereotypes that translators might harbor regarding the English and the Japanese speaker. Gendered SFPs are used as a tool by these translators to differentiate the Japanese that foreigners 'use' from the Japanese that native speakers use in the translated on-screen captions. The practice of assigning SFPs to foreigners do little to remove deep-seated notions and stereotypes about the Japanese/non-Japanese dichotomy and how each group is expected to behave. Nonetheless, as gendered SFPs are not novel to the translations of foreigners' speech in Japanese, translators might not find it problematic to maintain the acceptability of what the audience will expect of these translations. Ultimately, additional layers of meaning are constructed when a language like Japanese allows for elaborate nuances to be transferred onto the language, as opposed to doing something similar in English.

Sentence-final small tsu in Japanese as a communicative marker in written Japanese

Hironori NISHI

The present study explores the cases of the small tsu (っ) in the sentence-final position in written Japanese. The small tsu in Japanese is typically labeled as a marker of gemination, which consists of double consonants in Japanese. Double consonants in Japanese typically occur only word-medially and do not occur at the word-initial or the word final-position. However, a careful examination of written texts in Japanese shows that the geminate marker small tsu is also used as a discourse marker in the sentence-final position without indicating gemination. By examining the cases of sentence-final small tsu in written discourse Japanese, the present study explores the communicative properties signaled by the small tsu in the sentence-final position. This study demonstrates that the sentence-final tsu is used as a discourse marker that signals the writer is reacting to what is being stated in an emotional manner, signaling to the reader that what precedes the small tsu is presented as an interjection-like statement in response to the given situation in the discourse. Additionally, the present study also explores the cases of the sentence-final small tsu being followed by the exclamation mark (!) in written Japanese, in which two written markers with similar properties are consecutively used to amplify the communicative properties expressed by those markers. The present study also discusses the shared properties among the sentence-final tsu, the exclamation mark (!), and the newly emerging emoji symbols in electronic communication, all of which are primarily used in the sentence-final position in written discourse and express the writer's emotional reactions regarding the stated matter without corresponding vocalized sounds, but still serve as communicative tools between the writer and the reader.

Global interns or learners of Japanese?: Language learners' negotiation of identities and positions in the target-language workplaces

Hae Ree JUN

In applied linguistics, internship programs have been examined as a site for language learners' target language socialization (Duff, 2008; Vickers, 2007). This scholarship tends to focus on how language learners appropriate their interactional strategies to participate in the target-language workplaces. However, what is underexplored is different linguacultural challenges the learners with diverse backgrounds face in the internship sites. The current study examines linguacultural and professional expectations that the companies hold for language learners and considers how the learners with diverse backgrounds navigate their roles and positions in relation to such expectations differently. This study introduces the case of two U.S. college students who were interning in Japanese companies as part of their dual major requirements in Japanese and engineering.

The data includes the internship sites' online presence and interviews with the students and their coworkers. Content analysis of online presence and narrative analysis of the interviews demonstrate a dilemma that both students face as American interns and learners of Japanese. In the official websites and social media, the companies constructed a "global" brand by presenting their foreign employees and overseas projects. This corporate identity aligned with Japanese coworkers' aspiration for intercultural and professional exchange with American interns, using English as the global language. However, given the importance of Japanese as the default workplace language, the students must improve their Japanese to be trained professionally. When facing the double expectations, how the students position themselves varied. A male student with African American background enacted his claimed "American" identity to deviate from what he viewed as the Japanese workplace norm, while a female student with Vietnamese background struggled doing so. This study thus argues for the consideration of language learners' challenges stemming from their different identities and positions in preparation for their career in the target-language community.

F10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

世界の日本語: 多様化する日本語話者の話技能に対する主観的・客観的評価法の試み

近年、World Englishes という用語が英語話者の多様性と特徴を討論する場で用いられるようになった (Kachru, 1984; Smith 1992)。日本語も外国語、第二言語、あるいは継承語として習得するなど、話者の言語背景は多様化してきている。林&原田 (2022)は、日本国外で日本語を習得した継承語話者と日本国内のみで教育を受けた話者 (各 5 名) の発話サンプルを外国語訛り (Accentedness) とわかりやすさ (Comprehensibility) の観点から 23 名の日本人大学生が評価した結果を統計分析した。評価者は、サンプル提供者の言語習得背景を知らされず、評価後に提示音声は母語話者によるものかどうか判断した。この研究では、外国語訛りの観点では両者に統計的に有意な差があったが、わかりやすさの観点では両者に差がないという結果であった。しかし、外国語訛りがないと評価された継承語話者の中にも、母語話者と会話した時、日本語の誤用を指摘されたり、低く評価された経験があり、自身の日本語力に自信が持てないと言っていたことが報告された。この結果から、多言語話者の日本語に対する母語話者の指摘や評価は、外国語訛り以外にも、別の要素が影響する可能性があることが示唆された。母語話者が多言語話者の日本語を評価する際にどのような要因があるかを明らかにするために、新たに a) 継承日本語話者、b) 学習歴 3 年以上の日本語学習者、c) 日本でのみ教育を受けた母語話者各 15 名の発話サンプルを日本語母語話者に発話の「わかりやすさ」と「母語話者らしさ」を 9 段階で評価してもらった。この主観的判定に加え、会話サンプルを (発話内容を見せずに) 母語話者にシャドーさせ、シャドー音声の崩れ (個々の単語の聞き取り難さ) を数値化する評価方法 (峯松他 2021) を試みた。本ワークショップは、各カテゴリーから無作為に抽出した数名のサンプルを参加者に提供し、発話の「わかりやすさ」と「母語話者らしさ」を 9 段階で評価してもらい、峯松他 (2021) のシャドイングから個々の単語の聞き取り易さ・難さを自動採点システム化する客観的評価を体験してもらい、その結果を即時に提示する。その後、発話の指導に音符を使用する『笈川メソッド』 (笈川 2023) を紹介し、多言語話者のスピーチの評価法と指導法の有効性を議論することを目的とする。

F11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

私がやっている日本語教育と私がやりたい日本語教育～日本語教育言説をふりかえる～

Uichi KAMIYOSHI, Momoyo SHIMAZU, Emi OTSUJI, Hsiao-Chin LO, Yuri KUMAGAI, Yutaka NAKAJIMA

「日本語教育とはなにか」。何度も繰り返されてきながら、簡単には答えが出ない問いです。時代によって、状況によって、立ち位置によって、この問いに対する回答は異なってくると思います。また、日本語教育に携わる一人一人にとって、現在自分が行っている日本語教育と、自分自身がやりたいと考えている「理想的」な日本語教育の間でも、その回答は異なるかもしれません。ICJLE は世界中から日本語教育実践に従事するさまざまな人たちが集まります。本ワークショップは、そのような多様な参加者が「私の日本語教育」として大切にしているもの・重視していることの整理分類を行い、私たちがどのような言語イデオロギーのもとに日本語教育実践を行っているか、または行おうとしているかを可視化し意識化することを目的とします。ワークショップの企画者たちも、北米・オセアニア・アジアといったさまざまな地域で日本語教育に携わっており、社会言語学、文化人類学、Critical Literacy、談話分析、言語教育政策、トランスランゲージングなど多様な分野・アプローチによって日本語教育をとらえています。このようなメンバーでワークショップを企画することの意味は、日本語教育をとりまく多様な言説のあり方について、それぞれの立ち位置から異なった観点で問題提起を行うことができることです。

ワークショップの冒頭では、まず企画者たちによる問題提起を行い、議論すべきポイントを明確にします。その後、参加者自身の日本語教育実践についてふりかえりながら整理してもらい、その結果について最後にまとめとして企画者たちからコメントをおこないます。具体的な構成は以下です。

1. 問題提起とワークショップの内容確認 25分
2. 個人作業① 8分 「私がやっている／私がやりたい日本語教育」を列挙
3. 個人作業② 12分 「私がやりたい日本語教育」がやれている/やれていない原因・理由
4. グループワーク（4人ないし5人のグループ） 20分 個人作業の内容を共有・ディスカッション
5. ディスカッション内容の全体シェア 15分
6. 企画メンバーによるラップアップ 10分

本ワークショップの議論が参加者それぞれにとっての「よりよい私の日本語教育実践」へとつながっていくとよいと考えています。

Saturday, August 3, 2024 13:45-15:15 Session G

G01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Miyuki NISHIMATA

Designing Assignments to Foster Intercultural Communicative Competence and Promote Inclusion and Diversity

Eriko SATO, Eva NAGASE, Atsuko OYAMA

In the era of globalization, direct association between a language and a nation has been challenged, and English as a lingua franca and Artificial Intelligence have significantly facilitated simple transactional cross-linguistic exchanges. In this context, fostering learners' intercultural communicative competence (ICC) increases its importance for teaching languages other than English (LOTE), including Japanese.

This presentation reports the process and outcomes of designing three types of ICC-oriented assignments for elementary and intermediate Japanese learners at our university: Pair-Up Activities (PU), TA Time (TT), and Discussion Board (DB). They were conceptualized as a part of an ongoing research project on ICC-oriented teaching of Chinese, Japanese and Korean at our university in order to:

- (i) Enable learners to observe real-world Japanese language use beyond strict standardized textbook conventions.
- (ii) Strengthen their abilities in noticing verbal or non-verbal cues that facilitate culturally sensitive communicative interactions.
- (iii) Develop their analytical skills to compare and contrast the language and cultures of Japanese communities and those of their own.
- (iv) Encourage their critical thinking relevant to inclusion and diversity identified through learning the Japanese language.
- (v) Engage students in purposeful communicative interactions leveraging Japanese and other communicative resources and encourage reflection on their performance afterward.

PU responds to the importance of providing authentic language resources and lets learners discover and try out verbal and non-verbal elements that are crucial for holding socially situated culturally sensitive contextualized communicative interactions. TT responds to the difficulties of language learners in interacting with native speakers by providing the purposes and opportunities to interact with a wide range of expert speakers of Japanese outside the classroom. DB addresses language ideologies evidenced in specific language use in Japanese and in the languages of the learners. These assignments supported learners in building their learning communities, empowering them as multilinguals who continue learning Japanese interculturally and reflectively.

Innovative implementation of a globally networked learning approach in Japanese language university courses

Noriko YABUKI-SOH

In this post-COVID era, the humanities increasingly face the threat of elimination in universities. The release of generative AI tools, such as ChatGPT and Google Bard, has also raised academic integrity concerns. How can instructors of the Japanese language adapt their teaching and assessment practices to such realities and maintain the integrity of higher education? This study reports on the development of two university courses, Intermediate Written Communication in Japanese and Japanese Language in the Media, that explore the implementation of a globally networked learning approach. In collaboration with the international centre at the university, where the author teaches, and its counterpart office in a sister-university in Japan, students who were enrolled in those courses were connected with the student community in Japan and other locations around the world through the use of online platforms such as Google Docs and Padlet. Students who were in the Japanese writing course communicated with their “writing buddies” and exchanged their thoughts and opinions on various topics that they chose. Students in the Japanese media course, on the other hand, collected the most recent linguistic data in Japanese media for analyses directly from their peer students in Japan and presented their findings online for peer review. As for student assessments, portfolios and formative assessment that focused on in-process evaluations were primarily used in both courses so that students could monitor their own progress in their performance and knowledge gain. Survey results suggested that students in the writing course found that a globally networked learning approach motivated them to write on their own, and that those in the media course found this approach helped promote qualitative analysis and critical thinking. The study makes pedagogical suggestions that show how this model of teaching and learning could benefit language learners and be adapted to other language courses.

Fostering Advanced Language Skill Development through Debate

Paul WARNICK

This paper discusses an approach to teaching advanced learners of Japanese with a goal of helping them develop skills commensurate with the ACTFL OPI Superior level classification. This includes explaining complex matters, providing coherent and lengthy narrations, presenting opinions on social and political issues, and providing structured arguments to support the opinions expressed. The paper discusses materials, methods, activities, and assessments that have been implemented in fourth-year undergraduate Japanese courses at the university level.

The materials are based on news media, including editorials and op-ed pieces, related to current issues in Japanese society. Learners read and watch presentations of various opinions on an issue and have opportunities to summarize key points, and review and respond to opposing opinions about the causes of and solutions to critical issues facing Japanese society. They learn to better distinguish the language of opinion from the language of expressing fact, as well as identify and analyze tone, such as in newspaper editorials. Learners engage in debates, write opinion essays, and present personal opinions on issues. In addition to the current events discussed as a class, learners select a topic of their choosing, conduct background research, present differing opinions, and discuss and defend their own opinion, given the various aspects of the issue. All discussions, essays, and presentations are conducted in the target language. The curriculum provides opportunity

to further develop speaking, listening, reading, and writing skills, in addition to cultural competency. Together with fostering skill development in advanced learners and helping them keep abreast of current significant issues in Japanese society and learning to use more professional language, the course is structured to help them develop important professional competencies for their future careers, such as communication, information literacy, and cultural navigation.

G02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Shingo SATSUTANI

日本語上級クラスにおける多様性と言語能力を育むヒューマンライブラリープロジェクト

Naomi ASAKURA, Maiko NAKATANI

教育機関において多様性や包括性が叫ばれるようになって久しい (Mori & Hasegawa, 2020)。当大学の上級日本語コースでは、現代日本社会における多様性への理解を深めるために 2021 年よりヒューマンライブラリー (HL) という活動を取り入れている。HL とは、偏見や差別は、実際に当事者と話すことによって少なくなるはずであるという考えから、2000 年にデンマークで始まった活動であり、ゲストスピーカーを「本」に見立て、対話を通して経験談を聞くというイベントである (横田, 2018)。2023 年の秋学期に行った HL では、トランスジェンダー、在日韓国人など、多岐にわたるルーツを持つ 5 人の「本」に参加して頂いた。

本活動を授業で行うに際し、ACTFL の Integrated Performance Assessment を参考に、解釈 (interpretive) モードでは、生教材を用い、読解・聴解能力を高めながら「本」と関係がある社会問題を理解し、対話 (interpersonal) モードでは、理解した内容についての学習者同士での話し合いや、「本」との対話を通し、さらに知識を深め、発表 (presentational) モードでは、それらで得た知見と「本」を取り巻く社会問題を絡めながら発表する、という流れで行った。また、「本」の方への事前連絡から当日の運営、お礼のメールを学習者が行い、敬語やビジネスメールの実践の場とした。過去二年間の活動で明らかになった課題の 1 つは、本活動による言語能力の伸びを学習者自身にどのように自覚してもらうかであったが、今回は、NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements を用い、ユニット毎に学習者に達成度を視覚的に認識させることを試みた。

本発表では、2023 年の本活動の実施内容と、Can-Do Statements の効果を学生の宿題やアンケート回答を含めて検証するとともに、過去二年間のデータと比較することでその成果と今後への課題を示す。

多言語絵本の読み聞かせ会プロジェクト—Mediation (仲介) 能力の観点から—

Akemi YASUI

本実践は、中級後半レベルの留学生 9 名が地元の市立図書館で小学 3 年生から 6 年生までの子ども達 18 名を対象とし、英語、フランス語、ロシア語、ウクライナ語、インドネシア語、韓国語の 6 つの異なる言語グループにわかれて母語と日本語で絵本の読み聞かせ会を行ったプロジェクトである。CEFR-CV (Council of Europe, 2018) の Mediation (仲介) と、「仲介」の日本語教育での実践示唆をした櫻井・奥村 (2021) を下地にした本プロジェクトは、普段互いに接する機会がない子ども達と大学生である留学生との仲介だけではなく、多国籍で互いに文化的背景が異なる留学生間でも仲介能力を育み、かつ地域の多文化共生社会づくりに貢献することを目的としている。「仲介」の媒介となった絵本は 2 冊で、1 冊は対象の子ども全員が 2 年時に国語の教科書で読んでいる『スイミー』(レオ・レオニ著) で、もう 1 冊は子ども達が全く内容を知らない絵本とした。読み聞かせ会の後には協力を得られた子ども達の保護者 7 名にコメントを求め、留学生には 5 件法による自己評価アンケートと個別インタビューを実施した。その結果、本プロジェクトは CEFR-CV が示す「仲介」活動の

中で特に「コミュニケーションの仲介」能力を伸ばすことに効果があることが示唆された。本発表ではプロジェクトの詳細を報告すると共に、プロジェクトデザインの提案や今後の課題について論じる。

櫻井直子、奥村三菜子 (2021) 「CEFR Companion Volume with New Descriptors における『仲介』に関する考察」『日本語教育』178、pp.154-169. Council of Europe (2018) Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors.

初級レベルにおけるミニ言語プロジェクトの有効性

Junko SATO

学習者の多様化が進み、AIの台頭も著しい現代では、様々な角度から物事を吟味するための批判的思考が必要不可欠であり、日本語教育においてもその養成が最も大切なことの一つとなっている。また、そのような能力を伸ばすには、あらゆる分野やレベルを通して、プロジェクト型学習が最適な学習方法だと言われている(藤原さと, 2022 など)。その一方で、学内外から基本文法の習得を期待される大学の初級レベル(1年と2年)の授業では、プロジェクトに使える時間は限られており、時間を使わずに多様な学習者が誰でも意欲を持って取り組めるプロジェクトの形態が必要だ。本発表の大学初級レベルでのミニ言語プロジェクトは、日本語について調べていくことによって、学習者の批判的思考能力を伸ばし、個々の学生のエンパワーメントを目指す課題である。それと共に、文化という曖昧なものを探求していく出発点になる可能性も秘めている。学習者は授業や教科書から学んだことを使いながら、授業や教科書では見られない文字(ひらがな、カタカナ、漢字)や表現の使われ方を探していく。学生各自の興味や趣味をもとに進めるプロジェクトであるため、個人指導が重要になるが、言語という日本語教師の専門分野がテーマである小規模なプロジェクトは、教師側の負担も少なく、かつ効果的な指導が可能である。学生主体のプロジェクトではあるが、Googleマップなど、誰でも平等にアクセスできるものを研究手段に指定し(熊谷由里, 2020, 2022)、発表時のスライドも一枚に限ることなどによって、学生の言語運用能力、社会的・文化的などの多様性に配慮することができる。

G03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Yutaka NAKAJIMA

高等教育における留学生教育の変容とその展望

Mikiko YAMAMOTO

世界各国から多くの留学生を迎え入れている大学においてさえ、教員が何かしらの「演出」を施さない限り留学生と国内学生がお互いに関わり、学び合う環境を創りだすことができないのが現状である。発表者は高等教育機関の1つとして秀明大学を1つの事例として取り上げ、国内学生、大学周辺に住む日本人と留学生の交流活動と聞き取り調査、アンケート調査を行ってきた。このアンケート調査結果から留学生の8割以上が日本での就職を希望していることが判明した。日本での就職が留学生の日本留学の成功の証となり、自己実現の指標となっているといえる。こうした状況においては、「日本的」就職活動、いわゆる「シューカツ」に勝つことが留学生教育に期待される。こうした状況を見ると、留学生教育が「シューカツ」のための教育へと画一化されることが危惧されるであろうが、むしろこの状況こそが、日本語教育、留学生教育の問い直しの契機となると考える。留学生に日本語を教えることの意味、そして日本語とは誰のものなのか、ひいては社会の国際化、グローバル化とはどうあるべきかについて私たちは今一度自問すべきなのではないだろうか。留学生が日本語を使ってどのような活動ができるのか、そしてその活動が社会の中でどのような役割を持つのか、常に自己に問いかけながら留学生

教育を行っていくべきであろう。本発表では、留学生と日本人と国内学生への聞き取り調査とアンケート調査（留学生対象 2016、2018、2019、2021、2022 年実施・国内学生対象 2018、2019 年実施）の分析とこれまでにやってきた授業外活動と授業での取り組みの成果をもとに、高等教育における留学生教育の転換とその可能性を探る。

英語学位プログラムに在籍する留学生の日本語学習動機とオンライン授業に対する認識

Akari OSUMI

外国語学習動機は様々な文脈で研究され続けているが、その結果は言語、地域、個人などにより多様であるため、学習者の動機をより深く知るには、対象を絞った研究が必要である。そこで 2022 年春学期に、ある日本の私立大学の英語学位プログラムで学ぶ留学生 145 名を対象に、日本語学習動機に関する調査を行った。また、日本への入国状況や授業形態が個人によって様々であったコロナ禍当時の学生のオンライン授業に関する認識も調査した。

L2 Motivational Self System (Dörnyei 2005, 2009)を含めた 8 つの項目と自由回答の質問を用いたアンケートの結果、先行研究と同じく理想 L2 自己が学習努力と有意に正の相関($r=0.68$)を示し、なりたい自己像を意識することの重要性が再確認された。また、筆者が行った米国大学生への調査と比べ、調査対象者の義務 L2 自己が有意に高く、日本語を学ぶことへの重圧を感じていることが示された。また、オンライン授業への嗜好は受講中の授業への好感度と有意に弱い正の相関($r=0.28$)を示したが、その他の項目および学習努力とは相関がなかった。また、日本滞在期間やコースレベル間にも有意な差異は見られなかったことから、学習者は状況に拘わらずそれぞれの学習動機を持っていたことが示唆された。一方で、対面授業よりもオンライン授業を好むと答えた学生は約 3 割にとどまり、オンラインの利点として利便性や心理的負担の軽減、難点として教師や他学生との現実的な交流機会の少なさ、集中力の維持の難しさなどが挙げられた。

本調査は、日本国内で英語を用いて学位を取るという特殊な環境における留学生の学習動機の実態と、オンライン授業に対する認識を明らかにすることで、学生の動機を高める授業形態への示唆を与えるものである。

G04(Individual Papers) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

Chair: Joy MAA

競技目的に日本留学した外国人スポーツ留学生の日本語習得における現状と課題

Shio WATANABE, Toshiyuki IMANISHI

日本は、「留学生受け入れ 10 万人計画（1983 年）」や「留学生受け入れ 30 万人計画（2008 年）」のもと、これまで多くの留学生を受け入れてきた。同時に、JSP（Japanese for Specific Purposes：特定目的の日本語）への理解が進み、多様な目的・専門性をもつ学習者への教材開発が盛んに行われるようになった。一方、留学生の中にはスポーツ選手として来日し、競技力向上と練習活動を行うことを主目的として日本に滞在しているいわゆる「外国人スポーツ留学生」がおり、その数は近年増加傾向にある。しかし、彼らは、アカデミックな留学とは来日目的が異なり、修学よりもスポーツ選手としてのパフォーマンスに比重が置かれることなどから、選手（学生・生徒）の日本語能力の維持向上に対して教育・学術上の関心が払われることがこれまでほとんどなく、その研究と支援が急務となっている。応募者は、外国人スポーツ留学生の多くが、「来日前の日本語学習歴がなく、来日後も部活動はもとより生活面においても日本語によるコミュニケーションに課題があること」「大学生活においては専門教育を受けるに足る日本語力が伴っていないこと」「卒業後の競技生活では、競技上での日本語使用が減るものの仕事や生活上の複雑な諸手続き等においても日本語が必要となること」などを問題点として指摘した（渡辺 2023「外国人スポーツ留学生への日本語教育で何ができるのかーインタビュー調査からみえたこと」『日本

語教育学会 2023 年秋季大会ポスター発表』。本研究では、留学生へのインタビュー調査から具体的な事例研究を行い、外国人スポーツ留学生が抱える日本語習得の課題についてさらに深く検証する。

宿泊業に就く外国人スタッフのための接客日本語の研究

Nobumi NAKAI, Chiga HAYASHI

本研究は、宿泊業に就く外国人スタッフのための効果的な接客日本語教育を検討し、観光系の専門日本語教育の促進に貢献することを目指す。コロナ後、訪日外国人・国内日本人による国内旅行需要の順調な回復に伴い、適切な従業員の確保に苦勞する宿泊施設が少なくない(観光庁 2023)。日本語・英語・母語を用いて接客ができる外国人スタッフの雇用ニーズが高まり、人材育成としての日本語教育が一層期待されている。本研究は、宿泊業に従事する外国人 5 名(韓国 2 名、台湾・ネパール・フィリピン各 1 名)を対象に 2020-2023 年に実施したインタビュー調査の結果をもとに、彼らが日本語での接客業務で直面する言語上の課題やコミュニケーションの壁を乗り越えるための方策を検討した。調査は、(1)日本語で接客する時の難しさ、(2)顧客対応力の修得法、(3)接客に関するエピソードの 3 点を含む半構造化インタビューを行い、(1)(3)では接客日本語の具体的な使用例を、一部ロールプレーを交えて聴取した。録音データを文字に起こして TA 法(土屋 2016)でコード化し、概念となる主題を見出す方法を用いた。また、(1)(3)で得た使用例を「スタッフが適切な態度や言葉づかいで実現させる接客場面でのポライトネス」(中井 2020)の観点から分析した。その結果、客としての領域を侵さない言語上の消極的行為(客との間に適切な距離を保つ)は、データから最も難しい要素として抽出された「謝罪行為」に欠かせない要素であることがわかった。外国人スタッフの言語研修が敬語使用に特化され、日本語学習の継続的なフォローが少ない(閻 2020)という傾向を踏まえ、本研究では、インタビューの結果をもとに客への言語上の消極的行為の事例を具体的に示す指導が必要であることを示す。

外国人研究者の言語使用環境と日本語学習—学習動機・学習方略との関連から—

Shizuki SARUTA

日本国内の大学で働く外国人研究者の数は年々増加している。彼らの中には日本語能力を問わず採用される者も多く、組織内業務や協働で日本語が用いられると、コミュニティから切り離され周辺化されている。そのような外国人研究者にとって、社会や組織の人々を理解し、自己を表現するための言語学習は社会と統合するための鍵である。しかし、彼らは日本語習得が日本在留の目的ではなく、日本語学習は本人の判断に委ねられるため、必ずしも積極的に日本語を学習するとは限らない。先行研究でも、職場での日本語使用に関する苦勞は語られるものの、日本語学習の意欲・経験の有無は明らかにされておらず、外国人研究者の言語使用環境と日本語学習は体系的に検討されてこなかった。そこで本研究では、外国人研究者がどの言語で生活しているのか、日本語学習を行っている(行っていない)動機はどのようなものか、日本語学習を行っている場合、どのような学習方略を用いて継続しているのかなど、彼らを取り巻く言語使用環境と日本語学習の実態を明らかにすることを目的とする。この目的を達成するため、日本国内の大学に勤務する外国人研究者 3 名に、日常の使用言語や日本語学習の必要性および始めたきっかけ、帰国意思などについて半構造化インタビューを行い、複線径路等至性アプローチを用いて分析を行った。その結果、学生とのやりとりや将来設計、配偶者の意向などが彼らの学習動機や学習方略に影響を与えていることがわかった。最終的には日本語学習経験のない対象者を含めた合計 16 名のデータを集め、径路の類型化を提示し、外国人研究者の日本語学習の意欲の理解の獲得や効果的な支援を提案する。

G05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Sachiko HIRAMATSU

Applying a Model of Cultural Concept-based Intercultural Understanding for Teaching and Learning Advanced Japanese

David DALSKY

The central premise of the instructional design and materials development method introduced in this presentation is that it is appropriate and important for students and teachers to discuss and understand Japanese cultural concepts. I will present a novel approach to teaching/learning advanced Japanese through cultural keywords (e.g., 甘え, 本音/建前, 義理/恩, 先輩/先輩, 萌え); i.e., implementing a Model of Cultural Concept-based Intercultural Understanding. In a 14-week seminar at Kyoto University, Japan, called “Intercultural Understanding Pedagogy,” three Mainland Chinese graduate students (JLPT N1) communicated with three Japanese undergraduate students for 90 minutes/week in a small seminar room with whiteboards, books, a monitor, pdfs of research papers, and a shared Google Doc, to ultimately produce academic essays, animations, and/or illustrations of Japanese cultural concepts in English for <http://www.Interculturalwordsensei.org> and https://www.instagram.com/intercultural_word_sensei/. Through intercultural communication, the Japanese students expressed joy in communicating with the Chinese students to explain the cultural concepts, and the Chinese students improved their Japanese through in-depth discussions. The students also compared and contrasted analogous Mandarin Chinese and Japanese cultural concepts to achieve some degree of intercultural learning. In this unique learning/teaching experience, the educational principles of Exploratory Practice (Allwright and Hanks, 2009), Team Learning (Tajino & Tajino, 2000), and Folk Psychology (Bruner, 1991) were applied. All members of this learning enterprise could freely interact, explore ideas in multiple languages, and collaborate to achieve common goals. Intercultural friendships were formed. The conclusion is that teaching/learning advanced Japanese can be achieved through intercultural interaction by explaining and understanding Japanese cultural concepts (keywords) and developing learning/teaching materials shared worldwide on a website and Instagram.

A Decade of Collaboration: Uniting Language Education, Translation, and Social Justice through PhotoVoice

Yoshihiro MOCHIZUKI

For more than a decade, our Japanese translation course students have engaged in a collaborative partnership with the PhotoVoice project, an ongoing participatory action research initiative that emerged in the wake of the 2011 Great East Japan Disaster. This project strives to shape “more inclusive, gender-informed disaster preparedness and response policies” (Yoshihama 2018). Through photographs and concise passages (voices), women from affected regions share their diverse experiences and emotions. Our students, in their annual commitment, collaboratively translate these voices from Japanese to English, with the translated content showcased globally, including at the United Nations World Conference on Disaster Reduction.

This presentation illuminates the transformative power of the PhotoVoice translation project, where collaboration, linguistic precision, and social consciousness converge to enrich the lives of our students and the voices’ authors. Within this immersive experience, our students explore the richness of natural Japanese writing, replete with nuances and individuality, which extends beyond the confines of traditional textbooks. They refine their translation skills, uncovering the profound emotions concealed within the brevity of Japanese phrases. Simultaneously, authors of the voices gain a deeper understanding of the Japanese language during the translation process, allowing them to reevaluate their expressions and to

ensure more effective conveyance of their intended messages. This reciprocity nurtures the mutual growth of both translators and authors.

The collaboration with the PhotoVoice project offers not just depth to translation training but also real-world applications, fostering a sense of personal growth. As one student aptly expressed, they feel that they have become better individuals through this remarkable journey. It is a voyage of discovering the essence of the Japanese language and culture, forging a profound connection and inspiring meaningful engagement beyond the classroom.

Translating Identity in the Fiction of Honda Tetsuya

James DAVIS

Honda Tetsuya is an award-winning writer of Japanese detective fiction. The crafting of a complex identity for each major character is a prominent feature of Honda's novels and short stories. In this presentation the speaker will discuss the techniques Honda uses to create a unique identity for each character and the challenges those techniques present for the translator. Translating a work of fiction draws upon all the major elements of translation (e.g., word choice, grammar, sentence structure, tone). In addition, the translator may confront assumptions and categories in connection with the behavior of certain characters in specific situations. The speaker will cite examples to illustrate ways in which the translator can recreate the identity, behavior, and emotions of each character as the story told throughout the course of a novel unfolds. Attention to such details can help the translator provide to the reader of the English translation the same experience that Honda provides to the reader of the Japanese original.

G07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Masaki SEO

構成主義的学習観に基づく教師養成の実践の試み：実習生の資質・能力観の変容

Yukihito KONDO, Shogo SAKURAI, Shohei NISHIZAKA, Takao KINUGAWA

本発表の目的は、日本の大学の日本語教師養成課程において、構成主義的学習観に基づき計画された実習科目での経験がどのような資質・能力観の変容をもたらすのかを明らかにすることである。日本語教師養成においては、多様化する学習や学習者に対応可能な人材養成が求められている。このような人材にとっては、知識や技術、コミュニケーションといった、従来からの専門性に加え、専門的な知識・技術の基底にある資質や能力が重要である。

このため、本発表では日本語教育実習科目において、必要な資質・能力を参加する実習生自身が構成する実践を試みた。具体的には実習指導の初日に、文化庁（2019）で示された資質・能力の項目のリストを全員で共有し、個々に重要だと考えた内容を自由に切り貼りしてモデル化した。そして、なぜそのモデルを作成したのかについて教員がインタビューをした。その後、授業見学を繰り返しながら教案を作成し、試行的な教壇実習を体験した。実習はビデオを見返しながら全員で振り返った。これらの活動の後、2度目のモデル化とインタビューを実施した。本発表では5名の学生が作成した2つのモデル、及びインタビューを対象として、その変容を分析する。

結果、実習生の作成したモデルは、実習での様々な体験により、以下のような変容がみられた。①資質・能力の項目を具体的に捉え直した、②重要な資質・能力とそうでないものを明確にし、濃淡をつけた、③学生の立場にたって各資質・能力の重要性を考え直した、等である。このような変容は、資質・能力は「既にあるもの」ではなく、個々の実習生が自身の体験と織り合わせながら構成されることを示したといえる。

日本国外の日本語教育実習で現地の教育実習生が日本人日本語教師教育者に求めるもの

Tatsuya KONISHI

日本国外で日本語教育実習が実施される場合、実習生を指導する教師教育者にあたるのは現地国籍の日本語教師であることが多いことは想像に難くない。一方、日本人日本語教師が指導にあたることもある。本研究では、日本国外における日本語教育実習で現地の実習生が日本人日本語教師教育者に求めるものについて明らかにする。ベトナムのH大学では、学生が市内の中学校に赴き、約8週間の日本語教育実習を実施している。日本語教師教育の経験がある日本人日本語教師1名がベトナム人日本語教師への支援を通し、教育実習においても指導に関わってきた。2023年度の教育実習から、当該日本人日本語教師は、実施した学生と見学した学生、実習担当のベトナム人日本語教師で行われる各回の授業の「ふり返し会」においても、発言することになった。本研究では、「ふり返し会」時の録音データをもとに、当該日本人日本語教師が実習生に対して「私に聞きたい、話し合いたいことが何かありますか」と聞いた後に、参加したメンバーで議論された内容を質的に分析し、考察する。実習当初は、学習者への接し方や教え方といった授業一般的な内容の議論になる傾向にあったが、徐々に日本とベトナムの教育事情の差異や共通点にも意識が向き、教育信念、教育哲学にも関わるようなことが議論される様子が見られるようになった。日本国外における日本語教育実習では、実習生は日本人日本語教師教育者に対して、専門職としての教師教育者（ルーネンベルク等, 2017）であることに加え、自分たちの日本語教育環境に外部の目線から新しい刺激を与えてくれたり、一緒に考える仲間になってくれたりすることを求めていることが示唆された。

G08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

日本語教育におけるウェルビーイング —対話を通して教師のウェルビーイングを育むワークショップ—

Masayoshi OGINO, Yasuko OGAWA, Etsuko ISHIHARA

このワークショップの目的は、日本語教育でつながる私たちが、ことばや教育実践についてではなく、ウェルビーイングに関する対話の場を提供することである。心理学研究により幸せとの関連性が明らかになっている問いについての「対話」を通して、私たちの「ウェルビーイング」をつなぎ、幸せを共に育む体験を共有することを目指す。

「持続的な幸せ」「身体的・精神的・社会的に良好な状態」を意味する「ウェルビーイング」という概念は政治や社会などさまざまな分野で注目されており、教育領域ではOECDの『ラーニング・コンパス（学びの羅針盤）2030』にも取り入れられている。日本語教育は国境や文化を越えて広がる多様な学習者を持つ特性を有しており、学習者の背景や学習目的は多岐にわたるが、「ウェルビーイング」は教育者と学習者が共有する普遍的な価値の一つである。

語学教育の研究では、「学習言語の不完全な話者」というニュアンスを持つ「学習者」という用語から「言語使用者」という用語へのシフトが起こっている。これは、教師の役割が「ティーチャー」や「ファシリテーター」を越え、学習者と同じ「言語使用者」として共に学び、共に考え、さらには共に創造する「共創者(co-generator)」、あるいは、学習者やコミュニティとの双方向的な「共同エイジェンシー (co-agency)」への転換を意味する。教師の役割が変容し、「ウェルビーイング」という観点からの学びが探究される時代には、教師が自らの「ウェルビーイング」を育むという意識が教育実践においても重要性を増していく。また、生成AI時代においては、単なる情報の伝達やスキルの習得を超えて、経験や感情に根ざした対話の重要性も増していく。個人や社会の幸福を包含する「ウェルビーイング」という概念はこの対話の中心を担うことができる。したがって、ウェルビーイングを核とする教育実践はこの時代における学びの探究の点でも重要である。

本ワークショップでは、ことばの学びにおけるウェルビーイングの意義を概説し、幸せな心とともに育むことを目指して開発された『ウェルビーイング・ダイアログ・カード』を活用し、傾聴を重視した対話を小グループで行う。自己内省や他者理解を通してウェルビーイングについての理解を深めると同時に、ウェルビーイングという観点から日本語教師としての価値観や実践を再考するきっかけとしたい。

G09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Aya MCDANIEL

日本語における不定人称 — ドイツ語との対照を通して —

Minami KOMATSU, Yoko NISHINA

世界中の日本語学習者はそれぞれ多様な母語を持ち、既知の言語との違いが大きいほど日本語学習が困難であることは容易に考えられる。本発表では、対照言語学的方法により、これまであまり注目されてこなかった日本語における不定人称表現について、どのような方略がとられているかを考察し、日本語の特性を探る。ヨーロッパの多くの言語では人称は主格や目的格に必須項として置く必要があり、それが不定であっても変わらない。それに対し日本語は、人称の明示は必須ではなく、省略される場合やそもそも必要とされない場合がある。人称が不定である場合も同様である。

調査分析においては、ドイツ語の不定人称代名詞である *man*, *jemand* の使用例を小説やドラマから抽出し、それに対応する日本語を比較対照したところ、第一に、不定の個人を指す人称代名詞 *jemand* について、対応すると考えられている日本語の「誰か」(Haspelmath 1997)を用いることができない場合があることがわかった。発表では、形式的な対応では説明できない機能的差異を具体的に論証する。第二に、不定の複数を指す人称代名詞 *man* については、ドイツ語では *man* は必須項として主格に現れるが、日本語はほとんどの場合そのような構文にならない。*man* の持つ一般性と指示対象の関係 (Zifonun 2000) を観察し、日本語において様々に訳出される方略を説明することで、日本語を見るだけでは観察し得ない日本語にある不定という現象と、その表現方略、不定人称の扱い方を示す。多様な母語を持つ学習者と対峙する日本語教育の専門性は、言語の多様性を見極め、他の言語の観点を通して浮き彫りとなる日本語自体のしくみを明らかにすることで、教育に貢献するものである。

参考文献 Haspelmath(1997).Indefinite Pronouns, Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory, United States.
Zifonun.G.(2000)."Man lebt nur einmal." Morphosyntax und Semantik des Pronomens man. Deutsche Sprache,28,pp232-253

主題卓越言語における人称表現方略の対照研究

Jingming KUANG, Yoko NISHINA

世界の多様な言語を分類する類型論の一つに、主語と主題の卓越性(prominence)を問うものがある (Li&Thompson 1976)。これまで主に主語卓越言語の立場から、日本語の主題卓越性や習得上の困難が報告されてきた。中国語も主題卓越言語と言われているが、屈折語である中国語は統語的に主題卓越性を表現するため、日本語の構文との対応が異なる場合がある。本発表では、そのような用例の観察を通して、両言語の特性の違いを示す。具体的には、他動詞文における二つの必須項目が動作主と動作の対象という意味役割を持つ場合、動作の対象が主題化することにより背景化する動作主の人称が表現方略にどのように投影されるかを検討した。

両言語から用例を抽出して対照言語学的方法で精査した結果、第一に、日本語の受身文が中国語では受身文として成立しないことが多く、動作主が不定で指示範囲が限定される場合に、脱使役化が起こることがわかった。他動詞文が結果状態補

語をもつ一項文となり、結果のコノテーションを持つところは受身構文と一致する。発表では、これらの方略が動作主の特性や動詞の他動性の高さに相関することを具体的に示す。第二に、動作主が定の場合、日本語ではゼロで指示することができるが、中国語では、単純に省略することはできない。動作の対象を主題化するには、中国語の目的語主題化構文として背景化した動作主を明示する必要がある点で、日本語の構文形成とは区別される。

両言語における構文の選択原理の違いを明らかにすることで、中国語を母語とする日本語学習者の理解を深め、誤用を説明することができる。言語の多様性に対する日本語教育における専門性の一つの形として紹介できれば幸いである。

参考文献 Li, Charles N. and Thompson, Sandra A. 1976. "Subject and Topic: A New Typology of Language". In Charles N. Li. Subject and Topic. New York: Academic Press.

自称詞が使われる発話文の機能: 「依頼」と「断り」場面の会話分析をもとに

Fuyuki MINE

日本語は、他言語に比べて、話者を表す「私」や「僕」といった自称詞の使用頻度が少ない。言葉には話者の事態把握が反映されるが、その事態把握には文化／言語による傾向がある。日本語は話者からの見えを表現する〈主観的把握〉の傾向が強いため、話者は言語化されにくいのである(池上 2000, 2011)。また、日本語は文脈から復元可能な情報は省略されやすく(池上 2000)、ウチとソトを区別する語彙体系があることも自称詞の使用頻度が少ない要因として挙げられる(鄭 2002)。しかしながら、自称詞を用いなくとも聞き手が理解可能(復元可能)であるにもかかわらず、自称詞が使用される場合がある。本研究では、どのような場合に自称詞が使用されるのかを明らかにすべく、自称詞を使用せずとも伝達可能な場面で自称詞が用いられる発話に注目し、分析を行った。分析に用いたのは、国立国語研究所で公開されている「多言語母語の日本語学習者横断コーパス(I-JAS)」に含まれる日本語母語話者 50 名の「依頼」と「断り」のロールプレイの会話である。分析の結果、50 名中 46 名に自称詞の使用が確認され、「依頼の前置き」と「間接的断り」の発話に自称詞が用いられる傾向があることが確認された。

本発表では、この分析結果をもとに、自称詞により話者が表現される発話を〈客観的把握〉型表現とし、その機能について考察を行う。また、データの話者情報をもとに分析したところ、海外での居住経験が 9 カ月以上ある話者は自称詞の使用頻度が多いという傾向も確認されたので、これも含め、自称詞使用の個人差についても述べる。

G10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

日本語教育における「非流暢性」教育の多角的検討

Mizuki FUNAHASHI, Aiko MIYANAGA, Junko SATO, Miki HIRATA, Jun SUDO

発話に非流暢性(例:発音の乱れ、フィラー、とぎれ、延伸、構文からの逸脱等)が生じるのは日本語学習者(以下、学習者)のみではない。一般の日本語母語話者(以下、母語話者)の発話も非流暢である(以上、定延 2019)。そして、非流暢な発話の中には規則性を有し、やりとりにおいて役割を担うコミュニケーション・ストラテジー(以下、CS)としての非流暢性がある(伝・渡辺 2009 など)。このような伝達に寄与する非流暢性は、学習者の目標に含まれる(Lickley 2015)べきだが、その教育は緒についたばかりである。本ワークショップでは、有機的に繋がる 3 つの話題における会場参加者との議論を通して、非流暢性を日本語教育に取り入れる意味を多角的に捉え、具体的な指導における問題と向き合いたい。

話題 1: 非流暢性は教えるべきか 第二言語習得と言語教育の観点から、CS としての非流暢性について議論する。学習者が、母語と同じように第二言語でも非流暢性を CS として使用するケースや、母語ではできていても第二言語ではできな

い、あるいは、第二言語では、非流暢性がCSとして機能していないケースなどを素材として挙げながら、CSとしての非流暢性と母語との関係や、自然習得の可否、学習項目として取り扱うべきCSについて意見交換を行いたい。

話題2：学習者の非流暢性による自己呈示と聞き手の印象 上級学習者の口頭発表における自己呈示と関わる言語行動に注目し、(1)聞き取り調査によって学習者が提示したい自己イメージを、(2)印象評定によって母語話者が当該学習者に対して形成する印象を明らかにする。特に、フィラーや終助詞「ね」、話し言葉へのスタイルシフト等、学習者が意図する自己呈示と、母語話者が抱く印象にずれが生じる要素に注目して分析を行い、その成果をもとに、口頭発表指導で扱うべき項目について広く議論したい。

話題3：非流暢性を効果的に機能させるためには 学習者が非流暢性を学習によって意識的に取り入れたつもりでも、実際の発話で必ずしも非流暢性が効果的に機能しているとは限らない。そこには、学習者の発話に備わっていない条件がいくつかあると考える。そこで、学習者が非流暢性を意識的に取り入れた発話データをもとに、学習者の非流暢性を効果的に機能させるために必要な条件について、指導法や指導すべき言語形式など、幅広く意見交換を行いたい。

引用文献 定延利之(2019)『文節の文法』大修館書店. 伝康晴・渡辺美知子(2009)「音声コミュニケーションにおける非流暢性の機能」『音声研究』13(1), pp.53-64, 日本音声学会. Lickley, R.J. (2015). Fluency and disfluency. In M. Redford (Ed.). The Handbook of Speech Production, (pp.445-474). Malden, MA: Wiley-Blackwell.

G11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

ビジネス日本語教育の多様性と専門性：世界各地の現状・課題・展望

Tomoko TAKAMI, Ruxandra-Oana RAIANU, Keiko HORII, Loch LEAKSMY

ビジネス日本語は特定の目的のための日本語の一分野としてよく知られているが、その内容や実践は多様である。近年、日本では留学生の受け入れが増加し、留学生に対する日本企業への就職支援が産・官・学連携で推進されている。そして、日本の高等教育機関では、留学生に対するキャリア支援や社会へのトランジットにつながるビジネス日本語教育の実践報告や議論が行われ始めている(佐藤 2021)。一方で、日本国外に目を移すと、海外国と日本の国際関係や経済の状況に影響を受け、ビジネス日本語教育を取り巻く状況は様々である。日本での就職や学習者の国に展開する日系企業への就職を希望する学習者を対象に就職をめざしたビジネス日本語教育が実践されている国・地域もあれば、そのような希望を持つ学習者がほとんどおらず、ビジネス日本語教育のフィールドとしての位置をなんとか保持するという状況の国もある。本ワークショップは日本語教育国際研究大会という場で、ビジネス日本語教育に携わる教育者が世界各地から集まり、それぞれのビジネス日本語教育の現状や課題、展望を情報交換・意見交換をすることでお互いの理解を深め、ビジネス日本語教育の多様性と中核となる部分は何かを考える機会を持ち、それぞれの教育現場に持ち帰って、ビジネス日本語教育をさらに豊かにすることをめざす。日本、米国、ルーマニア、カンボジアと、世界各地から高等教育機関でビジネス日本語教育を実践、精通した発表者がファシリテーションをし、以下の論点について話し合いについて考えていきたい。

話題：自分たちが考え、実践・研究しているビジネス日本語教育はどのようなものか。何か。対象学習者とは誰か。世界各地で行われているビジネス日本語教育の中核(共通している部分)は何か。多様性は何か。ビジネス日本語教育者として必要な知識や考え、専門性は何なのか。どのような支援が必要で、どのように次世代のビジネス日本語教育者を育成していくべきか。

参考文献：佐藤幸代(2021)「留学生のキャリア形成支援・就職支援をめぐる研究の動向と主要論点」『名古屋高等教育研究』21, pp 227-246.

Saturday, August 3, 2024 15:45-17:15 Session H

H01(Individual Papers) [Capitol View \(4F\)](#)

Chair: Hiromi AOKI

オンライン型国際協働学習：多様な言語背景を持つ学生間での思考を促す交流手法の探求

Kaori IWAI, Kuniko FUSE, Chizuko WALLESTAD

オンライン型国際協働学習（COIL）は、世界中の学生に国際教育と異文化体験を提供する新たな教育手法として注目を集めているが、学生にとっては多様性への理解を深める機会となる一方で、実践の際には言語や文化の違いが生むコミュニケーションの課題を伴う。本報告では、ジョージワシントン大学と大阪公立大学が実施した COIL 型授業を事例として、異なる言語や文化背景の学生達が意見交換をする際のコミュニケーション戦略、学習中の言語を含む複言語での交流が学習者に及ぼす影響、さらに COIL 型授業の効果を最大化するためのツール選択について検証する。

COIL 型授業の開始までに双方の教員が議論を重ね、同期型授業と非同期型交流をいかに有機的に連動させるかを念頭においた課題設計や ICT の選択を行った。両大学の学生たちは、国連の「持続可能な開発目標」を中心テーマとして事業計画書の作成を行い、その過程で個々の学びや意見を相手が理解できる形で発表すること、また、批判的思考を持って相手の意見や成果物にアプローチすることが求められた。

2023 年秋学期に実施中の COIL 型授業では、同期型授業では単なる「おしゃべり」を超えた意味のある議論をいかに促進すればよいのか、非同期型交流ではどのように学生間のコミュニケーションを活性化させることができるのかを模索し続けている。成果物や事前事後に行うアンケート調査から学生のコミュニケーションに対する考え方や使用した ICT についての考察を行い、次回の両大学における COIL 型授業設計に向けての改善策や指針を得るとともに、COIL 型授業の実践を模索する教育関係者に参考となる示唆を提供する。

ICT を用いた日本語によるタイと中国の大学間協働授業実践報告

Miho BABA, Shigenori WAKABAYASHI, Jun IIO

本実践報告では、ICT を用いたタイと中国の大学で日本語を専攻する学生による日本語での少人数グループディスカッションを中心とした協働授業、および、その準備から省察段階までを取り上げ、日本語非母語話者同士の交流から学習者は何を学び、教員はそれをどのように支援するのかを明らかにする。非母語話者間の日本語による教育の実践報告は管見の限り見当たらず、実践報告の蓄積は乏しい。本双方向同時オンライン協働授業は、各 40 分 1~2 週間おきに 3 回実施した。単位には無関係で、参加者はタイ 19 名、中国 14 名の希望者で、CEFR の A2 程度である。決められたテーマに関し 4~5 人でディスカッションした。学習者の形成的自己評価と教員の学習者変容の確認の為に新たに開発した ICT ツールを用い、タイ側では、各授業の学習者からの感想と教員からのフィードバック、および、教員が設定したループブックによる自己評価を収集した。タイ側担当の第一著者が収集した観察の結果も記録した。本実践では、日本語使用機会を提供し、先行研究で取り上げられた母語話者と非母語話者間（市嶋、2022）および文化間（OHRI、2016）の二項対立を和らげること、および、振り返りなどのメタ認知活動（末松、2019）を取り入れ、自律的な学習者の育成に努めることを重視する。質的・量的な分析を通して、目的が実践できたのかを検証する。本協働授業は、多様な者同士が日本語を用いるという増えていくであろうコミュニケーション場面を想定した教育実践の一つとなろう。本報告のデータ分析は、学習者主体の教育実践の成果を明らかにする分析方法の提供にも繋がると思われる。

学習者オートノミーからみる国際協働学習の意義と教師役割

Yi-Jen WANG, Yoshiko UCHIDA (SATO), Hiroko AZUMA

IT技術の発展とともに、学びのスタイルがさまざまになってきている。それに伴い、教室での従来型の授業の限界が明らかにされつつある。そこで、いかに学習者が自らの学習をマネジメントできるかが、21世紀に必要とされるコンピテンシー（OECD Education 2030 プロジェクト）の一つになるといえよう。学習者オートノミーとは、学習者が自分のニーズに合わせて、何をどう学ぶか、どう評価するか意思決定をし、自分で立てたプランを実行する能力のことである（青木 2011）。しかし、他者決定型学習を長年経験してきた学習者は自分のニーズやどのような言語力を身につけたいのか、明確に自覚しているわけではない。そこで、国際協働学習に参加することで、自分のできることやできないことといった自己決定型学習について現実のものとして捉えられるきっかけになるのではないかと筆者らは、2023年2月から7月にかけて、台湾と日本の大学生7名（台湾4名、日本3名）による日台に共通する社会問題をテーマに日本語で国際協働学習を行った。事前準備とオンライン交流それぞれ2か月を経て、日本で合宿が行われた。参加者のふりかえりからは、日本語学習者がコミュニケーションをスムーズにさせるためにはかった自己調整能力（Zimmerman 2008）が観察された。また、日本語母語話者と日本語学習者において、自己調整の際に置かれる力点が異なることも明らかになった。本発表では、交流活動毎に集めたふりかえりフォーラムの回答、活動全体をまとめた成果報告書、教師の観察から、国際協働学習がいかに学習者オートノミーを育んだかを質的、量的データから検証し、学習者オートノミーを促すための学習環境デザインにおける教師の役割を考える。

H02(Individual Papers) [Reception Room \(4F\)](#)

Chair: Hironori NISHI

食で学ぶ日本語と日本社会: 社会課題への意識喚起と批判的思考力を育む 日本語教育

Yuko PREFUME, Akiko MURATA

本発表では「食」をテーマとした日本語教材の多様な可能性を考察・検証する。

近年、日本語学習の主な目的として、日本語、アニメ、マンガ、J-POP、ファッション、歴史、文学、芸術等への興味・関心の高さが報告されている（国際交流基金、2021）。また、海外における日本食への関心の高まりも農林水産省の調査報告（2021）で示されており、内容重視の日本語教育のトピックは尽きない。

特に「食」は人間が生きる上で必要な共通の営みであり、食材や調理法、地理、文化、歴史、メディアなどに関連し、学際的に楽しく日本語を学べるテーマであるため、内容重視の日本語教育に最適だと考えられる。さらに、「健康、労働、教育、ジェンダー等、様々な社会的テーマと繋がっていくので、日本社会を多面的に探ることができる」（プレフューメ他、2023, p.2）。そのため、これまでの日本の肯定的な側面を重視した「食」から、日本社会の負の側面にも目を向ける機会を提供でき、社会課題への意識喚起や批判的思考力育成も望める。本発表では、まず、日本語教育における「食」というテーマの多面的価値に着目し、言語学、日本語教育、文化人類学、教育学を専門とする教員が連携し開発した、日本社会の課題や近年世界中で注目されている持続可能な開発目標（Sustainable Development Goals/SDGs）をトピックにした調査・発表を含む能動型の日本語教材を紹介する。そして、対面、COIL、バーチャル交流などを通じた米国と日本の中級、上級授業での実践例をコース後の学生のアンケート結果と振り返りをふまえて分析・考察を行い、その効果を検証する

気候変動対策を通して相互文化的能力を育成する試み

Ayako NAGAI

パンデミックの終焉と共に日本人留学生がキャンパスに戻り、対面での交流を通して人とのつながりを深める機会が増えた。と同時に、各地で自然災害が多発し、地球規模の異常気象を身近に感じるようになった。バイラム (2008) は、外国語教育は国際人としてのアイデンティティと国際社会への帰属意識を促進すべきものであると論じる。それには学習者が他者との相互文化的な出会いを通じて、視点を変えて見たり、自分の社会で当然とされていることや習慣に疑問を投げかけ問い直してみる内省が必要となる。相互文化的市民性を形成するためには、他の教科や分野との整合性を図り、スタンダードの5Cを網羅しつつ、三つのコミュニケーション手段を駆使して文化探求することが推奨されている (ワグナー他 2019)。

本発表では、米国四年制大学の日本語中級クラスに於いて、気候変動に対して日本人学生と共に行動を起こすことで相互文化的能力を育成する試みについて論じる。13時間の授業では、まず線状降水帯やゲリラ豪雨、洪水、熱中症についての記事や映像、統計を基に現状を理解した後、SDG13が掲げる気候変動対策への各国の取り組みについて話し合った。また、エコ生活について各自が日本人の人にインタビューすることにより「相互文化的な出会い」の機会を探った。形成的評価にはPBAを取り入れ、最後の発表では、自分が一番関心のある対策に焦点を当て、奨励した。発表には日本人学生も出席し、質疑応答で更なる意見交換を行った。

学生の感想レポートの結果から、気候変動対策を通して日本人の価値観に触れ、自分の信条や行動様式を自己認識する一助となったことが伺えた。

日本語教育の学習成果を Civility 概念から検討するー「待遇表現」の教育実践に基づいてー

Ari SATO

日本語教育を通じて学習者はどのように学習成果を獲得するのだろうか。本研究では、北米の日本研究者と日米の実務家育成を目的とする日本語教育機関において実践されている「待遇表現」の授業実践を、Civilityという概念を用いて検討を試みる。Civilityは、民主的な意見交換の場面において、他者に敬意を払い、同調的で生産的な関係を築くためには望ましい言動やふるまいとされ、市民社会を形成するのに重要な概念とされている。先行研究によれば、日本でアカデミックキャリアを積む外国人研究者や留学生は、学術的な日本語能力だけでなく生活者としての日本語能力や文化知識も求められるという指摘がある。しかし、その一方で、日本文化や日本の知識に関する「指導」は、「日本人」への同化を強いるものであるという批判もある。また、学習者自身からも敬語の使用を伴う「待遇表現」の指導が、権力構造の発動と捉えられ、違和感が表明されることもある。しかし、卒業生調査では、「待遇表現」の指導によって獲得された「丁寧さ」を日本語学習の成果として語る声があった。日本語を学習することで対人関係において「丁寧さ」が獲得されたと認識されているのである。このような認識はどのような教育実践を通じて獲得されたのだろうか。本研究では、まず「待遇表現」の授業を行った上で、学習者に授業録面の視聴を伴うインタビュー調査を行い、Civilityの概念を用いて分析を行った。その結果、待遇表現の授業実践は、学習者自身の個人の特性や経験を通じて獲得された知識と相互作用する場となっており、Civilityの育成に寄与していることが示唆された。

H03(Individual Papers) [Langdon \(4F\)](#)

Chair: Ritsuko NARITA

Learn Japanese Online を利用したブレンディッドラーニング

Masaki MINOBE, Mariko WEI, Ayaka MATSUO, Kazumi MATSUMOTO, Atsushi FUKADA

本発表では、近年ますます注目を浴びているブレンディッドラーニングを紹介し、その具体的な実践方法を述べる。より完全なブレンディッドラーニングを実現するために、ブレンディッドラーニングや反転授業を全面的にサポートする仕様で設計された Learn Japanese Online (LJO) というオンライン教科書を利用する。

ブレンディッドラーニングとは、学習者が置かれている複数の学習環境の特性を吟味して、各環境に適合する学習内容を配置することで最大限の効果を狙うものである。例えば教室環境は、他の学習者や教師と対面でインターアクションを持つことができるため、コミュニケーション活動を配置するのにふさわしい環境であるし、自宅、図書館などのインターネットが整備された自習環境では、個人的に自分のペースで取り組める教材で学習を進めるのに適している。さらに学習活動を配置する上で重要なのは、環境間の学習活動の連続性・連携である。自宅で行なう学習が翌日の教室での活動の準備になるといった具合にカリキュラムを構築していく。

教材が持つ特性もカリキュラム構築の際に重要となる要素である。例えば今回利用したオンライン教科書 LJO に標準装備されている文法解説ビデオ、文法クイズを活用すれば、従来教室環境で行なってきた文法指導を自宅環境に配置することが可能になる。また、LJO にふんだんに用意されている非同期口頭練習を利用すれば、従来教室環境で行なってきたドリルなどの基礎的口頭練習を自宅環境に配置することが可能となる。

発表では LJO を使用したサンプルカリキュラムの構築・実践方法を、上記のような配慮を解説しつつ提示したい。

反転授業におけるインタラクティブビデオ利用経験の分析

Naoko TAKEI

語学教育の現場でも、反転授業の形式は浸透してきている。しかし、その形式の利点を生かし、効果を上げるためにはあらゆる工夫が必要なことも指摘されている。特に非同期に提供される学習内容は、学習経験や効果を左右すると考えられ、重要視されている。そこで発表者は、非同期の学習の中心となるビデオに、理解度を確認するためのクイズを埋め込み、受け身的になりがちな学習を能動的にし、動機づけを高めることを試みた。そして、インタラクティブビデオの効果を調査するため、利用した学習者を対象にアンケートとインタビューを行い、利用経験を分析した。

調査対象は、初級前半に在籍する 115 名学生。アンケート調査はコース終了直後に行われ 71 名が回答。そのうち 9 名は 1 時間のインタビューにも参加した。アンケート調査によると 7 割近くの学生がほぼ全部のビデオを視聴したと答え、同じ率の学生が役に立ったと答えている。さらに、ビデオ視聴した 9 割以上の学生が、ビデオに埋め込められているクイズを利用したと答えた。また、インタビュー調査では、ナレーションでの言葉遣い、サンプルに使ったアニメーションの内容、ビデオの全体構成、クイズの形式等に関するコメントが多岐に渡り、ビデオの好感度を左右する内容が多いことがわかった。ビデオの有効性を認めながらも、インタビューに参加した学生から授業で文法説明も必要だという声も聞かれ、実際の教室で行う活動との連携も重要であることが示唆された。発表では、このアンケートとインタビュー調査をもとに、反転授業の効率を高めるためのビデオ作りの注意点と、それをサポートする教室活動の取り組み方についても述べる。

e-learning 教材を活用した日本語音の聴取練習および自律学習継続の可能性

Masako OKUBO

本発表の目的は、日本語音韻習得における e-learning 教材を活用した聴取練習の効果を検証し、学習者の自律学習の継続の可能性を探ることである。本実践で使用した e-learning 教材は、学習者が母語の影響によって混同しやすい日本語の音を聴

取練習することによって、音韻習得を目指したものである。本発表では、ベトナム人を対象とした「ザ行音、ジャ行音、ヤ行音」のコースの実践を取り上げる。

ベトナムで日本語を学ぶ大学生 14 名に本教材を使用した聴取練習を 5 週間行ってもらい、練習毎の「振り返り」の記述内容および 5 週間後に実施した「アンケート」の分析を行った。コース開始前と終了後で、学習者が感じた「ザ行音、ジャ行音、ヤ行音」の聞き分けの難易度を対応のある t 検定を用いて分析したところ、学習者はコース終了後に聞き分けの難度が下がったと感じていることが明らかになった。また、アンケートの自由記述から、学習者は練習を通して、「教材の必要性」、「聞き分け能力の向上」、「達成感」を感じていることがわかった。さらに、学習者はコース終了後に難しい音を絞り込むことができおり、その音は学習者によって異なっていることがわかった。

以上の分析結果から、5 週間の聴取練習で一定の効果があつたことが明らかになったが、これらの音を習得するには、自律学習の長期的な継続が重要である。アンケートの記述内容の分析から、学習者は今回の聴取練習の経験を通して、今後に向けて練習計画を立て自分に合った練習方法を見出したことが示されており、e-learning 教材を活用した練習が学習者の自律学習の継続を促したことが示唆された。

H04(Interactive Workshop) [Greek Council Room East \(4F\)](#)

AATJAP 日本語 SIG: 多様性を実現するコミュニティー：ぼっち教師から協働へ Mieko AVELLO, Naomi LARSON, Tomoko BAKER

本発表で、全米日本語教育学会 (AATJ) の Advanced Placement (AP) 日本語スペシャルイントレストグループ (SIG) の活動の中心となる主要プロジェクトと、その具体的な成果と展望を紹介する。このグループは、カレッジボードが毎年主催する Advanced Placement Test の準備をする教師や、そのテストに興味を持つ教師で構成される。2023 年 7 月時点で、グループには 153 名の教師が登録しており、全米各地からの参加が確認されている。この SIG の活動の一環として、毎月 1 度のオンライン勉強会を Zoom を使用して実施している。この勉強会では、効果的な授業活動の紹介や情報交換を行うだけでなく、これまでの活動を通じて形成する高校と大学、または高校間の縦と横の繋がりを深化させる取り組みを行なわれている。毎回の勉強会で、各州の教師たちが自らの教育実践例を共有し、多様性に富む新しい教育アイデアの発表を行っている。これにより、全米の日本語教育の質を向上させるための協働が可能になった。さらに、Z 世代の学習者をターゲットとする、インタラクティブでゲーム的な要素を取り入れる漢字学習オンラインツールの高校カリキュラムへの導入事例について詳しく紹介する。このツールは、学習者の興味や目標を中心に設計され、タスク指向のアプローチを採用する。これにより、漢字学習が多方面のスキルに繋がるカリキュラムや教室活動を実現している。また、大学と高校の教師間の連携を強化する取り組みとして、大学生が AP クラスを訪問し、遠隔からのプレゼンテーションを通じて高校生の学習を奨励する事例を紹介する。さらに、大学の中級レベルのクラスでの運営や、最終プロジェクトを永続的に利用可能な教材として開発することにより、学生の学びの意欲やプロジェクトの意義、その重要性に焦点を当てる提案も行う。このような取り組みは、教師の教育意識や授業の質の改善に直結する、全米での定期的な意見や教案の交換を行うこのグループの活動は他に類を見ない。実際、多くの教師がこのミーティングを通じて新しい発見や教育モチベーションを得て、継続的な活動によって全米の教師間の繋がりが強化し、教育活動や教案の共有の重要性の認識を促している。最後に、この発表では、同じ教育目的を共有する教師たちが全米各地で連携する、継続的な活動を通じて得る成果と、それに基づく今後の教育の可能性について提案する。

H05(Individual Papers) [Greek Council Room West \(4F\)](#)

Chair: Haruko IWAMI

発音の自律学習を行う日本語学習者はどのように発音を学ぶのか

Yutaro ODO

本調査は、日本在住の日本語学習者が、どのように継続的な発音の自律学習を行っているかを明らかにすることを目的とする。

発音は、口頭コミュニケーションにおいて重要な役割を果たしており、長期間日本語を学んだ学習者であっても、発音学習を行っていないければ日本語で言いたいことが伝えられないことがある。また、第二言語の発音の習得には年月を要するものの、教師が長期間付きっきりで発音指導を行うことは難しいという問題もある。そのため、教師が日本語学習初期の学習者に発音に意識を向けさせる指導を行い、学習者が継続的に発音の自律学習を行うことが肝要である。

本調査の対象者は、日本の大学に留学し、ゼロ初級の段階で筆者の日本語授業を受け、筆者の授業後1年間継続的に発音学習を行っている6名の学習者である。学習者には、筆者の授業の直後、半年後、1年後の3回にわたり、英語によるインタビューを実施した。その後、発音学習を観点にデータを質的に分析し、コードからカテゴリーを生成した。

学習者は共通して、具体的かつ高い到達目標を設定しており、目標のために日本語の発音を学ぶ必要があると考えていた。加えて、日本での生活の中で日本語を積極的に使用するようしていた。発音学習の具体的な方法としては、日本語授業内外での日本語でのやり取りの際に相手の発音を意識的に聞く、モデルの発音と自分の発音を聞き比べて自分の発音の癖を捉える、という方法を実践していた。そして、授業の直後から1年後にかけて、発音学習リソースを変化させており、様々な発音学習方法を試しながら、自分に合った発音の自律学習を行っていることが明らかになった。

アニメの影響を受けた日本語に違和感があるのはなぜか ―音声表現に着目して―

Erika TAMURA

日本語学習の手段としてアニメを用いる学生は多い。本研究は発表者がカナダの高校で日本語の教壇実習を行った際、アニメの影響を受けた発話をする学習者に違和感を覚えたことがきっかけである。その発話は、日本語母語話者には違和感があるものであった。そこで、アニメの影響を受けた学習者と日本語母語話者の音声データを比較し、アニメからのインプットの多い学習者の発話の問題点を探った。これまでも日本語教育においてアニメを取り上げる研究はあったが、アニメの音声表現の負の影響について触れたものは多くはない。

収集し、調査した音声データの会話内容は「学習者が見ているアニメの紹介」、「自国の紹介」、その他自由会話である。そのデータをもとに学習者の好きなアニメのセリフを抜き出し、分析した。学習者の音声データを日本語母語話者が評価したところ、明らかに日常会話とかけ離れた音声表現がみられた。評価者による指摘があったのは日本語母語話者の日常会話では使われにくいオーバーな表現である。本研究では、これを「アニメ調の音声表現」とする。さらにテキストマイニングソフト (KHCoder) で書き起こしたアニメのセリフの形態素分析を行い、アニメに特有の語彙や表現を抽出し、音声と文体の両面から分析した。以上のことから学習動機としてアニメを用いるのは有効であっても、アニメを学習教材の中心として取り入れるのは負の側面が大きくなるのではないかとすることを指摘したい。学習者がアニメだけでなく、母語話者と適切な会話をより多く行うことで、違和感の少ない日本語に改善されるのではないかと思われる。

Haiku prosody: from the pre-modern to modern period

Bo ZHAN

Although the mora is claimed to be the most crucial concept for understanding Japanese poetic meter (Labruno 2012& Mehl 2022) such as in haiku, Kawamoto (2000) claims that the syllable is the basic unit in Japanese poetry. While the syllable is a

more critical prosodic unit in foreign lexical strata of Japanese, such as the Sino-Japanese and Western strata, the increased usage of those words in modern haiku should cast doubt on mora's status as the main prosodic unit. In fact, as Shibata (2018) has observed, the Japanese poetic unit may have shifted to the syllable instead of the mora among younger poet generations. Furthermore, if the basic unit of haiku is the syllable, a prominence-based metrical system similar to English verse may be employed in Japanese, consisting of the contrast between heavy and light syllables. This assumption, however, contradicts with the traditional account that the only restriction of Japanese poetic meter is on the number of moras per line.

Following Starr & Shih (2017), this study first applies a mora-counting and syllable-counting methodology to confirm the prosodic unit of haiku meter. To obtain a comprehensive view of the haiku meter, the data incorporates modern haiku and early modern haiku from two representative haiku anthologies that span from its embryonic stage until nowadays. Additionally, this study examines the distribution of heavy and light syllables to look for specific patterns. The result indicates that although some changes occurred in modern haiku under Western influences, Japanese haiku meter remains the same to this day: its dominant poetic unit does not change; the distribution of heavy and light syllables remains random; and the 5-7-5 pattern is consistently mainstream. Japanese haiku meter, therefore, has not in any way changed into an accentual-syllabic one like English.

References:

Kawamoto, Kōji. 2000. *The Poetics of Japanese Verse: Imagery, Structure, Meter*

(Collington, Stephen & Collins, Kevin & Heldt, Gustav trans.). Tokyo: University of Tokyo Press.

Labrune, Laurence. 2012. "Questioning the universality of the syllable: evidence from Japanese." *Phonology* 29, 113-152.

Mehl, Scott. 2022. *The End of Meter in Modern Japanese Poetry*. Ithaca: Cornell University Press.

Shibata, Chikako 柴田知薫子. 2018. "Predictable Evolution of Japanese Phonology"

日本語の音変化を予測する. *Annual report of the Faculty of Education, Gunma University, Cultural science series* 67:129-137.

Starr, Rebecca Lurie. and Shih, Stephanie S. 2017. "The syllable as a prosodic unit in Japanese lexical strata: Evidence from text-setting." *Glossa: a journal of general linguistics* 2 (1): 93.1-34.

H07(Individual Papers) [Beefeaters \(3F\)](#)

Chair: Keiko KONOEDA

タイ日本語教員養成課程卒業生のキャリア形成—教員と通訳への径路が交差する統合 TEM 図—
Ai NISHINO, Naomi HATTA, Yukari TSUBONE

日本国外の日本語学習者の半数は中等教育段階であり、現地教員（以下、中等日本語教員）の役割は大きい。日本人との協働も増えたが、各国の教員養成やキャリアに関する研究は限られている（松尾他 2022）。

本研究では、タイの大学の日本語教員養成課程卒業生を対象に、入学前から卒業後約 15 年にわたるキャリア形成過程を複線径路等至性アプローチ (TEA) を用いて示し、卒業時の職業選択とその後のキャリア形成に影響を与えた要因を考察する。

応募者の一連の研究で、卒業後に「中等日本語教員になる」が等至点の 4 名の TEM 図と「日系企業の通訳になる」が等至点の 3 名の TEM 図を作成した。その際、通訳から教員へ、またその逆の径路も確認されたことから、本研究では上記 2 種類の TEM 図を統合し、新たに 2 名の調査結果を加えて、中等日本語教員を選択した/しなかった場合を包括する図の作成を試みた。

結果、卒業生が辿る代表的な径路が、キャリアチェンジによる交差も含む統合 TEM 図として可視化された。そして、在学時の「日本語学習への適応」「日本留学」「教育実習」「教員採用試験」が職業選択の分岐点だったこと、その後のキャリア形成に影響する主な要因の一つに「故郷に戻る」があったことがわかった。

文化心理学で発達とは「個人的文化」と「集合的文化」との不可分な関係性の変化であり、香川 (2009) は TEM 図でのローカルな文化的諸文脈への注目を提案する。時間を捨象せずに人生径路を追い、環境との関わりを探る中で、現地固有の文脈や要因を見出したことは本研究の意義の一つであり、その知見は現地教員と日本人の協働や学習者の多様性への理解に役立つ。

引用文献

香川秀太(2009)「異種の時間が交差する発達一発達時間論への新展開へ向けて」サトウタツヤ編『TEM ではじめる質的研究—時間とプロセスを扱う研究をめざして』,誠信書房, 157-175.

松尾憲暁, 山本晋也, 高井かおり(2022)「日本語教育分野における「キャリア」に関する研究の動向—2004 年から 2022 年までの文献調査から—」『岐阜大学日本語・日本文化教育センター紀要』, 23-32.

オンライン授業による教師の研修と学びの機会—ブラジル日本語教師のインタビュー調査から— Felipe Naotto MUKAI

ブラジルの日本語学習者は、北米や西欧と異なって、約 6 割が学校教育以外で学習している (国際交流基金 2023)。さらに、約 8 割の日本語教師が学校教育以外に属している (吉川 2018)。教師の研修や学び続ける姿勢がよりよい授業に繋げるために非常に大切である。しかし、日本語学校の規模の縮小化が進んで、ボランティアに近い教師がいるという現状がある (サンパウロ人文科学研究所 2021)。本研究は 5 年以上ブラジルで教えていて、日本語を母語としない日系団体や語学学校などに勤務している 5 名の日本語教師を対象にした。ブラジル人日本語教師の研修や学びの場に対するインタビュー調査を行った。質的分析方法として SCAT、計量テキスト分析として KH Coder を用いて、両分析の結果を考察し、報告する。オンライン授業に移行したことで授業の方法が急に変わり、困惑した日本語教師は少なくなかった。この変化に対応するために、研修やワークショップに参加することが多かったが、時間的な制限などによって研修に参加できず、学習者と対話することで学習者から新しいソフトウェアなどの情報を入手し、自主的に学びを行い、自己成長を図った日本語教師がいた。そして、研修や学びの場

は、体系的なプログラムのみでなく、日本語教師同士のネットワークや同僚性からも構成され、日本語教師は校外外での日本語教師の同僚性の構築を通じて、教師の学びや成長を果たした。平山（2022）は、新たな目標設定や研修受講などを通して日本語教師が化石化教師から脱することができるかと述べているが、分析の結果から必ずしも研修の受講が日本語教師の学びを促しているとは限らない。参考文献 国際交流基金（2023）「海外の日本語教育の現状 2021 年度日本語教育機関調査より」サンパウロ人文科学研究所（2021）『多文化社会ブラジルにおける日系社会の実態調査—日系団体の活動状況フィールド調査からその意義と役割を探る—』サンパウロ人文科学研究所 平山充子（2022）「日本語教師のキャリアアップのために求められる能力—初任から中堅、そしてよりよい中堅へ—」『日本語教育』181, pp.66-80. 吉川一甲真由美エジナ（2018）「ブラジルの日本語教育の現状」福島青史・吉川一甲真由美エジナ（編集）『南米における日本語教育の現在と未来—日系社会のポテンシャル—』国際交流基金サンパウロ文化センター, pp.37-60.

対話力を見出し、育む OJAE —世界中の日本語教師達が協働で鍛錬する場からの提言—

Kôji HAGIHARA

共生社会を目指した市民性教育及び言語教育が提唱されて久しいが、世界では今も、そうした理念の根幹を成す対話力の育成が求められている。現状がこのように停滞している要因は2つ想定される。1つは、「話す」能力を評価する既存の方法論が対話力を育成していないことであり、もう1つは、現場の教師が学習者の対話力の芽を見出し育てていく能力を身に付けてこなかったことである。本発表では、こうした問題に対して発表者達が取り組んできた軌跡と、そこから得た実践知を提示する。2005年以降、発表者達は、既存の口頭能力評価法からのパラダイムチェンジを意図して、CEFRに準拠した OJAE (Oral Japanese Assessment Europe) を構想し、2010年に完成させた。2011年にはその普及のためドイツ登録社団法人を設立し、「日本語教育は日本語を使って生きる『地球市民』を育てるためである」という理念を固め、テストを超えた対話力育成法として OJAE を発展させてきた。そして2021年には、世界中の多様な日本語教師達が OJAE を基に協働で鍛錬する場として、オンライン上に OJAE 道場を開設した。そこでは、従来の日本語教育観を超えた日本語教師の専門性として、「対話力を育成する能力」を高める活動が展開されている。OJAE では、アセスメント中に顕れる学習者の対話力を 1) 相手の話を聴く態度、2) 相手を「特定の話者」として、やりとりをする意志、3) 対話を展開するための相手への思いやりと想像力、4) おしゃべり・雑談ではなく1つのテーマ共有の姿勢、の4つの観点で見出す。それらの事例を基に、対話力の見出し方、育み方を考える。

H08(Interactive Workshop) [Old Madison East \(3F\)](#)

学習者主導の多様性ワークショップ

Mieko KAWAI, Simone SCHUMAECKER, Rina PATTERSON, Kristian Olsson

本セッションは、大学で上級コースを終了した日本語学習者が授業内で企画した多様性をテーマにしたワークショップの実践事例を紹介し、言語学習授業における学生主導型ワークショップの手法とその効果を議論することを目的とする。

学習者が自ら活動を考案し共同で学ぶ授業は、批判的思考や問題解決能力を向上させ、主体的な学習、学習コミュニティの構築を促進する。(Cook-Sather and Felton, 2011; Mercer and Dörnyei, 2020)。また、多様化する現代社会では、言語学習の現場で社会問題に積極的に関わる機会を提供し、異なる文化的背景を考慮した対話を通じて課題解決を提案することのできるグローバル人材を育成することが求められている(當作 2014)。

上記の観点から、発表者が所属する米国大学の日本語プログラムでは『学習者による学習者のためのワークショップ』を実践している。これは学生がグループで授業計画を立て、実際に40分のレッスンをを行う総合学習である。言語レベルにより課題内容は異なるが、『職場における日本語』のクラスでは、大学卒業後にビジネス、教育、理系研究などの専門分野で職に就き、その職場で多様性コーディネーターとしての職務を担う場面を想定し、ワークショップを企画する。

今回のワークショップでは、学生が作成したケーススタディの一例、ハーフの子供のいじめに関する問題に焦点を当てる。概要は『日本語の小学校でJETプログラムの英語助手として働くスミスさんが、同級生にいじめられているハーフの児童に気づき、職員室で担任の教師に相談するが、いじめの可能性を強く否定される』という設定である。ディスカッションでは、スミスさんの心情の考察、担任の言動の分析、スミスさんの同僚からの提案、日米のいじめへの対応の比較、学校における多様性コーディネーターの役割など、多角的な視点から参加者の対話を促す。

ワークショップの前半では、学習者がディスカッションを主導し、後半では上記クラスを担当した日本語教師が学生主導型ワークショップの準備手順、注意点、評価基準、学生の反応を紹介し、参加者と上級学習者をつなぐ質疑応答を行う。このワークショップを通じ、参加者は多様性に関する洞察を深めるとともに、教師と学生が共に学び合うことのできる学生主導型アプローチを用いた授業の可能性を探る。

H09(Individual Papers) [Old Madison West \(3F\)](#)

Chair: Miyabi OZAWA

Use of the First-Person Singular Pronouns in Japanese Conversations and Essays

Miyabi OZAWA

In Japanese classes or textbooks, the first-person singular pronouns such as *watashi* in Japanese are often instructed as being generally “omitted” or “avoided” (e.g. Banno et al., 2020; McGloin et al., 2014) despite the fact that they are sometimes overtly used in our everyday life. Few studies focus on the actual usage of the first-person singular pronoun and the clear explanation of when and how the overt first-person singular pronouns occur is still lacking. This study, therefore, aims to provide a usage-based account for the use of the first-person singular pronouns by analyzing naturally occurring conversations and essays in Japanese.

The conversational data for this study consists of two sets: the ones from the Corpus of Everyday Japanese Conversation from the National Institute for Japanese Language and Linguistics (Koiso et al., 2022) and the ones video-recorded by myself in Japan in 2018. The essay data is from a collection of essays in *Best Essay 2020*, published by Komura shoten. The study primarily adopts the methodology of Conversation Analysis and Interactional Linguistics for the conversational data, and Rhetorical Structure Theory (Mann & Thompson, 1987) for the essay data.

For comparison, the study particularly focuses on the context where the speaker or the writer makes assertions (i.e., their evaluative and personal claims concerning something or someone in the world (Vatanen et al., 2021)). The conversational data shows that the first-person singular pronouns frequently occur when the speaker commits to the validity of the utterance, indexing epistemic authority. The essay data, on the other hand, shows that the first-person singular pronoun is strategically used in relation to the rhetorical structure and organization of the essay to convey the writer’s argument. Based on the findings, I will draw some implications for the suggestions to the Japanese language pedagogical field.

Development of Understanding and Usage of First-person Pronouns by L2 Learners of Japanese Midori IWAMOTO

The Japanese language has various first-person pronouns (hereafter FPPs), which serve as essential linguistic resources for expressing and understanding one's identity. Extensive research has demonstrated that these pronouns bear diverse social meanings, encompassing aspects such as gender, formality, and so forth (Abe, 2010; Inoue, 2006; Maynard, 2016; Miyazaki, 2016; Morita, 2001; Okamoto, 2021; Saito, 2018). This body of work underscores the multifaceted nature of their usage.

While identity plays a vital role in second language (L2) acquisition from a sociocultural perspective (Duff, 2013; Ricento, 2005), there is limited research focusing specifically on L2 speakers of Japanese. Brown & Cheeks (2017) found that L2 learners actively choose pronouns reflecting their identities, although native speaker validation may not always be forthcoming. This highlights learners' agency in selecting FPPs but also underscores the challenges they face in conveying messages, including presenting their identity, through FPPs. However, there's been limited research on the L2 learners' acquisition process of FPPs, including how their knowledge and use of these pronouns evolve over time.

To bridge this research gap, this proposed study employs narrative analysis, drawing insights from semi-structured interviews conducted with five advanced or superior L2 learners of Japanese. The study aims to explore how these learners have developed their understanding and usage of FPPs throughout their learning processes. Preliminary analysis reveals that these learners' knowledge of FPPs is cultivated through various means. Furthermore, the study also highlights that, through their learning experiences, they learn to use multiple FPPs to most accurately convey their identity in order to achieve their social goals.

This study not only contributes to a reevaluation of teaching approaches for FPPs, including the possibilities of instructing FPPs in the language classroom. It also provides insights into pedagogical practices for teaching linguistic resources that empower L2 learners to present themselves more effectively.

H10(Interactive Workshop) [National Panhellenic Council \(2F\)](#)

"Jibunrashiku": Inclusive pedagogy centering the diverse identities of Japanese language learners

Saori HOSHI, Vera HANAOKA, Naemi MCPHERSON

The majority of practices in language classrooms have focused on native speakers' idealized competence as a benchmark for assessing L2 learning. However, in an increasingly globalized, multilingual world, diverse populations of Japanese language learners share a desire to "be themselves" in Japanese. While research has contributed to our understanding of how language learners draw on L2 resources to construct their identities (Nguyen & Yang, 2015, Hanaoka, 2022), pedagogy that teaches language as a dynamic resource for learners' identity construction is still in its infancy across languages (Knisley & Paiz, 2021) and in Japanese language education (Arimori, 2020; Maree, 2020).

This workshop will first invite the participants to jointly explore 1) diverse Japanese linguistic resources often neglected in textbooks, including those relating to gender, sexuality, race, class, and linguistic varieties (e.g., dialects), 2) how these different linguistic resources are used in identity construction, and 3) how speakers' linguistic choices challenge ideological assumptions. Specifically, drawing on the concept of indexicality (Eckert, 2008; Ochs, 1992), we will introduce how to teach interactional particles such as *zo* and *ze* as indexing strong assertion rather than being "men's language" (Nakamura, 2014) and the use of *onee-kotoba* as a strategic resource to construct a speaker's identity rather than as solely representing queer language (Abe, 2010). In addition, we will discuss the concept of folklinguistic theories (Imai, Nojima &

Okada, 2012; Miller & Ginsburg, 1995), lay theories that learners have about language, and the ways in which they are utilized by learners when constructing their identities in Japanese.

Next, the workshop will then transition to a pedagogically focused session where the participants will consider kojinka “personalization” (Kawaguchi, 2016) and create a class activity to teach students how to express their diverse identities (e.g., LGBTQ+, ethnicity, personality traits, and so on) in Japanese. To scaffold the materials creation, the workshop facilitators will share some examples from their own teaching including a) the use of Japanese anime characters to teach first-person pronouns; b) students’ individual choices of katakana, hiragana, and kanji for name-writing to present their identities c) translating gendered language and dialect in film subtitles; and d) analyzing the speech pattern of speakers of various genders, ages, and personalities. Participants will also discuss different assessment methods for the class activity they have created as they consider possibilities and challenges in practical applications. Teachers of any level or academic context are encouraged to attend. In line with an inclusive and equitable view of language pedagogy, the workshop will utilize translanguaging between Japanese and English.

In this workshop, we aim to provide language educators with a more robust understanding of inclusive language pedagogy, beyond formal textbook instruction, and to make available to learners’ diverse language resources for expressing their “jibunrashisa” – sense of self and desired identity. Overall, the goals of the workshop are to facilitate critical and meaningful change in teachers’ educational practices that can empower students and enhance their chances of success as life-long learners, and to develop educators’ expertise in facilitating learners’ diverse expressions of identity.

H11(Interactive Workshop) [Festival Room \(B1\)](#)

“SDGs×内容重視の批判的日本語教育”への可能性：ゲーミフィケーションから考えよう

Hsiao-Chin LO, ChingLun CHIEN, Shen-Wen HUANG, Azumi YU

VUCA 時代と呼ばれる現在、海外の高等教育機関で日本語教育に携わっている発表者らは、言語知識の習得だけではなく、実際的な活動体験を通して、学習者とともに、自分たちの置かれた現状や社会に内在する社会的・習慣的な前提を問い直し、さらに自分自身を振り替えることによって、個人変容から、社会変容につながる可能性を共創していくといった内容重視の批判的言語教育（佐藤ら 2015）を目指した実践に取り組んでいる。取り扱う内容は、地球上に山積するさまざまな課題の解決を目指し 17 の目標にまとめた SDGs である。本ワークショップでは、現実世界をシミュレーションできるゲーム体験から出発し、内容重視の批判的な日本語教育実践に展開する際に、どのような可能性があるのかについて、参加者たちと構造化された対話型ワークショップを通して共創していくことを目的とする。ワークショップのデザインは対話を促すために、積極的にファシリテーション手法—フィッシングボール及びオープンスペーステクノロジー—を取り入れることにした。

ワークショップの構成は以下となる。

1. 対話を取り入れたゲーミフィケーション体験活動 40 分
2. フィッシングボールの実施
 - 2.1 登壇者による「ゲーミフィケーション体験後発展できた実践について（実践結果・挑戦だと感じた課題・悩みなど）」10 分
 - 2.2 ワークショップの参加者のグループトーク（3 人ないし 4 人）10 分
 - ア. 登壇者たちの話内容について自分の考え方の共有
 - イ. 登壇者たちへの質問・確認・アドバイス
 - 2.3 グループトークの内容共有及び登壇者に問い投げ 10 分
3. オープンスペーステクノロジー 15 分
4. 企画メンバーによるラップアップ 5 分

本ワークショップは、登壇者も参加者も輪となり、SDGsを教材とした体験学習から内容重視の批判的な日本語教育の実践に関して自発的に発話し、それぞれ自分の気づきが得られる活動である。本ワークショップを通して、ゲーミフィケーション体験及び内容重視の批判的な日本語教育の実践へのつながりについてどのような可能性があるのか、登壇者も参加者もともに対話をしながら、考え、深めることによって、内容重視の批判的な日本語教育の実践の可能性を広げていきたい。(899字)

参考文献 佐藤慎司・高見智子・神吉宇一・熊谷由理(2015)『未来を創ることばの教育をめざして：内容重視の批判的言語教育の理論と実践』ココ出版 Henri Lipmanowicz & Keith McCandless. (2013). The Surprising Power of Liberating Structure: Simple Rules to Unleash A Culture of Innovation, Navibranding Consulting Ltd. (995 字数)

Friday, August 2, 2024 12:00-12:45
Poster presentations | ポスター発表 | Main Lounge (2F)

I-1 A study on diversity reflected on Japanese language textbooks

Akiyo OSUMI, Kazumi MATSUI

Although there are regional differences, there is a growing trend around the world to promote diversity. We investigated if the diversity gap in Japan manifests in textbooks used for Japanese language study and how that affects learners from outside Japan. First, we investigated how diversity was reflected in the conversations presented in textbooks. The investigation revealed that while some topics actively reflected diversity such as “reversed” gender roles, there were also passages where old-fashioned values were seen in the conversations. Next, we conducted a survey targeting Japanese language learners to find out how they perceive sample dialogues that appear to lack diversity in these textbooks, including a scenario with four 20-year-olds who are being interviewed. A male interviewee said that his dream is to work overseas, while a female interviewee said that her dream is to get married. The results of the survey showed that while some respondents said they felt there was a clear lack of diversity, others said they did not notice anything wrong with that point. It was also suggested that these differences in responses may be influenced to some extent by the gender and age of the respondents. Female respondents were more perceptive to lack of diversity than male respondents, and younger respondents were more sensitive to lack of diversity than older respondents. Additionally, although the survey focused on questions related to gender roles, some responses pointed to the lack of racial diversity featured in the textbooks. Learners who said they thought there was a lack of diversity mentioned that they felt uncomfortable or disappointed. Not only is a lack of diversity not in keeping with modern society, it may lead to reducing the learners’ motivation. Therefore, we can conclude that it is essential to actively incorporate diversity in textbooks and teaching materials.

I-2 異文化間の議論における多様なアイデンティティ--ふり返りで語られた葛藤とイデオロギー--

Kanae NAKAMURA, Ikuyo MORIMOTO

近年、多くの分野で対話の重要性が指摘され、異なる立場の人々が関与する議論も増加している(村田 2017、森本他 2023)。本研究では、問題解決型の議論に参加した文化背景の異なる大学(院)生が、議論中にどのような違和感や葛藤を経験

し、それが自身の参加行動にいかに関与したのかを探究する。データ収録は2021年にZoomで行った。日本在住の日本と韓国、中国、台湾、タイの学生を4人組に分け、「コロナ禍の私権制限はどこまで認められるか」という議題で、1回20分ずつ、計3回話し合い、最後に全体の結論をスライドにまとめるという課題を与えた。その後、調査者が個別に半構造化インタビューを行い、議論全体の印象や進め方への評価、自身の貢献度などを聞いた。本研究では、中国(C)と台湾(T)の学生のふり返りに焦点を当て、ナラティブ分析の手法で語りに出るアイデンティティを検証する。分析の結果、Cは「法学専攻学生」として、法律知識の利用や論理の立て方で他の参加者と相違があることに気づき、最終的に議論の進め方や結論を妥協したことが明らかになった。一方、Tの語りでは「在日外国人」が日本の法律を論じるべきかという葛藤や、「後輩」という身分、「日本語話者」としての言葉遣いなどが自身の言動に影響を与えたことが窺えた。以上の結果から、多文化共生の鍵となる異文化間コミュニケーションにおいて、参加者は多様なアイデンティティで臨んでいると同時に、日本社会に浸透する「外国人」や「上下関係」、「言語」に関するイデオロギーからも影響を受けていることが判明した。本研究は、日本語教育で注目されている国際共修で対等な関係性を築く上で示唆に富むものだと言えよう。(696字)

I-3 日本語教育における学びのユニバーサルデザイン：多様化する学習者への教育支援と工夫

Sawako AKAI

本発表は、日本語教育における学びのユニバーサルデザイン(UDL)をめぐる教育支援と工夫について報告する。カナダ・オンタリオ州では、障害者のためのアクセシビリティ法(AODA, 2005)において、アクセシブルなプログラムやコースの遂行、および授業に関する教員研修を行うことは教育機関の義務であると定められている。また、この法律に則り、**Universal Design for Learning (UDL) for Inclusion, Diversity, Equity, and Accessibility (IDEA)**という大学教員のためのオープンリソースが作られ、包括性、多様性、公平性、アクセシビリティのための学びのユニバーサルデザイン(UDL)が奨励されている。学びのユニバーサルデザインとは、2008年にアメリカの教育研究開発組織である **Center for Applied Special Technology (CAST)**が提唱した学習環境構築のフレームワークであり、カリキュラム自体からバリアを取り除く支援が不可欠であると考えられ、現在、多くの教員によって実践されている。その多くは、知的・身体障害、発達障害、また、外国語を母語とする学生を対象にした支援についての報告である。しかし、カナダの高等教育機関における授業、特に外国語の授業において、学生のバックグラウンドは多様化している。本発表では、UDLに基づいた外国語教育の具体的事例を報告し、その効果と問題点を提示することを目的とする。具体的には、UDLが高等教育機関での外国語授業においてどのように施行されているか、文献データベースとウェブサイトでの公開情報を検証し、そこにどのような共通点、傾向があるか抽出する。そして、教室での支援と工夫の実態について考察する。日本語教育に限らず、他の外国語授業の事例も含むことによって、UDLを日本語の授業にどのように取り入れていくことができるか様々な角度から考えたい。

I-4 外国に繋がる子どものアイデンティティ変容を促すアート・パフォーマンスの共同的会話

Kaori MATSUI

本研究は、外国に繋がりを持ち多様な文化的背景を持つ子ども達がアフター・スクール活動として行うアート・パフォーマンスを通してコミュニケーションを学ぶ場を調査し、これらの子ども達の発達を支えるアート・パフォーマンスの意義と新しい学習支援方法の可能性について考察する。本研究でいうアート・パフォーマンスとは、ダンスやドラマのような身体、描画や写真、音楽などのメディアを媒介とした活動をさし、アーティストによって伝えられるものをいう。また、文化的に多様な背景を持つ子ども達とは、学齢期に親の移動に伴って来日し定住した子どもや、日本生まれであるが親世代が移民である2世の子どもなど、国籍にかかわらず文化的境界を越えて生きる子ども達をさす。90年代の入管法改正以来、そのような子どもが急増し、外国人集住地区が日本各地に散在するが、まだ彼らへの教育は読み書きによる日本語支援が中心であり、日本社会への適応に苦しむ子どもに対して、他者と関わる力を育てるような教育の方針は示されていない。調査対象

は、俳優がファシリテーターを務める「アンチ大魔王」というコミュニケーション・ワークショップである。地域の支援団体が主催し、外国に繋がりをもつ小学生から高校生とその保護者、日本人の親子が一緒に参加した。このワークショップ中の打ち合わせ場面の発話と、ファシリテーターと子ども達との即興での掛け合い場面の発話を全て書き起こし、先行する他者の発話への応答がどのように発現したかに焦点をあて分析した。その結果、従来、外国に繋がる子が苦手とされる接続詞を用いた複数のセンテンスが、参加者の間で共同的に創られている様子が明らかになった。

I-5 大学における日本語教員の学習者支援一半構造化面接から見てきた教員の工夫と困難点

Tomoko TAKEDA, Aki SHIBUKAWA, Asuka HOSAKA

日本では、学習上の困難に対し合理的配慮をすることは、これまで私立大学においては努力義務であったが、2021年に改正された「障害者差別解消法」により、全ての大学において配慮が求められるようになった。大学で日本語教育を担当する教員も、日本語学習者への支援を要請されることが増えている。また、正式な支援申請がなくとも、日本語学習において学習者が困難を抱え、日本語教員が支援の必要性を感じるケースも報告されている。しかし、日本語学習における発達障害等による認知的困難点やその支援法については、参照できる資料が少なく、対応に悩む教員は多い。本発表は、日本語学習に困難を抱える学習者に対し、日本語教員がどのような支援を行ったかについてインタビュー調査した結果を報告するものである。調査は、2022年7月から8月にオンラインで、半構造化面接により実施した。対象は、大学で学習に難しさを抱える学習者に日本語指導を行った経験を持つ9名の日本語教員である。調査の結果、支援内容について、教員は配慮依頼のあった項目だけでなく、授業の様子や学習者本人から聞き取った内容、周りの学習者への影響を配慮し、総合的に決定していることがわかった。支援については、個人指導をする、教材のフォントのデザインや大きさを変更するといった支援対象者に対する個別の対応だけでなく、授業全体の進め方や教材を変更する等のインクルーシブな対応をとっていた。支援を困難にする要因として、支援依頼のタイミングが学期開始直前であったり開始後で対応を検討する時間がない、担当者間の当該学生に関する情報共有が不十分であるといった点があげられた。

I-6 多言語・多文化キャンパスにおける文化間接触意識に関する調査：現状と今後の可能性

Chika TOHYAMA, Saeko OGISO

近年、多様な留学生プログラムにより、日本の大学においても多言語・多文化キャンパスが実現しつつある。一方で、多文化共生キャンパスとして学びに発展しているとは言い難い現実もある。加賀美（2013）は、大学キャンパスの共生をめざす教育的介入が円滑な異文化間交流に必要であるとしている。キャンパスでは、学生間のみならず、教職員も含めた大学構成員の個々が価値観の違いに気づき、対等に向き合う難しさを乗り越えることで、相互の学びが活性化しうる環境になると考えられる。しかし、このような大学の構成員全体による多文化キャンパスへの意識はあまり明らかにされてきていない。そこで、本研究では、学園A（小中高大）の教職員および大学生・大学院生を対象に、質問紙調査を行った。調査目的は、(1)共生意識の振り返りと喚起を行う、(2)多言語・多文化キャンパスに対する学園構成員の意識の現状を知る、という2点であり、多文化共生への課題の可視化と改善策の考察をめざす事例研究である。(1)の設問は、インクルーシブ教育や市民性教育の観点からの選択肢式回答とし（笹島他, 2020; Jackson, 2020 参考）、(2)はそれらの設問に答えた後の自由記述回答とした。質問紙調査は、学園全体で合計206名（23国籍）の回答を得た。その結果、マイノリティーを排除する傾向の指摘、外国人教職員への異文化間サポート、小中高大の一貫した文化間教育、真の意味での国際理解への要望、など多くの課題が挙げられた。今後、教育的介入として、多文化共生のための市民性教育を含め、多言語・多文化キャンパスのあり方を再考していく必要性が示された。

I-7 外国につながる大学生の学習支援体制の構築に必要な視点 —大学生 3名の語りを通して—

Yu OMORI

本研究の目的は、外国につながる大学生へのインタビューを通して、大学における学習支援体制の構築に必要な視点を提示することである。文部科学省の調査によれば、外国につながる子どもの大学進学は増加傾向にある。しかし、大学に進学しても、適切な支援が受けられずに学習意欲や自己肯定感を失い、退学を選択するケースも少なくない。外国につながる大学生の支援をめぐるのは、これまで日本語力に焦点をあてた研究が主流であったが、大学生活の中で実際にどのような困難を経験しているのか、その背景に何があるのか、学生の側から把握する必要がある。そこで、親の来日等に伴い、小中学生の時期に来日した大学生 3名に半構造化インタビューを実施し、これまでの来歴と日本語学習経験、大学入試の準備と大学生活について聞いた。録音データを文字化し、大学生活における困難と、その対処という観点からコーディングし、その背景にある意識を考察した。その結果、学生たちは履修登録や授業課題など多くの困難を経験しながらも、自分の力で、戦略的に学んでいることがわかった。その戦略には、「日本語との決別（他言語への志向）」も含まれる。学生たちに共通していたのは、「自分で何とかするしかない」という意識である。その背景には、「自分の努力で課題を乗り越えてきた自負」や、内面化された「努力の問題」という考え方があり、自律的に学ぶことが求められる大学においてはそれが強化され、さらに援助を求めにくくなる可能性が示唆された。学習支援体制の構築には、日本語力をいかに育成するかという視点だけでなく、学習や日本語に対する学生の意識を理解し、そこに働きかける視点が必要である。(699)

I-8 無意識の偏見やマイクロアグレッションの低減：ディベートと CCBI で SJE と DEI 問題を考える

Toshiko PARRISH

日本語（言語）の教育現場でソーシャルジャスティス教育（SJE）や DEI 問題を取り上げるには様々な理由からハードルが高く、このトピックが避けられている理由と SJE と DEI 問題に潜む根本的な問題の無意識の偏見・マイクロアグレッションの低減に焦点を絞り、「無意識の偏見とマイクロアグレッションを如何に"Unlearn"できるか」を CCBI とディベートで無意識の偏見を可視化した実践例やその結果、そして将来的な効果や課題を発表したいです。

I-9 中国人大学院留学生が日本留学により獲得する 中国文化への理解とその変容プロセス

Zheng RUONAN

異文化滞在外者がホスト文化との接触を通して 2つの文化に折り合いをつけながら異文化適応を果たしていくことは、創造的な自己の成長の機会であると指摘されている (Adler, 1975)。しかし、在日留学生を対象とした先行研究の中では、留学生が留学により獲得する日本文化への理解は異文化適応の程度の評価基準の 1つとして見なされ、取り扱われてきたものの、留学生が日本留学により獲得する自国文化への理解に関する研究はまだ少ない。また、留学生が日本社会への一方的な同化ではなく、日本文化との接触を通して自己の存在を問い直し、より統合される状態 (奥西, 2017) へと成長できるように支援するためにも、留学生が日本留学により自国文化への理解をどのように (再)構築するのかを究明することが必要である。そのため、本研究は在日留学生の最大集団である中国人大学院留学生に焦点を当て、彼らが日本文化との接触の中で、中国文化をどのように捉えるようになったのか、またその変容のプロセスを明らかにする。そして、本研究は留学生の異文化葛藤が最も激しいと考えられる来日の初年次に注目し、一年間の縦断的調査を行う。分析の際、先行研究では見落とされた中国側の社会文脈も考察の範囲に入れる。具体的には、中国地方の国立大学の大学院に在籍する正規生または研究生 5名 (男女とも含む) を調査対象とする。彼らの来日初年次の一年間に渡り、合計 5回のインタビューと、研究室、アルバ

イト先などの生活環境への参与観察を実施する。現在、1回目のインタビューは既に終わり、発表では、調査フィールドを紹介しながら3回のインタビューで取ったデータに対する分析の結果を説明する。

I-10 日米大学における多文化間共修プログラムの実践と効果について

Yuki WAUGH, Yoko ARASHI

本発表では日米大学における多文化間共修の実践と効果について報告する。多文化間共修とは、文化的背景が多様な学生によって構成される学びのコミュニティにおいて、その文化的多様性を学習リソースとして捉え、メンバーが相互交流を通して学び合う仕組みで（坂本他 2017）、共修の効果としては、日本人学生、留学生の相互理解、多様な価値観の理解（加賀美 2013）など、異文化間能力を促すことが報告されている。応募者の大学（日本と米国）でも、対面、オンライン双方を使用した様々な共修プログラムを行っている。対面で実施した多文化間共修プログラムでは、日本の大学で日本語教育を学ぶゼミナールの学生 18 名と、米国から約 2 カ月の短期研修プログラムで来日中の日本研究クラス受講者 12 名がグループとなり、異文化についてのインタビュープロジェクトを実施した。来日前にグループを作成し SNS でテーマについて話し合いを始め、来日後にテーマを決定、インタビュー項目を作成し、日米の学生にインタビューを実施、最後に結果についてプレゼンテーションを行った。全ての活動を通して、言語の指定はせず、日本語、英語、または、それ以外の共通言語を用いて作業を行った。プロジェクト終了後、参加した双方の学生にアンケートを行ったところ、協働で作業を行うことで共感性が生まれるとともに、意思疎通を優先したコミュニケーションを行うことにより、異文化におけるコミュニケーション能力への気づきに関するコメントが見られた。坂本利子、堀江未来、米澤由香子（編著）『多文化間共修』学文社 加賀美常美代（2013）『多文化共生論—多様性理解のためのヒントとレッスン』明石書店

I-11 大学での国際共修科目におけるグループプロジェクトと「言語の壁」

Tomoko IKEDA

近年、言語や文化の異なる者同士が互いの多様性を活かし、学び合う国際共修の実践が大学の正課内外で広く行われている。発表者も 2008 年から勤務先の大学において「多言語交流演習」という科目を担当してきた。日本語「母語」と「非母語」の履修者を同数とし、学習者の日本語レベルに条件を設けていないため、初級前半から上級までと幅広い。14 週のほぼ毎回、その週のテーマに関連したグループ活動と短い講義を組み合わせているが、言語の交換教授も教室活動の大きな柱の一つとなっている。数年前からは民主的シティズンシップ教育の可能性を探るべく、学期後半に自分たちで選んだ社会課題について調べ、話し合い、発表するというグループプロジェクト（以下「プロジェクト」）を取り入れている。本発表では、その活動に焦点を当てる。科目履修の動機については、背景の異なる人たちと知り合いたい、異文化について学びたいというものが最も多いが、言語能力の向上を挙げる者も相当数いる。日本語レベルが初級の交換留学生では、「（英語で開講される科目を履修できる一部の日本人学生ではなく）普通の日本人学生と共に学べる数少ない正規科目だから」という理由も目立つ。このように、「交流」と「語学力の向上」を期待して授業に臨む学生が大半を占めるクラスで、言語面で最もハードルの高い活動であるプロジェクトはどのように受け止められているのか。履修者に対して実施したインタビューでは、授業担当者が重きを置いた「テーマ」そのものよりも、グループで目標達成を目指すプロセスが強く印象に残っている者が多かった。発表では参加者との情報交換、意見交換を通し、今後の授業に活かしたい。

I-12 地域日本語支援者育成を目指したアクションリサーチ—メールによる情報提供を通して—

Shino TAKAHASHI, Rumiko MUKAI, Makiko SHINYA

地域の日本語支援者不足が深刻化する地方部 X 県において、新規支援者の育成、旧来の支援者のスキルアップ、活動休止者の復帰を促すため、研修会、情報交換会、日本語教室の実践、メールによる情報提供（以下「情報」）等の取り組みを行い、アクションリサーチを用いて実践研究を行っている。本発表では、そのうち「情報」に焦点を当て、3名の受信者へのインタビューで明らかになった「情報」による効果と課題を報告する。「情報」は2022年10月から2023年10月までで55回行い、346の情報をお届けした。受信者は主にX県在住者で現在の登録者は69名、内容は、県外の研修会、動画、教科書、記事等の最新情報である。3名へのインタビューは2023年7、8月に行った。3名は、活動1年のA、活動10年のB、活動休止15年目のCである。共通していた効果は、「情報」が日本語教育の最新の動向理解、自分のアンテナにない情報獲得の機会となっていた点である。ITスキルのなかったAは、「情報」で知ったIT講座に参加後、オンライン研修会に参加する等活動の幅を広げていた。当初支援者だったBは「情報」で知った県内外の研修会に複数回参加して日本語教育能力検定試験に合格しX県で職を得ていた。Cは「情報」で刺激を受けたと述べたが、具体的な行動を起こしてはいなかった。以上、「情報」はABに変容を促し、一定の効果が検証されたと言えるが、Cのような活動休止者の復帰には「情報」に加えて別の働きかけが必要なが示唆された。今後は「情報」をより充実させ、多くの支援者の地域日本語活動への参画を促進するために、どのような取り組みが有効か設計を検討したい。

I-13 エジプトの初等教育におけるエジプト・日本学校向け日本語教材作成の試み

Nami MURAKAMI, Jun ARISUE

エジプトでは2016年に日本との間で「エジプト・日本教育パートナーシップ」が締結され、プロジェクトの一環として初等教育段階で日本式教育「特別活動（日本の小学校で実践されている掃除や日直、学級会といった活動）」を取り入れた公立校の設立が進められている。これらの学校は、エジプト・日本学校と呼ばれ、2023年現在51校で日本式教育が導入・実践されている。一方で、エジプト・日本学校で指導する教師は必ずしも日本語や日本文化が身近にあるわけではない。また、エジプトの教育制度上、初等教育で日本語を教科として取り入れることは現状では難しいが、学校に通う児童や保護者からは日本語学習の要望が寄せられていた。そこで、カイロ日本文化センターでは、このエジプト・日本学校に対する日本語教育支援として、文化イベント等の短時間でも日本語や日本文化に触れられるように、子ども向け日本語教材『わくわくにほんご』の開発を行った。本発表では、このエジプト・日本学校向け日本語教材の開発過程と教材の特徴について報告する。教材は①教材を使用する教師が日本語や日本文化に関する知識がなくても指導できるように教材と指導教案をセットで作成した点、②文化イベント等での少ない時間でも学べるように各課を独立させ1課で完結する構成とした点、③児童の自主性や協調性を重視した活動を取り入れた点と特徴としている。また、この日本語教材がエジプト・日本学校にどのような教育的効果を与えたのかを確認するために、事後アンケートとフォローアップインタビューを実施し、この調査結果についても報告する。

I-14 ゲームコーパスの作成とそれを用いた研究事例：テレビゲーム『聖剣伝説3』に見られる役割語の分類と抽出

Tzu-Hsuan MA

近年では、大規模コーパスの分析が言語研究の重要な手法として認識されてきた。これまで多くのコーパスは書籍などの紙媒体を中心に構築されてきたが、電子媒体、特にゲームを対象としたものは存在しない。本発表では、発表者が世界初として体系的に構築したゲームコーパスの制作過程を紹介した上で、そのサブコーパスの一つである『聖剣伝説3』に収録されたキャラクターのセリフを調査資料として、役割語をクラスター分析などの計量的手法で分類・抽出した。その結果、「男

ことば」「老人ことば」「女ことば」「少女ことば」「悪役ことば」「中性ことば」の6つのカテゴリーを抽出し、さらに、先行研究の麻 (2019) と比較し、以下の新たな知見を明らかにした。1) ゲームによって抽出される役割語のカテゴリーも異なる。例えば、「老人ことば」のような複数のゲームに共通して見られる分類もある一方、「悪役ことば」のようなキャラクターの数によって抽出が不安定な分類もある。2) 『聖剣伝説3』には非人間キャラクターも登場するため、「ダス」のような「キャラ助詞」が多く見られる。3) 先行研究ではカテゴリー分けが明確だったのに対し、『聖剣伝説3』では複数のカテゴリーにまたがるキャラクターが存在する。例えば、老婆が「老人ことば」の特徴を持ちつつも、「女ことば」の特徴も見られる。本発表では、ゲームコーパスの研究事例だけでなく、ゲームコーパスの構築意義と当該領域の発展性をも提示した。・麻子軒 (2019) 「計量的アプローチによる役割語の分類と抽出の試み—テレビゲーム『ドラゴンクエスト3』を例に—」『計量国語学』32(2), pp.103-116

I-15 アニメーションにおける聖地巡礼とファン活動に関する考察～テレビアニメ『Free!』シリーズの事例を中心に～

Rei TOKITA

テレビアニメ『Free!』は、おおじこうじによる小説『ハイ☆スピード!』を原案とした作品で2013年から放送されている。『Free!』に関する先行研究は、聖地巡礼を取り扱った内容が大半を占めるため、聖地巡礼は『Free!』を検討する上で欠かせないものとなっている。本発表では、『Free!』の事例を中心に聖地巡礼とファン活動に関する考察をする。聖地巡礼とは、第一義的には宗教に関わる土地を聖地と呼び、その場所を訪れることを指すが、アニメの背景として描かれた場所を訪れることを「アニメ聖地巡礼」という。アニメ聖地巡礼における聖地とは、アニメで描かれてから初めて聖地として認識されるため、ファン心理によって形成されていくものだと考えられる。『Free!』においてファン活動が行われる理由の1つとして、物語の時間構造が挙げられる。スポーツを扱った作品は、高校入学から部活動の引退までなど、限定的な時間を描くことが一般的だ。それに対して、『Free!』は小学生から大学生までの期間を描いており、視聴者は登場人物たちの人生を通じた成長過程を見ることができるといえる。そのため、登場人物をアニメキャラクターの1人として認識するのではなく、生きた人間という印象を与える。そして、彼らに愛着が湧き「推し」として神聖視するようになる。『Free!』は、聖地巡礼、二次創作といった活動が活発に行われるコンテンツだ。いずれも、物語の設定、描写といった作品内にファン活動を活性化させる要因が含まれている。また、SNSの発展により、ファン同士の情報交換が可能となり、いまやファン活動は1人の活動として留まることはない。これらは、現代のアニメにおけるファン活動について検討する上で重要な観点である。

I-16 日本語学習者の聞き手反応と会話戦略への指向性 —地域の日本語教室における実践を中心に—

Yuka NISHIMURA, Etsuko YOSHIDA

日本語学習者にとって、日本語のあいづち表現の習得は、自然な会話進行において欠かせないコミュニケーションスキルである。しかし、母語話者とのインタラクションにおいて学習者が使うあいづち表現の実態については、まだ研究途上である(村田 2000; 半沢 2022)。本研究の目的は、地域の日本語教室という接触場面の発話データを利用し、あいづち表現の多様性とその機能を分析することで、日本語学習者(中級)の会話行動のプロセスの一端を明らかにすることである。特に、日本語のあいづち表現の多様性を聞き手反応としてとらえ(Clancy et al. 1996)、その形態的特徴と生起位置の2つの観点から、単独のタイプと複数で連続するタイプに分けて、量的分析と質的分析を行った(Den et al. 2011; 伝 2015)。その結果、(1) 中級日本語学習者のあいづち表現は、その多様性において日本語母語話者と似た傾向を示していること、(2) 単独タイプは発話途中に生起する応答系中心である一方、複数で連続するタイプは応答系、感情表出系、母語話者の発話の他者反復を組み合わせた多様なパターンを形成していること、(3) 隣接ペアの第一部分の発話頭に何らかのあいづちが生

起した後に話者交替が起りやすい傾向にあること、が明らかになった。こうした分析から、中級学習者は、やりとりの中で母語話者への受容を示すだけでなく、自らのターン展開のための発話を段階的に繰り出す会話戦略を指向していることが窺える。本研究の成果は、日本語教室でやりとりを活用した個別指導方法の構築や、会話パートナーとしての母語話者の役割への示唆に富むものである。参考文献(日本語・英語) 伝康晴 (2015) 「対話への情報付与」小磯花絵編『話し言葉コーパス—設計と構築— (講座日本語コーパス 3) 朝倉書店: 東京. 半沢千絵美 (2022) 「機能分類からみた日本語母語話者と学習者の聞き手反応」『社会言語学』第 25 巻第 1 号, 150-165. 村田晶子(2000) 「学習者のあいづちの機能分析—「聞いている」という信号, 感情・態度の表示, そして turn-taking に至るまで—」『世界の日本語教育』10, 241-260. Clancy, P. Thompson, S. A., Suzuki, R., and Tao, H. (1996) 'The conversational use of reactive tokens in English, Japanese, and Mandarin' *Journal of Pragmatics* 26, 355-387. Den, Y., Yoshida, N., Takanashi, K. and Koiso, H. (2011). "Annotation of Japanese response tokens and preliminary analysis on their distribution in three-party conversations." *Proceedings of the 14th Oriental COCOSDA(O-COCOSDA 2011)*.

I-17 相手の知識状態を確認するやり方に関する一考察 - 「わかる」「知っている」を用いた発話に注目して-

Mari YAMAMOTO

「わかる」「知っている」という語彙・表現は初級で導入されるが、学習者にとってそれらの使い分けは容易ではない。特に非過去否定形の「わからない」「知らない」の使い分けに関して複数の研究がなされている(葦原 2010、Sadler2010、Lee2006、加藤 2002)。しかしながら、これらの記述の多くは研究者の判断による記述が中心で、提示されるデータも単文もしくはごく短いやりとりの文の分析にとどまっている。同様の問題意識から Endo (2023) は会話分析 (Conversation Analysis) の立場から分析を行っている。Endo は「わからない」は情報を求める質問に対する応答であり、「知らない」は知識状態を問う質問に対する応答であるという加藤 (2002) の記述の妥当性を認めつつ、これとは異なる会話上の機能があることを指摘する。本研究ではこれらの研究をさらに深めるため、参加者が「わかる?」「知って(い)る?」を用いて相手に問かける発話に注目する。分析の方法は会話分析で、データは発表者が収集した会話データおよび日常会話コーパス (CEJC)、日本語話し言葉コーパス (CSJ) を用いる。現在までの分析で「わかる?」「知って(い)る?」を用いて問かけることは、話題になっている物事への知識の有無を相互行為の中で顕在化するやり方であることがわかった。特に「わかる?」は説明連鎖のターン構築の途中で発話を中断して開始されることがあり、それは話し手が自ら説明を挟むための機会としても用いられていることがわかった。今後さらに分析をすすめ、当該発話それぞれがどのような行為を達成するために用いられているかを明らかにする。

I-18 多義語の意味習得に及ぼす教科書の影響—「受ける」と「送る」を例に—

Congcong HUANG, Tomohiro ARAI

複数の意味がある和語動詞は中国人日本語学習者にとって習得が困難な項目の一つである。その習得には学習者の母語の影響が見られ、母語の対応語にある意味は習得が容易で(例: 「評価を受ける」=“受评价”, 「彼女を駅まで送る」=“送她到车站”), 対応語にない意味は習得が難しい(例: 「ボールを受ける」≠“受球”, 「メッセージを送る」≠“送信息”) (黄 2022 ; 2023a ; 2023b)。しかし、母語の対応語にない意味でも、例えば、「メッセージを送る」の正答率は 94.00% と高く、「送る」の対応語にある意味とほぼ同程度の習得が示されている。それは学習者がどのような教科書を使用し、教科書でどのような用例が収録されているのかは影響していると考えられる。そこで、本研究では「受ける」、「送る」の習得が、教科書に当該意味や用例の掲載の有無との関係を整理した。今回、被調査者のうち、使用者数の最も多い『新編日語』

を母集団にし、それに出現した「受ける」、「送る」の用例を全て抽出し、それらの意味を認定した上、正答率との関連を検討した。その結果、「受ける」と「送る」は異なる傾向が見られた。「送る」の対応語にない意味でも、教科書に掲載されている場合は、習得がある程度進んでいることが観察された（掲載有：74.50%,掲載無：57.00%）。一方、「受ける」は、教科書に掲載のない意味の方が、習得が進んでおり、「送る」とは、反対の結果となった（掲載有：24.76%,掲載無：46.60%）。発表時、中国人日本語学習者が使用している他の教科書、参考書も含めて分析し、報告する予定である。

I-19 TAE ステップを用いた学習者が持つ表現選択のフレームの解明

Minami OHMASA

ある表現がその場面で適切か判断する基準は抽象的で言葉にしにくい。本研究の目的は、日本語学習者による表現選択基準のフレームの内側を明らかにすることである。本研究では、得丸（2010）が Gendline, E, T. の理論を質的研究に応用できるように分析手順を精緻化した TAE を用いて、言葉にできない感覚を明らかにする。本研究では「～たい」疑問文の選択基準を分析対象とする。その理由は学習者の誤用が多く（大石 1996, 1998; 奥野 1998, 2001）、また母語話者が冗談などの含意を伝えるために不適切な場面でも使用するケースが観察され（大政 2018, 2023）、使用が適切かどうか判断が難しいためである。分析に使用したのは 11 の場面で「～たい」疑問文を使うか、それはなぜかなどを質問した半構造化インタビューデータである。JLPT の N1 以上の日本語力を持つ 6 人の学習者が対象である。調査協力者の同意を得てインタビューを録画し、文字化した上で分析した。平均インタビュー時間は 75 分であった。学習者が「～たい」疑問文を使えると判断した場面と使えないと判断した場面の 2 つに分け分析した。分析の結果、「～たい」疑問文が使えると考える基準として、日本語では相手の欲求や意志への言及は失礼だが、相手が欲求がある素振りを見せた場合、普段は不可侵である分、見せられた欲求は大切に扱うべきで、意図をくみ取るべきだというシンボルが読み取れた。一方、「～たい」疑問文が使えないと考える場合は、自分の欲ではなく相手の欲であることを強調することになり、相手に罪悪感や居心地の悪さを抱かせるというシンボルが分析から明らかになった。（本文 696 文字）〈引用文献〉大石久美子（1996）「「～（し）たいですか？」に代表される願望伺いについて」『日本語教育』91, 13-24. 大石久美子（1998）「願望疑問文に関する自然談話分析—外国語を母語とする日本語話者のデータ—」『日本語教育』97, 1-12. 大政美南（2018）「母語話者による「～たい」「～ほしい」疑問文の使用実態」『日本語用論学会 第 20 回大会発表論文集』13, 249-252. 大政美南（2023）「母語話者の非プロトタイプの表現選択に見る表現選択ストラテジー—「たい・ほしい」疑問文の使用実態から—」『日本認知言語学会論文集』23, 84-92. 奥野由紀子（1998）「日本語願望疑問文の習得に関する研究—願望疑問文適切性判断調査に基づいて—」『教育学研究紀要』44(2), 398-403. 奥野由紀子（2001）「英語母語話者の願望疑問文使用の要因とその指導に関する一考察—「言語転移」以外の観点を含めて」『日本語・日本文化研究』8, 18-30. 得丸さと子（2010）『ステップ式質的研究法—TAE の理論と応用』海鳴社。

I-20 No-Da in Japanese and Emotive Datives: Solidarity through Emotional Collectivity

Michiya KAWAI

This paper examines the interpretation of Japanese No-Da Auxiliary (NDA), as in (1b), which adds some emotive interpretation to the sentence in (1a), although it is highly sensitive to the pragmatic context. (1)a.Uchi-no-ko(-wa)netsugaar-u/ar-imasu. House-gen-child-(top)fever-nomexist-present.plain/exist-polite 'My kid has a fever.' b.Uchi-no-ko(-wa)netsugaar-u-n-da-(yo) House-gen-child-(top)fever-nomexist-present-No-Da.plain-(I tell you) 'My kid has a fever (so, that's why.../so I'm worried/so, I'm not happy, etc.) NDA is often introduced in Japanese textbooks together with plain (short) verb forms, but its pragmatic-functional explanation tends to be opaque, as to be shown in the paper. According to Takatsu (1991), "none of [the preceding analyses (e.g., Alfonso 1966, Kuno 1973, Martin 1975, Mizutani 1977, McGloin 1980, 1984), among others] has accounted for all the uses of [NDA], or fully explained its apparently different roles in different environments." The

present paper attempts to spell out the core interpretations of NDA, in comparison with the affected emotive dative constructions in Czech, Polish, and Spanish. According to Dąbrowska (1997), Polish empathic datives involve the Personal Sphere, comprising, inter alia, “the persons, objects, locations, and facts sufficiently closely associated with an individual that any changes in them are likely to affect the individual as well.” Fried (2021) argues that, by using interactive datives in Czech, the speaker “acts on her observation of the scene and includes the whole group in her assessment of its newsworthiness.” Affected emotive dative clitics in Spanish express the speaker’s emotional investment in the subject matter, while inviting the interlocutors to become involved emotionally at a comparable degree (Kawai et al. 2023). In short, those dative constructions and NDA share the core pragmatic function: viz., a “strategy for solidarity-building through “emotional collectivity” (Fried 2021).

I-21 日本語と中国語会話における話題転換判断の手がかりの実験的研究

Zhao PENGQUN

話題転換は会話管理の一部として、円滑なコミュニケーションにおいては欠かせないものである。日本語は他の言語よりも、「慎重に会話運びをする」(楊 2011:197)という特徴があり、日本語での話題転換が日本語学習者にとって難しいと考えられる。先行研究は、円滑な話題転換の重要性を示すと共に、様々な言語の会話における話題転換表現の使用や話題転換部の相互行為の差異に注目してきた(木暮 2002 ; 中井 2003 ; 蔡 2011 等)。一方で、課題として、会話参加者が話題転換をどのように認識しているかにアプローチする必要がある。本研究の目的は、日中両言語の会話中の話題転換判断の手がかりを明らかにすることである。実験では、日中母語話者それぞれ 20 名を対象に、自然会話コーパスから抽出した音声データを聴き、話題転換のタイミングを即時判断するタスクを実施した。結果として、談話標識、質問表現、情報提供、笑い、沈黙の 5 つの要因が話題転換の判断に有意な正の影響を与え、あいつちの要因が話題転換の判断に有意な負の影響を与えることが日中両言語に共通することが明らかになった ($p<0.01$)。また、これらの要因の影響の度合いには日中両言語間での違いが確認された。さらに、話題転換部の「手がかり」が多いほど話題転換が判断されやすくなること、異なる談話標識が話題転換の判断に様々な影響を与えることが日中両言語に共通して示された ($p<0.01$)。本研究は、リアルタイムのデータを用いて話題転換の分析を行ったことで、日中両言語の話題転換のプロセスを理解するための新たな知見を提供した。また、これらの手がかりを正確に捉え、適切に反応することは、日本語学習者の会話管理能力の向上に寄与すると考えられる。主要参考文献 [1] 木暮律子 (2002) 日本語母語話者と日本語学習者の話題転換表現の使用について. 第二言語としての日本語の習得研究 5, pp.5-23. [2] 蔡諒福 (2011) 初対面会話における話題転換構造に関する一考察: 日中社会人のデータをもとに. 異文化コミュニケーション研究 23, pp.1-19. [3] 中井陽子 (2003) 初対面日本語会話の話題開始部/終了部において用いられる言語的要素. 早稲田大学日本語研究教育センター紀要 16, pp.71-95. [4] 楊虹(2011)中日母語場面の初対面会話における話題開始の比較—参加者間の相互行為に注目して. 立命館言語文化研究 22(3), pp.185-200.

I-22 日本語表記の多様性と社会的実践としての読み書きに関する一考察—日本語教育における新たな読み書き教育へ向けて—

Yuka FUKUNAGA

日本語の表記は、現在、漢字かな交じりが圧倒的に優位な地位に置かれている。しかし、漢字かな交じりを使いこなすためには、少なくとも常用漢字 2,136 字、ひらがな 46 字、カタカナ 46 字を習得し、漢字の音訓読み方と送りがなを適切に使う能力が求められる。そのため、日本語母語話者であっても長年のトレーニングを要し、近代以降、漢字の廃止やローマ字の採用など、いわゆる国語国字論争が続いた歴史がある。一方、日本語非母語話者は戦後の表記改革では想定されなかった対象であり、日本語表記の複雑さや難しさはより高い障壁として立ちはだかっている。これまで日本語の表記は対話や談話

などの音声言語を前提とし、その研究は文字体系の内部構造に限られ、社会とのつながりにはあまり目が向けられてこなかった。しかし、識字研究の新たな潮流である新識字研究（New Literacy Stud）では、読み書きを社会や生活から切り離せない社会的実践とみなしている。昨今の人々の移動や SNS などの電子メディアを介したコミュニケーションの進化により、漢字かな交じり以外の表記も現れており、日本の表記のあり方は大きく変化している。また、日常生活に溢れる日本語表記に対する日本語非母語話者の対応も多様化し、社会的ネットワークを利用したり、日本語以外の言語を介して情報を得るといったストラテジーを用いて、必要な読み書きを無視や回避することなく、不便を解消する事例が観察されている。本発表では、日本語表記の多様性と日本語の読み書きに対する日本語非母語話者の対応事例を取り上げ、実態をもとにした読み書き教育の可能性について論じる。

I-23 Ultimate Ungrading--多読授業の 10 年を振り返って

Yuka KUMAGAI

近年教育の現場では K-12 から大学教育に至るまで様々な教科における Ungrading の可能性や方法が議論されている (Talbert & Clark 2023, Sorensen-Unruh 2020, etc.)。これらの多くは letter grade や試験に変わる代替的評価法を論じているが、成績あるいは評価を「しない」ことは可能だろうか。本稿では私立大学の 10 年間の多読の授業を通して「評価をしない」授業が学生の学習態度や意欲にどのような影響を及ぼしてきたかという過程を紹介しつつ今後の大学の日本語授業の方向性について考察をする。勤務校に於いて正規のコースとしての日本語多読授業が開講されたのは 2013 年の秋学期である。この間様々な試行錯誤を行ってきたが 10 年経って腑に落ちたのは、教師が支援者という影の役目に徹すること、学生の学習をすべて受け入れるという覚悟を持つことが成功の要であるということである。現在このコースでは学生の口頭発表、レポート、作品に対する質的な評価を行わない。出来栄えに対する評価がなくともそれぞれの学生は自らの学習に真摯に向き合い、コースから自覚的に利益を引き出していく。その成果は教師と学生との密な対話によって確認される。これは多読授業における特別なものではなく、通常の日本語授業にも応用されるべきものであるが、いくつかの試みを通して「評価しない」方法を大きく取り入れるのはいまだ時期尚早であるかもしれないと学生たちの反応から感じてもある。Ungrading の議論が今後どの方向に進んでいくのか、本発表を通して参加者の皆さんと考える機会としたい。(688 字)

I-24 異文化理解能力の育成を意識したコースデザインの試み—通訳入門授業の事例から—

Aeja KIM, Eri MIYAKE

国際交流基金ソウル日本文化センターでは、「相互理解のための日本語」を理念に JF 日本語教育スタンダードに準拠した上級 (C1) レベルのオンライン日本語講座を開講している。「日韓通訳入門コース」では、Common European Framework of Reference for Languages とドイツ語プロフィールを参考にしてコースデザインし、日本語力向上を目指すことをコース目標の中心に掲げ、基礎的な通訳技術を用いた練習を取り入れている。本発表では、「日韓通訳入門コース」の事例を報告することで、異文化理解能力の育成を意識したコースデザインは何かを探ることを目標とする。本コースでは、語彙や表現を身につけるだけでなく異文化理解能力を養う効果的な活動を探るため、数年かけて複数のパターンで試行錯誤を重ねてきた。継続して考察しているものに自己評価チェックシートがある。授業後に学習者自身がそのシートに授業目標の達成度を記録し、取り上げた通訳素材や練習の内容から得た気づきを記録している。主観的な観察ではあるが、傾向として言語を含む異文化理解の気づきの多い学習者は、そうでない学習者に比べてコース終了時に言葉の正確さが上達するなど、言語における学びを深めたように見られた。毎回の活動から自身の学習をふりかえる時間とその記録は、日本語の学習に有効な変化をもたらす可能性があると考えられる。以上の実践を踏まえて、今後は授業内で素材内容について学習者間で話し合う時間を設け、ディスカッションから多角的な視点や新たな気づきを得る機会を提供し、それらが学習にどう影響するかアンケート結果などから考察する。

I-25 考える・対話する力を育むことばの教育：「日本語で学ぶ世界」初中級コースの実践報告

Miyuki NISHIMATA

「グローバル化」という言葉が聞かれるようになって久しいが、グローバル化には人と人の交流、つまり他者との関わりが不可欠である。それは、他者と意思疎通できる言語能力があれば可能というわけではなく、自らが置かれている状況・文脈を把握し、他者の視点を理解する力、そして、他者に伝える知識や情報を持つことなど、多種多様な力が必要となる。しかし、言語教育においては、学習者が言語知識を習得し、それを効果的に使ってコミュニケーションする能力を養うことに重きを置く傾向が長らく続いてきた。そのような傾向に対し、近年、言語教育を社会的な営みととらえ、社会に貢献する人材を育てることを目指す動きが出ている。シチズンシップ教育や批判的内容重視の言語教育といった相互交流・理解、批判的思考力を伸ばすための試みが、よい例だろう。本発表では、語学スキル重視からシフトし、ことばを使って考え発信する活動を主眼にした、社会的営みとしての言語教育の実践について紹介する。この実践は、米国の大学生対象の留学プログラムのコースで、初級後半から中級レベルの日本語学習者が履修する。コースでは、5つの社会問題をテーマとして設定し、各々について学習者が個人の経験を振り返り、他の学習者と共有する。そして、テーマについて他の学習者と協働で調査や考察を行った後、日本の学生を含むグループで、社会問題の現状と解決策を各自の視点から話し合う。最終課題として、学習者は自分が選んだ社会問題についてワークショップを企画し実施する。発表者はコースデザインの詳細を説明するとともに、学習者の提出物やコメントの分析をもとに、実践の成果と課題を考察する。

I-26 (cancelled)

(cancelled)

I-27 来日直後児童と日本の学校独自文化—日本語初期支援施設と在籍校での指導に着目して—

Shino NAKAMURA

本研究では、日本の小学校に初めて通学する来日直後の児童が日本の学校独自文化の何に戸惑いを感じるのかを参与観察から明らかにする。また、教員の指導困難感が日本の学校独自文化に影響しているのかもインタビューの分析から考察する。海外から来日し公立小学校に通う児童は日本全国で増加傾向にある。日本の関東圏A市には、来日間もない児童が、週3日4週間に渡り学校外部の公的日本語初期支援施設で日本語初期指導を受けられるシステムがある。そこでは日本語初期指導の他に、日本の学校習慣についても指導を受ける。例えば次のような活動である。登校後や下校前にクラスで朝の会・帰りの会をする。児童が校内を掃除する。音楽・体育・図工・書写など技能教科の授業を受ける。これらの活動を日本語初期支援施設で経験した後、在籍する小学校に戻った時、児童は学校での学習や生活をスムーズに行えているのか、指導に関わる教員は日本語初期支援施設のおかげで指導の負担感が変化したのかを考察する。結果として、児童は日本語初期支援施設での経験により、一日の流れ（休み時間や教室移動）など日本の学校システムに順応しやすくなる点があることがわかった。しかし、自国で経験のない水泳学習の着替えや給食当番の白衣洗濯、委員会活動や児童会活動など、日本の学校独自文化の細部に戸惑いを感じ、学習や生活に困難を感じる点もあることがわかった。また、指導に関わる教員は、在日児童と異なる学習・生活経験のある来日児童に対して理解を深め、日本語初期支援施設との連携をさらに強化する必要があることもわかった。

I-28 日本語動詞学習データベース「Don 動詞どん」の有用性—適切な文産出のために—

Daiki TANAKA, Yuko MIYOSHI, J.-R. HAYASHISHITA, Sachi KONDO, Emi MUKAI, Ayumi UEYAMA

動詞は文の構造を決める、文の核となる品詞である。発表者らは、日本語学習者が表そうとする内容に合った適切な文を作れるようになることを目指し、日本語学習者のための日本語動詞学習データベース「Don 動詞どん」（以下、DDD）の開発を進めている。DDDは、動詞の意味・用法ごとにエントリーを立て、1つのエントリーに4つの例文とその英語訳を提示して、各動詞の使い方を示している。たとえば、「あふれる」の1つのエントリーの定義は次のようなものである。

[substance A]が [space B]から あふれる = [A] overflows from [B] 本研究では、この DDD が日本語学習者の正確な文の産出に役立つかを、jisho.org（以下、JSO）との比較によって検証した。具体的には、31名の日本語学習者に20文の英語の短文を与え、そのうち10文をDDD、別の10文をJSOを参照して、指定された動詞を用いた日本語文を作成させた。作成された日本語文を、項構造の正確性と元の英文の再現性の2つの観点で採点したところ、いずれの観点においてもDDDを参照した場合の方がJSOを参照した場合より有意に点数が高いという結果が得られた。また、DDDの後にJSOを用いた場合、有意差は認められなかったものの、逆の順の場合よりJSOを使った文の項構造の正確性が上がる傾向が見られた。さらに、被験者へのアンケートでは、DDDは非常に好意的に評価され、特に「動詞の用法ごとにエントリーが分けられていること」、「エントリーの定義の中に格助詞や動詞の意味が書かれていること」が高く評価されていたことがわかった。

I-29 Japanese Language Anxiety of International Technical Intern Trainees in Manufacturing: Qualitative Study by SCAT

Shiori TSUTSUI

Second language learners may face unexpected difficulties in learning a second language (Liu, Li & Yan, 2023). One example is to overcome second language anxiety (SLA), defined as anxiety and worry regarding learning, utilizing, and attaining proficiency in a second language, which can lead to heightened tension and frustration (Motoda, 2005). SLA could be caused by the learner's previous experience, such as negative evaluation from teachers and classmates, and uncertainty of understanding. Research has been conducted on SLA for international students of Japanese at universities in Japan (Shida, 2007; Mochizuki, 2008; Terasaka et al., 2016). However, I could find no studies on Japanese language anxiety (JLA) in the workplace in Japan. This paper is part of a larger study investigating JLA of international technical intern trainees working in manufacturing in Japan. This study utilizes quantitative data using the Japanese Language Anxiety Scale for outside classroom and free-answer data collected in April and May 2022 at manufacturing in Honshu, Shikoku, and Kyushu. Of 53 total participants, only 1 free-answer written by a participant who had the highest JLA score is used in this study. The data was analyzed with SCAT, a method that uses an analytical framework, which makes it more objective, comprehensible, and persuasive, and more clearly related to existing findings. The participant reported two JLA factors: social class, and Japanese native speaker's language management. She evaluated her own Japanese based on her struggle using Japanese at her working site. Moreover, she identified a gap between inside and outside classroom Japanese language. This study offers two implications. First, relationality between co-workers and trainees may help reduce trainees' language anxiety. Second, investigating training pedagogy and the language management of Japanese native speakers in the workplace will improve workplace Japanese language education.

I-30 (cancelled)

I-31 How do NNS Teachers in Universities across China Instruct on Japanese Pronunciation

Luolin LIU

Though previous studies conducted several questionnaire surveys on how teachers instruct on Japanese pronunciation, due to the lack of a common model, it's difficult to compare their results to grasp the big picture. In this study, we reviewed relative literature and proposed a Belief-Experience-Opinion model for such surveys. By using this model as a guidance, we conducted a questionnaire survey, in which participated 99 teachers from 36 universities across China [updating]. These teachers were divided into two groups: G1 had practiced systematic pronunciation instruction for at least one semester (47.47%), and G2 had practiced unsystematic instruction (52.53%). Both groups instructed mainly in freshman year, while G2 mainly in comprehensive classes and G1 in various classes such as pronunciation, conversation, listening, speech contest, etc. Among different aspects of pronunciation, Japanese accent was the most instructed by both groups. G1 instructed more on intonation than G2, but both groups instructed little on pause and prominence. As for teaching methods, audio aids (e.g., modeling and CDs) were preferred by both groups, compared to visual (e.g., symbols and marks) and movement (e.g., gestures) aids. Many teachers (56.57%) shared their ways of using student's L1 or L1 dialect in teaching L2 Japanese pronunciation. They focused on consonants [16 ideas, the same hereinafter], vowels [5], segments [6], rhythm [2], accent [2], and intonation [2]. These ideas could be categorized into five types, according to the TP-SD framework from Liu (2023). a) Explaining reason for errors [8]. b) Explaining important points [8]. c) Explaining manner or place of articulation [5]. d) Pre-practicing by using L1 sounds [2]. e) Applying method of pronunciation from L1 to L2 [7]. Besides, 7 ideas of using cross-linguistic similarities and another 7 of using both similarities and dissimilarities were mentioned, but these are holistic concepts rather than specific ways of L1 use.

I-32 日本国外の日本語教師は学習者の環境をどう捉えているのか—インタビュー調査より—

Yoshiko KUBOTA

本研究は、日本国外の日本語学習環境の変化と学習や教授との関係性について、海外で日本語を教える非母語話者日本語教師のビリーフを調査し、質的に明らかにしようとするものである。外国語習得において、教室のみならず教室外の学習が果たす役割は大きい (Nunan & Richards 2015)。2000 年以降、デジタル化が進み、インターネット上の情報が溢れる中、デジタルネイティブの学習者の学習行動は次第に変化し始めた (国立国語研究所 2006)。コロナ禍後、教室内外の学習環境はさらに変化した。その環境に対する教師のビリーフを明らかにした研究は管見の限りまだない。本研究のための調査は半構造化インタビューの形式をとり、学習環境、教師の役割に関する質問を中心に Zoom を利用して行った。調査対象者は中国、インドネシア、モンゴル、ドイツの 4 カ国で日本語を教える非母語話者日本語教師、各 1 名である。得られた発話 (各約 1 時間) を文字化し分析した。分析方法は佐藤 (2008) を参考にし、定性的コーディングを行い、最終的にコードを集約した概念化カテゴリーをつけた。結果、どの教師も「学習者の日本語環境の大半は教室外のものである」という認識で共通していることがわかった。しかし一方で、「学習者の教室外でのインプットと教室内でのインプットを連続したものと捉える」立場と、別のものとして捉える立場の教師がいることもわかった。教室外の学習環境の捉え方について示唆を与えるものとする。 <引用文献>国立国語研究所(2006)『日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究 海外調査報告書』国立国語研究所／佐藤郁哉 (2008) 『質的データ分析法 原理・方法・実践』新曜社／Nunan, David & Richards, Jack C. (Eds.)(2015) Language Learning Beyond the Classroom. Taylor and Francis.

I-33 日本語教員養成課程で「いろいろ」を用いて行った模擬授業に関する考察

Miki ITO

本研究では、外国人散在地域の日本語教員養成課程で「いろいろ」を用いて行った模擬授業を考察する。とりわけ本研究では、学部生が初めての模擬授業を経験することを通して得る学びを考察する。本研究が対象とした科目 A は、外国語としての日本語教授法に関する項目を扱う、演習を重視した科目である。この科目は、発表者が担当している日本語教員養成課程

の授業の一つで、ほとんどの学生はこの科目で初めて模擬授業を体験する。対象年次は学部の2年次以降であり、大半の学生は2年次に履修する。この科目は教壇実習に臨む前に履修が必須な科目の一つである。この科目では毎週の模擬授業の振り返りを、授業時間内に加えて、授業後 Google Chat Space に投稿することで、振り返りを深めた。この科目を履修し終えた学生から研究協力者を募集し、振り返り投稿のテキストデータの分析とアンケート調査を行った。アンケートでは、意識の変容に着目した質問項目を用意した。選択肢は5件法で提示した。本実践を通して多くの学生は日本語の授業が「できそう」という自信を獲得できることがわかった。また、担当教員が「テキストのとおり」「教科書の通りに」教えてみるようにと指示した場合、担当教員のイメージした結果が得られにくい場面が見られた。これには、担当教員と学生がもつ日本語教育に対するビリーフの違いが影響していると考えられる。一方で、担当教員が「なんとなく」ではなく、一つ一つの理由を確認しながらやってみるよう指示したことで良い変化がみられた。この一連の活動を通して、学生は一定程度、「なんとなく」教えることから脱却することはできたと思われる。

I-34 複言語タスク集ウェブサイト「ことはな」の開発と評価

Moeno HASHIGUCHI, Eiko GYOGI

2000年代から言語教育における複言語・多言語性 (Kubota, 2016) が着目され、個の言語文化資源を生かして運用する能力である複言語・複文化能力の重要性が唱えられている (Council of Europe, 2001, 2018)。この複言語・複文化能力を伸ばすための教育 (「複言語教育」) は、欧州・北米を中心に主に外国語教育で取り入れられており、実践報告や教材開発が行われている (Council of Europe, 2015)。複言語教育は、言語・変種に関する寛容性や、言語や文化を仲介する力、複数の言語を戦略的に活用する力を育むものであり、多言語・多文化化する現代社会で他者と共に生きるためにますます必要である。しかし、日本語教育で活用可能な複言語教育の教材は殆どない。そこで、既存の実践報告等を参考に、日本語クラス内で活用するための複言語タスク集ウェブサイト「ことはな」 (<https://kotohana-online.com/>) を開発し、その有用性を評価した。日本語教師等24名から評価を得た結果、24名中16名が読後に複言語タスクを取り入れたいと回答した。理由として、新たなアイデアや複言語タスクのイメージを得たという回答 (7名) が最も多かった。なお、回答者の日本語教授歴や居住地、教材準備で参考にする資料による回答の大きな差異はなかった。一方、どちらでもないや取り入れないという回答 (6名) 中、イメージがわからないという回答 (4名) もあり、サイトの趣旨説明の明瞭化や動画・ダウンロード式コンテンツ追加等の改善案も得られた。今後はこれらに対応しつつ、コンテンツの更なる充実化を図る必要がある。

I-35 日本語学習者の日本文化に対する興味・関心 —2015年度と2020年度の比較—

Yumi FURUMOTO, Jeonghun YOON, Tasanee METHAPISIT, Hosook YOUN, Taeko KONDO, Jinhui CHOI, Masumi READE

国際交流基金「海外日本語教育機関調査」の結果に基づけば、日本文化に関する教材が海外で求められていることが想像できる。しかし、この調査の回答者が教育機関であることや、一つの質問項目に複数の文化的要素が含まれることから、学習者自身がどのような日本の文化に興味・関心があるかは不明である。本研究ではそれを明らかにすることを目的とし調査を行う。調査は2015年度と2020年度に行い、5年間の変化についても検討する。調査協力者は計5か国の中等および高等教育機関の日本語学習者であり、2015年度が1,688名、2020年度が1,777名であった。質問項目は、尹ほか (2009) の日本文化に関する関心度調査の項目と橋本ほか (2013) の言語活動における領域・話題を参考に精査され、34項目が選定された。調査は各項目に対しどの程度の興味・関心があるかを6段階で評定する形式であった。評定値を分析したところ、興味・関心度が高い3項目は両年度で同じであり、「食べ物」、「観光地」、「アニメ・漫画」の順であった。「食べ物」と「観光地」は中等と高等との間に有意差があったが、「アニメ・漫画」はどちらも同様に高かった。「アニメ・漫画」作品は著作権に留意する必要があるうえに、流行の移り変わりは早い。学習者の期待に応えるために「アニメ・漫画」のどの

側面を教材化すべきかについては検討が必要である。一方、興味・関心度が低かった3項目も両年度で同じであり、「政治」、「スポーツ」、「人口」であった。他に順位が低かった項目と合わせて考察すると、調査協力者の世代のスポーツ離れや日本社会が抱える問題への関心の薄さが推測される。

I-36 日本語多読教材による付随的語彙学習の可能性：コーパスの視点から

Teiko NAKANO

多読は英語教育で用いられる学習法の一つであり、語彙力をつけ、読解力も向上させる有効な方法であるとして行われている。読書中に繰り返し遭遇した未知語が、文脈からの推測を経て学習者の既知語になる付随的語彙学習には、文章理解が必要であり、第二言語としての英語の語彙習得研究では、既知語率95～98%が閾値であると言われている。さらに、英語教育では付随的語彙学習に必要な、単語との遭遇回数、読書量、重要頻出単語のカバー率など、多読教材を使って体系的な語彙学習を行うために必要なことが、コーパス分析によって明らかにされている。これに対して、日本語教育では既知語率と文章理解の相関関係が認められており、文章理解に必要な既知語率は96%であると報告されているものの、多読教材を使って体系的に語彙学習を行うための実証的な研究が遅れている。発表者は日本語多読支援システム「さくら多読ラボ」を開発・公開している。これは、ライブラリー、多読の説明動画、個人履歴ページから構成され、さらに、多読を始める学習者に適切なレベルを示す「多読のための語彙レベルテスト」が利用可能な自律学習支援システムである。このシステムで公開している読み物「JGR さくら」は、初級から中級を8段階に分けた各レベルにおいて、使用語彙の95%以上が既知語になるように調整し、レベルごとに一定の量を読むことによって、そのレベルの未知語との遭遇回数が増え、それによって、体系的に語彙が学習できることをめざしたものである。本発表では、「JGR さくら」における単語との遭遇回数、読書量、重要頻出単語のカバー率などを明らかにし、語彙学習の可能性を検証する。

I-37 仮名文字学習に興味関心を示さない日本生育 JLL 児童の文字指導—一年半の実践報告—

Tomoe SHIMADA

日本の公立小学校では、外国にルーツをもつ JLL (JLL : Japanese Language Learner) 児童の存在が珍しいものではなくなった。JLL 児童の言語文化的・家庭的背景や日本語のレベルはそれぞれ異なり、入学後の日本語学習や教科学習の進み方も個人差が大きい。JLL 児童の多くは保護者の世代がすでにかつての JLL 児童であり、将来的に日本社会の構成員となる可能性が高いため、JLL 児童の教育は日本社会の急務である。また、JLL 児童の中には仮名文字学習そのものにあまり興味を示さない児童もいる。本実践はそのような仮名文字の習得が困難な児童を対象とした日本語指導の約1年半の実践をまとめたものである。母語話者幼児を対象とした日本語の音韻情報処理能力と仮名文字習得との関係を論じた研究は数多く、仮名文字習得の前提には生後間もない時期から長い時間をかけて伸長した日本語の音韻情報処理能力があるといわれている(天野1970他)。また、今井靖親(1987)は、子どもには明示的な文字学習に先立って、生活の中で文字と出会い文字を認知するといった文字概念の形成段階があることを指摘している。本実践は、仮名文字習得に興味関心を示さない JLL 児童に行った音韻意識育成や言葉・文字への接触体験をさせる等の指導のまとめである。その結果、文字習得に興味関心を示さない JLL 児童への指導には、音韻意識を育てるための言葉の音遊び、遊びを通じた言葉や文字への接触体験、所属学級児童教諭との関りや教科学習への心理的接触体験が重要であることが示された。参考文献 天野清(1980)『子どもの文字の習得過程』秋山書店 今井靖親(1987)「幼児の文字の読み」福沢周亮編『子どもの言語心理2 幼児のことば』第II章 現代心理ブックス80、57-94。大日本図書

I-38 実例分析に基づく文法説明：「書く」初級ウェブ教材作成の過程の分析から

Miyo TAKATSUKI, Naixin XU, Eriko YAMATO

本発表は、日本語のメッセージを SNS で「書く」状況での初級ウェブ教材の作成過程を明らかにするものである。日本語教育では、言語構造に基づいて文法項目が段階別に分類され、初級段階で習得すべき文法項目とその説明が確立されている。「書く」行為は、この文法項目を把握した上で、あるメッセージを文字として伝える行為である。近年 IT の発展により、「書く」行為の大半が「手書き」からキーを「打つ」行為にシフトされ、状況から出発することを基本理念とした「書く」教材の開発プロジェクトでも「打つ」プロセスを教材化している。この中で、学習者が個々の状況における最適な表現を選択し「打てる」ようになる支援の実現化には、既存の文法説明に状況による文法説明を加えることが不可欠であることが明らかになってきた。しかし、どのような過程を経てそれが達成できるのかは、これまで明確な提示がなされていない。そこで本発表では、特定の場面で「書く」べき表現と、その表現が使用される状況に適した文法項目の説明をどのように決定するのか、一連の過程をモデル化し、その意義を検討する。具体的には「問い合わせ」と「約束」の場면을例に、小学生の母親間で使用される「～って～だっけ?」「～でもいい・～でいい・～はどう・～は?」などの表現を扱った教材と実例を参照し、作成過程を可視化した。実例分析での着眼点は、話題の共有の有無・読み手との関係・発話意図などであり、個々の表現を使用する上で必要不可欠な条件を抽出することで、特定の状況における文法説明が可能となった。本発表の成果を、更なる教材開発に役立てると共に、今後の日本語教育の一助となることを目指したい。

I-39 多様性と協調性が両立するリレー式ストーリーライティング活動とは —学生間の親密度が異なる日米大学のクラス活動を比較して—

Junko HATANAKA, Seiko UNO

本調査では日米の大学での日本語クラスにおいてリレー式ストーリーライティング活動を行い、ストーリーの内容や表現にどのような影響があるかを分析し、整理したものである。特に、学生間の親密度によってストーリーの展開等にどのような差異が見られるか分析することを目的とする。リレー式ストーリーライティングとは、一つの物語を複数の書き手によって完成させる活動であり、田辺・野口・大須賀・岡田(2017)は、その効果の一つとしてグループのメンバー同士に連帯感を形成することであるとしている。アメリカの大学での中級日本語のクラスでは、オンラインコースでの学生間の交流を目指し、リレー式ストーリーライティングを取り入れた。そのアウトプットを検証すると、多様なストーリー展開が見られ、前の書き手の意図する方向性を次の書き手がくみ取れるかは個人差があった。一方、日本の大学における留学生が対象の日本語中級レベルは、対面授業であり、こちらでも同様にリレー式ストーリーライティング活動を行い、オンラインクラスとの差異に注目した。学生からのフィードバックや作品の検証・分析によると、各書き手がストーリーの内容そのものには個性を発揮しながらも、学生間の親密度によって読み手や次の書き手を意識した語彙・表現を選択したり、よりスムーズなストーリー展開を試みる傾向に違いが見られた。リレー式ストーリーライティングは、学習者の個性を活かしつつ、読み書きスキルを伸ばす活動である。授業の環境も多様化する中、学生の個性を活かしたストーリーライティング活動を行うために教員がどうタスクをデザインすればいいのかを模索した。

Saturday, August 3, 2024 12:00-12:45

Poster presentations II ポスター発表 II Main Lounge (2F)

II-1 接触場面の多様化に伴う日本語学習者と母語話者の融合的聞き手行動の分析

Soonhyeong LEE

本発表では日本語接触場面における融合的聞き手行動について注目する。「笑い」と聞き手言語行動は相手とのコミュニケーションを協調的に進めようとする意図を表明し、会話促進、緊張緩和、会話継続という役割を果たすという面で共通点がある。そこで、本発表では、日本語による初対面の日・印尼遠隔接触二者間会話において、①早川(2000)の8分類に従った「笑い」の機能、②「笑い」と同時に発生するあいづち、共話、質問、繰り返しなど融合的聞き手行動がどのように生じるのかについて分析、考察した。融合的聞き手行動の主な特徴は次の通りである。1. どのような発話内容の際に「笑い」が生じるかを調べたところ、日本語母語話者の場合は「反応の仕方が分からないための笑い(C-2,29,1%)」と「相手の考えを共有し、会話に参加する笑い(A-2,22.4%)」が合わせて51.5%の割合で最も多いことが分かった。2. 一方、日本語学習者の場合は「自分の領域に属する内容に付加された笑い(B-1,27.5%)」と「自分の楽しいと思うことに付加され、談話参加を促す笑い(A-1,24.7%)」の発話内容の際、合わせて52.2%の割合で「笑い」が発生することが確認できた。3. 日本語母語話者は、日本語学習者が発する「笑い」の前後に「問い返し」などの共話的反応を伴い協調的な談話展開を促していることが分かった。その際、共話的反応は「相手助け」「確認」などの機能を果たしていることが明らかになった。早川治子(2000)「相互行為としての「笑い」-自・他の領域に注目して」『文教大学文学部紀要』14-1, pp.23-43, 文教大学文学部

II-2 Lifestyle Migrants to Japan: Examination of Their Life Stories Through An Extended View of Environment

Kiyoko NEWSHAM

This presentation demonstrates how a cohort of people who relocated to Japan take part in its growing diversity. The presentation is based on my study that explores an alternative approach to understanding 'lifestyle migration'. Notably, the research proposes an idea of 'enviroscape' to provide a broader perspective of the environment of the migrants which includes humans, non-humans, semiotic resources, spatiotemporal contexts, and other aspects. In contemporary migration some people relocate in pursuit of a 'different' or an 'alternative' life. This type of migration is called 'lifestyle migration' which some scholars perceive as a reflexive project of the self (Benson & O'Reilly, 2009; Korpela, 2010; Nelson et al., 2021). This notion is based on Giddens' (1991) view of 'lifestyle' which becomes an issue in modern society where a range of choices exist unlike traditional society where people's lives tend to be determined by their social positions. Giddens' notion influenced the conceptualization of 'lifestyle migration' by offering an understanding of what 'lifestyle' means. This research examines life trajectories and meaning-making of people who voluntarily moved to Japan. It draws on Ingold (2007) who argued that things in the environment 'occur' and become active because of the way in which they are intertwined in the lifeworld. The data are collected in a form of life story interviews – some in English and some in Japanese – as a narrative inquiry from six participants who moved to Japan. The study analyzes how they told their life stories and how different environments in stories unfolded their experiences and events to form their world. The study suggests the examination of the participants' life stories through an extended view of their environment enhances understanding of their linguistic as well as non-linguistic communications and interactions which ultimately contributes to the Japanese language education in a broader context.

II-3 日本語学習者の日本語の発音の多様性が尊重される学習環境

Marina ITO

本研究の目的は、①日本語学習者の日本語の発音の多様性が尊重される学習環境とはどのようなものであるか、②その環境はどのように整えられるか、を明らかにすることである。日本語教育研究において、学習者が日本語を用いて自分らしく

関係性をつくっていくことを目的とする日本語教育の必要性が示されて久しい。学習者の発音についても、日本語母語話者などが恣意的で一方的な解釈・評価をしないようにするという「聞き手の国際化」が提唱されている。発音は、話すたびに話し手の言語的文脈に則した特徴が表れ、性格や心理状態の判断材料になるという点で、関係性の構築に大きな影響を与える。しかし、日本語の発音については教師も学習者も規範意識が強く、多様性が尊重されているとは言い難い現状がある。本研究は、筆者が自身の授業実践を批判的に省察する実践研究である。日本語学校での学びは、学生の生活や日本語学習に大きな影響を与える場であるにも関わらず、日本語学校を対象とした研究は希少であるため、本研究の調査フィールドは、日本国内の日本語学校とする。調査協力者は、筆者が担任であったKクラスの20名の学生である。本研究では特に、ハナさんという、日本語の発音が特徴的なベトナム語母語話者の学生に着目する。これらの分析・考察の結果、目的①について、学習者の発音の特徴が、学習者自身とクラスメイト、教師にも理解されている環境であることがわかった。目的②について、教師が発音に対する規範意識に気づき、学習者の発音の特徴をその人らしいものとして捉えつつ、その特徴に学習者本人やクラスメイトが気づけるような音声教育を実践することが示された。

II-4 これまで見過ごされてきた学習者の多様性: アメリカとベトナムの大学に共通するもの Noriko OPPENHEIM, Fumi YAMAKAWA

本発表では、これまで見過ごされてきた日本語学習者の多様性に焦点を当て、アメリカとベトナムの大学の事例を紹介し、教室への帰属感向上に向けた課題と教師の役割について考察する。アメリカの大学、特に南カリフォルニアでは多様性が著しく、教育現場では経済的・文化的背景、ジェネレーション、ジェンダーなどの視点がますます重要視されている。そのため、大学の教職員は多様性に関するトレーニングを受けることが必須となっている。一方、ベトナムの大学は未だに伝統的な教育が主流であり、多様性やインクルージョンの概念は浸透していない。この結果、学習者のニーズへのサポートやそれを提供する教師の知識やスキルも不足している。しかし、ベトナムの大学でも経済的背景、ジェンダー、民族などの多様性が存在する。両国の教育現場に共通していることは、経済的格差に基づく日本や日本文化へのアクセスビリティの度合いが多様性の一部であるという点である。例えば、日本のポップカルチャー等の文化に小さいころから触れてきた学習者がいる一方で、日本文化についてほとんど触れたことのない学習者も存在する。これにより、心理的距離や不安が生じ、一部の学習者は疎外感を抱いている。この見えないアクセスの格差を多様性として捉え、教室を誰もが安心して学べ、帰属感を持てるコミュニティとするためには、それぞれのニーズに合わせた公平なサポートが必要である。学習者の日本語や日本文化へのアクセスと経済環境との相互関係を踏まえながら、教育システム全体をいかにして学習者の多様性に対応できるよう変容させていくかという課題および教師の役割についても考察していく。

II-5 語ることで変わること : DST 実践がもたらした変化を探る Chiemi HANZAWA, Aya TERAO, Michie YAMAMORI

本発表では、デジタル・ストーリーテリング (DST) を用いた実践をもとに、ストーリーを「語ること」が実践の参加者にもどのような意識や行動の変化をもたらしたのかを考察する。DST とは、広くは何らかの「ストーリー」を表現するための短い動画のことであるが、発表者らが対象としているのは、Story Center¹の理念をふまえたもので、参加者同士の対話を通じて動画を完成させ、それを参加者同士で共有するというワークショップ形式の活動である。発表者らが2016年度から実施しているDSTプロジェクトに参加しているのは、日本の首都圏にある中学校で学ぶ外国につながる中学生および日本人中学生と、中学生をサポートする側である近隣大学の大学生・大学院生 (サポーター) である。大学生・大学院生には留学生も含まれることから、年齢・国籍・言語等多様な背景を持つ参加者によって活動が行われている。本調査では、中学生の話に耳を傾け、中学生が語りたことを導き出し、それをストーリーとして完成させるために重要な役割を果たしていた、サポーターの視点に主に着目する。3名のサポーターに実施したインタビューデータからサポーターが感じた「中学生自身の変化」および「サポーター自身の変化」を分析する。さらには、外国につながる中学生を担当する教員へのインタビューから

得られた、「教員のみから見た中学生の変化」も分析対象とする。Story Center の理念の一つである “Sharing stories can lead to personal and social change.” が発表者らのプロジェクトではどのように実現されているのかを、データから導きだすのがねらいである。1) Story Center 米国カリフォルニア州にある非営利団体 (<https://www.storycenter.org/>)

II-6 Addressing challenges and enhancing inclusivity: teaching Japanese to students with disabilities

Carlos PIMENTEL

This poster explores the issues related to teaching Japanese language to students with disabilities (SWDs), a subject that began to gain attention in Japan during the 1990s. Much of the existing research predominantly focuses on the experiences of Japanese instructors at Japanese universities, who had to adapt their teaching methods to accommodate SWDs coming from Western countries. However, there is a noticeable dearth of research on this topic from scholars in the United States. According to the National Center for Education Statistics, in 2015, 19 percent of American undergraduate students identified as having a disability (National Center for Education Statistics, 2018), and these numbers have steadily increased. Furthermore, in recent years, college-level Japanese programs have reported a rising number of SWDs in their courses. Despite this, Japanese instructors often lack formal training in accommodating and effectively teaching SWDs, leaving them to devise their own techniques and strategies. This poster critically reviews the existing literature on the subject and presents findings of a survey designed to identify the most common challenges faced by college-level Japanese language instructors when teaching SWDs. Additionally, I investigate the most prevalent obstacles encountered by SWDs as they learn the language. This research aims to shed light on the current landscape and highlights the need for effective strategies to enhance the learning outcomes for SWDs, allowing for a diverse classroom population, while maintaining course integrity.

II-7 クィアペダゴジーを取り入れた授業実践 —包括的なコミュニティ構築のために—

Aya YAMAKAWA

クィアペダゴジーは、ヘテロノーマティヴィティやジェンダーバイナリーを批判的に捉え、同性愛者の立場を確立するための教育アプローチである (Britzman, 1995)。このペダゴジーは日本語教育において未だ浸透していない。LGBTQ が混在する現実と教室で教えていることのギャップを埋め、当事者の権利を再考するためにはクィアペダゴジーを授業に取り入れる必要がある。本発表では、全ての人が性的指向・性自認を持つという SOGI (Sexual Orientation and Gender Identity) の考え方を基に、日本語教育における 2 つの主要な問題を指摘し、クィアペダゴジーの実践を報告する。一つ目の問題は教科書に LGBTQ の記載がなく、設定がジェンダーバイナリーであることであり (Arimori, 2020)、それが当事者にストレスやトラウマを与える (Nelson, 2006)。それを克服するために、教材を批判的に捉え、同性カップルのイメージを使用し、性別には X ジェンダーを加えた。二つ目の問題は学習者の意識である。包括的な学習環境を作るためには、当事者を配慮するだけでなく、非当事者の意識を高めることも必要である (Case, 2007)。そこで、当事者が抱える問題についての読み物を読んでディスカッションをし、学習者の意識向上を図った。その結果、同性カップルや X ジェンダーが教室で扱われていることで当事者は発言が活発になり、ディスカッション後には学習者の多様性に対する意識が高まった。これらの実践意義を多様な性を受け入れる包括的なコミュニティを構築する観点から考察する。

II-8 6 か国の学習者をつなぐ非同期型交流活動「Nihongo Movie Project」—多様な参加者への工夫と可能性—

Haruna OTAKE, Tomomi TOMOMUNE, Yushi CHEN, Yue LIU, Anjie XUE

本発表は、6か国の日本語学習者を繋ぐ Padlet を用いた交流活動「Nihongo Movie Project」の実践から、複数の国を跨ぐ非同期型交流活動の有用性を考察するものである。海外の現場では、日本語アウトプットの機会の少なさが課題とされている。そこで学習者が教室外でも日本語を用いて自己表現や他者とのやりとりができる場の構築を目指し、主に動画を介した発信・交流活動を計画した。活動は Padlet 上で行い、学習者が身近な事柄に関する 10～30 秒程度の動画や写真を投稿する、他の学習者の投稿を見る、投稿にコメントする、といった方法で実施した。本実践の特徴は、6か国の学習者の交流にもある。そこで、言語的文化的背景およびレベルが多様な学習者の発信・交流を促進すべく、母語を交えた「挨拶」、食文化や好みが反映される「食べ物」、初級から取り組める「自己紹介」、共通の話題となる「学生生活」などのテーマを設け、動画を募った。また、各テーマを複数の言語で表記したり、「多言語コメント表」を作成したりするなど、多様な参加者がいることを感じてもらう工夫を取り入れた。活動期間の4か月間で136本の動画と78枚の写真が Padlet に投稿された。461件のコメントのうち約80%が日本語であったが、英語・中国語・韓国語・タイ語によるコメントや絵文字の使用も一部見られた。学習者55名による事後アンケートからは、日本語に関する記述の他にも「皆の日常を見ることができて面白かった」「It was very interesting to see students from different cultural backgrounds」などの記述があった。複数の国の学習者の参加により、日本語アウトプットのみならず言語的文化的背景が異なる他者への関心を促進させるツールとなり、「異文化間能力」の醸成にも貢献できることが示唆された。

II-9 相手意識のある言語活動とは～ウクライナ避難民と子どもたちの交流を通して～

Keiko ASAKURA

ロシアによるウクライナ侵攻のニュースが連日報道されている。単元前、子どもたちはそれらのニュースを見て、「せんそうこわいなあ」と他人事のように話していた。本単元ではウクライナから奈良に避難してきた大学生であるヴィクトリアさんとの交流を通し、子どもたちがヴィクトリアさんのためにできることを創造的に考え実行した。具体的には、小学2年生の子どもたちが一緒にウクライナ料理やおにぎりを作ったり、ヴィクトリアさんが安心して学校に来れるように地図を作ったりした。ヴィクトリアさんのために作った学校までの地図は、日本語や英語、ウクライナ語が使用された。文法的な間違いも多かったものの、ヴィクトリアさんと子どもたちは、日本語やウクライナ語、英語を「言語資源」としてコミュニケーションしており、豊富なレパートリーの構築がなされていたと筆者は推察する。その過程で、ヴィクトリアさんとコミュニケーションするために、子どもたちがどのような言語選択を行ったのか、また、どのような心の変容が見られたのかについて検討する。

II-10 日米間国際オンライン協働学習の実践-2つのプロジェクト活動を通して

Yoshiko SHAKAL, Masaki SEO

ウィスコンシン大学スペリオル校（米国）と茨城大学（日本）はこれまでも国際オンライン協働学習（COIL）を行ってきた。今回2023年秋は、合同で4グループを作り、2つのプロジェクトを行った。一つは Padlet を使い「外国語をどのように工夫して学習しているか」「週末に何をしたか」等、テーマに対して隔週ごと英語と日本語で自由に書いてもらう形式の交流を行った。もう一つは、4回のズームミーティングを通してそれぞれのグループが興味を持ったテーマについて調査を行った。茨城大学では「Studies in Particular Field」という英語での授業で、学生はリサーチ、アンケートの作成の方法等を学んだ。ウィスコンシン大学スペリオル校は初級、中級の日本語学生が全員参加した。ズームミーティング1回目、自己紹介、ゲームを通しての仲間作り、何をリサーチしたいかのトピック決め。2回目、トピックを基にアンケートを作成。3回目、アンケートの集計、分析、結果を基にパワーポイントを作成。4回目、パワーポイントを用いて発表。これは茨城大学の第19回国際学生会議としても公開され、両校以外の教師や学生も参加できるようにした。なお、ズームミーティング以

外では、グループ内で E メールや LINE 等でやり取りをし、プロジェクトを進めて行った。以前両校で COIL を行った際、学生から「色々な事が学べてよかった」「たくさんの気づきがあった」「もっと語学力を伸ばしたくなった」等の声が聞かれた。今回も学生達が自主的にトピックを決め、グループ内で活動するという、高いレベルでの学習ができ、2 国間の理解と親睦が一層深まる事が期待される。

II-11 北海道在住の日本語非母語話者が遭遇する方言問題

Keita SAITO

新型コロナウイルスの世界的な感染拡大を経て、日本語を母語としない人々（以下「日本語非母語話者」）の来日が回復している。その中で、北海道は 2022 年度の在留外国人数が 45,491 人となっており、全国で 17 番目に多い都道府県である。特筆すべきは 2021 年度との比較で 25.4% 増となっている点である。これは大分県の 30.8% に次ぐ増加率となっている。北海道で最も多い在留資格は「特定技能」や「技能実習」であるが、これらの理由で来日した日本語非母語話者は、地域の日本語母語話者との接触が必須である。日本語母語話者は、地域によって様々な方言の話者である可能性がある。北海道も例外ではなく、地域差はあるものの、老若男女問わず方言が話される地域も少なくない。例えば、「ばくる」は標準語で「交換する」の意味に相当するが、正確には「ある人のものと誰かのものを交換する」意味である。つまり「俺のペンとお前の消しゴムをばくる」ことはできるが、「乾電池の残量が無くなったのでばくる」ことはできない。また、接尾辞「～(ら)さる」は自発や可能の意味を付加するものとされることがある。しかし、「～(ら)さる」には動作主の意図性を否定する働きがあるため、標準語で自発や可能を示す「～(ら)れる」が対応するわけではない。このように、北海道方言には、標準語では対応しきれない語彙や文法が存在する。本研究では、このような北海道方言に見られる特徴を整理することで、北海道で暮らす日本語非母語話者が遭遇する可能性がある問題を指摘し、彼らの方言問題を軽減するツールの開発につなげる。

II-12 点字で「生理学」を学ぶ日本語非母語話者のための学習補助資料作成に向けた一考察

Yukiko KAWASUMI, Megumi FUJITA

本研究では三療の専門基礎科目である「生理学」の教科書使用語彙の特徴分析を通して、点訳教科書で学ぶ日本語非母語話者のための学習補助資料作成の方針を検討する。点字を用いた学習における語彙理解の課題をめぐる研究や論理的知見に基づく教材開発は管見の限り見当たらず、多様な学び方を保障するために早急に着手すべきテーマであると考えられる。本研究ではまず『生理学』（東洋療法学校協会編著、2023）の総論にあたる第 1 章を日本語文章難易度判別システム

(<http://jreadability.net>) で分析し、難易度は上級前半と判定された。形態素解析の結果から、数詞と記号類を除くと、語種は異なり数で普通名詞 405 と動詞 100 が全体の約 8 割を占め、動詞の約 9 割は初級、中級と判定されたことから、普通名詞が難易度を上げていると考えられる。普通名詞と接辞（複合名詞の構成要素となる）の文字種では漢字が 75% を占め、漢語名詞の重要性が伺える。漢語名詞（サ変動詞と形容動詞の語幹を含む）を教科書に現れる形で単純語と複合語に分けて抽出すると、異なり語数で単純語 54%、複合語 46% であり、複合語の理解も不可欠であると推察される結果を得た。ここで留意すべきは、点字では複合語を語内で分ち書きする場合がある点である。読むときは構成要素で区切られ、聞く時はひとまとまりの語として発話される複合語があり、これらは特に構成要素間の関係を意識的に学ぶ必要があるだろう。分ち書きされる複合語のいくつかについて教科書と講義時の配付資料を見たところ、区切りは必ずしも統一的ではなく、揺れがあることも分かった。よって、複合語の語構成に留意しつつ生理学に特徴的な漢語名詞を学ぶ学習補助資料の作成を今後の課題とする。

II-13 多文化間の話し合いにおける「異文化性」の構築とその影響

Ikuyo MORIMOTO

近年、日本の大学で増えつつある多文化間共習科目は、協働学習の中で、多様で異質な学習者同士が、異なる価値観や文化から生じる対立や葛藤とそれを乗り越える経験を通して、異文化コミュニケーション能力を身につけることを目指している（北出 2010）。その意義や効果については、受講生のアンケートやインタビューをもとに様々な実践研究が行われているが、異文化であることが、実際の活動の中でどのように立ち現れているかという観点での分析は管見の限り見られない。他方、西阪（1995）や森（2003）は、異文化間のコミュニケーションであっても、そこに見られる特徴は必ずしも異文化であることの結果ではなく、むしろ「異文化性」は相互行為の中でそのつど構築されていくものであると指摘している。この指摘を踏まえ、本研究は、異文化の学生たちの話し合いを会話分析の方法論を用いて分析し、異文化性が相互行為においてどのように立ち現れ、それが相互行為にどのような帰結をもたらしているのかを分析した。データは日中韓の学生 3 人からなる 7 グループによる、ペットの殺処分や SNS の年齢制限など社会課題の解決策を 20 分間議論した話し合いである。分析の結果、留学生は、1) これらの社会課題をめぐる日本と自国の事情の違いに志向しつつ、2) 日本人学生をテーマについて「より知識のある者」として捉え、主に日本人学生に質問したり話しかけていたのに対し、日本人学生の言動には、そうした知識の格差に対する志向は見られなかった。このことは、参加者間の異文化性が、テーマに関する知識と発言権の問題として立ち現れ、それが日本人学生を中心とした話し合いの展開という帰結をもたらしたことを示している。引用文献 北出慶子（2010）「留学生と日本人学生の異文化間コミュニケーション能力育成を目指した協働学習授業の提案—異文化間コミュニケーション能力理論と実践から—」『言語文化教育研究』9(2), 65–90. Mori, Junko (2003) The construction of interculturality: A study of initial encounters between Japanese and American students. *Research on Language and Social Interaction*, 36:2, 143-184. Nishizaka, Aug (1995) The interactive constitution of interculturality: How to be a Japanese with words. *Human Studies*, 18, 301-326.

II-14 相互行為能力としての修復の習得についての研究 —同一話者の母語と第二言語を比較して—

Aiko MIYANAGA

近年、第二言語習得研究では、学習者の「相互行為能力」(Kasper 2006)が注目され、学習者の能力観についても、従来の「絶対的な存在である母語（以降 L1）話者」と「未発達の L2 能力を持つ学習者」(Firth & Wagner 1997)という位置づけからのパラダイムシフトが起こっている。初級レベルの L2 話者でも、限られた言語的資源を利用しながら、L1 話者と同様に適切に会話という社会的な行為に参加する一方で、L1 でも十分な相互行為能力が発揮できないこともある。L2 の相互行為能力は、L1 のそれと切り離して考えることができるのかというのが本研究の問いである。L2 話者の相互行為能力に関しては、既に多くの研究蓄積があるが、いずれも L2 での相互行為を分析したもので、同一話者による L2 と L1 を比較したものはほとんどない。そこで、本研究は、L2 としての日本語による会話と、同一話者による L1 での会話を比較することで、L1 と L2 の相互行為能力の関係を探ることを目的とする。相互行為の中でも特に注目するのは、会話中に生じた何らかのトラブルへの対処、即ち修復という現象である。分析方法としては、8 組のフランス語を L1 とする初級レベルの日本語学習者の L2 による会話と、同一話者の L1 による会話において、どのような修復が起こっているのかを比較した。その結果、L1 において、聞き手に分かりやすいように言い換えるなどの自己開始修復や、修復を副次的に留め進行中の話題を維持できる話者は、L2 でもそれを試みていることが分かった。従って、L1 による相互行為能力は、L2 におけるそれに大きく影響を与えるということがいえる。

II-15 中国人日本語学習者による連続する短い CV 音節 -頭高型アクセント発話を例に-

Mamoru FUJITA

中国人日本語学習者(以下,CNJ)の日本語発話では、子音と母音による CV 音節を如何に短くするかが課題となっている。他方、日本語の短音節の基準として、例えば、中国語の“这个”の軽声音節“个”/ge/を用いて日本語/ママママ/を中国語“个个个”に置き換えた指導により、日本語母語話者(以下,JN)に近い適切な CV 音節長(msec.)が、CNJ の平板型アクセント発話で確認されている。ただし、異なるアクセントが原因となり、適切な CV 音節長の産出が阻害される可能性は依然残っている。そこで、頭高型アクセントによる上述の無意味語を用いた発話指導を CNJ 6名に実施し、CV 音節長を測定するため 1 音節語から 4 音節語の発話(単語・文節・短文)実験を JN 3名とともに行った。その結果、CNJ(指導前)は 200msec.以上の CV 音節が JN よりも多く、 χ^2 二乗検定で有意な偏りを確認した。一方、指導後は単語と文節の発話に有意な偏りはなかったが、短文の 3 音節語と 4 音節語の発話において JN は 150msec.以下の CV 音節が CNJ よりも多く、残差分析で双方に有意差を確認した。つまり、頭高型アクセントの場合、CNJ は音節数の増加が伴う短文発話では、150msec.以下で維持することが難しい可能性がある。一方、JN は 150msec.以下で産出する傾向があり、その傾向は短文の方が単語・文節よりも、3・4 音節語の方が 1・2 音節語よりも、それぞれ強い可能性がある。以上、CV 音節長とアクセントを同時に処理し、適切に産出する負担を考慮すると、学習開始当初は無意味語を用いた単語と文節の発話練習を重点的に行う必要があると考える。

II-16 ウクライナ侵攻がロシアの日本語教育に与えた影響-現地教師へのインタビューから-

Kazumi MATSUI

ウクライナ侵攻後、多くの日露間の交流活動や日本語教育への支援プログラムが中断している。本研究は、現地の大学で日本語教師として活動する日本人へのインタビューから、ウクライナ侵攻がロシアにおける日本語教育に与えた影響について検証する。ロシアにおける日本人日本語教師の役割については、平時に調査を行った先行研究はあるが、今回のような非常時における調査は見られない。本研究は、戦争が終結し、日本とロシアの関係が改善した後のロシアにおける日本語教育を考えるうえで有意義なものであると考える。2023年8月、ロシアの地方都市の大学に勤務する日本語教師に半構造化インタビューを実施した。インタビューは録音、文字化し、SCAT 分析を行った。インタビューの結果、①戦争により、日本語の履修者数は少し減っているが、大きな変化は見られないこと、②協定による留学が中止されるなどモチベーションに関わる状況に変化があること、③日本政府からの支援などで新規申請が中止されているものはあるが、非公式なものを含めサポートは続いていること、④中国、韓国とサポート体制に大きな差があることがわかった。さらに、SCAT 分析から、⑤戦争があってもなお日本語教師をロシアに向かわせたものが、大学側との信頼関係であることがわかった。当該日本語教師は、SNS への書き込み、ロシア大使館や大学側への中傷メールなど、誹謗中傷を受けているが、大学側との信義を重んじていた。現在、多くの大学で交換留学がストップし、この世代の日露間の人的交流が極端に減少している。これは、将来の日露関係にとって危惧すべきことであり、戦争の一日も早い終結と活発な人的交流の復活が望まれる。

II-17 学校お便り文書における行為要求文の動詞と共起語の分析

Eiko IMAMURA

学校お便り文書の依頼内容を理解し適切な対応をすることは、外国人保護者にとって困難であるという。本稿は、外国人保護者による学校お便り文書の読解を支援する教材を作成するために、学校お便り文書から行為要求文を抽出・分析し、頻出構文や動詞、および共起語を明らかにすることを目的とする。課題は①行為要求文が掲載されるお便りの種類と数、②頻出構文、③頻出動詞、④頻出動詞の共起語の 4 つである。小学校 1校が平成 26 年度から 3 年間にわたり 1 人の児童に配布したお便り文書のうち、学校と PTA の文書 642 部について許諾を得て分析した。共起語の分析には KHcoder を用いた。研究の結果、行為要求文を含む文書は 87%にあたる 559 部であった。総文数 18,622 文のうち行為要求文は 4,894 文であり

26.2%を占めた。「学校だより」「学年だより」「ほけんだより」の全てに行為要求文が含まれるほか、PTA発行の不定期のお便り文書82.5%にも行為要求文が含まれ、PTA行事のお手伝いの依頼など、返信を要する文書が多い。また「運動会でのお願い」に18の行為要求文があるなど、1文書中に多くの依頼内容が含まれている文書があることが特徴的である。頻出構文には「～お願いします」「～てください」等、明示的な依頼形式が多い一方、ましよう構文や言い切り形式等、間接的な構文も見られる。行為要求文中の動詞の総語数は806語、異なり語数は186である。頻出動詞は「遊ぶ・持つ・入れる・食べる・洗う」である。保健だよりの頻出動詞「洗う」「見る」「冷やす」の共起語がシラミ対策や水泳指導の処置に関する語であることを共起ネットワークで図示した。

II-18 言語行為における「適切さ」を考える授業の実践報告 —語用論的観点から捉える日本語—

Yoshimi YOSHIDA

本発表では、「スピーチアクトで学ぶ日本語」という語用論的観点から日本語の「適切さ」について考える視点を養うことを目的とした授業実践について報告する。日本語学習では文法や語彙の能力向上といった「正確さ」が重視されるが、言語コミュニケーションにおける「適切さ」は軽視されがちである(清水2018)。言語行為(Speech Act)の指導では、語用論的観点から日本語という言語を捉えることも重要だと考え、本授業を実施した。授業期間は週1コマ(90分)全15週で、対面授業であった。受講者は中級レベルの日本語学習者35名で、国籍は15か国程度で、中国、台湾、アメリカが多数を占めた。授業の前半では謝罪、ほめ、依頼などの言語行為を扱い、日本語表現だけでなく、使用トラジェジーや出現順序等、談話の展開パターンにも焦点を当て、自国の言語文化との相違について「適切さ」の観点でディスカッションをさせ、受講者の気づきを促した。後半ではグループ活動を行い、興味を持つ言語行為について調査して発表をさせた。テーマは労い表現、接客の談話の展開、訪問のコミュニケーションの相違等幅広く扱われた。授業後には振り返りシートを提出させていた。「適切さ」には正解がないため、「正確さ」を重視した指導を求める声もあった。ただ、ストラテジーや談話の展開パターンといった概念を初めて知り、興味を持ったというコメントや、一方的に指導されるのではなく、日本語のコミュニケーションについて考えられて新鮮だったという意見も聞かれた。本授業が日本語の「適切さ」について考え、語用論的観点から日本語を理解する視点を養うことに有効性があると示唆された。清水崇文(2018)「コミュニケーション能力を伸ばす授業づくり—日本語教師のための語用論的指導の手引き—」スリーエーネットワーク

II-19 「やさしい日本語」における語彙難易度の再考 —漢字二字熟語の意味透明性から—

Tomohiro ARAI, Congcong HUANG, Kazuko KOMORI

「やさしい日本語」は日本語非母語話者向けの言語調整であり、初級語の使用を基本とするが、中級以上の語の使用は避けられない。その場合、「やさしい日本語」の文書作成者は、漢字から意味が推測できる語を選び、読者に配慮していると考えられる。例えば、「借金」と「借入れ」なら、「借りる」+「お金」から推測できる「借金」を用いるであろう。このように、語自体は未知であっても、構成要素から意味が推測できる語は「意味透明性の高い語」と呼ばれる。では、「やさしい日本語」で書かれた文章には、どの程度意味透明性の高い語が使用されているのだろうか。本研究では、こうした疑問から、「やさしい日本語」の中の中級以上の漢字二字熟語を対象とし、日本語のやさしさと意味透明性の関係について検討した。研究材料は「やさしい日本語」で書かれたNHKの『NEWS WEB EASY』(以下、NWE)の記事1か月分と、それに対応する元の記事(以下、元記事)である。まず、NWEと元記事を、形態素解析機MeCab 0.996で解析し、各語の難易度を確認し、中級以上の漢字二字熟語を抽出した。その後、本多(2022)のリストを基に、意味透明性を「透明」、「片透明」、「不透明」の3段階で判定した。応募時までの分析では、NWEの中級以上の512語(異なり語数)のうち、「透明」が306語と、約6割あることがわかった。しかし、これらの語には中上級の漢字が多用されており、読者にと

って意味推測が可能だと考えられる語は 80 語に留まった。発表時までには、元記事についても同様に分析し、書き換え前・後の意味透明性の変化について報告する予定である。

II-20 音素の識別と語彙的表象の区別：教師として知っておきたいことと教育への応用

Ryan LIDSTER

日本語学習者の間で、子音と母音の長短の区別に苦勞する人が多く、それに伴う誤解のケースが教室内でも日常生活でも少なくない。日本語を流暢に喋ったり聞き取ったりするためには、音の長短を聴き分けられるようになる必要があり、それである語句にはどんな音が入っているかを覚える必要もある。本発表では、英語を母語とする 30 名の日本語学習者が参加した一連の実験から得たデータを紹介する。1つ目の実験で、参加者が三つの音を連続して聞き、仲間外れがどれかを判断しようとした。2番目の実験では、「帽子」や「傘」などの画像を見て、流れる発音が正しいかどうかを判断した。例えば、「傘」の画像を見て「かさ」を聞いた場合は「合っている」と応答し、「かあさ」や「かっさ」を聞いた場合には「合っていない」と応答すべきだった。その結果、学習者にとって識別の難易度が位置によって異なり、語頭の母音の長さが比較的簡単に知覚できることがわかった。それでタスク2で「かあさ」のような誤った発音を聞いた場合、正しく却下することができたのに、その同じ学習者が「帽子」のかわりに「ぼし」を聞いた場合、正しい発音だと間違えて判断してしまった学習者が多かった。つまり、学習者が日本語の音の長短を習得するのに苦勞する原因は、単に知覚が難しいからだけでないことを明確に示す証拠が得られた。音の違いを物理的に聴き分けることができても、どの語彙には長い音が入っているのかを覚えることは別問題なのである。教室への応用を目的として、正確な語彙的表現の発展を励ます3つの課題を紹介し、日本語教師がこの研究の結果を活用して日本語習得を支援できる方法を提案する。

II-21 小学校教科書に潜在する抽象的事柄の捉え方—応用認知言語学からの教科学習支援—

Yukimi SUMI, Hikaru MATSUURA

発表者は、概念メタファー理論(Lakoff and Johnson 1980)に基づき「小学校で使用されている教科書の概念メタファーとメタファー表現」のリスト化を課題として、共同研究を進めている(2020, 2021, 2022, 2023)。本発表では、教科学習において基本となる抽象的事柄の捉え方(教科・学年を問わず見られる概念メタファー)はどのようなものであるか、各教科においてどのような捉え方がより中心的であるかを明らかにする。例えば、小学1年の国語に「主語と述語のつながり」という表現が見られるが、この背後には関係という抽象的概念を物理的連結を通して捉える<関係することは物理的に連結すること>という概念メタファーが存在する。それが、中学年以降では「意見と理由のつながり」「座右の銘に結び付く経験」(国語)、「日本と韓国は昔から結び付きが強い」「中国から満州を切りはなす」「地域のつながり」(社会)、「電気を効率的に使うことも、化石燃料の使用を減らすことにつながる」「生命のつながり」(理科)といったメタファー表現として具現しており、国語では概念間の関係、社会では地域・国際関係、理科では因果関係と生物間の関係が中心的だと言える。中学年での社会を中心とした抽象語の急増が知られているが、本発表の分析を通して、中学年以降で学年、教科を問わず広く見られる抽象的事柄の捉え方は低学年にも見られる基本的なものであること、理科で学習する人間・動植物や物理的現象のように、抽象的ではないが、我々が直接的に経験・観察することができない事柄も、我々の身体経験をを通して理解されるものであることも明らかとなった。

II-22 外国人高齢者の介護に関する多言語状況と多言語サービスの諸問題

Masahiro KOGA

近年、日本では、外国人高齢者の永住化・定住化、の傾向が強まり、その数は年々増加している。出入国在留管理庁「在留外国人統計（旧登録外国人統計）統計表」によれば、65歳以上の在留外国人数は2002年12月時点で約9万8,700人、その10年後には約14万9,900人、そして2022年12月現在では、約20万9,000人となっている。増加傾向にあるということは一目瞭然であろう。医療に関しては、厚生労働省により「外国人患者受入れに資する医療機関認証制度等推進事業」が進められるなど対応がなされているが、一方で介護については公的な支援は管見の限りまだなされていない。そこで、本発表では、外国人高齢者の介護と公的な言語的支援に着目する。これらを踏まえ、筆者は外国人とかかわる公的機関へ聞き取り調査を行なった。現時点の対象は愛知県の豊田市国際交流協会、北海道中国帰国者支援・交流センター、札幌国際プラザのさっぽろ外国人相談窓口である。いずれの機関においても外国人との交流が多く情報を有していると考えた。以下は調査結果を箇条書きにまとめたものである。・豊田市国際交流協会では、介護に関する相談はまだ寄せられていないという。相談に来る内容で多いのは日本語学習のここのようである。・北海道中国帰国者支援・交流センターでは、主な支援業務が日本語学習支援および通訳であるものの、介護施設利用者に通訳ではなく、中国語とロシア語の語りかけを行っているようである。・さっぽろ外国人相談窓口では、外国人高齢者本人や家族からの介護に関する相談は来ない一方で、対応する役所からの相談はあるようである。介護を受け入れる体制作りすらできていないのが現状であった。

II-23 Teaching Sustainability in Intermediate Japanese Class

Koji TANNO

This presentation talks about a curriculum that was developed to teach sustainability in a college-level Intermediate Japanese language class and explores its benefits for the students' language development and changes in attitudes. The concept of sustainability has gained more attention and increased its importance in recent years, reflecting the economic, environmental, and social challenges that the global community is facing. The presentation outlines the curriculum design of the course, the materials used, and the technologies employed both inside and outside the classroom, as well as the students' reactions to the teaching of sustainability. Additionally, emphasis will be placed on how the curriculum manages the difficulties faced by intermediate students whose vocabulary and grammar knowledge are greatly limited. Introducing sustainability at the intermediate level is considered appropriate because this content allows students to practice descriptions and narratives, key skills for becoming advanced speakers. Such interdisciplinary content in a language course also contributes to enhancing students' engagement and teaches cultural diversity and global perspectives.

II-24 オンライン日本語講座におけるコミュニティ形成と成長—韓国の成人学習者を例に—

Eri MIYAKE, Yasuko OGAWA, Yoshie OTA, Hiroko KOGA

国際交流基金ソウル日本文化センターでは「相互理解のための日本語」を理念として掲げ、一般成人を対象にライブレッスン型のオンライン日本語講座を開講している。2020年の新型コロナウイルス感染症の拡大を機に対面から移行したオンライン講座は、距離や場所を問わない学びを可能にし、受講生の層を広げた一方で、時間的・空間的制約により、受講生同士の雑談などから生まれる関係構築の機会を大幅に制限してしまった。我々は、主に生涯学習の一環として日本語を学ぶ本講座の受講生に、単なる知識の習得ではなく、受講生同士が関係性を築きながらお互いにサポートし合い、新たな気づきや学びの喜びを共有する学習体験を実現するための仕掛けを提供したいと考えた。そういった場や機会の提供が本講座の理念を体現するものであると同時に、クラスメイトと共に高め合いながら学習する傾向にある本講座の受講生のニーズを満たすものであると考えたためだ。そこで、オンラインで実現可能な3つの仕掛けを試みた。①講師以外の日本語母語話者との対話を通し受講生同士が協働から新たな気づきや達成感を得る場としての「ゲストセッション」。②日本人以外の母語話者と交流する機会が少ない受講生に、あえて韓国に限定しない多様なバックグラウンドを持った世界の日本語ユーザーにつながる「世界の日本語人交流会」。③受講生の、授業の外でもクラスメイトと集い共に学ぶ傾向のある学習スタイルを考慮し、

受講生間の更なるつながりや交流を促した「同窓交流会」である。本発表では、仕掛けたこれらの3つの試みが、どう相互作用し受講生の学習に働きかけたか、一連のプロセスをアンケート結果と共に報告する。

II-25 日本語教育活動における余白と自律学習について

Takashi YOKOTA

近年、外国語教育において、学習者の主体的な学びを促し、学習者が自律的に学ぶ自律学習が重視されている。日本語教育においても学習者が自律的に学べるような活動が盛んに行われている。しかしながら、そのような自律性を高めることを目的とした教室活動でも教師側からの要求が高く、学習者は指示された活動を行っているだけの場合もある。また、教師が学習者に対して与える課題も多く、学習者にとってオーバーロードになっている場合もある。このような問題を解決する一つの方法として、活動における余白が考えられる。教師が活動における余白に価値を見出し、余白を設計することによって、学習者は自由に自分自身の教室活動をデザインし、それが自律学習につながる。余白は学習者に心理的・時間的な余裕を与え、余白をどのように使うかを設計しながら活動を行うことで自律的な学習が生まれると考えられる。しかし、これらの余白については教育活動では様々な文脈で使われていて具体的に何を指すかが明確ではない。また、余白を設計したことで本当に教室活動において学習者が自律的な活動ができたのかについての検証はあまり行われていない。そこで、本研究では、学習者が教室外の日本社会のリソースを使い、主体的に社会にかかわっていく活動において教師はどのように余白をデザインし、その余白がどのように学習者の自律的な活動につながっていったのかを明らかにする。具体的には、これまでの教室活動における余白の捉え方について考察し、教室活動にどのように取り入れたのか、そして、その余白によって学習者はどのような活動を行うことができたのかをインタビュー調査を通じて明らかにする。

II-26 日本語・日本文化教育における吟行句会の活用

Yuki SASAKI, Ayaka SATO

本報告は、日本の大学に在籍する日本語学習者を対象に行った、俳句に関する実践記録である。俳句は、異文化理解が促せる教材（友岡 1994 等）や日本語のリズムに触れられる教材（徳井 1997 等）であることに加え、書く力の向上（小林 2012 等）や読む力の向上（柴田・横田 2013）、語彙力の向上（水戸 2016 等）が期待できる活動として、日本語教育に取り入れられる機会も多い。一方で、相場（2017）等が指摘するように、日本文化の一つとして取り上げられるに留まる場合も多い。そこには、日本語教師の専門性の問題が関わると考えられる。専門性が異なる場合、その教授内容には限界が生じることは当然である。また、教授者の専門性の違いが、学習者の学習意欲低下につながることも指摘されている（田中・池田 2010）。こうした問題意識を踏まえたとき、俳句を日本語・日本文化教育に取り入れる際、どのようなことに意識を向けることが望まれるか。本実践は、その手立てを考えるための活動記録である。ポイントは、俳句・現代詩の専門性を有する作家（佐藤）と日本語教師（佐々木）が共同で教育にあたったことである。本実践では、先立って実施したパイロット（2021年9月）で見た課題も踏まえた上で、対象者（学士課程、上級、N1レベル）が「俳句ゼロ初級」であることを念頭に、俳句の活動（吟行、選句、披講、選評）を通じ、押さえるべき観点を記録し、整理した。この記録の共有により、教育の現場で、日本語教師がどのように俳句を取り入れることができるか、また、学習者がどのような技能を伸ばすことにつながるができるかを改めて探っていききたい。

II-27 日本語の「見え」に対する気付き—主語「私」の省略を中心に—

Jaehee CHUNG

本報告は、発表者が所属校で担当している留学生対象日本語科目の履修者を対象に行ったものである。当科目は初中級レベルの学習者を対象にした日本語文法における視点を見直すもので、本発表では、日本語話者の「見え」、とりわけ主語「私」の省略について、履修者のレポートを分析し、その気付きについてまとめる。当授業では、主語「私」の省略について指導する際、その導入として自己紹介を書かせる。そして英語圏や中国語圏の学習者によく見られる「私は〇〇です」「私は〇〇から来ました」など、「私」を繰り返して使用することについて、それがどうして日本語として不自然なのかについて、日本語話者の「見え」について明示的に指導する。具体的には、日本語話者は事態の現場に自分が臨場しているスタンスをとるため、もう一人の自分はおらず、話し手は現場で自分の目が捉えたことを見えたまま文にすること、そのため見えないものは認識されず、表現の対象にならないと説明する。また「あなた」についても聞き手は見えになるが、日本語話者は聞き手と共に話をしていると考えられる傾向が強いため、言わないことが多いと指導する。このような明示的な指導のあと、レポートを通して、履修者の気付きについて確認した。履修者は主に母語と日本語の主語はどのような場合に省略できるのか、そしてどのような場合に省略できないのかといった母語との異同についてレポートを書いていた。また、口頭での場合と文面での場合の違いに注目しているものや、日本語が主語「私」を省略することが自然である理由を、日本のハイコンテクスト文化から分析したものも見られ、様々な角度から履修者の気付きが確認できた。

II-28 海外で子どもを育てる日本人保護者が抱える困り感とその要因

Fumie WAKAMATSU

本発表は、日本語が主流言語ではない環境下で子どもを育てる日本人保護者へのインタビューから、子どもの日本語習得に関する困り感とその要因を分析した結果を報告する。社会のグローバル化に伴い、日本語が社会の主流言語ではない環境下で、日本にルーツを持つ子どもを育てる日本人保護者も増えている。多くの日本人保護者は、子どもは自然に現地語を身に付け、また、同時に日本語が話せる「バイリンガル」になると考え、不自由なく日本語を使えることを、子どもの日本語習得の理想と考えがちである。しかし理想とは異なる現実を前に、子どもに日本語を身に付けさせたいと思いながらも、一方でそのことが子どもの負担になっているのではないかと悩み、苦しんでいた。本発表では、ロシア、香港、ベトナムに在住する日本人保護者 16 名に行ったインタビューを質的データ分析（佐藤 2008）により分析し、日本人保護者が抱える困り感とその要因を明らかにした。分析の結果、言語形成期にある子を持つ保護者の困り感が最も強く、困り感は 1. 日本語に触れる機会の少なさ、2. 日本との繋がりの薄さ、3. 子どもの負担への懸念の 3 つのカテゴリーに集約された。またその解決策として、日本の学校への体験入学や日本語補習校への通学が挙げられた。日本人保護者は困り感 1、2 から解決策を実施するが、そのことにより困り感 3 が生じる、というループ状態に陥っていることがわかった。日本語教育からできる支援として、子どもに求める日本語力を明らかにすること、またそのための知見を提供することが挙げられる。日本語教育からできる支援について議論したい。佐藤郁哉（2008）『質的データ分析法』新曜社。

II-29 非漢字圏学習者による漢字学習方法の実態調査

Suwako WATANABE

非漢字圏の学習者にとって、漢字は大きな難関である(Mori 2012, Nguyen 2021)。漢字の指導法に関しては、漢字の導入順序(Paxton & Svetenant 2013)、音声要素からのアプローチ (Hamilton 2019)、漢字学習動機を維持するためのゲーム (Nesbit & Müller 2016) など様々な方法が発表されている。Mori & Shimizu (2007) では、大学生を対象にアンケート調査を実施したが、漢字を難しいと感じる学習者が暗記を使用する傾向があるといった、漢字の認識と漢字学習方法の認識にある程度の相関関係があることがわかった。これらの先行研究では、漢字学習を促進する指導方法や関連要因は示されているが、学習者が実際どのような方法を実践しているかについては、明確にはされていない。また、漢字指導に費やす時間はレ

ベルが上がるにつれて減っていくが、教室内でもっと漢字を指導してほしいという声も聞かれる。本研究では、非漢字圏の初級から上級の学習者を対象に、新しい漢字が導入された際に実際にどのような方法を使って読み書きができるようになるのか、また、教室内では具体的にどのような指導を必要としているかについてインタビューを実施し、収集した質的データを報告する。初級～上級間、ならびに、漢字を得意とする学習者と苦手とする学習者の間に差があるかも検証する。学習方法については、学習目標の「日本語が読める・書ける」能力開発のために、実践している方法が効果的かどうかを考察するとともに、教室内指導についての学習者のニーズについて得られたデータから具体的な指導方法などを提案する。

II-30 Improving Speaking Skills Using Warm Up Activities and Teacher Feedback

Aiko SASAKI, Matthew RYCZEK

It is not easy for second language learners to communicate in the target language. Adult beginner Japanese language learners typically learn grammar items gradually in class, but in the early stages, they often struggle with deciding which grammar to use to express what they want. Similarly, English language learners in Japan also have problems with communicating despite the fact that they have received a formal English education starting in junior high school. Although they differ in language level and educational experience, both language learners share a common problem in that they have difficulty producing speech. The purpose of this study is to identify the problems that second language learners have with speaking and to introduce a teaching approach to help them speak in a second language. In this study, beginner Japanese language learners (CEFR A1-A2) studying at a university in Japan and lower-intermediate (CEFR A1-B1) English language learners studying at a Japanese university engaged in interactive warm-up activities in class and then provided written feedback on the vocabulary and expressions that they found challenging while communicating with their classmates. The instructors then analyzed this feedback in order to identify common areas of difficulty. The instructors then provided feedback to the students, in the form of simple strategies to overcome these challenges. After repeated practice of this approach in class, we could observe how providing language learners with specific feedback on how to communicate in L2 using simple vocabulary and grammatical forms, instead of translating expressions from L1, could help them overcome barriers hindering their ability to speak in the second language. Although the target languages in this study are different, from the student feedback gathered, it is clear that this methodology is effective in promoting speaking skills in students who struggle with communicating in a second language.

II-31 理系教員は留学生に何を望むか：留学生プログラムを運営する理系教員の視点

Koyo AKUZAWA, Ayaka KAWACHI, Yuki SASAKI, Yuko YAMATO

国際化の一つの方略として、大学学部留学生向けプログラムの重要性が増し、日本語教育の枠を越えた連携や協働体制構築の重要性が近年益々重視されつつある（宇佐美 2014、村岡 2021 等）。よって、日本語教育の専門性や位置づけを考える上で、非日本語教員の教育観の解明が不可欠である。本研究では、大規模大学で留学生プログラムを運営する理系教員（計 9 名）にインタビュー調査（半構造化インタビュー、平均 84 分）を行い、彼らが留学生に望むことを明らかにした。具体的には、文字化データを KJ 法（川喜田 2017）を用いて分析し、次の点について論じた。(1)理系教員は、留学生に多様な人々との交流、特に大学の異文化交流環境構築への貢献を求めている。また、日本企業への就職を含む卒業後の日本への還元を期待している。これは留学生教育を国際化戦略として捉えた意識の表れである。(2)理系教員は、研究では日本語力が要求されないが学部教育のための日本語力養成の必要性を感じている。特に、理系分野特有の共同作業の多さから、先行研究（近田 2011 等）の指摘同様、日本語会話力の向上を期待するとともに、日本の教育を受けた学生との知識・能力のずれ（例：計算力）を埋める必要性も認識している。(1)と(2)から、理系教員は、国際化という理想を学部教育環境でいかに達成するかを意識を向けていることが分かった。本研究では更に、理系学部留学生（計 11 名）へのインタビュー調査（同、平均 55

分) も行い、留学生が会話力だけでなく書く力に対する教員からの期待を感じていることを明らかにし、教員の想定と教育現場の間に差がある可能性も示唆した。

II-32 国際連携による日本語教育実習が可能にする教師のコミュニケーション能力の養成

Chiharu SHIMA, Hitoshi HORIUCHI, Sukero ITO, Atsuko SAJIKI, Kanae NAKAMURA

社会の変化に対応した日本語教育を提供するには、様々なステークホルダーと協働で環境を整備する必要があり、コミュニケーション能力が重要なスキルとなる。しかし、日本語教師のコミュニケーション能力は学習者とのやりとりに注目が集まることが多く、コース運営の裏側にある管理運営業務やそれを円滑に進めるためのコミュニケーションの重要性は見過ごされがちである。また、日本語教師の管理運営業務の具体的な内容や実践方法についても、重要な業務であるにも関わらず、学ぶ機会は限定的であり、養成段階では扱われることが非常に少ない(中川ほか, 2020)。本発表では、日本国内の大学とその提携校である台湾の大学が連携して行ってきた日本語教育実習を通じて、実習生が学ぶ「実践的なコミュニケーション能力」の養成のあり方を探る。これらの実習では、実習生自らがコースデザインや運営を行い、授業に加えて式典の運営や課外活動の引率、関係者との連絡調整などを担う。実習の参与観察や実習生および学習者へのインタビュー、実習生の内省等から、実習生はどのような活動ややりとりに従事しながらコース運営のための管理運営業務や学生および実習先関係者との関係構築を行ったのかを分析し、コース運営に必要なスキルや実習を通じて養われるコミュニケーション能力について検討する。また、日本語教育実習を軸とした海外提携校との連携について、実習生と学習者との関係性の継続による日本語使用機会の増加や親密化、日本と台湾という異なる文脈における越境による学びの場づくりなど、実習構造を生かした日本語授業実践活動のデザインや今後の展開の可能性についても論じる。

II-33 どのようにアイデアを積み上げるのか—多文化共生に寄与する話し合い教材開発に向けて

Satsuki FUJIURA, Seiko UNO

本調査では、ディスカッション授業での留学生同士のパフォーマンスと、自然な場面での留学生・日本人が混ざった多文化環境の話し合いパフォーマンスを比較し、その異同を整理する。特に、アイデアを出し合い決定していくプロセスの相違点を調査し、カリキュラムや教材開発に貢献することを目的とする。本調査対象となったディスカッション授業では、発表者(藤浦・宇野)が開発した教材を用いて行なっている。本調査は、授業における練習テーマ「授業のお疲れ会」と、自然場面においてゼミ生同士が「ゼミのお疲れ会」について話し合い、企画するデータを比較・分析する。類似テーマで教室内活動と実際の場面の話し合い過程を比較することで、プロセス自体の相違点がより明確になり、授業で扱った表現やプロセスの効果と課題を洗い出すことが可能になる。藤浦・宇野・桑野(2020)は、留学生を対象としたディスカッション授業の動画と文字起こし資料を分析している。その結果、決定事項や優先事項についてメンバーへの確認が不十分であることや、既出案についてメリット等の比較や理由もなく新たな案を提示することなどを、アイデアが積み上がっていないと判断できる行為・表現として挙げた。アイデアを積み上げるスキルを身につけるには、表現の導入だけでは不十分であり、話し合いの流れを掴むこと、積み上げを侵害するような行為を認識することも大切である。本調査は、多様な背景を持つ人々が共に話し合うスキルを身につけるためのカリキュラムや教材開発に寄与できる。(641) 藤浦五月・宇野聖子・桑野幸子(2020)「『話し合ってよかった!』を育むためのディスカッション教材開発: データと振り返りをもとにしたアイデア積み上げタスクの提示」『日本語教育方法研究会誌』26(2), 44-45.

II-34 多文化共生をめざした日本語教材開発—アサーティブな関係性から

Hiroko FUJIMORI, Maki MAEDA, Ikuko TAKAMURA

「多文化共生をめざした日本語教材開発—アサーティブな関係性から」(697字) 近年、様々な国・地域から来日し、長期滞在する人々が増えている。彼らはその地域・場所のコミュニティの一員になる。長くその地域に住んでいる人もそうでない人も対等に「異文化コミュニケーション」能力を身につけることが求められる。すなわち「日本語」は、自分のことを知ってもらい、相手のことを知るための共通言語となり、コミュニケーションのツールとなるわけである。そこで筆者らは、「多文化共生」を実現するには、相手を尊重した上で、自己の主張をするというアサーティブなコミュニケーション(平木2012)が肝要であると考え、以下のような教材の開発に着手している。1) 3部構成のモジュール型教材で、口頭表現能力を伸ばす。2) 身近なトピックについてやりとりすることにより、相手との関係を近づけていく活動がある。3) 相手を大切にし、自分も大切にできるアサーティブなコミュニケーションができるようになる。工夫点としては、日本語レベルを問わず利用できるように、イラストを豊富に用いていることである。シラバスとしては、出会いのコミュニケーションから、地域でお互いの情報を共有し、共感できるような活動を取り入れ、その活動を行うことにより人間関係が近づいていくことを目指している。言語的な項目としては、質問力・共感力をアップする活動ができる語彙・表現を掲載している。第3部では、日本の生活で異文化コミュニケーションに関わる場面のイラストを見ながら、「DESC法」というアサーティブ・トレーニングに使われる方法を用いて困難なコミュニケーションを克服できるような練習が行える。本発表ではそれらの特徴を紹介し、参加者たちと議論したい。

II-35 自律的学習を補助する動画教材作成の試み -初級学習者へ自然な発話の提供を目指して-

Tsuzumi UCHIKAWA, Moeno HASHIGUCHI

本研究では、JFL 初級学習者向け自律学習用視聴覚教材の在り方を模索し、動画教材の開発を試みた。現在、視聴覚自習教材には主に教科書付属のCD・アプリや日本語教育用映像教材、娯楽コンテンツであるアニメ・ドラマ、Podcastがある。そこで日本語学習者に対するアンケート調査とともに、既存教材の分析を行った。その結果、教科書関連教材は理解可能であるが、場面が極端に短くインプットすべき文型の使用が少ないこと、対する娯楽コンテンツは、量が担保される一方で目標・既習以外の文型や語彙が多く、初級学習者には自習用教材として不適切であることが、それぞれ問題点として浮上した。よって本研究では目標・既習文型を豊富に含むが理解に易しいこと、及び、自律的に継続して学習できることを軸に教材を作成した。教科書と並行した自律学習の補助等、視聴者の多様な学習スタイルを想定し、それぞれの課に目標文型を設定し、対応する可能な限り自然な場面を組み合わせ、徐々に使用できる文型が増える構造となっている。また音声だけでなく、視覚的補助のある動画にすることで「聞いて・見て分かる」を目指した。特記点として、本教材はスクリプトを用いない、自然発話の中から目標・既習文型の使用箇所が抽出された日常会話的視聴覚教材である。これにより学習者は、自然なコンテキストで繰り返し自然に発話される目標文型の、豊富なインプットを受けることが期待される。開発した教材は現在YouTube上で公開中であり、逐次アップロードを行っている。今後は動画の充実を図るとともに、YouTubeアナリティクスや視聴者へのアンケート結果等から、評価点や課題点の分析を試みる。

II-36 AIによる人材マッチングシステムのための日本語学習アプリの開発とその効果の検証

Akiko HONDA, Giguruwa NISHANTHA, Huga MIURA

本発表では、学習者や学習方法の多様化が進む日本語教育において、学習アプリの有効性を検証した結果を報告する。この日本語学習アプリは、日本企業への就職をめざす海外在住者向けにJLPTのN4レベルの日本語基礎力を養成することを目的に開発したものである。本アプリは人工知能(AI)がビッグデータを分析し、企業の公平・効率的な採用を実現する人材のマッチングシステムの一環として開発され、すでに約3000人の登録者がいる。このシステムでは、就職希望者がスキル、経験、教育歴、性格特性、および希望する仕事のスタイルなどの項目を登録する。同時に、日本語未習の求職者に日本

語学習アプリを提供し、その学習データも詳細に記録する。この日本語学習アプリは、講義動画の視聴、表現のシャドーイング練習、確認テストを経て、次のレベルに進む構成になっている。アプリには、学習の開始後、どのくらいの期間でどのレベルに達したか、そのレベルになるまで、どのタイミングで何回練習したかといった詳細なデータが学習履歴として蓄積される。その学習履歴と、年齢や経歴といった属性、性格特性、第一言語などのデータをクロス分析することにより、アプリによる学習がどのような学習者に対して有効であるかという傾向が明らかになった。また、アプリのアルゴリズムを変更することで、シャドーイング（発音練習）と、文字学習の順序を入れ替えることができる。その順序の違いによって、習得状況にどのような違いがあるか、という学習方法による効果の違いも検証できる。これにより、学習者の適性に合わせた効果的な学習方法の提案が可能となり、これからの日本語教育に新たな示唆をもたらすものと思われる。

II-37 漢字の持つ意味を利用した教材開発に関する研究—食べ物に着目して—

Minako YOSHII, Kaoru SHITARA, Miyuki YOKORO

【研究背景と目的】 日本人のみならず、日本語学習の際には、「漢字」に対する苦手意識が少なからずある。漢字を暗記するだけでなく、各漢字に含まれる意味を想像したり、考えたりしながら、興味を持つ教材を開発することで、より漢字に対する抵抗感を低くし、主体的に学びたいという学習意欲を高めたいと考えた。本研究では、特に「食」に関する漢字に着目し、ゲーム教材を通して食物に含まれる栄養や料理の内容から伝わる文化的背景にも触れられるようにすることで、より多様な意味を持つ豊かな学習に結び付けられると考える。【研究方法】 漢字と食材を結び付け、イラストで表現したカードゲームを検討する。食材カードの組合せによってどのようなメニューの料理ができそうかを考えさせる。漢字の難易度は小学校高学年までとし、より多くの子ども達や日本語を第二言語以降とする日本語学習者にとって、簡単過ぎず、飽きさせないレベルの教材開発を目指す。【結果】 食材カードは漢字を示すだけでなく、イラストを加え、その食材を示す漢字が想像できるようにした。数十種類のカードを用意し、各栄養素（3大栄養素・タンパク質、脂質、炭水化物）とそのおおよその分量が分かりやすいように色が異なるシールで表現した。栄養のバランスを考えながらメニューの検討ができるようにしたが、時間がない場合は、栄養の内容は最後に確認するようにし、食材の漢字を見ながらメニューを検討するだけでなく、多様な国のメニューを考えられる教材となった。大学生がフォローしながら小学生に仮実践をしたところ、大変興味を持ってくれたことを付記する。本研究は、科研費（21K02343）研究の一部である。

II-38 「打つコミュニケーション」における依頼の言語行動に関わる要因

Eriko SOEDA, Eriko YAMATO, Ko SENGOKU, Yoshiko MATSUTA, Miyo TAKATSUKI, Mina KOBAYASHI

本研究は、日本語学習者が個別・具体的な状況に応じて適切に書ける・打てるようになるための教材開発の基礎研究として、書く・打つ言語行動の実例を調査したものである。SNSの発達に伴い、私たちが生活の中で書く・打つ場面は広がり、そこで使用される媒体（PC・スマートフォン・タブレットなど）やアプリ（メール・LINE・Messenger・Instagramなど）も多様になっている（総務省 2023）。その中で、メールとLINE等のメッセージアプリそれぞれについては研究が進んでおり、それぞれの書き方の特徴が明らかになっている（メール研究：平松 2019、LINE研究：西川・中村 2015）。しかし、使用アプリの違いが構成・表現・文体にどのように影響しているかは明らかになっていない。そこで、40～50代の日本語母語話者8名から、送信した依頼のメールまたはメッセージを120収集し、その構成・表現・文体に、使用アプリ（メール・LINE・Messenger・Instagram）、相手との関係（親疎関係）、読み手の人数、内容がどのように関連しているのかを探った。その結果、同じ内容を同じ相手に送る場合にも、メールとメッセージアプリでは、異なる構成・表現が使われることから、「メール」「メッセージアプリ」それぞれの特徴的な書き方が観察された。しかし、必ずしもメールやメッセージの書き方といった実用書にある書き方とは一致しない事例も見られ、単にアプリの違いが構成・表現・文体に影響していると

は限らないことも明らかになった。(651文字) <参考文献> 総務省情報通信政策研究所(2023)「令和4年度情報通信メディアの利用時間と情報行動に関する調査報告書<概要>」https://www.soumu.go.jp/main_content/000887588.pdf
 2023年10月30日閲覧 西川勇佑, 中村雅子(2015)「LINE コミュニケーションの特性の分析」『東京都市大学横浜キャンパス情報メディアジャーナル』16、49-59 平松 友紀(2019)「メールにおけるコミュニケーション行為の共通性と個別性—ビジネスメールの事例から日本語教育における扱いを探る—」『待遇コミュニケーション研究』16、19-35

II-39 日本語での「書く/打つ」言語行動の実態調査—2017—2018年実施の調査と比較して— Junko HINO, Mizuki FUNAHASHI, Momoko FUJITA, Naixin XU

本研究の目的は、現代人の日常生活における「書く/打つ」言語行動の実態を調査し、日本語学習者が個別、具体的な状況に応じて適切に「書ける/打てる」ようになるための教材開発を行うことである。同様の目的で2017—2018年に行われた調査(日野2018)では、日本語母語話者41名・非母語話者(日本語学習者)8名が任意の休日・平日各1日における「書いた/打った」言語行動の一回ごとについて survey monkey を用いて答えた。主な質問項目は、使用した媒体や端末(PC・スマートフォン・タブレットなど)、アプリやソフト(Webメール・LINE・Facebookなど)使用言語、「書いた/打った」相手とその相手との関係(家族・職場の人・学校関係の人)、相手との対面・非対面での接触頻度、自分からの発信か相手への返信か、「書いた/打った」目的(報告や連絡、お知らせ・お願い・許可求めなど)であった。母語話者・非母語話者ともに、媒体は生活環境において最もアクセスしやすいもの(PC・スマートフォン)、ソフトはLINE(韓国語話者はカカオトーク)の使用が目立った。本研究では、母語話者80名・非母語話者60名が google form を用いて同様のアンケートに答えた。日野(2018)に比べ、Instagram利用率の上昇、新機器の普及(総務省情報通信政策研究所2023)、業務でのLINE利用(2020総務省)等の影響を受けてか、相手と目的による媒体や端末の使い分け、相手との親疎関係や状況の公私に応じたソフトやアプリの選択などの新たな傾向が見られた。「書く/打つ」言語行動の多様化・複雑化が示唆された。【先行研究】日野純子(2018)「打つ・書く言語行動」の実態調査—予備調査から見えた国内外の日本語母語話者・日本語学習者の特徴—『早稲田日本語教育学』11、1-5 総務省(2020)「「報道資料」地方公共団体における業務でのLINEの利用状況等について」https://www.soumu.go.jp/menu_news/s-news/01gyosei07_02000112.html 2023年10月23日閲覧 総務省情報通信政策研究所(2023)「令和4年度情報通信メディアの利用時間と情報行動に関する調査報告書<概要>」https://www.soumu.go.jp/main_content/000887659.pdf (soumu.go.jp) 2023年10月23日閲覧